

Эта книга – предварительное издание комментированного русского перевода Зо́гара, приглашающее читателя прикоснуться к главной книге Скрытой Торы и погрузиться в ее зачарованный мир.

Наш комментарий не претендует на полное объяснение оригинала – но, как мы надеемся, позволяет составить общее представление о многоплановых смыслах этой книги.

В его основе лежат как классические толкования, так и современные академические исследования.



Присылайте ваши замечания на [ppolonsky@gmail.com](mailto:ppolonsky@gmail.com)



9 781949 900569

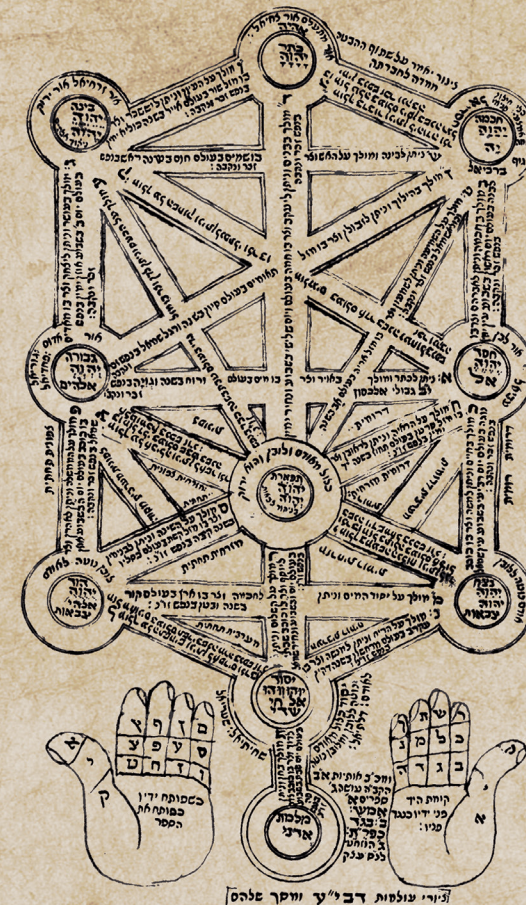
# КНИГА ЗОҒАР

## АКДАМА

### [ПРОЛОГ]

#### ЧАСТЬ 2

■ МИХАИЛ КРАВЦОВ ■ МЕНАХЕМ ЯГЛОМ ■  
■ ПИНХАС ПОЛОНСКИЙ ■ АНДРЕЙ УВАРКИН ■



[ז'ניי עולמות דב"ע ווסקר שלהס]



**Данная электронная версия  
предназначена для свободного использования**

Можно пересылать ее и выставлять в интернет.

Все книги П. Полонского можно скачать на:

**<https://pinchaspolonsky.org/>**

Если вы хотите получать сообщения о новостях сайта и новых материалах, или заказать бумажную версию, напишите на **[ppolonsky@gmail.com](mailto:ppolonsky@gmail.com)**

Если вы хотите помочь нашей деятельности – вот реквизиты: **<https://pinchaspolonsky.org/donations/>**

Видеолекции: **<https://www.youtube.com/@ppolonsky10>**

Фейсбук: **<https://www.facebook.com/pinchas.polonsky>**

Телеграм-канал: **[https://t.me/P\\_Polonsky](https://t.me/P_Polonsky)**

Аудиолекции на саундклауд:

**<https://soundcloud.com/ppolonsky10>**

ספר הזהר  
הקדמה

КНИГА ЗОҒАР  
ПРОЛОГ  
(АКДАМА)

ПЕРЕВОД И КОММЕНТАРИЙ  
ЧАСТЬ 2

Предварительное издание

• МИХАИЛ КРАВЦОВ • МЕНАХЕМ ЯГЛОМ •  
• ПИНХАС ПОЛОНСКИЙ • АНДРЕЙ УВАРКИН •



Дерех Цион    Орот Иерушалаим

2025

## Памяти Михаила Кравцова ז"ל

С самого начала нашего проекта его важным участником был Михаил Кравцов ז"ל — поэт, переводчик, мыслитель, и просто удивительный человек, как будто опоздавший родиться в срок. Трудно сказать, какая из эпох была ему ближе: еврейское Средневековье или Серебряный век русской культуры. Жил он одновременно и тогда, и тогда, но это не мешало ему всячески обогащать нелюбимую современность.

В конце 1970-х годов основным местом пребывания Кравцова, как и многих других московских интеллектуалов, была Библиотека имени Ленина (ныне РНБ). Копаясь в библиотечных фондах, он наткнулся на книгу, написанную еврейскими буквами на неизвестном языке. Вскоре он идентифицировал ее как каббалистический труд на арамейском, озаглавленный «Зоѓар» – «Сияние» и настолько заинтересовался, что с помощью нашедшихся в других залах немецких переводов и словарей схожих языков, научился его читать. По ходу дела ему пришлось изучить Еврейскую Библию и своды законов, которые он даже старался соблюдать, считая себя единственным соблюдающим евреем на свете.

Впоследствии Миша примкнул к полуподпольной общине религиозных евреев, стал последним учеником последнего в Москве литовского ученого Торы, р. Аврома Миллера ז"ל, а в 1992 году поднялся в Землю Израиля и поселился в Маале Адумим.

Но что бы с ним не происходило, где бы он не оказывался, Кравцов всегда чувствовал себя последним на земле евреем. И никогда не прекращал изучать Зоѓар. На первый



взгляд Мишу нельзя было назвать человеком деятельным, но только на первый: он не очень любил преподавать, но всю жизнь вел занятия на самые разные темы, от ранней каббалы до современной философии; без особого энтузиазма относился к литературной деятельности, но сделал множество блистательных переводов с иврита и оставил значительное литературное наследие. Его перевод собрания историй об основателе хасидизма, Шивхей Бешт (см. «Прославления Бешта». М.–Книжники. 2013), стал неподражаемым образцом переводческого мастерства.

Первый сборник его переводов, «Рабби Шимон. Фрагменты из книги Зоѓар» увидел свет еще в 1994 г. (см. «Раби Шимон. Фрагменты из книги Зоѓар». М.–«Гнозис». 1994), с тех пор его работа над переводом Зоѓара никогда не прерывалась. Стремление к совершенству на позволило ему справиться с этой, почти неподъемной для одного человека, задачей, но в ходе работы Кравцов составил фундаментальный арамейско-русский словарь языка Зоѓара (к сожалению, еще не опубликованный), к которому мы часто обращаемся в нашей работе. В основе данного издания также лежит многолетний труд Михаила Кравцова, в частности его незаконченный перевод «Пролога».

В еврейской традиции принято называть мудрецов по заглавиям их главных книг. Так, р. Шнеура-Залмана из Ляд, Старого Ребе, зовут просто «Танья», а р. Нахмана из Брацлава – «Ликутей Моѓаран». Наверное, настоящих читателей, полностью погрузившихся в ту или иную книгу, тоже можно назвать самой этой книгой. В таком случае, Михаила Кравцова следует звать «Зоѓаром».

2 июля 2025 г. (6 тамуза 5785 г.) Михаила Кравцова не стало. Его памяти мы посвящаем это издание.

# Оглавление

<b>Предисловие</b> .....	10
<b>Отрывок 12. Погонщик ослов</b> .....	14
Четвертый день и суббота .....	14
Две субботы – вышняя и нижняя .....	19
Две субботы – круг и квадрат .....	25
Загадки Погонщика .....	32
Бенаягу бен Йеѓояда .....	41
Копье египтянина .....	51
Как велико благо Твое .....	60
Песня деревьев .....	65
Хавакук .....	70
<b>Отрывок 13. Две точки</b> .....	80
<b>Отрывок 14. Ночь невесты</b> .....	90
Сыны чертога Невесты .....	90
Небеса рассказывают о славе Бога .....	95
Царь Давид и ангел Дума .....	99
Для солнца поставил шатер .....	110
Копье как навой ткачей .....	120
<b>Отрывок 15. Небеса и земля</b> .....	129
<b>Отрывок 16. Среди всех мудрецов народов нет подобного Тебе</b> .....	141
<b>Отрывок 17. «Кто Эта?»</b> .....	153
<b>Отрывок 18. Тот, кто веселится в праздники</b> .....	162
<b>ГЛОССАРИЙ</b> .....	171



# ПРЕДИСЛОВИЕ

## О нашем издании

Перед вами второй том предварительного издания комментированного русского перевода Зоґара<sup>1</sup>. Цель нашей работы — позволить русскоязычному читателю прикоснуться к главной книге Скрытой Торы, каббалы.

Зоґар — произведение крайне сложное, как по стилю, так и по содержанию. Он написан на особом искусственном арамейском языке, созданном именно для того, чтобы передавать глубочайшие мистические идеи и переживания. Прежде всего, это текст поэтический, поэтому мы старались, по мере возможности, сохранять просодию и стилистику оригинала.

Создатели столь эзотерического сочинения стремились скорее затруднить, чем облегчить задачу читателя. Изучающему Зоґар приходится прилагать немалые усилия даже для поверхностного понимания написанного. Кроме того, многоплановость этого произведения позволяет самые разнообразные варианты прочтения, поэтому даже подходы классических комментаторов нередко кардинально отличаются друг от друга.

Основной текст Зоґара (так называемый «Корпус Зоґара») представляет собой мистический мидраш к пяти книгам Торы,

---

<sup>1</sup> Буква *í* обозначает букву *𐤎* и читается как английская *h*.

скомпонованный в трех томах. Кроме того, Зоѓар включает множество вставных трактатов и дополнений, важнейшее из которых – дополнительный объемистый том, который называется *Тикуней Зоѓар* («Уточнения» или «Украшения» Зоѓара). Всему этому собранию текстов предпослана *Акдама* («Пролог») – своего рода введение к Зоѓару на книгу Бытия. В этом небольшом по объему трактате изложены основные идеи каббалистической космогонии. Именно с этого текста мы и начали наш перевод.

Первый том данного издания предваряет развернутое Предисловие, в котором, среди прочего, изложена и история появления и распространения книги Зоѓар. Мы рекомендуем вдумчивому читателю, у которого возникают вопросы об этой книге, еще раз обратиться к Предисловию.

\*\*\*\*\*

В данном издании мы в первую очередь обращаемся к живому и непосредственному восприятию читателя и стремимся позволить ему погрузиться в зачарованный мир этого произведения. Но все же очевидно, что наш перевод лишь в малой степени передает значения оригинала и русскоязычный читатель, слабо знакомый с еврейским мистическим учением, рискует совсем ничего не понять или понять неправильно. Поэтому мы дерзнули подготовить эклектический комментарий, не претендующий на полноценное объяснение оригинала, но позволяющий составить самое общее представление о его смысле.

В работе над книгой мы обращались как к классическим комментариям, так и к академическим исследованиям. В первую очередь, это современный комментарий *Маток ми-дваш* р. Даниэля Фриша, отражающий мнения разных комментаторских школ, и критическое издание англоязычного перевода Зоѓара проф. Даниэля Матта и группы исследователей. Мы использовали и другие комментарии и исследо-



вания: это *Кетем паз* р. Шимона ибн Лави, *Микдаш мелех* р. Шалома Бузагло, *Ор якар* р. Моше Кордоверо, и *Ор ға-хама* р. Авраѓама Азулая, а также работы Йешаяѓу Тишби, Йеѓуды Либеса, Мелилы Хельнер-Эшед, и других.

Деление текста на отрывки соответствует изданию *Сулам*, но от следования учению р. Й.-Л. Ашлага мы сознательно отказались — подход р. Ашлага и его учеников к пониманию Зоѓара и каббалы вообще столь оригинален, что Зоѓар с комментарием *Сулам* представляет собой практически самостоятельное произведение. Мы же старались следовать более распространенным подходам к пониманию Зоѓара, и поэтому к *Суламу* обращаемся крайне редко.

Наша книга складывается в процессе совместного изучения текста группой профессиональных любителей Зоѓара (это оксюморон, но другого описания составителей этого издания мы не нашли). У каждого из нас есть свое видение и особый подход к пониманию Зоѓара и в процессе диалога мы стараемся создать своего рода полифоническое произведение, отражающее разные, но взаимодополняющие взгляды.

\*\*\*\*\*

«Как не бывает зерна без сора, так не бывает книг без ошибок». Мы не претендуем на истину в последней инстанции, но считаем, что представленный в данном издании подход вполне легитимен. Конечно же, в такой работе неизбежны ошибки (надеемся, некритичные), спорные интерпретации и т. д. Коллектив, подготовивший это издание, предпринял все усилия, чтобы избежать искажений, но на данном этапе работы неизбежны погрешности и недочеты, за которые мы несем полную ответственность. Любые конструктивные предложения и замечания будут приняты с благодарностью. Работа над проектом комментированного перевода Зоѓара продолжается, и мы надеемся с течением времени подготовить итоговое его издание.

\*\*\*\*\*



Мы включили в нашу работу аудиофайлы, чтобы читатель мог прослушать чтение Зоѓара в оригинале на арамейском. Их можно скачать по адресу:

**<https://tinyurl.com/ypxpe7h6>**



## 12. ПОГОНЩИК ОСЛОВ

ЛИСТ 5А-7Б

### ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ И СУББОТА

Рабби Эльазар, сын рабби Шимона бар Йохая, идет повидать своего тестя рабби Йосе — сына другого великого рабби Шимона. Его сопровождает другой мудрец из среды Собратьев — рабби Аба.

**Погонял за ними ослов** — в талмудической литературе и в Зоғаре осел символизирует бренный, материальный мир; само слово «осел» (*хамор*) созвучно слову «материя» (*хомер*). Погонщик ослов не раз встречается в повествовании Зоғара, он всегда оказывается таинственным небесным наставником, открывающим Собратьям высшие тайны.

Дорога в чем-то подобна пустыне — она никому не принадлежит и «ничейным» оказывается также и идущий по ней странник. Он покинул исходную точку, но еще никуда не пришел; путь освобождает его от оков повседневности и позволяет открыться навстречу духовному знанию. Поэтому герои Зоғара с особым воодушевлением занимаются Торой в пути.

רַבִּי אֶלְעָזָר הָזֶה אָזִיל לְמַחְמֵי  
לְרַבִּי יוֹסֵי בְּרַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן לִקְוִיָּא  
חֲמוּזֵי וְרַבִּי אָבָא בְּחֻדִּיהּ, וְחָזָה  
טַעֲנִין חֵד גְּבֵרָא אֲבַתְרֵייהּ.

**РАББИ ЭЛЬАЗАР ОТПРАВИЛСЯ ПОВИДАТЬСЯ С РАББИ ЙОСЕ, СЫНОМ РАББИ ШИМОНА БЕН ЛАКОНЫИ, ТЕСТЕМ СВОИМ [лист 5б] И БЫЛ С НИМ РАББИ АБА. И НЕКТО ПОГОНЯЛ ЗА НИМИ ОСЛОВ.**

אָמַר רַבִּי אָבָא נִפְתַּח פֶּתַחַן  
דְּאִזְרִיתָא דְּהָא שַׁעֲתָא וְעַדנָא  
הוּא לְאַתְתָּקְנָא בְּאַרְחֵן.

**СКАЗАЛ РАББИ АБА: «ОТКРОЕМ ДВЕРИ ТОРЫ, ИБО ЭТО УРОЧНЫЙ ЧАС, ЧТОБЫ СОВЕРШЕНСТВОВАТЬ НАШИ ПУТИ».**

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר (וַיִּקְרָא  
 יִטְלֵ) אֶת שַׁבָּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ. תָּא  
 חַזִּי, בְּשִׁית יוֹמִין בְּרָא קוֹדֶשָׁא  
 בְּרִידָא הוּא עֲלָמָא. וְכָל יוֹמָא וְיוֹמָא  
 גְּלִי עֲבִידְתִּיה וְיָהֵב חֵילִיה בְּחָהוּא  
 יוֹמָא. אִימְתִּי גְּלִי עֲבִידְתִּיה וְיָהֵב  
 חֵילִיה. בְּיוֹמָא רַבִּיעָאָה. בְּגִין דְּאֲנֹן  
 תִּלֵּת יוֹמִין קִדְמָאִין כֻּלְּהוּ הָווּ  
 סְתִימִין וְלֹא אֲתַגְלוּ, כִּיֵּן דָּאֲתָא  
 יוֹמָא רַבִּיעָאָה אֶפִּיק עֲבִידְתָּא  
 וְחֵילָא דְכֻלְּהוּ.

Открыл рабби Эльазар и сказал: «[Эт] субботы Мои храните» (Лев. 19:30). Приди, взгляни. Шестью днями сотворил Святой, благословен Он, мир. И в каждый из дней раскрывал мастерство свое и отдавал силу свою в тот день. А когда открылось это мастерство и дана была сила его? В четвертый день. Поскольку в три этих первых дня все

**Откроем двери Торы** — займемся изучением высших тайн. Дорога полна опасностей, но когда в пути люди занимаются Торой, та оберегает их от любых невзгод.

**Чтобы совершенствовать наши пути** — двусмысленное выражение, относящееся как к защите от опасностей, подстерегающих путников, так и к углубленному познанию тайн.

Здесь и далее толкование на стих Лев. 19:30: «Субботы Мои храните и святилища Моего устрашитесь. Я Господь».

**[Эт] субботы Мои храните** — рабби Эльазар толкует четвертое слово Торы, *Эт*, как указание на четвертый день.

**Шестью днями** — то есть шестью сторонами Зеэр Анпина, каждая из которых соответствует одному из дней Творения.

**И в каждый из дней раскрывал мастерство свое** — каждый из шести дней, то есть шести нижних сфирот, выполняет свою особую работу в деле Творения: первый день, то есть Хесед, порождает свет, второй, Гвура, — небесную твердь, третий, Тифферет, — растения.

**Когда открылось это мастерство?** — их труды поначалу скрыты и раскрываются только на определенном уровне, который здесь назван «четвертым днем». Этот день не четвертый по

счету, когда сотворены светила, но завершение тетрады основных сфирот Творения — Малхут, пока еще не актуализированная суббота, про которую сказано (Быт. 2:1): «И завершены были небеса и земля, и все воинство их».

**В ТРИ ЭТИХ ПЕРВЫХ ДНЯ ВСЕ ОНИ БЫЛИ СОКРЫТЫ**, — но после полудня третьего дня земля производит травы и деревья, тем самым завершая первую половину работы творения. Сотворением человека пополудни шестого дня заканчивается все деятельное творение, после чего наступает суббота. Человек и дерево взаимосвязаны, о чем написано (Втор. 20:19): «Человек — дерево полевое». Оба этих образа соотносятся со сфирой Тиферет (день третий), действующей посредством сфиры Йесод (день шестой). Но и все мироздание в целом в каббалистических текстах описывается как единое древо, наделенное человеческим обликом.

**Три высших первоосновы** — огонь-Гвура, вода-Хесед и воздух-Тиферет возвышеннее земли-Малхут, но именно женское начало, земля, позволяет их деяниям осуществиться. Огонь согревает почву, вода орошает всходы, воздух способствует произрастанию, но только земля может взрастить насаждения.

**ОНИ БЫЛИ СОКРЫТЫ, И НЕ РАСКРЫВАЛИСЬ. КОГДА ЖЕ ПРИШЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ, ТО ИЗВЛЕК МАСТЕРСТВО И СИЛУ ИХ ВСЕХ».**

דָּהָא אִשָּׁא וּמֵיָא וְרוּחָא אֶף עַל  
גַּב דְּאֲנוּן תַּלְתָּ יְסוּדִין עֲלֵאִין,  
כִּלְהוּ תַלְיִין, וְלֹא אֲתַגְלִי עֲבִידְתָּא  
דְּלְהוֹן, עַד דְּאֲרַעָא גָלִי לֹון, כִּדִּין  
אֲתִידַע אוֹמְנוּתָא דְּכָל חַד מִגִּי'הוּ.

**ИБО ВОТ ОГОНЬ, И ВОДА, И ВОЗДУХ, ХОТЯ ЭТО ТРИ ВЫСШИХ ПЕРВООСНОВЫ, ВСЕ УСЛОВНЫ И РАБОТА ИХ**

НЕ РАСКРЫВАЕТСЯ, ПОКА ЗЕМЛЯ НЕ  
РАСКРЫВАЕТ ИХ. ТОГДА УЗНАЕТСЯ  
МАСТЕРСТВО КАЖДОГО ИЗ НИХ.

וְאִי תִימָא הָא בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה  
הוּא דְּכָתִיב תְּדִשָּׂא הָאָרֶץ  
דְּשָׂא וְכָתִיב וְתוֹצֵא הָאָרֶץ. אֵלָּא  
הָאִי אֶרֶץ עַל גַּב דְּכָתִיב בְּיוֹמָא  
תְּלִיתָאָה, רַבִּיעָאָה הוּא וְאַתְּכֻלִּיל  
בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה לְמַהּוּי חַד בְּלֹא  
פִּירוּדָא.

А ЕСЛИ СКАЖЕШЬ, ЧТО ЭТО БЫЛО  
НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, КАК НАПИСАНО  
(Быт. 1:11): «ПРОИЗРАСТИТ ЗЕМ-  
ЛЯ РАСТЕНИЯ», И НАПИСАНО (Быт.  
1:12): «И ВЫВЕЛА ЗЕМЛЯ» — ТО [ОТ-  
ВЕЧУ ТЕБЕ]: ХОТЬ И НАПИСАНО ЭТО  
НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, НО ПРОИЗОШЛО  
НА ЧЕТВЕРТЫЙ, И ОН ВКЛЮЧЕН В  
ДЕНЬ ТРЕТИЙ, ЧТОБЫ БЫТЬ ЕДИ-  
НЫМ, БЕЗ РАЗОБЩЕНИЯ.

וְלִבְתֵּר יוֹמָא רַבִּיעָאָה אֲתַגְלִי  
עֲבִידְתִּיהָ לְאַפְקָא אוֹמְנָא  
לְאוֹמְנוּתֶיהָ דְּכָל חַד וְחַד. בְּגִין  
דְּיוֹמָא רַבִּיעָאָה אִיהוּ רְגֵלָא  
רַבִּיעָאָה דְּכֶרְסִיָּא עֲלֵאָה.

А ПОТОМ ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ РАС-  
КРЫВАЕТ СВОЕ МАСТЕРСТВО — ВЫ-  
ВОДИТЬ КАЖДОГО МАСТЕРА К ЕГО  
МАСТЕРСТВУ. ПОСКОЛЬКУ ЧЕТВЕР-  
ТЫЙ ДЕНЬ — ЭТО ЧЕТВЕРТАЯ НОЖ-  
КА ВЫСШЕГО ПРЕСТОЛА.

**ТРЕТИЙ ДЕНЬ** — это Тиферет, муж-  
ской принцип, а четвертый —  
Малхут, принцип женский, завер-  
шающий структуру Хесед-Гву-  
ра-Тиферет.

**ВКЛЮЧЕН В ДЕНЬ ТРЕТИЙ, ЧТОБЫ  
БЫТЬ ЕДИНЫМ** — в соитии выс-  
шая Жена сливается с высшим  
Мужем, и они обретают совер-  
шенное единство.

**ВЫВОДИТЬ КАЖДОГО МАСТЕРА К  
ЕГО МАСТЕРСТВУ** — труды каж-  
дого из дней первой триады за-  
вершаются на соответствующий  
день второй триады. В пер-  
вый день был сотворен свет, а в  
четвертый — светила; во второй  
день сотворен свод посреди вод, а  
в пятый «воскишат воды... и пти-  
цы полетят в виду свода небес-  
ного»; в третий день «назвал Бог  
сушу землей», а в шестой «сказал  
Бог: да извлечет земля существо  
живое».



**ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ — ЭТО ЧЕТВЕРТАЯ НОЖКА ПРЕСТОЛА** — сфирот Хесед, Гвура, Тиферет, это три ножки Высшего престола, Бины, но он не устойчив без четвертой ножки, то есть Малхут.

**ДЕЛА, КАК НАЧАЛЬНЫХ ДНЕЙ, ТАК И ПОСЛЕДУЮЩИХ** — как первой тройки дней Творения (Хесед-Гвура-Тиферет), так и второй тройки (Нецах-Год-Йесод).

**ЗАВИСЯТ ОТ ДНЯ СУББОТНЕГО** — когда соединились Тиферет и Малхут и осуществилось все мастерство шести дней Творения.

**ОНА ЧЕТВЕРТАЯ НОЖКА ПРЕСТОЛА** — хотя Малхут последняя из семи нижних сфирот, когда она соединяется со сфирой Тиферет, то оказывается четвертой.

Также четыре буквы Тетраграмматона соответствуют сфирот Хохма (יוד), Бина (первый *эй*), Тиферет (וав) и Малхут (последний *эй*). Таким образом, в этом толковании «четвертый день» и «день седьмой» — это разные стороны Малхут.

Другая традиция рассматривает субботу как некую центральную точку, слева от которой располагаются последние три дня предыдущей недели, а справа — первые три дня последующей. Об этом говорится в гимне, написанном Аризалем к первой субботней трапезе: «Справа и слева [будние дни], а посреди — невеста [суббо-

וְכָל עֲבִידֵי־הוּ דְכָלֵּהוּ בֵּין יוֹמִין  
קִדְמָאִין וּבֵין יוֹמִין בְּתַרְאִין הָווּ  
תַלְיִין בְּיוֹמָא דְשַׁבְּתָא הָדָא הוּא  
דְכַתִּיב (בְּרֵאשִׁית ב:ב) וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, דָּא שַׁבְּתָא,  
וְדָא הוּא רַגְלָא רַבִּיעָא דְכַרְסִיָּא.

И ВСЕ ИХ ДЕЛА, КАК НАЧАЛЬНЫХ ДНЕЙ, ТАК И ПОСЛЕДУЮЩИХ, ЗАВИСЯТ ОТ ДНЯ СУББОТНЕГО, КАК НАПИСАНО (БЫТ. 2:2): «И ЗАВЕРШИЛ БОГ В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ» — ЭТО СУББОТА И ВОТ, ОНА ЧЕТВЕРТАЯ НОЖКА ПРЕСТОЛА.

וְאִי תִּמָּא אִי חָכַי מְהוּ אֶת  
שְׁבֻתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ תְּרִין. אֶלָּא  
שְׁבֻת דְּמַעְלֵי שְׁבֻתָּא וְשְׁבֻתָּא  
דְּזִמָּא מְמַשׁ לִית לֹון פִּירוּדָא.

А если ты скажешь: «Коль так, то: “[Эт *шабтотай*] субботы мои сохраните”. — Почему две? Но это вечер субботы и субботний день — конечно, нет между ними разобщения».

אָמַר הָהוּא טִייעָא דְּהוּה טָעִין  
בְּתַרִּיָּהוּ, וּמְהוּ וּמִקְדָּשֵׁי תִירָאוּ.

Сказал тот погонщик, который погонял за ними: «А что значит: “И Святилища Моего устроятесь”? (Лев. 19:30)

та], в украшениях шествует, облаченная в наряды». В этой структуре, подобной Меноре, суббота — четвертый день как от начала, так и от конца.

**Почему две?** — слово «субботы» в этом стихе приведено во множественном числе.

**Вечер субботы и субботний день** — начало субботы (пятничный вечер и ночь) посвящен Малхут, а субботний день — Кетеру (Атика Кадиша, первая половина субботнего дня) и Тиферет (Зеэр Анпин, вторая половина дня).

**Нет между ними разобщения** — в субботу происходит соитие Тиферет и Малхут, и в это время они пребывают в нераздельном единстве.

## ДВЕ СУББОТЫ— ВЫШНЯЯ И НИЖНЯЯ

**Погонщик** (*тайя*) — странствующий торговец, образ, нередко встречающийся в Талмуде и ми-драшах (см. напр. Брахот, 6б, и др.). В Зоѓаре погонщик обычно оказывается небесным учителем, спустившимся, чтобы открыть Собратьям высшие тайны, иногда — пророком Элияѓу.

**И Святилища Моего устроятесь** — Погонщик предлагает но-

вое толкование, вытекающее из продолжения того стиха, который ранее толковал рабби Эльазар.

**И Святилища Моего устрашитесь** — трепет перед Храмом не имеет прямого отношения к соблюдению субботы, о чем говорится в первой половине стиха. Следовательно, эти слова обладают скрытым мистическим смыслом.

**Что такое “святость субботы”?** — то есть Малхут. Здесь обсуждается, свята ли она сама по себе или только получает святость от более высоких уровней.

**Та святость, что привлекается сверху** — рабби Эльазар и рабби Аба считают, что поскольку у Малхут «нет ничего своего», то нет и святости кроме той, которую она получает свыше.

**И назовешь субботу удовольствием** — то есть суббота называется прославлением, а сама не прославлена.

**Получается у тебя, что сама суббота не свята** — Погонщик не соглашается с Собратьями и объясняет им, что Малхут обладает также и собственной святостью.

**Сказал рабби Аба: “Так и есть”** — для Собратьев тут нет противоречия. Они считают, что субботе присущи два вида святости — собственная и та, что привлекается к ней сверху, поэтому

אָמַר לֵיהּ דָּא קְדוּשָׁא דְּשַׁבָּת.  
אָמַר לֵיהּ זְמַחוּ קְדוּשָׁא דְּשַׁבָּת.  
אָמַר לֵיהּ דָּא קְדוּשָׁא דְּאַתְּ מְשַׁכָּא  
מְלַעֲיָלָא. אָמַר לֵיהּ אִי הָכִי  
עֲבִידַת לְשַׁבָּת דִּלְאוּ אִיהוּ קִדְּשׁ,  
אַלֵּא קְדוּשָׁא דְּשַׁרְיָא עֲלֵיוּ  
מְלַעֲיָלָא. אָמַר רַבִּי אַבָּא זְהִי הוּא  
(יִשְׁעִיחוּ נַח:יג) וְקִרְאַתָּ לְשַׁבָּת  
עֲוָנָג לְקְדוּשׁ יי מְכֻבָּד, אֲדַכֵּר  
שַׁבָּת לְחוּד וְקְדוּשׁ ה' לְחוּד.

**Сказал [рабби Эльазар] ему: «Это святость субботы».** Сказал ему [Погонщик]: «А что такое “святость субботы”?» Сказал [рабби Эльазар] ему: «Та святость, что привлекается сверху». Сказал [Погонщик] ему: «Если так, то получается у тебя, что сама суббота не свята, а святость почиет на ней сверху». Сказал рабби Аба: «Так и есть: “И назовешь субботу удовольствием, святость Господа — прославление»

НИЕМ [И ПРОСЛАВИШЬ ЕГО]» (Исайя, 58:13) ТО ЕСТЬ СУББОТА УПОМЯНУТА ОТДЕЛЬНО, А СВЯТОСТЬ ГОСПОДА — ОТДЕЛЬНО».

אָמַר לֵיהּ אִי חָכִי מָאָן קָדוּשׁ  
 ה'. אָמַר לֵיהּ קָדוּשׁא דְּנַחְתָּא  
 מְלַעֲיָלָא וְשָׂרְיָא עָלֶיהּ. אָמַר לֵיהּ  
 אִי קָדוּשׁא דְּאַתְמַשְׁכָּא מְלַעֲיָלָא  
 אֶקְרִי מְכוּבָד אַתְחֲזִי דְּשַׁבַּת לָא  
 אִיהוּ מְכוּבָד וְכַתִּיב וְכַבְּדָתוּ.

Сказал [Погонщик] ему: «Если так, то кто это: “Святость Господа”? Сказал [рабби Аба] ему: «Святость, которая опускается сверху и почиет на ней [на субботе]». Сказал [Погонщик] ему: «Если святость, которая привлечена сверху называется прославленной, то выходит, что сам день субботний не прославлен, а написано [в продолжении этого стиха Исайи]: “И прославишь его”».

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְרַבִּי אַבָּא אֲנָח  
 לְהָאִי גִבְרָא דְּמִלָּה דְּחֻכְמָתָא אִית  
 בֵּיהּ דְּאַנָּן לָא יְדַעְנָא בָּהּ. אָמְרוּ  
 לֵיהּ אִמָּא אַנְתָּ.

ОБРАТИЛСЯ РАББИ ЭЛЬАЗАР К РАББИ АБЕ: «НЕ МЕШАЙ ЭТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, ИБО У НЕГО СЛОВО МУДРОСТИ,

СУББОТА УПОМЯНУТА ОТДЕЛЬНО, А СВЯТОСТЬ ГОСПОДА — ОТДЕЛЬНО.

Если так, то кто это: “Святость Господа”? — в продолжении стиха сказано, что суббота прославлена сама по себе, а если бы у нее не было собственной святости, то не было бы и аспекта славы.

**Святость, которая опускается сверху** — рабби Аба считает, что слова стиха: «И назовешь субботу удовольствием, святость Господа — прославлением» относятся к двум различным видам святости, ведь наслаждение субботой и святость Господа упомянуты по отдельности.

**Если святость, которая привлечена сверху называется прославленной** — она нисходит свыше к Зеэр Анпину, называемому четырехбуквенным именем, «Господь», а не к Малхут, а про нее тоже сказано: **И прославишь его** — день субботний.

**Не мешай этому человеку** — рабби Эльazar понял, что под видом погонщика с ними идет великий мудрец, ведь он дал обсуждаемому стиху новое, неизвестное ранее толкование. Поэтому его следует выслушать со всем вниманием.



КОТОРОЕ МЫ НЕ ЗНАЕМ». СКАЗАЛИ  
ОНИ ЕМУ: «ГОВОРИ ТЫ».

**Эт** — предлог винительного падежа. Согласно принципам талмудического толкования, *эт* добавляет нечто к существительному или расширяет его значение.

**Эт — ВКЛЮЧАЯ СУББОТНЮЮ ГРАНИЦУ** — рабби Эльазар толковал *Эт* как «четвертый день», который раскрывает потенциал предыдущих трех, поскольку *Эт* — четвертое слово Торы (см. конец отрывка 11). А Погонщик толкует *Эт* как дополнение основного списка из 39 запрещенных в субботу работ запретом удаляться более чем на 2000 локтей от границ населенного пункта.

**СУББОТНЯЯ ГРАНИЦА** — окружает город со всех четырех сторон. Она уподобляется четырем шестам, на которых держится брачный балдахин (хупа) или четырьмя ножками Престола славы. Эта граница отделяет святое от будничного и не позволяет «внешним» деструктивным силам проникнуть на территорию святости.

**Граница** — Малхут питает нижние уровни мироздания и потому неизбежно соприкасается с Другой стороной (как сказано: «Ее ноги нисходят к смерти», Притчи 5:5). Поэтому ее нужно сохранять — оберегать от клипот.

**В которой 2000 амот** — цифра 2000 может быть понята как ука-

פָּתַח וְאָמַר, (וַיִּקְרָא יֵט ל) אֶת  
שַׁבָּתוֹתַי. אֶת לְאַסְגָּאָה תַּחֲוִם  
שַׁבָּת דְּאִיהוּ תְּרִין אֲלָפִין אַמּוֹן  
לְכָל סִטְרָא. וּבְגִין כֵּךְ אִסְגִּי אֶת.

Открыл [Погонщик] и сказал:  
«Написано *Эт* **ШАБТОТАЙ**, “СУББОТЫ Мои” (Лев. 19:30). [Предлог] *Эт* — **ВКЛЮЧАЯ СУББОТНЮЮ ГРАНИЦУ**, в которой 2000 амот (локтей) с каждой стороны. И ради этого добавлен *Эт*».

שְׁבֻתוֹתַי שְׁבֵת עֲלֵאָה וְשֵׁבֶת  
תַּתָּאָה דְּאֵנָן תֵּרִין כְּלִילֵן כְּחֵדָּא  
וְסִתְיָמִין כְּחֵדָּא.

**Субботы Мои — две субботы, вышняя и нижняя, сомкнувшиеся воедино и сокрытые как одно.**

зание на два высших лика, Аба («Отец») и Има («Мать»), соответствующих сфирот Хохма и Бина. Т. е. Погонщик рассматривает добавление *эт* как указание на то, что в субботу Малхут получает влияние от высших сфирот, задающее также и границы святости.

**Две субботы, вышняя и нижняя** — Бина и Малхут, то есть Мать и Дочь, (см. выше, отрывок 5).

**Вышняя и нижняя, сомкнувшиеся воедино** — «нижней субботой» обычно называется Малхут, но влияние от Бины к Малхут передается через седьмую от Бины сфиру, Йесод, поэтому Йесод тоже иногда зовется «нижней субботой».

**Сомкнувшиеся воедино и сокрытые как одно** — сфера Кетер, сжимающаяся в точку, облачается в Хохму и Бину, влияние которых в субботу распространяется вниз, к Тиферет, а оттуда Йесод передает его Малхут. Благодаря этому Малхут поднимается к Тиферет и между ними происходит таинственное соитие, скрытое от сил Другой стороны.

**Сомкнувшиеся воедино и сокрытые как одно** — согласно другому толкованию, имеется в виду совместное влияние Хохмы и Бины, скрывающееся в Тиферет и приводящее к его слиянию с Малхут.

**ЕЩЕ ОДНА СУББОТА, КОТОРАЯ НЕ УПОМЯНУТА** — ранее рабби Эльазар истолковал выражение «[две] субботы» как относящееся к субботнему вечеру (то есть вечеру пятницы, так как день начинается с вечера) и субботнему дню. Погонщик же учит, что «две субботы» — это утро субботы и время после полудня. Но тогда «еще одна суббота не упомянута» — субботний вечер, посвященный Малхут.

**И БЫЛА ОНА В СМУЩЕНИИ** — потому что не упоминается в обсуждаемом стихе. Вечер субботы начинается постепенно, с заходом солнца, и в полной мере раскрывается ночью, когда происходит ее соитие с Тиферет. Шаг за шагом она приближается к полноте, наполняется высшими светами, и ко времени третьей субботней трапезы в ней проявляется Божественная воля — *рацон*, тождественная сфере Кетер.

**НЕ БЫВАЕТ ДНЯ БЕЗ НОЧИ** — день, Зеэр Анпин, выступающий в роли жениха, нуждается в ночи-Малхут, зовущейся невестой. Более того, если бы Малхут не поднялась субботней ночью к Зеэр Анпину, он не мог бы принять влияние высших сфирот.

**ДОЧЬ МОЯ! ТЫ СУББОТА...** — слово *шабат* можно прочесть как *ше-бат*, «которая дочь». Здесь Малхут называется Дочерью

אֶשְׁתָּאֵר שַׁבַּת אַחֲרָא דְלָא  
אֶדְכֵּר וְהָיָה בְּכִסּוּפָא. אָמְרָה  
קַמִּיָּה מֵאִרִי דְעֵלְמָא מִיּוֹמָא  
דְעֵבְדַת לִי שַׁבַּת אַתְּ קָרִינָא וְיּוֹמָא  
לֹא אִיהוּ בְּלֹא לִילִיָּא. אָמַר לָהּ  
בְּרַתִי שַׁבַּת אַנְתְּ וְשַׁבַּת קָרִינָא  
לָהּ אֲבָל הָא אֲנָא מְעִטֵּר לָךְ  
בְּעִטְרָא עֲלֵאֵךְ יְתִיר.

**ОСТАЛАСЬ ЕЩЕ ОДНА СУББОТА, КОТОРАЯ НЕ УПОМЯНУТА, И БЫЛА ОНА В СМУЩЕНИИ. СКАЗАЛА ОНА ЕМУ:** «Владыка мира! Со дня, когда Ты сотворил меня, я называюсь СУББОТОЙ, ВЕДЬ НЕ БЫВАЕТ ДНЯ БЕЗ НОЧИ». СКАЗАЛ ЕЙ: «ДОЧЬ МОЯ! ТЫ — СУББОТА, И СУББОТОЙ Я НАЗВАЛ ТЕБЯ. НО ВОТ Я КОРОНУЮ ТЕБЯ КОРОНОЙ БОЛЕЕ ВЫСОКОЙ».

высшего Отца, парцуфа Аба. Соответственно, Зоѓар интерпретирует стих «Господь мудростью (бе-хохма) основал землю» (Притчи, 3:19) как «в Отце основал Дочь».

**КОРОНУЮ ТЕБЯ КОРОНОЙ БОЛЕЕ ВЫСОКОЙ** — в субботу Шхина поднимается к Бине, выше Зеэр Анпина, и получает свет более высокого уровня.

## ДВЕ СУББОТЫ— КРУГ И КВАДРАТ

אֶעֱבֹר כְּרוֹזָא וְאָמַר מִקֹּדֶשׁ  
תִּירָאוּ. וְדָא שַׁבַּת דְּמַעְלֵי שַׁבְּתָא  
דְּאִיְהִי יִרְאָה, וְשַׁרְיָא בָּהּ יִרְאָה.  
וּמָאן אִיהוּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָא הוּא  
אֲכֻלִּיל וְאָמַר אֲנִי ה'.

Вышел глас и сказал (Лев 19:30): «Святылища Моего устроятесь». И это суббота вечера субботы, которая есть трепет и почиет на ней трепет. И откуда он? Оттого, что Святой, благословен Он, присоединил себя и сказал (там же): «Я — Господь».

**Святылища Моего устроятесь** — Шхина раскрывается как в священном времени, в шабат, так и в священном пространстве, Храме.

**Святылища** — наступившая суббота немедленно получает эпитет «святая».

**Устрашитесь** — так как Малхут неизбежно соприкасается с Другой стороной (см. выше, отрывок 12-б), то ее нужно постоянно оберегать от подстерегающих ее сил зла. «Устрашитесь» в данном случае понимается как «трепетно охраняйте».

**Которая есть трепет** — в Малхут силы суда превалируют над силами милосердия, поэтому она зовется «женщиной богобоязненной».



ной» (Притчи, 31:30) и внушает благоговение и страх.

**И ПОЧИЕТ НА НЕЙ ТРЕПЕТ** — в ней присутствует отблеск сферы Хохма (или парцуфа Аба, «Отца» Шхины), которая называется «вышим» или «внутренним трепетом». Таким образом, Малхут изначально (с вечера субботы) обладает высшей святостью.

**Я — Господь** — окончание разбираемого стиха. «Я» — это сфера Малхут: лишь на этом уровне появляется ощущение отделенности от Божественного и чувство самостоятельности. А «Господь» — Зеэр Анпин-Тиферет, в субботу совершающий единение со Шхиной-Малхут.

**Святой, благословен Он, присоединил Себя** — с вечера субботы Малхут начинает подниматься к Тиферет, «Святому, благословен Он», соединяется с Ним и через него получает свет Хохмы и Бины.

**И я слышал от отца** — то есть от духовной инстанции еще более возвышенной, чем сам Понгошик.

**Эт... субботы Мои** — выражение «субботы» во множественном числе может относиться и к самой Малхут. Соотношение «двух суббот» иллюстрирует образ квадрата, вписанного в круг. Круг — это непостижимый свет, окружающий со всех сторон Зеэр

וְאֵנָּה שְׁמַעְנָא מֵאַבָּא דְּאִמְרָה קְדִישָׁה  
וְדִיִּיק אֶת לְאַסְגָּאָה תְּחִיָּים שַׁבָּת.  
שַׁבָּתוֹתַי דָּא עָגוּלָא וְרַבּוּעַ דְּלִגּוּ,  
וְאַנּוֹן תְּרִין.

**И я слышал от отца, который сказал об этом и уточнил:** «[слово] Эт — чтобы прибавить субботнюю границу. “Субботы Мои” — это круг и квадрат, который внутри него, и их две».

Анпин, он напоминает круглую букву *самех* ם, ассоциирующуюся с Биной. Квадрат же имеет четыре стороны, соответствующие парам сфирот Хохма-Бина и Хесед-Гвура. Этот вид света уподоблен квадратной букве *мем* в конечной форме ם, отождествляющейся с Малхут. Он наполняет Зеэр Анпин изнутри.

Числовое значение буквы *самех* — 60, а *мем* — 40, что в сумме дает 100, указывающее на *парцуф Има*, то есть на Высшую субботу (см. отрывок 11).

וְלִקְבִּיל אֲנֹן תֵּרִין אֵת תֵּרִי  
קְדוּשָׁתִי דְּאֵית לָנוּ לְאֲדָכְרָא, חֵד  
וְיַכְלוּ, וְחֵד קְדוּשָׁ. וְיַכְלוּ אֵת בֵּיה  
תְּלָתִין וְחֲמִשׁ תֵּיבִין. וּבְקְדוּשָׁה  
דְּאֲנִן מִקְדָּשִׁין תְּלָתִין וְחֲמִשׁ  
תֵּיבִין. וְסָלִיק כֻּלָּא לְשִׁבְעִין שְׁמֹחִין  
דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא וְכִנְסָת  
יִשְׂרָאֵל אֲתַעֲטֵר בָּהּ. וְלִקְבִּיל אֲנֹן  
תֵּרִין אֵת תֵּרִי קְדוּשָׁתִי דְּאֵית לָנוּ  
לְאֲדָכְרָא, חֵד וְיַכְלוּ, וְחֵד קְדוּשָׁ.  
וְיַכְלוּ אֵת בֵּיה תְּלָתִין וְחֲמִשׁ  
תֵּיבִין. וּבְקְדוּשָׁה דְּאֲנִן מִקְדָּשִׁין  
תְּלָתִין וְחֲמִשׁ תֵּיבִין. וְסָלִיק כֻּלָּא  
לְשִׁבְעִין שְׁמֹחִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָּהּ  
הוּא וְכִנְסָת יִשְׂרָאֵל אֲתַעֲטֵר בָּהּ.

И в соответствии с этими двумя есть два субботних освящения, которые нам следует упо-

**Два субботних освящения** — оба вида света Зеэр Анпин принимает и передает Малхут вечером субботы: окружающий свет — посредством слов *кидуша*, благословения на вино, а внутренний свет — при поднимании бокала для *кидуша* (см. также отрывок 1).  
**Одно: “И завершились” (Быт. 2:1), а другое — благословение освящения** — текст *кидуша* состоит из трех частей: отрывка «И завершились», относящегося к субботе как седьмому дню Творения (Быт. 2:1-3), благословения на вино и освящения субботы. Первая часть *кидуша* вечера субботы также соответствует окружающему свету, а третья — свету внутреннему.

**Тридцать пять слов** — в первой и в третьей части *кидуша* по каб-

балистической традиции должно быть ровно тридцать пять слов.

**К семидесяти именам Святого, благословен Он** — 70 имен Всевышнего упоминаются в ми-драше Бемидбар раба 14:12. В каббале же это понятие относится к семи формам написания четырехбуквенного Имени, четырьмя основным, с гематриями 72, 63, 45 и 52, и трем дополнительным, с гематриями 161, 143 и 151. В каждой из этих форм десять букв, всего 70.

**Община Израиля** — в Зоґаре это понятие относится к Шхине, манифестации сфиры Малхут.

**И возносится** — в субботу Шхина поднимается на высшие уровни, таково истолкование стиха: «Праведная жена — корона мужа своего» (Притчи, 12:4).

**И коронуется** — 70 букв Божественного имени символизируют оба вида света, которые Зеэр Анпин получает в субботу и передает («коронует») ими Малхут. См. также застольный гимн Аризаля к вечерней субботней трапезе: «Семьюдесятью коронами увенчана [невеста], и Высший Царь увенчивает все высшей святостью».

**Это “субботы Мои”** — в Торе Десять заповедей, в том числе заповедь соблюдения субботы, изложены дважды: в Исх. 20:8 и

минать. Одно: «И завершились» (Быт. 2:1), а другое — благословение освящения. [Отрывок] «И завершились» содержит тридцать пять слов. И в молитве освящения, которой мы освящаем субботу, тридцать пять слов. И возносится это все к семидесяти именам Святого, благословен Он, и ими коронуется община Израиля.

וּבְגִין דְּעִגּוּלָא וְרַבּוּעָא דָא אֲנִן  
שַׁבָּתוֹתַי, כָּלִילָן תְּרוּיָהּ בְּשִׁמּוֹר  
דְּכָתִיב תִּשְׁמְרוּ.

И ПОСКОЛЬКУ КРУГЛОЕ И КВАДРАТНОЕ ЭТО «СУББОТЫ МОИ», ВКЛЮЧЕНЫ ОНИ ВМЕСТЕ В «ХРАНИ», ТАК КАК НАПИСАНО (ЛЕВ. 19:30): «[СУББОТЫ МОИ] ХРАНИТЕ».

דָּהָא שַׁבַּת עֲלֵאָה חֲכָא לָא  
אֲתַכְּלִיל בְּשִׁמּוֹר אֲלֵא בְּזִכּוֹר דָּהָא  
מִלְכָּא עֲלֵאָה בְּזִכּוֹר אִסְתִּיִּים. וְעַל  
דָּא אֲקָרִי מִלְכָּא דְשִׁלְמָא דִּילֵיהּ,  
וְשִׁלְמָא דִּילֵיהּ זְכוֹר אִיהוּ

Но высшая суббота не включается здесь в «Храни», а лишь в «Помни», ведь Высший Царь завершается в «Помни». Поэтому Он называется «Царь, у Которого примирение», а Его примирение — это «Помни».

Втор. 5:12. В первом случае сказано: «Помни день субботний», а во втором: «Храни...» В истолковываемом стихе глагол множественного числа «храните» охватывает обе формы заповеди.

**Включены они вместе в “Храни”** — это заповедь в целом относится к субботе-Малхут, то есть к женскому аспекту Творения. Хотя слово «помни» (*захор*) указывает на мужской аспект (*захар*), в субботу женский аспект поднимается так высоко, что включает в себя («коронует») мужское начало, наподобие круга, заключающего в себе квадрат.

**Но высшая суббота не включается здесь в “Храни”** — Бина неподвластна силам Другой стороны и потому не нуждается в охране.

**Высший Царь завершается в “Помни”** — непосредственное влияние Великой матери, Имы, завершается в Зеэр Анпине, когда ее Йесод образует его Тиферет.

**Его примирение это “Помни”** — сфера Йесод, хоть относится к мужским аспектам мироздания, объединяет правую и левую стороны, а также верх и низ.

**Царь, у Которого примирение** — подразумевает сферу Тиферет, в которой таится Йесод Великой матери, зовущийся «примирением».



**НАВЕРХУ НЕТ РАСПРИ** — высшие парцуфим Аба и Има всегда пребывают в единении.

**ВНИЗУ ЕСТЬ ДВА ПРИМИРЕНИЯ:** **ОДНО — ЭТО ЯАКОВ, А ДРУГОЕ ЙОСЕФ** — сфира Тиферет («Яаков») устанавливает баланс между сфирот Хесед и Гвура, а сфира Йесод («Йосеф») — между Нецах и Год.

Яаков, то есть Зеэр Анпин, отделяется от Малхут во времена изгнания, поэтому называется «далеким». Дух Йосефа, Йесод Зеэр Анпина, запечатлен в Малхут на веки и не покидает ее даже в изгнании, поэтому он называется «близким».

**ИЗДАЛЕКА ГОСПОДЬ ЯВИЛСЯ МНЕ** — Зеэр Анпин в изгнании отделяется и отделяется от Малхут. **И ВСТАЛА СЕСТРА ЕГО ИЗДАЛЕКА** — тогда и Малхут удаляется от него. Но в эсхатологическую эпоху их единение будет неразрывным, пока же они соединяются только в субботу.

**НОВЫЕ ИЗ БЛИЗЛЕЖАЩЕГО ПРИШЛИ** — единение Малхут с «духом Йосефа» происходит и в изгнании и оно постоянно обновляется».

וְעַל דָּא לִית מַחְלֻקָּת לְעֵילָא בְּגִין  
דְּתָרִין שְׁלוּמוֹת לְתַתָּא חַד יַעֲקֹב  
וְחַד יוֹסֵף.

**И ПОЭТОМУ КАК НАВЕРХУ НЕТ РАСПРИ, ТАК И ВНИЗУ ЕСТЬ ДВА ПРИМИРЕНИЯ: ОДНО — ЭТО ЯАКОВ, А ДРУГОЕ ЙОСЕФ.**

וּבְגִין כִּךְ כְּתִיב תְּרִי זְמַנִּי (ישעיהו  
נז:ט) שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק  
וְלִקְרוֹב. לְרַחוּק דָּא יַעֲקֹב, וְלִקְרוֹב  
דָּא יוֹסֵף.

**И ПОЭТОМУ ДВАЖДЫ НАПИСАНО «МИР» (ИСАЙЯ, 57:19): «Мир, мир ДАЛЕКОМУ И БЛИЗКОМУ». «ДАЛЕКОМУ» — ЭТО ЯАКОВ, [лист 6а] «И БЛИЗКОМУ» — ЭТО ЙОСЕФ.**

לְרַחוּק כְּמָא דְּאֵת אָמַר (ירמיהו  
לא:ג) מִרְחוּק יִי נִרְאָה לִי (שמות  
ב:ד) וְתַתְּצֵב אֲחוֹתוֹ מִרְחוּק.  
וְלִקְרוֹב כְּמָא דְּאֵת אָמַר (דברים  
לב:ז) חֲדָשִׁים מִקְרוֹב בָּאוּ.

**«ДАЛЕКОМУ», КАК НАПИСАНО: «ИЗДАЛЕКА ГОСПОДЬ ЯВИЛСЯ МНЕ» (ИЕРЕМИЯ, 31:2); «И ВСТАЛА СЕСТРА ЕГО ИЗДАЛЕКА» (Исх. 2:4). «И БЛИЗКОМУ», КАК НАПИСАНО: «НОВЫЕ ИЗ БЛИЗЛЕЖАЩЕГО ПРИШЛИ» (Втор. 32:17).**

מִרְחוֹק דָּא נְקוּדָה עֲלָאָה דְקַיִימָא  
בְּהִיכְלִיָּהּ. וְעַל דָּא כְּתִיב תִּשְׁמְרוּ  
אֶת־כָּל־לֵיל בְּשִׁמּוֹר. וּמִקְדָּשֵׁי תִירָאוּ  
דָּא נְקוּדָה דְקַיִימָא בְּאַמְצַעִיתָא  
דְּאִית לְדַחְלָא מְנָה יִתִּיר מְכֻלָּא.

«Издалека» это высшая точка, находящаяся в чертоге своем, и о ней написано «храните». Она включилась в «Храни». А «Святыища Моего устрашиться» (Лев 19:30) — это точка, находящаяся в центре, и ее следует бояться всего более.

דַּעֲנִישִׁיָּה מִיְתָה וְהִינֵנּוּ דְכְּתִיב,  
(שְׁמוֹת לֹא: יִד) מְחַלְלִיָּה מוֹת  
יוֹמָת. מֵאֵן מְחַלְלִיָּה. מֵאֵן דְּעָאֵל  
לְגוֹ חָלָל דְּעִגּוּלָא וְרַבּוּעָא לְאַתֵּר  
דְּהָהוּא נְקוּדָה שְׂרִיָּא וּפְגִים בִּיה  
מוֹת יוֹמָת. וְעַל דָּא כְּתִיב תִּירָאוּ.

Ибо наказание за нее — смерть и об этом написано (Исх. 31:14): «Опустошающий ее смертью умрет». Кто опустошает ее? Тот, кто входит в пространство круга и квадрата, туда где находится эта точка, и наносит ущерб ей — смертью умрет. И поэтому написано: «Устрашиться».

**Высшая точка** — Хохма, исток Творения, которая «далеко», недостижима и не проявляется сама по себе, но пребывает в чертоге Бины (см. отрывок 4). Она включилась в «храни» — Малхут, нуждающуюся в охране от Другой стороны. Благодаря влиянию святости Хохмы и Бины она освящается и зовется «Святилищем».

**Точка, находящаяся в центре** — на срединной линии, напротив Тиферет. Это внутренняя суть Шхины, протягивающаяся от Отца, центр квадрата, вписанного в круг.

**Ее следует бояться всего более** — то есть бояться за нее, оберегать Святилище.

**Ибо наказание за нее — смерть**, то есть потеря связи с источником высшей святости.

**Опустошающий ее** — обычно переводится как «нарушающий ее». Слово *мехалель* имеет значения «осквернять» и «опустошать», от этого же корня *халаль* — «пространство», «пустое место».

**Кто опустошает ее? Тот, кто входит в пространство круга и квадрата** — и тем самым позволяет силам зла приникнуть к сути Малхут.

**Туда где находится эта точка** — в Тиферет, где Малхут присутствует в виде точки и получает влияние от Бины.

**НАНОСИТ УЩЕРБ ЕЙ** — оскверняющий Субботу силами Другой стороны нарушает связь Тиферет и Малхут и тем самым «опустошает» ее.

**ЭТА ТОЧКА НАЗЫВАЕТСЯ Я** — Шхина-Малхут, нижняя из сфирот, собирающая воедино влияние всех предшествующих ей, в будни отделена от своих истоков и потому в наибольшей степени проявляется в качестве самостоятельно личности, то есть «Я».

**ПОЧИЕТ НА НЕЙ ТОТ ВЫСШИЙ СОКРЫТЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ РАСКРЫВАЕТСЯ** — свет Великих Отца и Матери, Хохмы и Бины, в корне своем исходящий из Кетера и таящийся в глубинах Зеэр Анпина, в субботу покоится на Малхут, возносящейся и соединяющейся с Тиферет.

**И ЭТО ГОСПОДЬ** — заключение стиха Лев, 19:30: «Я — Господь», указывает на единство Тиферет и Малхут, а также Малхут и Кетер.

וְהָיָא נְקוּדָה אֶקְרִי אֲנִי, וְעֵלָה  
שְׂרִיא הָהוּא דְּסִתִּים עֲלָאָה דְּלֹא  
אֲתַגְלִיא וְהֵינּוּ יִי וְכֹלָא חַד.

**А ТОЧКА ЭТА НАЗЫВАЕТСЯ Я. И ПОЧИЕТ НА НЕЙ ТОТ ВЫСШИЙ СОКРЫТЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ РАСКРЫВАЕТСЯ, И ЭТО ГОСПОДЬ. И ОНИ ЕДИНЫ.**

## ЗАГАДКИ ПОГОНЩИКА

**ВСЯ ЭТА МУДРОСТЬ У ТЕБЯ ПОД РУКОЙ, А ТЫ ПОГОНЯЕШЬ ЗА НАМИ!** — рабби Эльазар и рабби Аба наняли погонщика и его ослов, чтобы доехать до цели. Услышав столь глубокое толкование, они из почтения к нему сошли с ослов, поразившись тому,

נִחַתוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אֲבָא  
וְנִשְׁקָוּהוּ. אָמְרוּ זֶמְחָ כָּל חֻכְמָתָא  
דָּא אֵית תַּחֲזוּת יָדָךְ וְאֵת טַעֲמִין  
אֲבִתְרִין. אָמְרוּ לֵיהּ מָאן אַנְתָּ.  
אָמַר לֶזֶן לֹא תִשְׁאַלֶזֶן מָאן אֲנָא,  
אַלֵּא אֲנָא וְאַתּוֹן גִּיזֵל וְנִתְעַסְק.

בְּאוֹרֵי־תָא וְכָל־חַד יִימָא מְלִין  
דְּחֻכְמָתָא לֹא־נִהְרָא אֲזַרְחָא.

Сошли рабби Эльазар и рабби Аба и поцеловали его. Сказали: «Как? Вся эта мудрость у тебя под рукой, а ты погоняешь за нами!» Сказали ему: «Кто ты?» Сказал им: «Не спрашивайте, кто я. Ведь я и вы, мы вместе, идем и занимаемся Торой, и каждый говорит слова мудрости, чтобы осветить путь».

אָמְרוּ לִיה מָאן יִהְיֶה לָךְ לְמִיזַל  
חֻכָּא וְלִמְחִיּוֹי טַעוֹן בְּחֻמְרֵי אָמַר  
לֹאן יוֹד עֶבֶד קָרְבָּא בְּתַרְיִן אֲתוּן  
בְּכ"ף וְסמ"ך לֹא־תִקְשְׁרָא בְּהֻדָּא.

Сказали ему: «Кто поставил тебя ходить здесь и погонять ослов?» Сказал им: «Буква йуд затеяла войну с двумя буквами, каф и самех, чтобы они сочетались со мной».

что такой великий мудрец работает простым погонщиком. Погонщик ответил, что это не важно, главное, что они вместе занимаются Торой в пути.

**Кто поставил тебя... погонять ослов?** — рабби Эльазар и рабби Аба спрашивают о глубинном смысле того, что великий мудрец является в мир в столь низменном облике.

**Погонять ослов** — осел (*хамор*) — символ материальности, само его название связано со словом *хомер* («материя»).

**Буква йуд затеяла войну с двумя буквами, каф и самех** — *йуд*, *каф* и *самех* составляют слово **כֶּסֶם** («карман»), и если бы они соединились, Погонщик стал бы богачом. Но этого не происходит, и поэтому ему приходится погонять ослов. Так он шуткой ответил на вопрос о его занятии.

**Буква йуд затеяла войну...** — Погонщик объясняет, почему в этот мир спустилась лишь его *нефеш*, душа низкого уровня, которая вынуждена облачаться в те-

лесность. Буква *йуд*, рассматриваемая здесь как точка, т. н. «малый йуд», обозначает низший уровень души, *нефеш*, связанный с брэнной и преходящей реальностью мира Асия. Буква *самех* (чье числовое значение 60) относится к миру Йецира, откуда происходит уровень души *руах*. Буква *каф*, с которой начинается слово *кисэ* («престол») указывает на мир Брия, местопребывание *כסא כבוד* (*Kise kavod*) — Божественного Престола славы, откуда происходит уровень души *нешама*. *Нефеш* желает привлечь *руах* и *нешама* к нисхождению в брэнный мир, чтобы раскрыть мудрецам высшие тайны.

**КАФ НЕ ЗАХОТЕЛА СОЙТИ** — *каф* и связанная с ним *нешама* Погонщика отказывается оставить свое место в слове *Kise* («Престол»), в мире Брия, иначе весь Престол славы задрожит и нарушится связь между мирами. (См. также отрывок 6)

**САМЕХ НЕ ЗАХОТЕЛА СОЙТИ** — уровень *руах* Погонщика, не соглашается оставить мир Йецира, где он должен «поддерживать падающих», то есть сфирот этого мира, подверженные влиянию Другой стороны и потому называющихся «падающими».

**НЕ ЗАХОТЕЛА СОЙТИ** — поэтому *нефеш* должен действовать в от-

כ"ף לא בעא לאסתלקא  
ולאתקשרא בתר דלא יכלא  
למהוי רגעא חדא אלא ביה.

**КАФ НЕ ЗАХОТЕЛА СОЙТИ И СОЧЕТАТЬСЯ, ТАК КАК НИ НА МГНОВЕНИЕ НЕ МОЖЕТ ОСТАВИТЬ СВОЕ МЕСТО.**

סמ"ך לא בעא לאסתלקא בגין  
לסעדא לאנון דנפלין דהא בלי  
סמ"ך לא יכלין למהוי.

**САМЕХ НЕ ЗАХОТЕЛА СОЙТИ, ТАК КАК ПОДДЕРЖИВАЛА ПАДАЮЩИХ, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ СУЩЕСТВОВАТЬ БЕЗ САМЕХ.**

י"ד אַתָּא לַגְבֵּאי יְחִידָאָה נְשִׁיק  
 לִי וְגַפִּיף לִי בְכָה עִמִּי וְאָמַר לִי  
 בְּרִי מַה אֶעֱבִיד לָךְ אֲבָל הָא אֲנָא  
 אֶסְתַּלֵּק וְאֲנָא אֶתְמַלִּי מִכְמָא טָבִין  
 וְאֶתְוֹן טְמִירִין עֲלָאִין יְקִירִין בְּתַר  
 כֵּן אֵיתִי לְגַבְדָּ וְאֲנָא אֶהְיֵ סְעִיד לָךְ  
 וְאֶתְנֵן לָךְ אַחְסָנָא דְתַרִּין אֶתְוֹן  
 עֲלָאִין יְתִיר מֵאֲלִין דְּאֶסְתַּלְקוּ דְּאֶנָּן  
 י"ש י"ד עֲלָאָה וְשִׁי"ן עֲלָאָה  
 לְמַהּוּי לָךְ אוֹצְרִין מְלִיאָא מְכַל. וּבְגִין  
 כֵּךְ בְּרִי זִיל וְהָיִי טַעֲמִין חֲמִירִי וְעַל  
 דָּא אֲנָא אֶזִּיל בְּכַךְ.

**Йуд одна пришла ко мне**, целовала и обнимала меня, плакала вместе со мной и сказала мне: «Сын мой, что мне для тебя сделать? Вот, вознесусь я и наполнюсь многими благами и скрытыми вышними буквами. А потом я приду к тебе, и буду поддержкой твоей и отдам тебе достояние двух букв, более высоких, чем те, которые ушли. И это שׁ (йеш, «наличествующее») — вышняя йуд и вышняя шин. Чтобы были у тебя сокровищницы, полные всего. И посему, сын мой, иди и будь погонщиком ослов». Вот поэтому я и хожу так.

рыве от высоких уровней души и вынужден «погонять ослов», то есть заниматься исправлением материальности мира Асия.

**Йуд одна пришла ко мне** — нефеш пришла к Погонщику без более высоких уровней души.

**Вот, вознесусь я и наполнюсь многими благами** — благодаря соединению с *руах* и *нешама*.

**И скрытыми вышними буквами** — с наивысшими аспектами души, сокрытыми в мире Ацилут.

**Вышняя йуд и вышняя шин** — первая из них соответствует *руах* мира Ацилут и сфере Йесод, вторая же, *нешама*, — сфере Бина того же мира. Вместе они составляют слово *йеш* («то, что есть», «наличествующее»), относящиеся к более низким, сотворенным мирам Бриа, Йецира, Асия. (К эманированному миру Ацилут применимо только слово *аин*, «ничто»; см. также выше, отрывок 10.)

**Чтобы были у тебя сокровищницы, полные всего** — аллюзия к стиху Притчи, 8:21, который Зофар толкует как: «Любящих меня одарю наличествующим (*йеш*), и сокровищницы их наполню». В Талмуде он понимается как обещание награды праведникам в Грядущем мире.



**Иди и езжай, а мы будем погонять за тобой** — мудрецы признают превосходство Погонщика в Торе и хотят прислуживать ему, как следует прислуживать мудрецам.

**Это приказ Царя** — таинственному Погонщику предначертано спуститься на самые низкие уровни Творения, в бренный и косный мир Асия, чтобы раскрыть живущим в нем мудрецам высшие тайны, без которых этот мир не устоит.

**Тот, кто погоняет осла** — то есть Машиах, о котором сказано: «Бедный и едущий на осле» (Захария, 9:9).

**Пока не придет тот, кто погоняет осла** — мудрецы Торы вынуждены жить скудно и трудно до прихода Машиаха, «погоняющего» материальность и раскрывающего заключенный в ней свет. Тогда окажется, что именно мудрецы обладают истинным, а не мнимым богатством.

**Дом... хорош** — эпитет сфиры Йесод, из которой происходит душа Погонщика; **и высок** — принадлежит сфире Бина, возвышающейся над прочим творением.

**Башня, парящая в воздухе** — букв. «воздушный замок», в Талмуде, Хагига, 15б; Сангедрин, 106б — нечто, не существующее в реальности, так называются су-

חדו רבי אלעזר ורבי אבא ובכו  
ואמרו זיל רכיב ואנן נטעין  
אבתרך. אמר לון ולא אמרית  
לכון דפיקודא דמלכא איהו עד  
דייתי ההוא דטען חמר.

**Радовались рабби Эльзар и рабби Аба и плакали. Сказали они:** «Иди и езжай, а мы будем погонять за тобой». Сказал им: «Разве не говорил я вам, что это приказ Царя? До тех пор, пока не придет тот, кто погоняет осла».

אמרו ליה הא שמך לא אמרת  
לן, אתר בית מוזתבך מאי הוא.  
אמר לון אתר בית מוזתבי איהו  
טב ועיילא לגבאי, ואיהו מגדל  
חד דפרח באוירא רב ויקירא.  
ואנן דדיירין ביה בהאי מגדלא,  
קודשא בריך הוא וחד מסכנא.

וְדָא הוּא אֶתֶר בֵּית מוֹתְבִי וְגִלְיָנָא  
מִתְמָן וְאַנָּא טַעִין חֲמֵרִי.

СКАЗАЛИ ЕМУ: «ВОТ, ИМЕНИ СВОЕГО ТЫ НАМ НЕ НАЗВАЛ, НО ГДЕ ЖЕ ДОМ, В КОТОРОМ ТЫ ЖИВЕШЬ?»  
СКАЗАЛ ИМ: «ДОМ, В КОТОРОМ Я ЖИВУ, ХОРОШ И ВЫСОК ДЛЯ МЕНЯ. ЭТО ОДНА БАШНЯ, ПАРЯЩАЯ В ВОЗДУХЕ, БОЛЬШАЯ И СЛАВНАЯ. А ОБИТАЮТ В ЭТОЙ БАШНЕ СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, И ОДИН БЕДНЯК. ВОТ МЕСТО, В КОТОРОМ Я ЖИВУ, ОТТУДА Я ИЗГНАН, И Я ПОГОНЯЮ ОСЛОВ».

губо теоретические вопросы Га-лахи, не имеющие практического значения. Иногда так называют букву *ламед*, самую высокую по начертанию букву алфавита.

**СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН** — Зеэр Анпин или сфира Тиферет, соответствующая букве *вав*; «один бедняк» — сфира Малхут, о которой говорится, что «у нее нет ничего своего», но все благо она принимает от Тиферет, также как Луна отражает свет Солнца. Ей соответствует буква *далет*, с которой начинается слово *даль*, «бедный».

**ОБИТАЮТ В ЭТОЙ БАШНЕ СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, И ОДИН БЕДНЯК** — согласно другой интерпретации, имеется в виду таинственный Чертог гнезда птичьего, сродственный сфире Кетер. Там Машиах («бедняк, едущий на осле») ожидает своего урочного часа и не входит к нему никто, кроме Святого, благословен Он.

Три буквы, *ламед*, *вав* и *далет*, составляют слово Лод, название города, в котором живет материальный Погонщик.

**ОТТУДА Я ИЗГНАН, И Я ПОГОНЯЮ ОСЛОВ** — душа покидает горние выси, чтобы «погонять ослов», то есть освобождать искры святости из плена материальности, возносить их к Источнику и тем самым привлекать в мир высшее благо.

**ВЗГЛЯНУЛИ НА НЕГО РАББИ АБА И РАББИ ЭЛЬАЗАР** — созерцание лица праведного наставника рассматривается мистическими традициями в качестве особой духовной практики, позволяющей прикоснуться к его неизреченной мудрости.

**ЧТОБЫ ВОЗВЕЛИЧИВАТЬСЯ ТОРОЙ** — Погонщик намекает, что его отец настолько велик в познании тайн, что одно упоминание его имени может показаться похвальбой Торой.

**ОБИТАЛ В ВЕЛИКОМ МОРЕ** — Великим морем называется Малхут, олицетворяющая Устную Тору; ср. Тикуней Зоґар, 17а: «Малхут — уста, Устной Торой зовется она». Но иногда Великим морем зовут и Бину.

**РЫБА** — символ душ Израиля, которые, согласно агаде, во время Потопа обитали в рыбах. Кроме того, «рыбой» называется сфера Йесод, она же «Праведник-основа мира».

**СТАЛ РЫБОЙ, ПЕРЕСЕКАЮЩЕЙ ВЕЛИКОЕ МОРЕ** — как Йесод пересекает Малхут из конца в конец, наподобие Срединного засова, соединяющего части Скинии, так и совершенный праведник, подобно рыбе, плавает в море Торы, он

אֲשַׁנְחוּ רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֵּינָה  
וְאִמְעִים לֹון מְלִי דְּהֹון מְתִיקִין  
כְּמִנָּה וְדֹבֶשֶׁא. אָמְרוּ לֵיהּ שְׂמָא  
דְּאַבְדּוּד אִי תִימָא נְגִשִּׁיק עֶפְרָא  
דְּרַגְלָהּ. אָמַר לֹון וְאַמָּא, לֹאוּ אֹרַח  
דִּילִי בְכֶד לְאַתְגָּאחַ בְּאוֹרֵייתָא.

Взглянули на него рабби Аба и рабби Эльазар, и показались им его слова сладкими, как манна и мед. Сказали они ему: «Если ты откроешь имя твоего отца, то мы поцелуем прах у ног твоих». Сказал им: «К чему это? Не таков мой обычай, чтобы возвеличиваться Торой».

אַבְל אַבָּא דִּילִי הָוָה דִּיזְרִיָּה בִּימָא  
רַבָּא וְאַיהוּ הָוָה חַד נֻנָּא דְּהָוָה  
אַסְחָר יִמָּא רַבָּא מְסֻטְרָא דָּא  
לְסֻטְרָא דָּא, וְהָוָה רַב וְיִקְרָא  
וְעֵתִיק יֻמִּין, עַד דְּהָוָה בִּלְע כָּל  
שְׂאָר נֻנִּין דִּימָא, וְלִבְתָּר אִפִּיק  
לֹון חִיין וְהִימִין מְלִיין מְכָל טְבִין  
דְּעֻלְמָא.

Отец же мой обитал в Великом море, и стал рыбой, пересекающей Великое море из конца в конец. И был он великим и славным, и Древним днями, до такой степени, что поглощал всех остальных рыб моря, а потом выпускал их живыми и невредимыми, наполненными всеми благами мира.

ничего не забывает и может обозреть всю Тору одним взглядом.

**ВЕЛИКИМ И СЛАВНЫМ, И ДРЕВНИМ ДНЯМИ** — сопричастным лику Древнего днями, образующему верхний уровень сферы Кетер.

**ПОГЛОЩАЛ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ РЫБ МОРЯ** — задавал другим мудрецам вопросы, на которые они не находили ответа. **А ПОТОМ ВЫПУСКАЛ ИХ ЖИВЫМИ И НЕВРЕДИМЫМИ** — отвечал на все эти вопросы, даже на те, что кажутся неразрешимыми, отчего мудрецы «наполнялись всеми благами мира», то есть познанием глубочайших тайн Торы.

**ПОГЛОЩАЛ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ РЫБ МОРЯ** — свет Древнего днями столь велик, что на его фоне меркнут все прочие света. Его отражение в мирах называют Левиафаном Святой стороны, он «глощает», то есть вмещает в себя все высшие творения, которые при этом лишаются самостоятельного бытия, а затем «выпускает» их наполненными новым сиянием.

וְשֵׂאֵט יָמָא בְּרַגְעָא חָדָא  
בְּתוֹקֶפֶיָּהּ, וְאַפִּיק לִי כְּגִירָא בִידָא  
דְּגִבְרָתָא תְּקִיף, וְטָמִיר לִי בְּחֻזָּא  
אַתֵּר דְּאַמְרִית לְכוּ. וְחֻזָּא תָּב  
לְאַתְרֵיהּ וְאַגְגִּיז בְּחֻזָּא יָמָא.

**И В НЕУКРОТИМОСТИ СВОЕЙ ПРОПЛЫЛ МОРЕ ЗА ОДНО МГНОВЕНИЕ, И ВЫПУСТИЛ МЕНЯ, КАК СТРЕЛУ,**

**ВЫПУСТИЛ МЕНЯ КАК СТРЕЛУ** — в момент зачатия. Ср. Хагига 15a: «Сказал Шмуэль: семя, который не выстреливает как стрела, не оплодотворяет».

**ПУЩЕННУЮ РУКОЙ БОГАТЫРЯ** — то есть зачал его в чистоте и святости, как сказано в Мишне, Авот, 4:1: «Кто богатырь? Тот, кто одолел свое злое побуждение». В су-

пруджеском соитии его отец соединился мыслью с высшими мирами и потому смог низвести в мир высочайшую из душ.

**СПРЯТАЛ МЕНЯ В ТОМ МЕСТЕ** — возможно, в Башне, парящей в воздухе, то есть в сфере Йесод.

**СПРЯТАЛ МЕНЯ В ТОМ МЕСТЕ** — или в Чертоге гнезда птичьего. Если так, то в Погонщике воплотилась душа самого Машиаха, которому еще не пришел срок полностью раскрыться в этом мире, но он скрытно пришел к мудрецам, чтобы приобщить их к высшим тайнам.

**УКРЫЛСЯ В ТОМ МОРЕ** — или в Великой матери, Бине, где таится отпечаток Древнего днями, скрытый за отсветом Отца-Хохмы.

**СЫН РАВА ЃЕМНУНЫ САВЫ** — нуна по-арамейски «рыба». Рабби Эльзар решил загадку Погонщика и подумал, что его отец — это Ѓемнуна Сава (см. выше, отрывок 6). Но в конце поучения открывается, что Погонщик — это сам рав Ѓемнуна Сава, а не его сын.

**СВЯТОГО СВЕТОЧА** — великого мудреца Торы; в Зоґаре это эпитет рабби Шимона бар Йохая. Тайны, которые открывает Погонщик, продолжают и дополняют учение рабби Шимона.

**ТЫ СЫН СВЯТОГО СВЕТОЧА** — называя так Погонщика рабби Эльзар признает его одним из Собратьев.

**ПУЩЕННУЮ РУКОЙ БОГАТЫРЯ. И СПРЯТАЛ МЕНЯ В ТОМ МЕСТЕ, О КОТОРОМ Я ВАМ ГОВОРИЛ, А САМ ВЕРНУЛСЯ НА МЕСТО СВОЕ И УКРЫЛСЯ В ТОМ МОРЕ.**

אֲשַׁנֵּחַ רַבִּי אֶלְעָזָר בְּמַלְּוִי. אָמַר  
 לִיָּה אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה דְּבוּצִינָא  
 קְדִישָׁא, אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה דְּרַב  
 הַמְּנוּנָא סָבָא, אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה  
 דְּנִחְרִי דְּאֹרִיָּתָא וְאַתְּ טַעִין  
 אֲבַתְרָן. בְּכו כְּחָדָא וְנִשְׁקֻזְחוּ וְאַזְלוּ.  
 אֲשַׁנֵּחַ רַבִּי אֶלְעָזָר בְּמַלְּוִי. אָמַר  
 לִיָּה אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה דְּבוּצִינָא  
 קְדִישָׁא, אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה דְּרַב  
 הַמְּנוּנָא סָבָא, אֲנִתְּ הוּא בְּרִיָּה  
 דְּנִחְרִי דְּאֹרִיָּתָא וְאַתְּ טַעִין  
 אֲבַתְרָן. בְּכו כְּחָדָא וְנִשְׁקֻזְחוּ וְאַזְלוּ.

**ЗАДУМАЛСЯ РАББИ ЭЛЬАЗАР НАД ЕГО СЛОВАМИ. СКАЗАЛ ЕМУ: «ТЫ**

СЫН СВЯТОГО СВЕТОЧА, ТЫ СЫН  
РАВА ГЕМНУНЫ САВЫ. ТЫ ЕГО СЫН,  
СИЯНИЯ ТОРЫ, И ТЫ ПОГОНЯЕШЬ ЗА  
НАМИ?!» ЗАПЛАКАЛИ ОНИ ОБА, ПО-  
ЦЕЛОВАЛИ ЕГО, И ПОШЛИ ДАЛЬШЕ.

### БЕНАЯГУ БЕН ЙЕГОЯДА

אָמְרוּ לֵיהּ אִי נִיחָא קָמִי מָאָרְנָא  
לְאוֹדְעָא לָן שְׂמִיָּהּ. פֶּתַח וְאָמַר  
(שְׁמוּאֵל ב כג:כ) וּבְנִיָּהּ בֵּן  
יְהוֹדָע. הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהּ וְשִׁפִּיר  
אִיהָ. אֲבָל הָאִי קָרָא לְאַחֲזָאָה רִזְזִין  
עַלְאִין דְּאוֹרִיָּתָא הוּא דְאַתָּא.

Сказали ему: «Если угодно го-  
сподину нашему, пусть пове-  
дает нам свое имя». Открыл он  
и сказал (Шмуэль 2, 23:20): «И  
БЕНАЯГУ БЕН ЙЕГОЯДА…» — ЭТОТ  
СТИХ УЖЕ ОБЪЯСНЯЛИ ПРЕКРАСНО.  
Однако этот стих пришел для  
того, чтобы явить высшие тай-  
ны Торы».

И БЕНАЯГУ БЕН ЙЕГОЯДА... — да-  
лее Погонщик толкует стихи из  
Шмуэль 2, 23:20–23. Перевод этих  
стихов в соответствии с букваль-  
ным смыслом звучит так: «И Бе-  
наягу бен Йегояда, сын мужа хра-  
брого, знаменитый подвигами, из  
Кавциэля; он поразил двух героев  
Моава; он же сошел и убил льва во  
рву в снежный день. Он же убил  
одного египтянина, человека  
видного; а в руке у того Египтя-  
нина копье, и подошел он к нему  
с палкой, и вырвал копье из руки  
египтянина, и убил его собствен-  
ным его копьем. Вот что сделал  
Бенаягу бен Йегояда, и он был  
именит среди тех трех храбрецов.  
Он был самым знатным из три-  
дцати, но трем он не был равен;  
поставил его Давид исполните-  
лем своих приказаний».

Открыл он и сказал: «И БЕНАЯГУ  
БЕН ЙЕГОЯДА…» — мудрецы  
предположили, что Погонщик —  
сын рава Гемнуны Савы, поэтому  
на вопрос о своем имени Погонщик  
отвечает толкованием стихов о  
Бенаягу бен Йегояда, храбром



полководце времен Давида и Шломо, с корнем души которого связана душа Ёмнуны Савы.

**ЭТОТ СТИХ УЖЕ ОБЪЯСНЯЛИ ПРЕКРАСНО** — Погонщик толкует отрывок про Бенаягу (Шмуэль 2, 23:20-23) отлично от его буквального смысла (или от комментаторской традиции, см. напр. Талмуд, Брахот, 18б), основываясь в большей степени на написанном в библейском тексте (*ктив*), чем на принятом прочтении (*кри*).

**СТИХ ПРИШЕЛ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЯВИТЬ ВЫСШИЕ ТАЙНЫ ТОРЫ** — Погонщик читает его следующим образом: «И Бенаягу бен Ёёояда, сын человека живого, глава работников из Кавциэля. Он поразил двух Ариэлей Моава, он спустился и убил льва внутри колодца в день снега. И он убил мужа-египтянина, обладавшего видом, а в руке египтянина было копье, и спустился к нему с жезлом, и похитил копье из руки египтянина, и убил его же копьем. Вот что сделал Бенаягу бен Ёёояда, а он был именит среди трех храбрецов. От тридцати почтен, но трех не достигал. И определил его Давид к выслушиванию себя».

**САМО ИМЯ НА ЭТО УКАЗЫВАЕТ** — его следует прочесть как: «сын *йуд-зей-вав*, сын *йуд-зей-вав* знает». Это прочтение указывает на два аспекта:

- (1) Его собственное имя и имя его отца настолько схожи, что

וּבְנֵיהוּ בֶן יְהוֹיָדָע, עַל רֹאֵא  
דְּחֻכְמָתָא קָא אַתָּא מִלָּה סְתִימָא  
אִיהוּ, וְשִׁמְאָא גָרִים

«И БЕНАЯГУ БЕН ЁЁОЯДА» — В ТАЙНЕ МУДРОСТИ ПРИШЛО ЭТО

**СОКРЫТОЕ СЛОВО И САМО ИМЯ НА  
ЭТО УКАЗЫВАЕТ.**

בן איש חי דא צדיק חי עלמין.

**«СЫН ЧЕЛОВЕКА ЖИВОГО» — ЭТО  
ПРАВЕДНИК, ЖИЗНЬ МИРОВ.**

רב פעלים, מארי דכל עובדין וכל  
חילין עלאין, בגין דכלהו נפקין  
מניה. "עבאות איהו, אות הוא  
בכל חילין דידיה רשים הוא ורב  
מכלא, רב פעלים איהו.

**«ГЛАВА РАБОТНИКОВ» — ГОСПОДИН  
ВСЕХ ДЕЯНИЙ И ВСЕХ ВЫСШИХ СИЛ,  
ИБО ВСЕ ОНИ ВЫХОДЯТ ИЗ НЕГО.**

он как бы «сын самого себя»;  
это будет разъяснено ниже.

(2) Буквы *йуд-зей-вав* по раздельности указывают на сфирот Хохма, Бина и Тиферет, вместе же они обозначают Зеэр Анпин, чей «сын» — сфира Йесод.

**СЫН ЧЕЛОВЕКА ЖИВОГО** — в тексте книги Шмуэля написано (*ктив*): «сын человека живого», *бен иш хай*, но читается (*кри*): «сын человека битвы», *бен иш хаиль*». Зоѓар обращается здесь к обоим вариантам.

**СЫН ЧЕЛОВЕКА ЖИВОГО** — в Талмуде, Брахот, 18б, говорится: «“Сын человека живого” — но разве прочие люди это сыны мертвых? Однако назван он “сыном человека живого”, ибо праведник даже в смерти своей зовется живым».

**ПРАВЕДНИК, ЖИЗНЬ МИРОВ** — это сфира Йесод, которая передает влияние Зеэр Анпина и высших сфирот в Малхут, питающую нижние миры.

**ГОСПОДИН ВСЕХ ДЕЯНИЙ И ВСЕХ  
ВЫСШИХ СИЛ** — здесь Зоѓар следует принятому чтению (*кри*): «сын человека битвы», или «человека силы».

**ЭТО ГОСПОДЬ ЦВАОТ, ЗНАК ОН** — в Талмуде (Хагига, 16а) об этом имени говорится: «Сказал Раба бар Бар Хана от имени рабби Йоханана: “И пришел (*ата*) от мно-

жества святых” (Втор. 33:2) — толкуй как “Он знак (*от*) во всех своих воинствах”. Реш Лакиш сказал: — далее написано “Господь *Цваот* (букв. ‘Воинств’) имя Его”, значит, Он господин и знак в воинстве Своем». Влияние высших сил и высшие души, нисходящие в мир, проходят через Йесод и потому отмечены его знаком.

**ЗНАК ОН ВО ВСЕХ СВОИХ ВОИНСТВАХ** — Йесод называется также «Знаком завета [обрезания]», а «Его воинства» — это община Израиля. Этот Знак отличия указывает на избранность Израиля для передачи влияния всему миру, подобно тому как передает влияние Йесод.

**ПРЕВОСХОДИТ ВСЕХ** — только он один из всех «шести сторон» Зеэр Анпина может подниматься ввысь, к сфере Даат, чтобы низводить от нее высшее благо.

**ВЕЛИКОЕ И СЛАВНОЕ ДРЕВО** — канал передачи влияния сравнивается с деревом с корнями наверху, растущим сверху вниз. Здесь Зоґар спрашивает: «Откуда растет это дерево (Бена-йгу, он же Йесод)?» И отвечает: «Из Кавциэля, высшей сокрытой ступени».

**Из Кавциэля**, высшей сокрытой ступени — высший исток того блага, которое Йесод передает Малхут, это непостижимая Хох-

**Это Господь Цваот, знак Он во всех своих воинствах, запечатлен Он и превосходит всех, «Глава работников» Он.**

מִקְבְּצֵאל הָאֵי אֵילָנָא רַב וְיִקְרָא,  
רַב מְכֻלָּא. מֵאֵן אֶתֶר נִפְקָא, מֵאֵן  
דְּרָגָא אֲתָא, אֶהְדֵּר קִרָּא וְאָמַר  
מִקְבְּצֵאל דְּרָגָא עֲלָאָה סְתִימָאָה  
דְּעֵין לֹא רֵאֶתָהּ וְגו' דְּרָגָא דְּכוּלָּא  
בֵּיהּ, וְכִנְיִשׁ בְּגוּיָהּ מְגוּ נְהוּרָא  
עֲלָאָה, וּמְנִיָּה נִפִּיק כָּלָא.

«Из Кавциэля», а это великое и славное древо, превосходящее все. Откуда вышло, с какой сту-

**ПЕНИ ПРИШЛО? СТИХ ГОВОРIT «ИЗ КАВЦИЭЛЯ», ВЫСШЕЙ СОКРЫТОЙ СТУПЕНИ, [ЛИСТ 66] КОТОРОЙ «ГЛАЗ НЕ ВИДЕЛ...» (ИСАИЯ, 64:3) СТУПЕНЬ, В КОТОРОЙ ВСЕ, ОНА СОБИРАЕТ В СЕБЕ ВЫСШИЙ СВЕТ И ИЗ НЕЕ ВСЕ ВЫХОДИТ.**

וְאִי־הוּא הִיכָלָא קָדִישׁא סְתִימָא  
דְּכָל דְּרָגִין בְּגִישִׁין וּסְתִימִין בְּגִיחָא.  
וּבְגוֹפָא דְהָאִי הִיכָלָא קָדִישִׁין כָּל  
עֲלָמִין וְכָל חֵילִין קָדִישִׁין מִיַּיְחָא  
אֲתִזְנוּ וְקִיָּמִי עַל קִיּוּמֵיהוֹן.

**И ЭТО СВЯТОЙ СОКРЫТЫЙ ЧЕРТОГ, В КОТОРОМ СХОДЯТСЯ ВСЕ СТУПЕНИ И СКРЫВАЮТСЯ В НЕМ. И В ТЕЛЕ ЭТОГО ЧЕРТОГА СУЩЕСТВУЮТ ВСЕ МИРЫ И ВСЕ СВЯТЫЕ ВОИНСТВА ПИТАЮТСЯ ОТ НЕГО И СУЩЕСТВУЮТ СВОИМ СУЩЕСТВОВАНИЕМ.**

ма, Аба, где нет никакого суда, а только чистое милосердие.

**СТУПЕНЬ, В КОТОРОЙ ВСЕ** — Грядущий мир, сфера Бина (см. отрывок 11).

**СОБИРАЕТ В СЕБЕ ВЫСШИЙ СВЕТ, И ИЗ НЕЕ ВСЕ ВЫХОДИТ** — название *Кавциэль* (קבציאל) происходит от корня קבצ — «собирать». Бина собирает в себе свет Высшего милосердия, ограничивает его и передает последующим ступеням.

**СВЯТОЙ СОКРЫТЫЙ ЧЕРТОГ** — Бина, Высшая мать, принимающая и таящая в себе отблеск Хохмы и творящая Зеэр Анпин (см. отрывки 4 и 8: «Кто» сотворила «Этих»). Этот чертог — первое имя *Элозим* в первом стихе Торы.

**СОКРЫТЫЙ ЧЕРТОГ** — проявления Бины сокрыты внутри Тиферет и не проявляются ниже, во всяком случае, явно. Благодаря этому они защищены от Другой стороны.

**В ТЕЛЕ ЭТОГО ЧЕРТОГА СУЩЕСТВУЮТ ВСЕ МИРЫ** — в Бине запечатлен первообраз всех низших по сравнению с ней ступеней Творения.

**ПИТАЮТСЯ ОТ НЕГО И СУЩЕСТВУЮТ СВОИМ СУЩЕСТВОВАНИЕМ** — они реальны лишь потому, что непрерывно получают влияние от Бины.

**Два Ариэля... два Храма** — значение слова «Ариэль» в стихе неясно. В Йехезкель, 43:15–16, оно означает жертвенник Храма, а в Исая, 29:1 — Иерусалим. В Талмуде, Брахот, 186, говорится «Поразил двух Ариэлей Моава», ибо не оставил подобных себе ни в Первом Храме, ни во Втором».

**Как только Он удалился** — благо, нисходящее через сфиру Йесод, обеспечивало существование Храмов.

**Как только Он удалился, поток, струящийся сверху, прекратился** — когда связь Храма (отождествляющегося с Малхут), с Йесодом прервалась, то прекратилось также и высшее влияние.

**Как бы Он поразил их...** — Шхина, лишаясь влияния свыше, покидала Храмы, которые лишались смысла своего существования и разрушались. Таким образом, Йесод как бы сам «разрушал» Храмы.

**Поразил их, и разрушил их, и уничтожил их** — в библейском повествовании (Цари 1, гл. 2) Бенаягу бен Йеѓояда выполняет функцию палача.

**Ступень, что зовется Я** — это Малхут-Шхина; на этой ступени впервые появляется переживание индивидуального, отдельного от Бога существования.

**Упал святой Престол** — после разрушения Храма и начала из-

הוא הכה את שני אריאל מזאב.  
תרין מקדשין הוו קיימין בגיניה  
ואתזנו מניה מקדש ראשון  
ומקדש שני, כיון דאיהו אסתלק,  
נגידו דההו נגיד מלעילא אתמנע,  
כביכול הוא הכה לון וחרב לון  
ושצי לון.

«[И БЕНАЯГУ БЕН ЙЕЃОЯДА...], он поразил двух Ариэлей Моава...»  
[ПРОДОЛЖЕНИЕ СТИХА ИЗ КНИГИ ШМУЭЛЯ] — ЭТО ДВА ХРАМА, КОТОРЫЕ СУЩЕСТВОВАЛИ БЛАГОДАРЯ ЕМУ И ПИТАЛИСЬ ОТ НЕГО: ПЕРВЫЙ ХРАМ И ВТОРОЙ ХРАМ. КАК ТОЛЬКО ОН УДАЛИЛСЯ, ПОТОК, СТРУЯЩИЙСЯ СВЕРХУ, ПРЕКРАТИЛСЯ. КАК БЫ ОН ПОРАЗИЛ ИХ, И РАЗРУШИЛ ИХ, И УНИЧТОЖИЛ ИХ.

זכרסייא קדישא נפלת. הדא הוא  
דכתיב (יחזקאל א:א) ואני בתוך  
הגולה. ההוא דרגא דאקרי אני  
הוא בתוך הגולה.

И упал святой Престол, как написано: «И я в среде изгнания...» (Йехезкель 1:1). Та ступень, что зовется «Я» — в среде изгнания.

אֲמַאי. עַל נָהָר כְּבָר. עַל נָהָר  
דִּנְגִיד וְנָפִיק דְּפָסִיק מִמּוֹי וּמִבּוֹעֵי  
וְלֹא אֲנִגִיד כֹּד בְּקִדְמִיתָא.

Где? — «На реке Кевар» (там же), на реке, которая текла и струилась сверху, но чьи воды и источники пресеклись и не струятся так, как прежде.

הָדָא הוּא דְכָתִיב, (אִיב יד:יא)  
וְנָהָר יַחֲרַב וְיָבֵשׁ. יַחֲרַב בְּבֵית  
רֵאשֻׁן וְיָבֵשׁ בְּבֵית שֵׁנִי

И об этом сказано: «И река иссякла и высохла» (Йов, 14:11). «Иссякла» при Первом Храме и «высохла» при Втором.

וּבְגִין כֵּךְ הוּא חֲכָה אֶת שְׁנֵי  
אֲרִיאֵל מִזֶּאֱב. מִזֶּאֱב דְּהוּוּ מִאֵב  
דְּבִשְׁמִיא וְאֶתְחַרְבוּ וְאֶשְׁתַּצִּיאוּ  
בְּגִינָה, וְכָל נְהוּרִין דְּהוּוּ נְהִירִין  
לְיִשְׂרָאֵל כְּלָהוּ אֶתְחַשְׁבוּ.

Потому: «Он поразил двух Ариэлей Моава». Мо-ав — то есть «от Отца», который на небесах. И они разрушились и погибли из-

гнания, Шхина уходит скитаться вместе с народом Израйля.

На реке Кевар — продолжение стиха Йехезкель, 1:1. Название реки *Кевар*, около которой Йехезкель получил пророческое видение, можно прочесть как «уже», «в прошлом».

Чьи воды и источники пресеклись — река света, протекавшая через Йесод, пресеклась и более не течет, отчего были разрушены Храмы, и ушла в изгнание Шхина.

“Иссякла” при Первом Храме — высшее влияние, пусть и ослабевшее, еще оставалось, как в русле недавно пересохшей реки, и пророчество не пресеклось окончательно.

“И высохла” при Втором — дар пророчества был окончательно утерян.

Мо-ав — то есть от Отца — родоначальника народа Моава дочь Лота зачала от своего отца и назвала его Моав (*ме-ав*, букв. «от отца». См. Быт. 19:31–37).

“От Отца”, который на небесах — духовный исток Храмов вытекает из сферы Хохма, точнее, парцуфа Аба, Великого отца.

Разрушились и погибли из-за него — когда поток Божествен-



ной эманации прекратился, Храмы не могли более устоять.

**ИЗ-ЗА НЕГО** — потому что Йесод перестал изливать в Малхут благо из высших сферот.

**СВЕТА... ПОМЕРКЛИ** — но не погасли полностью. Высшее влияние втайне дается Общине Израиля даже во времена изгнания.

**В ПРЕЖНИЕ ВРЕМЕНА, КОГДА ЭТА РЕКА ЕЩЕ ВЛЕКЛА СВОИ ВОДЫ КНИЗУ** — во времена существования Храма поток Божественной эманации из Бины омывал все уровни Творения, достигал нашего мира и связывал его с высшими мирами.

**И ТОГДА СПУСКАЛСЯ СВЕРХУ НЕКИЙ ОБРАЗ ЛЬВА** — в Талмуде, Йома, 21б, говорится, что во времена Храма небесный огонь спускался на жертвенник в образе льва и пожирал жертвы.

**И ТОГДА СПУСКАЛСЯ СВЕРХУ НЕКИЙ ОБРАЗ ЛЬВА** — это ангел Ориэль, имеющий образ льва; см. Йехезкель, 1:10: «И образ лиц их... лицо льва — справа», олицетворяющий Божественное милосердие.

**ПСЫ** — демонические деструктивные силы прятались в это время в жерле Великой бездны и не имели доступа к благу, нисходящему на жертвы.

**ЗА НЕГО, И ВСЕ ТЕ СВЕТА, КОТОРЫЕ СВЕТИЛИ ИЗРАИЛЮ, ВСЕ ОНИ ПОМЕРКЛИ.**

וְתוֹ הוּא יֵרֵד וְהִכָּה אֶת הָאָרֶץ.  
בְּזִמְנֵי קִדְמָאִין כִּד הָאֵי נֶהֱרָ הָיָה  
מִשִּׁיב מִימּוֹי לְתַתָּא, הָיוּ קַיִמִין  
יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלְמוֹ, דְּדִבְחִין דְּבָחִין  
וְקִרְבָּנִין לְכַפֵּרָא עַל נַפְשֵׁיהוּ,  
וְכִדִּין הָיָה נְחִית מְלַעֲיָלָא דִּיּוֹקָנָא  
דְּחַד אֲרִיָּה וְהָיוּ חֲמָאן לֵיהּ עַל גְּבִי  
מְדַבְּחָא רַבִּיץ עַל טְרַפֵּיהּ, אֲכִיל  
קִרְבָּנִין כְּגֵבֶר תְּקִיף. וְכֹל כְּלָבִין הָיוּ  
מִתְטַמְּרִין מִקְמִיָּה וְלֹא נִפְקִי לְבָר.

**И ЕЩЕ:** «Он [БЕНАЯҒУ] спустился и убил льва...» [ПРОДОЛЖЕНИЕ СТИХА ШМУЭЛЬ 2, 23:20]: **В ПРЕЖНИЕ ВРЕМЕНА, КОГДА ЭТА РЕКА ЕЩЕ ВЛЕКЛА СВОИ ВОДЫ КНИЗУ, ПРЕБЫВАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ В ЦЕЛЬНОСТИ, ПРИНОСЯ ЖЕРТВЫ И ВОЗНОШЕНИЯ РАДИ ИСКУПЛЕНИЯ СВОИХ ДУШ. И ТОГДА СПУСКАЛСЯ СВЕРХУ НЕКИЙ ОБРАЗ ЛЬВА, И ЕГО ВИДЕЛИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ПРОСТЕРТЫМ НАД ПРИНОШЕНИЕМ, ТЕРЗАЮЩИМ СВОЮ ДОБЫЧУ, СЛОВНО МОГУЧИЙ БОГАТЫРЬ. И ВСЕ ПСЫ ПРЯТАЛИСЬ ОТ НЕГО И НЕ РЕШАЛИСЬ ВЫЙТИ.**

כִּיּוֹן דְּגַרְמוֹ חוֹבִין אִיהוּ נְחִית לְגוֹ  
 דְּרַגִּין דְּלִתְתָּא זְקָטִיל לְהָהוּא  
 אֲרִיָּה, דְּלֹא בָּעָא לְמִיָּהֵב לִיה  
 טְרַפִּיָּה כְּדָבָק דְּמִיתָא, כְּבִיכּוּל  
 קָטִיל לִיה. הוּא הִכָּה אֶת הָאֲרִי  
 וְדָא. לְתוּדָּה הַבּוֹר לְעֵינֵהָא דְּסִטְרָא  
 אַחֲרָא בִּישָׁא. כִּיּוֹן דְּחִמָּאֵת הִכִּי  
 הָהוּא סִטְרָא אַחֲרָא אֲתַתְּקַפֵּת  
 וְשִׁדְרַת לְחַד כְּלָבָא לְמִיכַל קֶרְבָּנִין.

Когда же возобладали грехи, то он [Бенайягу] спустился к нижним ступеням и убил того льва. Поскольку больше не хотел давать ему пищи, этим он как бы убил его. И он «убил льва» именно «внутри ямы» (там же) — на глазах Другой стороны, зла. Когда увидела это Другая сторона, она усилилась и послала некоего пса, чтобы тот пожирал жертвоприношения.

זְמַח שְׁמִיָּה דְּהָהוּא אֲרִיָּה  
 אֲוִרְיָא"ל דְּאַנְפוֹי אֲנִפִּי אֲרִיָּה.  
 זְמַח שְׁמִיָּה דְּהָהוּא כְּלָבָא בְּלֹאדִין

**Когда же возобладали грехи** — из-за грехов Израиля нарушилась связь Шхины с ее Возлюбленным и стали неудобны жертвоприношения.

**Спустился к нижним ступеням** — влияние Йесода досталось силам Другой стороны.

**И убил того льва** — лишил его «пищи», то есть высшего блага и, тем самым, как бы убил его.

**Убил льва именно внутри ямы** — в жерле Великой бездны, обиталище Зла.

**Послала некоего пса** — в Талмуде, Йома, 21б, говорится, что в конце эпохи Второго Храма огонь на жертвеннике появлялся уже в образе пса, а не льва.

**Послала некоего пса, чтобы тот пожирал жертвоприношения** — это Смаэль, владыка демонических сил Другой стороны, который занял место ангела Ориэля.

**Чтобы тот пожирал жертвоприношения** — то есть жертвы стали пищей для деструктивных сил и влияние Йесода почти покинуло материальный мир. Но все же некоторое его влияние продолжает сказываться, иначе мир не мог бы существовать.

**Ориэль** (или: Уриэль, אֲוִרְיָאֵל) — один из четырех ангелов, окружающих Божественный престол, первая часть его имени произведена от слова אֹר op, «свет», или

יָרֵא *ари*, «лев», а вторая часть значит: «Бог».

**[Меродах] Баладан** — вавилонский царь, который отправил послов к иудейскому царю Хизкиягу, и тот показал им все сокровища Храма, за что пророк Исайя последнего осудил и предрек Вавилонское изгнание (см. Цари 2, 20:12-13, Исайя 39:1-2).

**Он пес и лицо его песье** — в Талмуде, Сангедрин, 96а о нем сказано: «Лицо царя Баладана превратилось в собачье».

**Баладан его имя** — здесь это демоническая фигура, чье имя понимается как בל-אדם, *бал-адам*, — «не-человек».

**Ибо он не содержится в Адаме** — см. Йехезкель, 1:10: «И образ лиц их — лицо человека, и лицо льва — справа у четырех, и лицо быка — слева у четырех, и лицо орла у четырех». У Священных животных Божественной колесницы одно из лиц — человеческое, но *Баладан* не принадлежит к Стороне святости и ничего человеческого в нем нет.

**“В день снега”** — в день, когда возобладали грехи — вода символизирует Милосердие, но когда усиливается Мера суда, воды Милосердия застывают и превращаются в снег.

**“В день снега”..., когда возобладали грехи** — согласно Иерусалимскому Талмуду, Санге-

שְׁמִיָּהּ. דָּלָא אִיהוּ בְּכֹלֵי אָדָם,  
אֵלָא כְּלָבָא וְאַנְפִּי כְּלָבָא.

**И каково имя этого льва? Ориэль**, ибо лик его — лик львиный. **И каково имя того пса? Баладан** его имя, ибо он не содержится в Адаме, но он пес и лицо его песье.

בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג בְּיוֹמָא דְּגִרְמוֹ חוּבִין  
וְדִינָא אֶתְדִן לְעִילָא מַעַם בִּי דִּינָא  
עֲלָאָה. וְעַל דָּא כְּתִיב לֹא תִירָא  
לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג דָּא דִּינָא עֲלָאָה.  
אִמְרֵי בְּגִין דְּכָל בֵּיתָהּ לְבוּשׁ שְׁנִים  
וְיָכִיל לְמִסְבֵּל אִשָּׁא תְּקִיפָא. עַד  
כָּאן רָזָא דְּקָרָא.

**«В ДЕНЬ СНЕГА» — В ДЕНЬ, КОГДА ВОЗОБЛАДАЛИ ГРЕХИ И СУД СВЕРШИЛСЯ В ВЫСЯХ, В ВЫСШЕМ СУДЕ. ОБ ЭТОМ НАПИСАНО: «НЕ БОЯТСЯ В ДОМЕ ЕЕ СНЕГА» (ПРИТЧИ, 31:21) — ЭТО О ВЫСШЕМ СУДЕ. И ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ БОЯТСЯ? ПОТОМУ ЧТО «ВЕСЬ ДОМ ЕЕ ОДЕТ В БАГРЕЦ» (ТАМ ЖЕ), И СПОСОБЕН ВЫДЕРЖАТЬ ЯРОСТНОЕ ПЛАМЯ. ТАКОВА ТАЙНА ЭТОГО СТИХА.**

дрин, 10:3, годовичное наказание злодеев в аду поровну разделено между огнем и снегом.

**И ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ БОЯТСЯ? ПОТОМУ ЧТО “ВЕСЬ ДОМ ЕЕ ОДЕТ В БАГРЕЦ”** — Шхина не может погибнуть по приговору Высшего суда, потому что «одета в багрец», то есть в силы суда, приходящие к ней от Зеэр Анпина (багрец — красная ткань, а этот цвет соотносится с Мерой суда).

**ТАКОВА ТАЙНА ЭТОГО СТИХА** — хотя Шхина защищена от строгого суда, «когда возобладали грехи», влияние Бенайгу, то есть сфиры Йесод, сократилось, чтобы не давать питания Другой стороне.

## КОПЬЕ ЕГИПТЯНИНА

מֶזֶה כְּתִיב בְּתַרְיָה (שְׁמוּאֵל ב'  
כג:כא) וְהוּא הָכָה אֶת אִישׁ מִצְרִי  
אִישׁ מֵרָאֶה. הָכָה רָזָא דְקָרָא  
אֶתָּא לְאוֹדְעָא, דִּי בְּכָל זְמַנָּא  
דִּישְׂרָאֵל חָבוּ אִיהוּ אֶסְתִּלֵּק וּמִנֵּעַ  
מִנִּיחֻוּ כָּל טְבִין וְכָל נְהוּרִין דִּהוּוּ  
נְהוּרִין לָזֵן.

**Вот что написано дальше: «И он убил мужа-египтянина, мужа видного» (Шмуэль 2, 23:21) — ТАЙНА СТИХА СООБЩЕНА ЗДЕСЬ:**

**Вот что написано дальше** — продолжение истории про Бенайгу из книги Шмуэля: «И он убил мужа-египтянина, мужа видного, а в руке египтянина было копье, и спустился к нему с посохом, и отобрал копье из руки египтянина, и убил его этим копьем». Погонщик имеет в виду Моше (названного здесь «египтянином»), который лишился посоха («копья»), ударив по скале, вместо того, чтобы обратиться к ней со

словами, и не вошел в Землю Израиля (см. Числ. 20:7–13).

**Он убил мужа-египтянина** — то есть Моше, в результате чего тот не смог войти в Землю Израиля. Храм и Моше символизируют два разных вида влияния. Служба в Храме и жертвоприношения — это выражение стремления человека к Богу, в Храме сосредоточено движение снизу вверх, называемое «возвращающимся светом», «пробуждением снизу», или «женскими водами». Моше же низводит с небес Тору и передает ее народу Израиля, то есть выполняет функции проводника «прямого света», «пробуждения свыше», или «мужских вод». Оба типа влияния осуществляются посредством Йесода, поэтому когда Йесод «удаляется», прекращается всякое движение блага, как «убегание», так и «возвращение» (см. выше, отрывок 6).

**Когда евреи грешат, он удаляется и лишает их всех благ и всех светов** — выше говорилось, что Йесод удалился, чтобы благо его не досталось деструктивным силам зла. Теперь Погонщик поясняет, что в результате удаления Йесода перестает получать свет и Малхут.

**ВСЕГДА, КОГДА ЕВРЕИ ГРЕШАТ, ОН УДАЛЯЕТСЯ И ЛИШАЕТ ИХ ВСЕХ БЛАГ И ВСЕХ СВЕТОВ, КОТОРЫЕ СВЕТИЛИ ИМ.**

הוא הכה את איש מצרי דא  
 נהורא דההוא נהורא דההוא  
 נהיר לון לישראל. ומאן איהו  
 משה. דכתיב, (שמות ב:יט)  
 ותאמרנה איש מצרי העילנו וגו'.  
 ותמן אתיליד ותמן אתרבי ותמן  
 אסתליק לנהורא עלאה.

«Он убил мужа-египтянина» — это луч того свечения, которое светит Израилю. И кто это? Моше, как написано: «И сказали: муж-египтянин защитил нас» (Исх. 2:19). Там он родился, там возрос и там поднялся к вышнему свету.

איש מראה כמח דאת אמר  
 (במדבר יב:ח) ומראה ולא  
 בחידות. איש כמח דאת אמר  
 (דברים לג:א) איש האלהים.  
 כביכול בעלה דההוא מראה  
 כבוד ה'. דזכה לאנהגא דרגא דא

**И кто это? Моше** — Моше назван египтянином, потому что он родился и вырос в Египте и выглядел как египтянин. Дочери Итро так его называли при первой встрече (Исх. 2:16-19).

**Это луч того свечения, которое светит Израилю** — свет который идет от Бины к Тиферет, а оттуда через Йесод в сжатом виде передается нижним ступеням.

**Там он родился, там возрос и там поднялся к вышнему свету** — это три этапа становления личности Моше: рождение, получение воспитания и достижение высших духовных ступеней. Комментаторы, следующие лурианской традиции, видят здесь указание на три стадии развития духовных миров, соответствующие трем этапам формирования человека: *ибур* (букв. «беременность», эмбриональное состояние), *йеника* (букв. «вскармливание», состояние младенца, который питается от груди матери), и *мохин* (букв. «мозги», обретение взрослым всей полноты разума).

**Мужа видного** (*uш марэ*) — это выражение Зоѓар понимает как «супруг видения». Шхина здесь называется «видением», явлением присутствия Всевышнего, к ней относится стих: «И видением (*у-марэ*), и не загадками».



**И ВИДЕНИЕМ, И НЕ ЗАГАДКАМИ** — в Талмуде, Йевамот, 49б, говорится, что все пророки видели Бога в Зерцале не сияющем, и лишь Моше смотрел в Зерцало сияющее. В Зоґаре «Несияющим зеркалом» называется Малхут, а «Сияющим» — Бина.

**Муж Божий** (*Элоѓим*) — именем *Элоѓим* здесь называется сфера Малхут, она же Шхина. Таким образом, «муж видения» это «муж [той, что зовется именем] *Элоѓим*» то есть Моше. Согласно Талмуду, Шабат, 87а, после встречи с Богом при получении Торы на горе Синай, Моше стал «супругом Шхины» и поэтому воздерживался от соития со своей земной женой Ципорой.

**КАК БЫ СУПРУГ ТОГО ВИДЕНИЯ СЛАВЫ ГОСПОДА** — благодаря Моше происходило высшее единение Малхут с Тиферет и поэтому сам Моше «как бы» стал ее супругом.

**СУПРУГ** (или: “господин”) **ТОГО ВИДЕНИЯ...**, ибо удостоился он направлять — Моше был напрямую связан с Биной и ее властью мог руководить проявлениями Шхины на земле.

**И В РУКЕ ЕГИПТЯНИНА КОПЬЕ — ЭТО ПОСОХ БОЖИЙ** (*Элоѓим*) — то есть Йесод («посох»), посредством которого Шхина, названная именем *Элоѓим*, соединяется с Зеэр Анпином.

בְּכָל רְעוּתִיָּהּ בְּאַרְעָא מַח דְּלֵא זְכִי  
בִּר נֶשׂ אַחֲרָא.

**«МУЖА ВИДНОГО», КАК ОБ ЭТОМ СКАЗАНО: «И ВИДЕНИЕМ, И НЕ ЗАГАДКАМИ»** (Числ. 12:8). Мужа, как сказано: **«Муж Божий»** (Втор. 33:1) — как бы супруг того видения Славы Господа. Ибо удостоился он направлять на земле эту ступень по своему желанию, чего не достаивался никакой иной сын человеческий.

וּבִיד הַמִּצְרֵי חֲנִית. דָּא מִטָּח  
הָאֱלֹהִים דְּהוּא אֶתְמָסַר בִּידֵיהּ  
כְּמָא דְּאֵת אָמַר, (שְׁמוֹת יז:ט)  
וּמִטָּח הָאֱלֹהִים בִּידֵי.

**«И В РУКЕ ЕГИПТЯНИНА КОПЬЕ»**  
(Шмуэль 2, 23:21) — это посох  
Божий, который был передан в  
руку его, как сказано: «И посох  
Божий в руке моей» (Исх. 17:9).

וְדָא אִיהוּ מַטֵּה דְאַתְבְּרִי עֶרֶב  
שִׁבֵּת בֵּין הַשְּׁמִשׁוֹת וְחֻקִּיק בֵּיהּ  
שְׁמָא קַדִּישָׁא גְלִיפָא קַדִּישָׁא

**ЭТО ТОТ САМЫЙ ПОСОХ, КОТОРЫЙ  
СОТВОРЕН В СУМЕРКАХ ПЕРЕД ПЕР-  
ВОЙ СУББОТОЙ И ВЫГРАВИРОВАНО  
НА НЕМ СВЯТОЕ ИМЯ СВЯТОЙ ГРА-  
ВИРОВКОЙ.**

וְבִהְיָ חָב בְּסֵלַע כְּמָא דְאַתְּ אָמַר  
(בְּמַדְבֵּר כִּי־אֵ) וַיֵּךְ אֶת הַסֵּלַע  
בְּמַטְהוֹ פְּעָמַיִם. אָמַר לִיה קוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא, מַטֵּה לָא יִתְבִּית לָךְ

**КОТОРЫЙ БЫЛ ПЕРЕДАН В РУКУ  
ЕГО** — Моше было дарована власть  
над Йесодом и он направлял его  
по своей воле как в сторону суда,  
приводя казни на Египет, так и  
в сторону милосердия, извлекая  
воду из скалы. Согласно мидрашу  
Пиркей де-рабби Элиэзер, 40, этот  
посох ранее переходил от Адама к  
Ханоху, затем к Ноаху, Шему, Ав-  
рааму, Ицхаку, Якову, Йосефу и,  
наконец, к Итро, который и пере-  
дал его Моше, когда тот пришел в  
Мидьян.

**ПОСОХ, КОТОРЫЙ СОТВОРЕН В СУ-  
МЕРКАХ ПЕРЕД ПЕРВОЙ СУББО-  
ТОЙ** — согласно Мишне, Авот, 5:6,  
это один из десяти волшебных  
предметов, созданных на закате,  
предшествующем первой суббо-  
те, в «смешанный» период време-  
ни, не принадлежавший ни к буд-  
ням, ни к субботе. Все эти вещи  
были «сотворены и не сотворены»  
и проявляются в мире по мере не-  
обходимости.

**ВЫГРАВИРОВАНО НА НЕМ СВЯТОЕ  
ИМЯ СВЯТОЙ ГРАВИРОВКОЙ** —  
магическое имя Бога из 72 букв  
выгравировано на нем Самим  
Всевышним.

**ЭТИМ ПОСОХОМ ОН СОГРЕШИЛ СО  
СКАЛОЮ** — извлекая воду из ска-  
лы, он дважды ударил по ней по-  
сохом вместо того, чтобы прика-  
зать ей исторгнуть воду.

**СОГРЕШИЛ СО СКАЛОЮ, КАК СКАЗАНО: «И УДАРИЛ СКАЛУ СВОИМ ПОСОХОМ»** — согрешил как по отношению к скале (Малхут), так и по отношению к посоху (Йесод), так как они не смогли достигнуть полноценного единения. А если бы Моше заговорил со скалой, как было заповедано, силой его речи они соединились бы как должно.

**ПОСЛЕ ЭТОГО ОН НЕ ОСТАНЕТСЯ В ТВОЕЙ РУКЕ** — после рассказа о том, как Моше ударил по скале, этот посох более не упоминается в Писании, даже в ситуациях, когда Моше, казалось бы, следовало им воспользоваться.

**И СПУСТИЛСЯ К НЕМУ... С СУРОВЫМ ОБВИНЕНИЕМ** — за это своеволие Всевышний обратил на Моше всю мощь Меры суда.

**СКРЫЛСЯ ОТ НЕГО ПОСОХ** — посох, опора падающего, символизирует Мету милосердия, но при нужде он превращается в змея, то есть в Мету суда. После удара по скале посох (*мате*) лишился качества милосердия и превратился в жезл (*шевет*), воплощение сурового суда.

**И НЕ ВОШЕЛ В СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ** — посох соединял Моше и через него сферу Тиферет с Землей Израиля, то есть Малхут. Утратив посох, Моше уже не мог войти в Святую землю.

מִטָּה דִּילִי לְהָא, חַיִּיד לֹא יָהָא  
בְּיַדְךָ מִכָּאן וְלֹהֲלָאָה.

Этим посохом он согрешил со скалою, как сказано: «И ударил скалу своим посохом дважды» (Числ. 20:11). Сказал ему Святой, благословен Он: «Моше, не для этого Я дал тебе Мой посох. Клянусь, что после этого он не останется в твоей руке».

מִיד וַיֵּרֶד אֵלָיו בְּשֹׁבֶט בְּדִינָא  
קָשִׁיא (שְׁמוּאֵל ב כג:כא) וַיִּגְזֹל  
אֶת הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי. דְּמַחֲהִיא  
שְׁעֵתָא אֶתְמַנֵּעַ מִגִּיה וְלֹא הָוָה  
בְּיַדִּיהָ לְעֵלְמִין

Тот час же: «И спустился к нему с жезлом» (там же) — с суровым обвинением. «И похитил копье из руки египтянина» (там же), ибо с этого часа уже никогда не был в его руке.

וַיִּהְיֶהוּ בְּחִנְתּוֹ. עַל הָהוּא חוֹבָא  
דְּמַחָא בְּהָהוּא מִטָּה, מֵת וְלֹא  
עָאֵל לְאַרְעָא קְדִישָׁא וְאֶתְמַנֵּעַ  
נְחוּרָא דֵּא מִיִּשְׂרָאֵל.

**«И УБИЛ ЕГО ЭТИМ КОПЬЕМ»: ОН УМЕР ЗА ТОТ САМЫЙ ГРЕХ, ЗА ТО, ЧТО УДАРИЛ ПОСОХОМ. И НЕ ВОШЕЛ В СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ, И ЛИШИЛСЯ ИЗРАИЛЬ ЭТОГО СВЕЧЕНИЯ.**

מִן הַשְּׁלֹשִׁים הָכִי נִכְבָּה, אֲלֵי־ן  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה עָלָאִין דְּאִיְהוּ נָטִיל  
מִנְהוֹן וְאִנְגִּיד לְתַתָּא, וּמִנִּיְהוּ אִיְהוּ  
הָוָה נָטִיל וְאִתְקַרַּב.

**«ОТ ТРИДЦАТИ ПОЧТЕН» — ЭТО ТЕ ТРИДЦАТЬ ВЫСШИХ ЛЕТ, ОТ КОТОРЫХ ОН ПРИНИМАЕТ И ПЕРЕДАЕТ ВНИЗ. И ОТ НИХ ОН ПРИНИМАЛ И ПРИБЛИЗИЛСЯ.**

וְאֵל הַשְּׁלֹשָׁה לֹא בָא, אֲנָן הָו  
אֲתֵיאִן לְגִבְיָה וְיִהְיִי לִיה בְּרַעוּתָא  
דְּלִבָּא, וְאִיְהוּ לֹא הָוִי אֲתֵי לְגִבְיָהוֹן.

**«НО ТРЕХ НЕ ДОСТИГ» — ОНИ ПРИХОДИЛИ К НЕМУ И ДАВАЛИ ЕМУ ПО ЖЕЛАНИЮ СВОЕГО СЕРДЦА, НО ОН НЕ ДОХОДИЛ ДО НИХ.**

**И ЛИШИЛСЯ ИЗРАИЛЬ ЭТОГО СВЕЧЕНИЯ** — а если бы Моше удостоился войти в Землю, то свет его остался бы с Израилем навсегда.

**От тридцати почтен** — продолжение рассказа о Бенаягу, см. Шмуэль 2, 23:22–23. В контексте толкования Зофара эти слова переводятся так: «Вот что совершил Бенаягу, сын Йеѓояды, и у него имя среди этих трех храбрецов. Из тридцати он чтим, но трех не достиг, и приставил его Давид к выслушиванию себя».

**Тридцать высших лет** — Хохма, Бина и Даат. Также каждая из шести «сторон» (сфирот) Зеэр Анпина, обладает пятью элементами Милосердия-Хесед, в общей сложности 30 милостей-хасадим.

**От которых он принимает и передает вниз** — среди шести нижних сфирот только Йесод поднимается к сфире Даат, принимает от нее «белую каплю семени», передает ее вниз и завершает единение Зеэр Анпина и Шхины.

**Но трех не достиг** — к трем высшим сфирот: Кетер, Хохма, и Бина — Йесод не мог приблизиться сам.

**Они приходили к нему и давали ему** — исключительно по своей воле передавали ему «каплю», которую он принимал от сферы Даат.

**НЕ ВХОДИЛ В ИХ КРУГ И В ИХ ЧИСЛО** — в число пяти основных «сторон» Зеэр Анпина: Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах и Год.

**И ПРИСТАВИЛ ЕГО ДАВИД К ВЫСЛУШИВАНИЮ СЕБЯ** — именно Давид, олицетворение Шхины, призывает к себе Йесод-Бенаягу.

**НЕТ МЕЖДУ НИМИ РАЗОБЩЕНИЯ ВОВЕКИ** — даже когда Шхина отправляется в изгнание, не прерывается ее связь с Йесодом, а через него с Зеэр Анпином.

**ДАВИД ОТДАЛ ЕМУ СЕРДЦЕ СВОЕ, А НЕ ОН ДАВИДУ** — Малхут благодаря «пробуждению снизу» (славословиям и песнопениям Давида, которые возносятся снизу вверх) привлекает к себе высшую любовь, выражаемую Йесодом.

**ЧТОБЫ С НЕЙ ОСНОВАЛО ОНО СВОЮ ОБИТЕЛЬ** — Малхут, подобно Луне, не имеет собственного света, постоянно нуждается в свете Тиферет, переходящем к ней через Йесод, и потому непрестанно призывает его своими песнопениями.

**ПАЛИ ЕМУ В НОГИ РАВБИ ЭЛЬАЗАР И РАВБИ АБА** — потому что не могли более выносить глубину раскрываемых им тайн. А Погонщик, закончив излагать свое учение, вдруг пропал, и мудрецы были настолько потрясены этим, что целый час плакали и не мог-

וְאִףּ עַל גֵּב דָּלָא עָאֵל בְּמַגִּינָא  
וְחוּשְׁבָנָא דְלִחוּן, (שמואל  
ב כג:כג) וְיִשְׁימְהוּ דָּוִד אֵל  
מְשַׁמְעָתוֹ. דָּלָא אֶתְפָּרֵשׁ מְלוּחָא  
דְּלִבְיָהּ לְעֵלְמִין. לֵית פִּירוּדָא לִחוּן  
לְעֵלְמִין. דָּוִד שָׁם לִיָּה לִבְיָהּ וְאִיהוּ  
לֹא לְדוּד. בְּגִין דְּתוּשְׁבָחוֹן וְשִׁירִין  
וְרַחֲמִין דְּסִיחָרָא עֲבִיד לְשִׁמְשָׁא,  
אִיְהִי מְשִׁיכַת לִיָּה לְגַבָּהּ לְמַחֲוִי  
דִּירִיָּה בְּהָדָה. וְדָא אִיְהוּ וְיִשְׁימְהוּ  
דָּוִד אֵל מְשַׁמְעָתוֹ.

И хотя он не входил в их круг и в их число, тем не менее: «И приставил его Давид к выслушиванию себя», чтобы никогда не отделялся от скрижалей сердца его [лист 7a] — нет между ними разобщения вовеки. Давид отдал ему сердце свое, а не он Давиду. Потому что Луна, вознося славословия и любовные песнопения Солнцу, привлекает его к себе, чтобы с ней основало оно свою обитель. И об этом [сказано]: «И приставил его Давид к выслушиванию себя».

נִפְּלוּ רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי אַבָּא  
קָמִיָּה. אֲדָהֳכִי וְהָכִי לֹא חֲמוּ  
לִיָּה. קָמוּ וְאַסְתַּכְּלוּ לְכָל סַטְרִין  
וְלֹא חֲמוּ לִיָּה. יְתִבּוּ וּבְכוּ וְלֹא  
יְכִילוּ לְמַלְלָא דָּא לְדָא. לְבַתָּר  
שְׁעֵתָא אָמַר רַבִּי אַבָּא וְדָאִי הָא

דַּתְנִינֵן דְּבַכְלִי אֶרְחָא דְּצִדִּיקִיָּא  
אֶזְלִין וּמִלִּי דְּאוֹרֵייתָא בִּינִיחוּ  
דְּאִנּוּן זָכְאִין דְּהָהוּא עֲלָמָא אֲתִיָּאן  
לְגַבִּיהוֹן.

Пали ему в ноги рабби Эльзар и рабби Аба. И вдруг они перестали видеть его. Поднялись и огляделись по сторонам, но не увидели его. Сидели и плакали, и не могли говорить друг с другом. По прошествии часа сказал рабби Аба: «Да, именно об этом учили мы, что на любом пути, по которому идут праведники и ведут речи о Торе, блаженные Того мира приходят к ним».

וְדָאִי דָּא הוּא רַב הַמְּנוּנָא סָבָא  
דְּאַתָּא לְגַבְנִי מִהָהוּא עֲלָמָא לְגִלְאָהּ  
לִן מַלְיָן אֵלִין, וְעַד לָא נִשְׁתַּמּוּדַע  
בֵּיהּ אֶזְלִי לֵיהּ וְאַתְכַּסִּי מִנֵּן.

Несомненно, это был рав Гемнуна Сава, который пришел к нам из Того Мира, чтобы открыть нам эти слова. Но до того, как мы узнали его, он покинул нас и исчез.

ли говорить. После этого они попытались осознать, что же с ними произошло.

**Учили мы, что на любом пути** — учили в Мишне, Авот, 3:2: «Рабби Ханина бен Терадион говорил: “Если двое сидят и ведут речи о Торе, Шхина пребывает между ними”». Рабби Эльзара и рабби Абу посетила Шхина в облике святого праведника из Высшего мира.

**Это был рав Гемнуна Сава** — ранее Погонщик намекал на имя Гемнуна, когда говорил, что его отец был «рыбой» (нуна), и рабби Эльзар решил, что это сын рава Гемнуны. Теперь мудрецы поняли, что в облике погонщика ослов с ними был сам рав Гемнуна Сава. Имя Бенаягу бен Йеѓояда намекает на то, что Йесод является собственным отцом и собственным сыном (см. выше).

**Но до того, как мы узнали его, он покинул нас** — возможно, если бы они успели разгадать его загадки, он остался бы с ними и открыл еще и другие тайны.

**Погоняли они их, а те не шли** — тогда мудрецы поняли, что это не обычные ослы из плоти и крови.

**Испугались они и оставили ослов** — рабби Эльазар и рабби Аба понадеялись, что благодаря тайнам, раскрытым им равом Гемнуной Савой, они смогут подчинить себе материальность, но оказалось, что это не так. Они испугались, что вышли за отведенные им границы, и оставили ослов в покое.

## КАК ВЕЛИКО БЛАГО ТВОЕ

**Открыл рабби Эльазар** — после ухода Погонщика мудрецы пытаются осмыслить откровение, которое они пережили. Они соприкоснулись со светом, сокрытым для праведников Грядущего мира, и обсуждают природу и источник этого света.

**Открыл рабби Эльазар и сказал** — поучение рава Гемнуны Савы посвящено прославлению Йесода. Рабби Эльазар продолжает эту тему опираясь на стих из Псалма 31:20 «Сколь велико благо Твое, которое сокрыл Ты для боящихся Тебя [в Мире грядущем], сделал Ты для уповающих на Тебя напротив сынов человеческих [в этом мире]».

קָמוּ וְהָיוּ בָּעוּ לְמַטְעַן לְחֻמְרֵי וְלֹא  
אָזְלוּ, בָּעוּ לְמַטְעַן וְלֹא אָזְלוּ. דְּחִילֵי  
וְאַנְחוּ לֹזֶן לְחֻמְרֵי. וְעַד יוֹמָא הָווּ  
קָרְאֵן לְהָהוּא אֶתֶר, דְּוָךְ דְּחֻמְרֵי.

Поднялись они и стали погонять ослов, но те не шли. Погоняли они их, а те не шли. Испугались они и оставили ослов. И до сего дня называют это место «Ослиный лог».

פִּתַּח רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְאָמַר (תְּהִילִים  
לֵאמֹר: כִּי מִה רַב טוֹבָךְ אֲשֶׁר עָפְנָתָהּ  
לִירְאִיךָ וְגו' כִּמָּה הוּא טָבָא עֲלֵיךָ  
וְיִקְרֵא דְזִמְיִן קוֹדֶשׁא בְּרִידָךְ הוּא  
לְמַעַבְדָּךְ גַּבִּי בְּנֵי נִשְׂאָה לְאַנּוֹן זִכְאִין  
עֲלֵיךָ דְּחִילֵי חֲטָאָה דְּמִשְׁתַּדְּלִי  
בְּאַזְרֵייתָא כַּד עֲאֵלִין לְהָהוּא  
עֲלֵמָא.

**Открыл рабби Эльазар и сказал:** «Как велико благо Твое, которое хранишь Ты для боящихся Тебя» (Псалмы, 31:20). Сколь возвышенно и славно благо, уготованное Святым, благословен Он, сынам человеческим, тем вы-



СОКИМ, БОЯЩИМСЯ ГРЕХА ПРАВЕДНИКАМ, КОТОРЫЕ УТРУЖДАЛИСЬ В ТОРЕ, [ОЖИДАЮЩЕЕ ИХ] КОГДА ВХОДЯТ ОНИ В ТОТ МИР».

טובך לא כתיב אלא רב טובך  
ומאן איהו (תהילים קמח:ז) זכר  
רב טובך יביעו. ודא איהו ענוגא  
דחיי דנגדן מעלמא דאתי לגבי  
חי עלמין דאיהו זכר רב טובך.  
ודאי איהו (ישעיהו סג:ז) ורב טוב  
לבית ישראל וגו'.

НЕ НАПИСАНО «БЛАГО ТВОЕ», НО «ВЕЛИКО БЛАГО ТВОЕ». И КТО ЭТО? «ПАМЯТЬ О ВЕЛИКОМ БЛАГЕ ТВОЕМ ВОЗВЕСТИЯТ» (ПСАЛМЫ, 145:7). И ЭТО БЛАЖЕНСТВО ЖИЗНИ, СПУСКАЮЩЕЙСЯ ИЗ ГРЯДУЩЕГО МИРА К ЖИЗНИ МИРОВ, КОТОРЫЙ И ЕСТЬ «ПАМЯТЬ О ВЕЛИКОМ БЛАГЕ ТВОЕМ». БЕЗУСЛОВНО, ЭТО: «И ВЕЛИКОЕ БЛАГО ДЛЯ ДОМА ИЗРАИЛЯ» (ИСАИЯ, 63:7).

תו מה רב טובך הכא אגליף רזא  
דחכמתא וכל רזין אתפלילו הכא,  
מ"ה, כמה דאתמר. רב דא אילנא  
רב ותקיף. בגין דאית אילנא  
אחרא זוטא מינה, ודא הוא רב  
ואעיל ליה ברם רקיעין.

ЕЩЕ: «КАК (МА) ВЕЛИКО БЛАГО ТВОЕ» — ЗДЕСЬ НАЧЕРТАНА ТАЙНА МУДРОСТИ, И ВСЕ ТАЙНЫ ВКЛЮ-

**ВЕЛИКО БЛАГО ТВОЕ** — этот стих разъясняется с помощью другого стиха из Псалмов: «Память (зехер) о великом благе Твоём». Слово *зехер* схоже со словом *захар*, «мужчина», обозначающим сферу Йесод, к которой относится и эпитет «великое благо».

**БЛАЖЕНСТВО ЖИЗНИ** — влияние высших духовных уровней («мозгов»), «спускающейся из Грядущего мира к Жизни миров» — от Бины к Йесоду.

**ВЕЛИКОЕ БЛАГО ДЛЯ ДОМА ИЗРАИЛЯ** — «дом Израиля» это Малхут, зовущаяся «домом» Зеэр Анпина, который здесь назван Израилем. Йесод передает это великое благо Малхут, отчего она зачинает и рождает новые души.

**МА, КАК ГОВОРИЛОСЬ** — это название Малхут (см. отрывок 3).

**ВЕЛИКОЕ И МОГУЧЕЕ ДЕРЕВО** — мировое Древо жизни, которое растет сверху вниз. Его корни в Бина, его ствол — Тиферет, крона — Йесод. Об этом Древе говорится в Дан. 4:8: «Великое и могучее это дерево, и высота его достигает небес, и видят его до края земли».

**Иное, меньшее дерево** — Малхут, которая связана с Древом познания добра и зла.

**Он вводит его в высь небосводов** — в Зеэр Анпин, который называется «небом», в то время как Малхут зовется «землей». Свет Древа жизни питает Древо познания, под сенью которого располагается бренный материальный мир.

**Свет, сотворенный в первый день** — впервые словом «благо» (*тов*) называется в Торе свет первого дня Творения: «И увидел Бог что свет благ» (Быт. 1:4). Согласно мидрашу Берешит раба, 3:6, в четвертый день Творения, когда были сотворены светила, этот свет был спрятан для праведников в Мире грядущем.

**Верхний Сад Эден** — это Бина, Грядущий мир, где «уповающие на Тебя» праведники получают награду, приобщаясь к высшим тайнам.

**Напротив сынов человеческих** — наподобие этого мира, то есть «нижний Сад Эден» — это своего рода духовный прообраз материальной реальности.

**Чены сюда: Ма** — как уже говорилось. «Велико» — это великое и могучее Древо, ибо есть иное, меньшее Древо. А это великое, и Он вводит его в высь небосводов.

טוֹב דָּא אֹר דְּאַתְבְּרִי בְיוֹמָא  
קְדָמָא. אֲשֶׁר עֲפִנְתָּ לִירְאִיךָ בְּגִין  
דְּגִנְיָ לִיה לְצִדִּיקִיָּא בְּחֵהוּא עֲלָמָא.

**«Благо Твое»** — это свет, сотворенный в первый день. «Которое хранишь для боящихся Тебя» — ибо спрятал его для праведников Того Мира.

פְּעֻלַּת דָּא גַּן עֵדֶן עֲלָא. דְּכְתִיב,  
(שְׁמוֹת טו:יז) מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת  
יְיָ, וְדָא הוּא פְּעֻלַּת לְחֹסִים בְּךָ.

**«Сделал Ты»** — это Верхний Сад Эден, как написано (Исх. 15:17): «Место для обитания своего сделал Ты, Господь». И его «сделал Ты — для уповающих на Тебя».

נֶגְדַּ בְּנֵי אָדָם דָּא גַּן עֵדֶן דְּלִתָּא  
דְּכָל צְדִיקִיָּא תָּמָן קִיָּמי בְּרוּחָא  
דְּאַתְלָבֵשׁ בְּלָבוֹשׁ יָקָר כְּגֹוּנָא  
וְדִיקְנָא דְּחָא עֲלָמָא, וְדָא אִיהוּ

נגד בני אדם בההוא דיוקנא דבני  
אדם דהאי עלמא

«НАПРОТИВ СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ» (Псалмы, 31:20) — это нижний Сад Эден, где все праведники существуют в духе, облачающемся в драгоценные одеяния по подобию и образу этого мира. И об этом: «НАПРОТИВ СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ» — в ОБРАЗе ДЕТЕЙ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ЭТОГО МИРА.

וקיימי תמן, ופרחי באוירא וסלקו  
לגו מתיבתא דרקיעא בההוא  
גן עדן דלעילא ופרחי ואסתחין  
בטלי נחרי אפרסמונא דכיא  
ונחתי ושראן לתתא

И нахо<sup>д</sup>ятся они там, и летят по возду<sup>ху</sup>, и поднимаются к небесному Училищу в верхнем Саду Эдена. И летят, и купаются в росе потоков чистого бальзама, и опускаются, и пребывают вни<sup>зу</sup>.

ולמנן אתחזון נגד בני אדם למעבד  
לון נסין כמלאכין עלאין, כגוזא  
דחזינא השתא נהירו דבויגנא  
עלאה ולא זכינא לאסתפלל ולמנדע  
רזין דחכמתא יתיר.

Нижний (Сад Эден) — на уровне Малхут.

Существуют в духе, облачающемся в драгоценные одеяния — уровень души *руах*, «дух», облачается в более низкий уровень *нефеш*, который, в свою очередь, получает духовное подобие тела.

Облачающемся в драгоценные одеяния — которые в мидрашах и Зофаре называются «халатом мудрецов»; они создаются из Торы, заповедей и добрых дел, к которым душа была причастна в своем физическом теле.

Перемещение душ между верхним и нижним Садами Эденскими описывалось выше, отрывок 10.

Летят по воздуху — поднимаются по Срединному столпу (линии сфирот Малхут-Йесод-Тиферет [-Даат-Кетер]), который соединяет верхний и нижний Сад Эден.

В росе потоков чистого бальзама — в отблесках света Бины, зовущейся «бальзамом».

Опускаются и пребывают вни<sup>зу</sup> — в нижнем Саду Эден.

И временами появляются возле сынов человеческих — то есть показываются людям; это продолжение стиха из Псалмов, 31:20.

Появляются возле сынов человеческих — иногда души праведников спускаются в наш мир,

чтобы помочь душам в этом мире пройти исправление. Присоединение души ушедшего праведника к душе живого человека называется *ибур* («беременность»): тело и душа в этом мире оказываются «беременными» спустившейся к ним дополнительной душой. Души праведников воплощаются также в их учении, которое изучают ученики в этом мире.

**Таково то, что мы видели ныне** — часть души рава Гемнуны Савы спустилась к рабби Эльазару и рабби Абе из высшего мира, чтобы открыть им тайны Торы, и предстала перед ними в человеческом образе.

**Открыл рабби Аба** — теперь свое осмысление излагает рабби Аба. Он говорит: Когда ангел Господа явился Маноаху (отцу Шимшона), тот испугался что умрет, поскольку написано в книге Исход (33:20): «Ибо не останется жив человек, который узрит Меня». Но, в отличие от этого, мы (Собратья) видели ангела и остались живы. Мудрецы пережили откровение, подобное смерти и новому рождению. Возможно, это была инициация, позволяющая далее приближаться к наивысшим тайнам.

Комментарий Сулам (р. И.-Л Ашлаг) обращает здесь внимание на слова **Маноах не знал, в чем суть случившегося**, и объясняет их как указание на то, что в исто-

**И временами появляются возле сынов человеческих, совершая для них чудеса, словно вышние ангелы. Таково то, что мы видели ныне, свет вышней свечи. Но не удостоились взглянуться и проникнуть в еще большие тайны Мудрости.**

פֶּתַח רַבִּי אָבָא וְאָמַר (שׁוֹפְטִים יג:כב) וְאָמַר מְנוּחַ אֶל אִשְׁתּוֹ מוֹת נִמּוֹת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ, אֲף עַל גַּב דְּמְנוּחַ לֹא הוּא יָדַע מַאי עֲבִידְתִּיהּ, אָמַר הוֹאִיל וְכַתִּיב, (שׁמׁוֹת לג:כ) כִּי לֹא יֵרָאִי הָאָדָם וְחִי, וְדַאי אֲנִי חַיִּינִן וְכִגִּין כֶּךָ מוֹת נִמּוֹת. וְאֲנִי חַמִּינִן וְזַכִּינִן לְהַזְרֵא דָא דְהוּא אֵזִיל בְּהָדֵן וְנִתְקַיֵּים בְּעֵלְמָא. דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שׁוֹדְרִיהּ לְגַבֵּן לְאוּדְעָא לֹן רִזִּין דְּחֻכְמָתָא דְגָלִי, זַכָּאָה חוֹלְקָנָא.

**Открыл рабби Аба и сказал:** «И сказал Маноах своей жене: 'Смертью умрем, ибо Бога мы видели'» (Судьи, 13:22). Хотя Мано-

**АХ НЕ ЗНАЛ, В ЧЕМ СУТЬ СЛУЧИВШЕГОСЯ, ОН СКАЗАЛ ТАК, ПОСКОЛЬКУ НАПИСАНО (Исх. 33:20): “Ибо не останется жив человек, который узрит Меня” – и узрев, конечно же смертью умрем. Но вот мы видели и удостоились того, что свет этот шел вместе с нами - и мы остались живы. Ибо сам Святой, благословен Он, послал его к нам, чтобы узнали мы те тайны мудрости, которые он открыл. Блаженна наша участь!»**

рии с Маноахом ангел не пожелал раскрыть ему своего имени, но ответил ему: «Зачем ты спрашиваешь об имени моем, оно скрыто» (Судьи, 13:18) – однако Собратья удостоились того что для них ангел открыл свое имя, это «рав Гемнуна Сава». И делает отсюда вывод, что встреча с уровнем «рав Гемнуна Сава» соответствует уровню «Покажи мне славу Твою» (потому что именно об этом просил Моше, когда Бог ответил: «Не можешь увидеть лицо Мое, ибо не останется жив человек, который узрит Меня» — цитируемый здесь стих из книги Исход). Раз так, постижение этих мудрецов выше постижения Моше, и именно это имели в виду наши учителя, когда сказали в Талмуде (Бава батра, 12а): «Мудрец предпочтительней пророка» — т.е. не было пророка, сравнимого с Моше, но были мудрецы, равные ему или даже превосходившие его.

## ПЕСНЯ ДЕРЕВЬЕВ

אֵלֶּיךָ מָטוּ לְחַד טוֹרָא וְהוּא נָטִי  
שְׁמִשָּׁא. שָׂרוּ עֲנָפֵי דְאֵילָנָא דְטוֹרָא  
לְאַקְשָׁא דָּא בְדָא וְאָמְרִי שִׁירְתָּא.

**Пошли они. Приблизились к некой горе, и уже склонилось**

**Уже склонилось солнце** — время перехода от дня к ночи и от власти солнца к власти луны.  
**Запели песню** — фазы луны подобны музыкальному ритму, поэтому именно ночь — это время песен, в соответствии со стихом

из Псалмов, 42:9: «И ночью песнь Ему у меня».

**ЗАПЕЛИ ПЕСНЮ** — песнь деревьев не раз упоминается в талмудической литературе. В древнем мишраше *Перек шира* говорится, что деревья поют стих из Псалмов, 96:12: «Тогда запоеют деревья лесные перед Господом, ибо пришел Он судить землю». Подразумевается, что песнь деревьев связана с качеством Суда.

**ВЕТВИ ДЕРЕВА... ЗАПЕЛИ ПЕСНЮ** — подобную песням душ Израиля, представляющим собой великое дерево, чьи корни на небе, а крона спускается до земли. Из многоголосья отдельных душ складывается великое славословие Общины Израиля, то есть Шхины. В Талмуде, Хагига, 14б, говорится, что деревья поют гимны при раскрытии тайн Торы.

**СВЯТЫЕ СЫНЫ БОЖЬИ** — особо возвышенные души, к которым относится эпитет «святые».

**СОБЕРИТЕСЬ В МЕСТЕ СВОЕМ** — приближается время полуночи, когда Всевышний входит в Эдемский Сад чтобы вместе с душами праведников забавляться Торой (см. ЗоҒар, 2, 130б). Небесный глас созывает в это Небесное училище души праведников, таких как Гемнуна Сава, которые спустились в бренный мир, чтобы раскрыть людям тайны Торы.

**СОЛНЦЕ. НАЧАЛИ ВЕТВИ ДЕРЕВА, КОТОРОЕ НА ГОРЕ, БИТЬСЯ ДРУГ О ДРУГА И ЗАПЕЛИ ПЕСНЮ.**

עד דהוו אזלי, שמעו חד קלא  
תקיףא דהוה אמר בני אלהין  
קדישין אגון דאתבדרו ביני חייא  
דהאי עלמא, אגון בוציעי בני  
מתיבתא, אתפגשו לדוכתייהו  
לאשתעשעא במאריכון  
באורייתא. דחילו אלין וקאימו  
בדוכתייהו ויתבי.

Когда они шли, то вдруг услышали громкий голос, говорящий: «СВЯТЫЕ СЫНЫ БОЖЬИ, КОТОРЫЕ РАССЕЯНЫ СРЕДИ ЖИВУЩИХ

**В ЭТОМ МИРЕ, СВЕТОЧИ, СЫНЫ УЧИЛИЩА! СОБЕРИТЕСЬ В МЕСТЕ СВОЕМ, ЧТОБЫ ЗАБАВЛЯТЬСЯ ТОРОЙ СО СВОИМ ГОСПОДИНОМ! ИСПУГАЛИСЬ ОНИ, ОСТАНОВИЛИСЬ И СЕЛИ».**

אֲדָהֲכִי נִפְיָק קָלָא כְּמִלְקָדְמִין  
וְאָמַר טַנְרִין תְּקִיפִין פְּטִישִׁין  
רְמָאִין הָא מְאִירִי דְגִזְזִין מְרָקְמָא  
בְּצִיּוּרִין קָאִים עַל אֶצְטְוּנָא, עוֹלֹ  
וְאֵתְכַנְשׁוּ.

**ТЕМ ВРЕМЕНЕМ ВНОВЬ РАЗДАЛСЯ ГОЛОС И СКАЗАЛ: «СКАЛЫ КРЕПКИЕ, МОЛОТЫ ПОДЪЯТЫЕ! ВОТ МАСТЕР ОТТЕНКОВ, ПЛЕТУЩИЙ ИЗОБРАЖЕНИЯ, ПОДНЯЛСЯ НА ТРОН. ВОЙДИТЕ И СОБЕРИТЕСЬ!»**

**ЗАБАВЛЯТЬСЯ ТОРОЙ** — наивысший уровень раскрытия Торы, им занимался Всевышний за две тысячи лет до сотворения мира (см. отрывок 6).

**ИСПУГАЛИСЬ ОНИ, ОСТАНОВИЛИСЬ И СЕЛИ** — хотя голос, созывающий в Небесное училище праведников, не обращен к ним напрямую, после встречи с рабби Гемнуной они садятся, как бы ощущая себя в этом Училище.

**СКАЛЫ КРЕПКИЕ, МОЛОТЫ ПОДЪЯТЫЕ** — два вида мудрецов Торы. «Скалы крепкие» — мудрецы со стороны Хесед, которые хранят цельность знания. «Молоты подъятые» — мудрецы со стороны Гвура, которые своими вопросами разбивают доводы мудрецов первого типа. Для полноценного изучения Торы необходимы оба этих качества.

**МАСТЕР ОТТЕНКОВ** — сфирот окрашены в разные цвета, главные из которых: Хесед — белый, Гвура/Дин — красный, Тиферет/Рахамим — зеленый (или голубой), Кетер — «не цвет вовсе», то есть цвет одновременно никакой и всеобъемлющий. Из смешения этих цветов возникают многочисленные оттенки.

**МАСТЕР ОТТЕНКОВ** — видимо, это ангел Метатрон, сплетающий во едино разноцветные потоки света от разных сфирот. Если Бог — это художник, то Метатрон — Его



подмастерье, смешивающий краски на палитре.

**Плетущий изображения** — сплетающий реальность низшего мира из «изображений» миров более высоких.

**Голос ветвей, сильный и громкий** — теми же словами выше описывалось «великое и могучее дерево» в книге Даниила, 4:8. В ранней еврейской мистике это мировое древо предстает в образе ангела Анафизля (от ивр. אָנָף *анаф* — ветвь), бесконечно ветвящегося фрактального древа, которое своими ветвями заполняет весь мир.

**Глас Господа, ломающий кедры** — разбивающий скорлупы-клипот, деструктивные силы зла, властвующие над ночью.

**Встали они в смущении, и пошли** — эти мудрецы достигли пределов своего постижения. Поэтому они трепещут и поспешно уходят подальше от Голоса свыше.

**Равби Йосе, сын равби Шимона бен Лакоњи** — тесть рабби Эльазара.

בְּהָיָא שִׁיעָתָא שְׁמַעוּ קָל עֲנַפֵּי  
דְּאִילָנִין רַב וְתַקִּיף וְהוּא אָמַר  
(תְּהִילִים כֹּט:ה) קוֹל יְיָ שׁוֹבֵר  
אֲרָזִים.

В это время они слышали голос ветвей, сильный и громкий, произносящий (Псалмы, 29:5): «Глас Господа ломает кедры».

נִפְּלוּ עַל אֲנָפִיָּהוּ רַבִּי אֱלֶעָזָר וְרַבִּי  
אָבָא וְדַחִילוּ סָגִיא נָפֶל עֲלֵיהוֹ,  
קָאֻמוּ בְּבַחֲלֵלוּ וְאִזְלוּ וְלֹא שְׁמַעוּ  
מִיָּדִי. נִפְקוּ מִן טוֹרָא וְאִזְלוּ. כֹּד  
מָטוּ לְבֵי רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן  
לְקוֹזְנִיָּא חָמוּ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי  
תַּמָּן, חָדוּ

Пали на лица свои рабби Эльазар и рабби Аба и великий страх напал на них. Встали они в смущении, и пошли, и более уже ничего не слышали. Спустились они с горы и пошли. Когда они

ДОСТИГЛИ ДОМА РАББИ ЙОСЕ, СЫНА  
РАББИ ШИМОНА БЕН ЛАКОНЬИ, ТО  
УВИДЕЛИ ТАМ РАББИ ШИМОНА БЕН  
ЙОХАЯ. ОБРАДОВАЛИСЬ ОНИ.

חֲדֵי רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר לֹון וְדָא  
אַרְחָא דְנִסִּין וְאַתֵּין עֲלֵאִין קָא  
עֲבֵרְתוּן, דָּאנָא דְמִיכְנָא הִשְׁתָּא  
וְחִמְיָנָא לְכוּ וְלִבְנִיָּהוּ בִן יְהוֹיָדָע  
דְּקָא מְשִׁדֵּר לְכוּ תִרְין עֲטָרִין עַל  
יָדָא דְחַד סָבָא לְאַעֲטָרָא לְכוּ, וְדָא  
בְּאַרְחָא דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
הוֹדָה, תּוּ דְחִמְיָנָא אֲנִפִּיכוּ מִשְׁנִיין.

[лист 76] ОБРАДОВАЛСЯ РАББИ ШИ-  
МОН. СКАЗАЛ ОН ИМ: «НЕСОМНЕН-  
НО, ДОРОГУ ЧУДЕС И ЗНАМЕНИЙ  
ПРОШЛИ ВЫ. ИБО ЗАСНУЛ Я И УВИ-  
ДЕЛ ВАС И БЕНАЯГУ БЕН ЙЕГОЯДА,  
КОТОРЫЙ ПОСЛАЛ ВАМ ЧЕРЕЗ НЕ-  
КОГО СТАРЦА ДВЕ КОРОНЫ, ЧТОБЫ  
УВЕНЧАТЬ ВАС. НЕСОМНЕННО, ЭТО  
БЫЛ ПУТЬ СВЯТОГО, БЛАГОСЛОВЕН  
ОН. И ЕЩЕ Я ВИДЕЛ ВАШИ ЛИЦА  
ПРЕОБРАЗИВШИМИСЯ».

אָמַר רַבִּי יוֹסִי יְאֹזֵת אֶמְרֵתוֹן  
דְּחִכְם עָדִיף מִנְּבִיא.

СКАЗАЛ РАББИ ЙОСЕ: «ВЕРНО ГОВО-  
РЯТ, ЧТО МУДРЕЦ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬ-  
НЕЕ ПРОРОКА».

ЧЕРЕЗ НЕКОГО СТАРЦА — *sava*,  
«старец», это рав Гемнуна Сава.

ДВЕ КОРОНЫ — два новых толко-  
вания Торы, которые раскрыл му-  
дрецам Погонщик ослов — о суб-  
боте и о Бенаягу бен Йеѓояда.  
Толкования Торы сравниваются с  
коронами также в отрывке 10.

ДВЕ КОРОНЫ — согласно Талмуду,  
Шаббат, 88а, при даровании Торы  
на Синае каждый из Израиля по-  
лучил по две короны, одну за по-  
велевающие заповеди, и одну —  
за запрещающие.

ВИДЕЛ ВАШИ ЛИЦА ПРЕОБРАЗИВ-  
ШИМИСЯ — в результате пережи-  
того откровения. Так же преобра-  
жаются лики праведников в Не-  
бесном училище (см. отрывок 10).

МУДРЕЦ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЕЕ  
ПРОРОКА — выражение Талму-  
да (Бава батра, 12а; см. выше, от-  
рывок 11). Мудрец — это рабби  
Шимон, который прозревает ве-  
личайшие тайны во сне и наяву.  
Пророками названы здесь рабби  
Эльазар и рабби Аба, получившие  
откровение через Погонщика, но  
бежавшие в страхе от Небесного  
гласа.

**Положил голову отцу меж коленями** — в раннем еврейском мистицизме эмбриональная поза, голова между коленями, считалась способствующей духовному сосредоточению (см. Цари 1, 18:42). Здесь рабби Эльзар кладет голову не меж своими коленями, а между коленями отца, прежде чем рассказать о том, что произошло с ними в дороге.

**Положил голову отцу меж коленями** — когда рабби Эльзар склоняет голову между коленями отца, символизирующими сфирот Нецах и Ѓод, от которых происходит пророчество, он как бы полностью доверяется ему и раскрывает пророческое знание, полученное от рава Ѓемнуны.

**Поведал ему случившееся** — пророчество нужно верно интерпретировать, что иногда недоступно самому пророку и ему требуется помощь мудреца. К такой ситуации тоже применимо высказывание: «Мудрец предпочтительнее пророка».

אַתָּא רַבִּי אֶלְעָזָר וְשׂוּי רִישִׁי בֵּין  
בְּרַכּוֹי דְּאַבּוּי וְסַח לִיה עֹבְדָא.

**Подошел рабби Эльзар, положил голову отцу меж коленями и поведал ему случившееся.**

## ХАВАКУК

**Господь, услышал я слух о Тебе** — этот стих полностью звучит так: «Господь, услышал я слух о Тебе, испугался я. Господь, дело

דְּחִיל רַבִּי שְׁמַעוֹן וּבִבְחָ אָמַר  
(חֲבַקּוּק ג:ב) ״ שְׁמַעְתִּי שְׁמַעֲךָ  
יִרְאֵתִי. הָאִי קָרָא חֲבַקּוּק אָמַר

בְּשַׁעֲתָא דְּחֵמָא מִיתְּתִיָּה וְאַתְקִיִּים  
עַל יְדָא דְּאַלִּישֵׁעַ.

**УСТРАШИЛСЯ РАББИ ШИМОН И ЗАПЛАКАЛ. СКАЗАЛ ОН: «ГОСПОДЬ, УСЛЫШАЛ Я СЛУХ О ТЕБЕ, ИСПУГАЛСЯ Я» (ХАВАКУК, 3:2) — ЭТОТ СТИХ ПРОИЗНЕС ХАВАКУК В ТОТ ЧАС, КОГДА УЗРЕЛ СВОЮ СМЕРТЬ, НО ОСТАЛСЯ ЖИВ БЛАГОДАРЯ ЭЛИШЕ».**

Твое — внутри годов оживи его, внутри годов возведишь Ты».

В ответ на историю рабби Эльазара о подобном смерти переживании откровения, рабби Шимон толкует рассказ о сыне женщины Шунамит, который родился чудесным образом благодаря молитве пророка Элиши, внезапно умер и был заново воскрешен тем же Элишей (Цари 2, гл. 4). Традиция отождествляет сына Шунамит с пророком Хавакуком.

**ЭТОТ СТИХ ПРОИЗНЕС ХАВАКУК В ТОТ ЧАС, КОГДА УЗРЕЛ СВОЮ СМЕРТЬ** — рабби Шимон понимает стих из книги Хавакука как описание пророком мистического опыта прохождения через смерть.

אַמַּאי אֶקְרִי חֲבֻקֻּק. בְּגִין דְּכְתִּיב,  
(מַלְכִּים ב ד:יז) לְמוֹעֵד הַזֶּה פָּעַת  
חַיָּה אֶת חֻבְקָת בֶּן. וְדָא בְּרִיָּה  
דְּשׁוּנַמִּית הָיָה. וְתָרִין חֲבֻקִּין הָווּ,  
חֵד דְּאַיְמִיָּה וְחֵד דְּאַלִּישֵׁעַ. דְּכְתִּיב,  
(מַלְכִּים ב ד:לד) וַיִּשֶׁם פִּיז עַל פִּיז.

**Почему он зовется Хавакук? Потому что написано (Цари 2, 4:16): «На следующий год в это время ты обнимаешь (ХОВЕКЕТ) сына». Он был сыном Шунамит. И два объятия было: одно — его матери, а второе — Элиши, как написано (Цари 2, 4:34): «И приложил свои уста к его устам».**

Имя חֲבֻקֻּק (Хавакук) связано с חֲבֻק (хибук, объятие), а удвоение буквы *куф* (Хава-кук) указывает на два объятия. Первый раз его обняла Шунамит, когда он родился у нее по слову пророка.

**А второе — Элиши** — когда пророк воскрешал ребенка, то лег на него, и обнял, и приложил свои уста к его устам.

**Книга царя Шломо** — одна из книг в реальной или воображаемой библиотеке авторов Зоґара, она не известна из других источников.

**72 ИМЕНИ** — особое имя Бога, состоящее из 72 трехбуквенных (или 54 четырехбуквенных) комбинаций букв трех стихов из книги Исход, 14:19-21: «И переместился ангел Божий, шедший перед станом Израиля, и пошел позади них. И переместился облачный столп, [шедший] перед ними, и встал позади, и вошел он между станом Египта и станом Израиля, и было облако и тьма, и осветил ночь, и не приближался один к другому всю ночь. И простер Моше руку свою над морем, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь, и превратил море в сушу, и расступились воды». В каждом из этих стихов 72 буквы, всего 216, что соответствует гематрии имени Хавакук.

Эти стихи описывают рассечение Камышового моря. Каббалистические источники указывают, что чудо рассечения моря было совершено буквами этого имени. Переход моря символически описывает смерть и возрождение, и имя из 72 букв нагружено тем же символизмом.

**НАЧЕРТАЛ СЛОВАМИ НА НЕМ 72 ИМЕНИ** — обняв мальчика и прикинувшись к нему всем телом, Элиша оставил на нем отпечаток («начертание») 72-х слов, чтобы вернуть его к жизни.

אֲשַׁכַּחנָּא בְּסִפְרָא דְּשִׁלְמָה מֶלֶכָּא,  
שְׁמָא גְּלִיפָא דְּשִׁבְעִין וְתָרִין  
שְׁמֵהּ אֲגִלִּיף עָלָיו בְּתַבִּין

**НАШЕЛ Я В КНИГЕ ЦАРЯ ШЛОМО НАЧЕРТАНИЕ ТОГО ИМЕНИ, ИБО [ЭЛИША] НАЧЕРТАЛ СЛОВАМИ НА НЕМ [ХАВАКУКЕ] 72 ИМЕНИ,**

Имя из 72-х букв:

וְהוּ	יְלִי	סִיטָ	עֶלֶם	מֵהֶשֶׁ	לָלֶה	אֶכֶא	כֶּהֶת
הָוִי	אֶלֶד	לָאוּ	הֶהֱעַ	יֹלֵל	מִבֶּה	הָרִי	הֶקֶם
לָאוּ	כִּלִּי	לָווּ	פֶּהֶל	נֶלֶךְ	יִי	מִלֶּה	זֹהוּ
נָתַה	הָאֵא	יֶרֶת	שִׂאֵה	רִיִּי	אוֹם	לִכְבֹּ	וְשִׁיר
יִזּוּ	לֶהֱזוּ	כּוֹקֵ	מִנֶּדֶ	אֲנִי	זֹעֵם	רֶהֱעַ	יִיזֹ
הֶהֱהָ	מִיכ	וּלֵ	יִלֶּה	סֶאֶל	עֶרִי	עֶשֶׁל	מִיֶּה
וְהוּ	דְּנִי	הֶזֶזֶשׁ	עֶמֶם	נֶנָּא	נִית	מִבֶּה	פּוִי
נָמֶם	יִלֵּל	הֶרֶזוּ	מִצָּר	וּמִבֹּ	יֶהֱהָ	עֶנּוּ	מִזּוֹי
דְּבִמֵּב	מִנֶּקֶ	אִיעַ	זֹכּוּ	רֶאֶהָ	יִכְבוּ	הִיִּי	בּוֹם

Из 216 букв этих трех стихов Торы образуются 72 трехбуквенных Имени. Кроме 72 Имен, приведенных в этой таблице, известны и другие комбинации из этих же букв.

בְּגִין דְּאֶתְוֹן דְּאֶלְפָא בֵּיתָא דְּאֶגְלִיף  
 בֵּיה אָבּוּי בְּקֶדְמִיתָא כּוֹד מִית  
 פְּרָחוּ מִיֶּנִּיחַ. וְהִשְׁתָּא דְּאֶלִּישָׁע  
 חֲבֵק לִיָּה אֶגְלִיף בֵּיה כָּל אֲנָן  
 אֶתְוֹן דְּשִׁבְעִין וְתָרִין שְׁמִחָן

**ПОСКОЛЬКУ БУКВЫ АЛФАВИТА, КОТОРЫЕ РАНЬШЕ НАЧЕРТАЛ В НЕМ ЕГО ОТЕЦ, УЛЕТЕЛИ ОТ НЕГО, КОГДА ОН УМЕР. И НЫНЕ, КОГДА ЭЛИША ОБНЯЛ ЕГО, ОН НАЧЕРТАЛ В НЕМ ВСЕ ЭТИ БУКВЫ 72 ИМЕН.**

**БУКВЫ АЛФАВИТА, КОТОРЫЕ НАЧЕРТАЛ В НЕМ ЕГО ОТЕЦ** — «белая капля» семени, которая зарождается в мозгу отца, спускается по «срединному столпу» позвоночника и посредством Йесода, Знака завета, передается матери при зачатии. Человеческая сущность складывается из 22 обычных и 5 конечных (то есть имеющих особую форму в конце слов) букв Торы, которые связывают душу с телом. Когда Хавакук был зачат, то получил буквы от отца, а когда его душа оставила тело, то вместе с ней отлетели и буквы. Пророк Элиша «начертал» на нем 72 имени, буквы которых наделили его новой жизнью.

**Они пишутся 216 (י"ו) буквами** — י"ו это одно из 72 имен, а также гематрия слов אריה (*арье*, «лев») и גבורה (*Гвура*), сфиры, определяющей судьбу Хавакука.

**216 (י"ו) БУКВАМИ** — одно из начертаний буквы א *алеф* складывается из перевернутой буквы ר *реш* (=200), идущей наискосок буквы ו *вав* (=6) и верхней буквы י *йуд* (=10). Таким образом, число 216 (י"ו) соответствует алефу, первой букве еврейского алфавита, символизирующей, среди прочего, новое начало.

**И ВСЕ ЭТИ БУКВЫ ЭЛИША НАЧЕРТАЛ В ЕГО ДУХЕ** — душа (*нефеш*) Хавакука безвозвратно покинула его тело, поэтому когда Элиша приложил свои уста к устам мальчика, то вдохнул в него уже не душу, а дух (*руах*) — более высокий уровень души.

**ЗАВЕРШЕННОЕ ОБЪЯТИЯМИ..., И ЗАВЕРШЕННОЕ ТАЙНОЙ 216 БУКВ** — Имя Хавакук подразумевает два объятия, матери и пророка Элиши, и 216 букв имени Бога, которым он был возвращен к жизни.

וְאַתָּוֹן דְּאֵילִין שְׁבַעִין וְתַרְיֵן שְׁמָחֵן  
גְּלִיפֵן אֲנֹן מֵאֲתָן וְשִׁיתֶסֶר אֲתָוֹן.  
וְכָלֵהוּ אֲתָוֹן אֲגִלְיָ בְּרוּחִיהָ  
אֱלִישֶׁעַ, בְּגִין לְקַיֵּמָא לֵיהּ בְּאַתָּוֹן  
דְּשְׁבַעִין וְתַרְיֵן שְׁמָחֵן

**И ЭТИ 72 ИМЕНИ, ОНИ ПИШУТСЯ 216 БУКВАМИ. И ВСЕ ЭТИ БУКВЫ ЭЛИША НАЧЕРТАЛ В ЕГО ДУХЕ, ЧТОБЫ ОЖИВИТЬ ЕГО БУКВАМИ 72 ИМЕН,**

וְקָרָא לֵיהּ חֲבֻקֻק. שְׁמָא דְּאֲשָׁלִים  
לְכָל סְטָרִין. אֲשָׁלִים לְחֲבֻקִין  
כְּדֹאֲתָמָר. וְאֲשָׁלִים לְרִזָּא דְּמֵאֲתָן  
וְשִׁיתֶסֶר אֲתָוֹן דְּשְׁמָא קַדִּישָׁא.

**И НАЗВАЛ ЕГО ХАВАКУК — ИМЯ, ЗАВЕРШЕННОЕ СО ВСЕХ СТОРОН. ЗАВЕРШЕННОЕ ОБЪЯТИЯМИ, КАК УЖЕ ГОВОРИЛОСЬ. И ЗАВЕРШЕННОЕ ТАЙНОЙ 216 БУКВ СЯТОГО ИМЕНИ.**



בְּתִבִּין אֶתְקַיִּים לְאַהֲדָרָא רוּחִיהּ,  
וּבְאַתְוֹן אֶתְקַיִּים כָּל גּוֹפִיָּה עַל  
קִיּוּמֶיהּ. וְעַל דָּא אֶקְרִי חֲבִקּוּק.

**СЛОВАМИ ОСУЩЕСТВИЛОСЬ ВОЗВРАЩЕНИЕ ДУХА, А БУКВАМИ БЫЛИ ОЖИВЛЕНЫ ВСЕ ЖИЗНЕННЫЕ СИЛЫ ТЕЛА. И ПОЭТОМУ ОН ЗОВЕТСЯ ХАВАКУКОМ.**

וְאִיהוּ אָמַר (חֲבִקּוּק ג: ב) יי  
שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יְרֵאתִי שְׁמַעְנָא  
מָה דְחָוָה לִי דְאַטְעִימְנָא מִחָהוּא  
עַלְמָא וְדַחֲלִנָא.

**И СКАЗАЛ ОН: «ГОСПОДЬ, УСЛЫШАЛ Я СЛУХ О ТЕБЕ, ИСПУГАЛСЯ Я» (ХАВАКУК, 3:2) — УСЛЫШАЛ Я О ТОМ, ЧТО БЫЛО СО МНОЙ, КОГДА ВКУСИЛ Я ОТ ТОГО МИРА, И ИСПУГАЛСЯ Я.**

Слова и буквы — разные уровни текста. 216 отдельными буквами святого имени Элиша оживил тело Хавакука, а 72 составленными из них именами вернул его дух.

Вот этот стих целиком: «Господь, услышал я слух о Тебе, испугался я; Господь, дело Твое — внутри годов оживи его, внутри годов возведишь Ты; в гневе милосердие вспомни!».

**УСЛЫШАЛ Я О ТОМ, ЧТО БЫЛО СО МНОЙ** — услышал от отца и матери, что в прошлом я уже умер, а затем возродился.

**ВКУСИЛ Я ОТ ТОГО МИРА** — прошел через смерть, прежде чем меня оживил Элиша.

**И ИСПУГАЛСЯ Я** — испугался того, что дух, которым меня наделил Элиша может отлететь с той же легкостью, что и прежняя душа.

**ЧТО БЫЛО СО МНОЙ, КОГДА ВКУСИЛ Я ОТ ТОГО МИРА** — согласно традиции, в момент смерти человек видит перед собой лицо Шхины. Хавакук прошел через смерть, видел «лицо Бога» и возродился к новой жизни. Толкуя историю об Элише и Хавакуке, рабби Шимон разъясняет рабби Эльазару и рабби Абе пережитый ими трансцендентальный опыт.

Продолжение стиха из книги Хавакука: «Господь, дело Твое, внутри годов оживи его».

**Молить о милосердии к душе своей** — отлетевшая ранее душа (*нефеш*) Хавакука была связана со сфирой Малхут и к этому уровню он обращает свою молитву.

**“Внутри годов оживи его” — как: “жизнь его”.** Глагол *хай-е’у*, «оживи его», можно прочитывать также как существительное «жизнь его».

**Внутри годов** — «годами» здесь названы шесть сторон Зеэр Анпина. Хавакук молится о том, чтобы дух (*руах*), который он получил от Элиши, был крепко связан с его телом и не покинул бы его до срока.

**А всякий, кто связан с этими первоначальными годами, с ним связывается его жизнь** — выражение «внутри годов» рабби Шимон относит также и к «первоначальным годам» (см. Малахи, 3:4), то есть к трем высшим сфирот, источнику, питающему Древо жизни, то есть Зеэр Анпин.

**“Внутри годов возвестишь ты” — той ступени, в которой нет жизни** — передашь влияние высших сфирот через Тиферет к Малхут, которая «не имеет ничего своего», то есть собственных жизненных сил, но получает влияние свыше и распространяет его на все низшие творения.

שָׂרָא לְמַתְבֶּע רַחֲמִין עַל נַפְשִׁיהָ  
וְאָמַר ה' פְּעֹלָךְ דְּעִבְדָּתְ לִי בְקָרֶב  
שָׁנִים יְהוֹן חַיִּיהוּ. כְּמוֹ חַיִּיו. וְכָל  
מֵאן דְּאַתְקִשְׁר בְּאַנּוֹן שָׁנִים  
קְדַמוֹנִיּוֹת חַיִּין אֶתְקִשְׁרוּ בֵּיהּ.  
בְּקָרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ לְהָהוּא דְרָגָא  
דְּלִית בֵּה חַיִּין כָּלֵל.

Стал он молить о милосердии к душе своей и сказал [продолжение стиха]: «Господь, дело Твое», которое Ты сделал со мной, “внутри годов” оживи его — как: “[внутри годов будет] жизнь его”. А всякий, кто связан с этими первоначальными годами, с ним связывается его жизнь. “Внутри годов возвестишь ты” — той ступени, в которой вовсе нет жизни».

בָּכָה רַבִּי שְׁמֹעֲזֵן וְאָמַר אוֹף אֲנִי  
מִמָּה דְשִׁמְעֵנָא דְחִילָנָא לְקוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא.

Заплакал рабби Шимон и ска-  
зал: «И я из-за услышанного  
мною устрашился Святого, бла-  
гословен Он».

זָקִיף יָדָיו עַל רִישֵׁיהָ וְאָמַר וּמָה  
רַב הַמְּנוּנָא סָבָא נִהִירוּ דְאוֹרֵייתָא  
זְכִיתוֹן אֲתוֹן לְמַחְמֵי אֲפִין בְּאֲפִין  
וְלֹא זָכִינָא בֵּיהּ.

Возложил он свои руки на го-  
лову его и сказал: «Что же это?  
Старца рава Гемнуну, светоча  
Торы вы удостоились видеть  
лицом к лицу, а я не удосто-  
ился!»

**Той ступени, в которой нет  
жизни** — так называется также и  
тело, которое не живет без души.

**И я из-за услышанного мною  
устрашился** — рассказ рабби  
Эльазара о пережитом им откро-  
влении вызвал у рабби Шимона  
священный трепет.

**Возложил он свои руки на го-  
лову его** — это жест рукополо-  
жения в мудрецы (*смиха*), которо-  
го удостоивается рабби Эльазар.  
Возможно, здесь имеется в виду  
не передача титула «рабби», а по-  
священие в мистирию тайн Торы.  
**Светоча Торы вы удостоились  
видеть лицом к лицу** — выше  
мудрецы говорят о встречи с ра-  
вом Гемнуной: «И мы видели и  
удостоились... и остались живы»,  
а в Торе сказано, что не может че-  
ловек увидеть лик Бога и остаться  
в живых. Но рабби Эльазар и раб-  
би Аба, подобно пророку Хаваку-  
ку, как бы умерли и родились за-  
ново, таким образом пройдя ми-  
стическую инициацию.

**Вы удостоились... а я не удо-  
стоился** — рабби Шимон при-  
знает величие своего сына и сво-  
его ученика, удостоившихся выс-  
шего откровения. Но все это от-  
кровение было не полным, ведь

рав Гемнуна Сава предстал перед ними в виде погонщика ослов, а не в своем истинном облике.

**ПАЛ ОН НА ЛИЦО СВОЕ И УВИДЕЛ** — рабби Шимон пал ниц, совершил мистический ритуал вознесения души и увидел рава Гемнуну в его истинном облике.

**ВЫКОРЧЕВЫВАЮЩЕГО ГОРЫ** — так в Талмуде называют мудрецов, обладающих острым умом, способных решить самые сложные вопросы.

**ЗАЖИГАЮЩЕГО СВЕТИЛЬНИКИ** — раскрывающего сокровенные тайны Торы и освещающего все миры, высшие и низшие.

**В ЧЕРТОГЕ ЦАРЯ МАШИАХА** — этот чертог, зовущийся также «чертогом гнезда птичьего», соответствует сфере Бина.

**СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ** — рав Гемнуна рабби Шимону.

**СОСЕДЯМИ ТЕХ, КТО УЧИТСЯ ПЕРЕД СВЯТЫМ, БЛАГОСЛОВЕН ОН** — то есть великих учителей, пребывающих в высях. Не только сам рабби Шимон, но и рабби Эльазар и рабби Аба удостоятся присоединиться к Высшей ешиве и войти в их число.

**ПНИЭЛЬ** — букв. «Лик Бога». Так Яаков назвал брод через реку Явок, символизирующую границу между миром живых и миром мертвых, где он сражался с ангелом и остался жив. Он объяснил

נָפַל עַל אֲנָפֹי וְחָמָא לֵיהּ מַעֲקָר  
טוֹרִין מְנַהֵיר שְׂרָגִין בְּהִיכָלָא  
דְּמַלְכָא מְשִׁיחָא.

**ПАЛ ОН НА ЛИЦО СВОЕ И УВИДЕЛ ЕГО** [РАВА ГЕМНУНУ], **ВЫКОРЧЕВЫВАЮЩЕГО ГОРЫ И ЗАЖИГАЮЩЕГО СВЕТИЛЬНИКИ В ЧЕРТОГЕ ЦАРЯ МАШИАХА.**

אָמַר לֵיהּ רַבִּי בְּהָהוּא עֲלָמָא  
תְּהוֹזִן שְׁבָבִין מְאִירֵי אוֹרָפִין קָמִי  
קוֹדֶשָׁא בְּרִידָא הוּא. מַהֲהוּא יוֹמָא  
הוּא קָרִי לְרַבִּי אֱלֶעָזָר בְּרִיהּ  
וְלְרַבִּי אַבָּא פְּנִי"אל כְּמָא דְּאֵת  
אָמַר, (בְּרֵאשִׁית לִבְלָא) כִּי רָאִיתִי  
אֱלֹהִים פְּנִים אֶל פְּנִים.

**СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: «РАББИ, В МИРЕ ТОМ ВЫ БУДЕТЕ СОСЕДЯМИ ТЕХ, КТО УЧИТСЯ ПЕРЕД СВЯТЫМ, БЛАГОСЛОВЕН ОН».** С ЭТОГО ДНЯ СТАЛ ОН [РАББИ ШИМОН] НАЗЫВАТЬ СВОЕГО СЫНА РАББИ ЭЛЬАЗАРА И РАББИ

**АБУ ПНИЭЛЬ, КАК НАПИСАНО (БЫТ. 32:31): «Ибо видел я Бога лицом к лицу».**

это название так: «Ибо видел я Бога лицом к лицу (*паним эль паним*) и спаслась душа моя» (Быт. 32:24-31).

**СТАЛ ОН НАЗЫВАТЬ СВОЕГО СЫНА РАББИ ЭЛЬАЗАРА И РАББИ АБУ ПНИЭЛЬ** — встреча с равом Ём-нуной, воплощением Божественного лика, оставила на них такой отпечаток, что их лица озарились высшим духовным светом.



הָדָא הוּא דְכָתִיב, (תְּחִילִים  
קִיחָיִט) פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק. זֶה  
הַשַּׁעַר לְה' וְדָא, דָּאִי לֹא יִיעוּל  
בְּהָאִי תִרְעָא לֹא יִיעוּל לְעֵלְמִין

Об этом написано (Псалмы, 118:19): «ОТКРОЙТЕ МНЕ ВРАТА ПРАВЕДНОСТИ». И ИМЕННО ТАК: «ЭТО ВРАТА К ГОСПОДУ» (Псалмы, 118:20). Ибо если не войдет он в эти врата, то никогда не войдет.

לְמַלְכָּא עֲלָאָה דְאִיְהִי עֲלָאָה  
וְטָמִיר וְגִגִּיז וְעֵבִיד לִיָּה תִרְעִין  
אֵלִין עַל אֵלִין. וְלִסּוּף כָּל תִּרְעִין  
עֵבֶד תִּרְעָא חַד בְּכֻמָּה מְנַעוּלִין  
בְּכֻמָּה פִּתְחִין בְּכֻמָּה הִיכְלִין אֵלִין  
עַל אֵלִין. אָמַר כָּל מָאן דְּבִעִי  
לְמִיעַל לְגַבְאִי תִרְעָא דָּא יְהֵא  
קְדָמָאָה לְגַבְאִי, מָאן דִּיעוּל בְּהָאִי  
תִרְעָא יִיעוּל. אוּף חֲכִי תִרְעָא  
קְדָמָאָה לְחֻכְמָה עֲלָאָה יִרְאֵת ה' אִיְהִי  
וְדָא אִיְהִי רֵאשִׁית

ирует ее соитие с Зеэр Анпином. Благодаря этому «женские воды» возносятся к наивысшим уровням Божественности, а затем, уже в качестве «мужских вод», постепенно нисходят к самому низу мироздания, наполняя его отблесками Высшей мудрости.

**ВРАТА ПРАВЕДНОСТИ** — Малхут, которая называется Праведностью (*цедек*).

**Если не войдет он в эти врата, то никогда не войдет** — духовное восхождение и постижение высшей мудрости начинается с трепета перед Господом. Тот, кто занимается духовной работой, должен прежде всего очиститься — исправить свои моральные качества, а критерием для этого служит богобоязненность.

**Это подобно высшему Царю** — то есть Хохме, путь к которой проходит через множество врат.

**Царю, который возвышен, сокрыт и потаен** — это Высшая мудрость, к которой ведут следующие друг за другом врата сфирот. «Страх перед Господом» (Малхут) — это самые низшие из врат, то есть первые врата для искателя мудрости, поднимающегося по ступеням Божественной иерархии.

**Страх перед Господом** — в Талмуде, Шабат, 31a-б, говорится: «Сказал Раба бар рав Гуна: “Тот



человек, у которого есть Тора, но нет страха перед Небесами, подобен казначею, которому дали ключи от внутренних дверей сокровищницы, а ключи от внешних дверей не дали. Как же он войдет?»»

**ПЕРВЫЕ ВРАТА К ВЫСШЕЙ МУДРОСТИ** — то есть к сфере Хохма, путь к которой начинается с богобоязненности-Малхут. Бог сокрыт и непостижим, но Он сделал множество врат-сфирот, проходя сквозь которые искатель все более приближается к Нему. Все сомнения в единстве Творца, возникающие в этом мире, вначале отдаляют нас от Него, но, когда мы прилагаем усилия к Торе и заповедям, каждое разрешенное сомнение становится вратами постижения Его мудрости.

**ВРАТА С НЕСКОЛЬКИМИ ЗАМКАМИ, С НЕСКОЛЬКИМИ ВХОДАМИ В НЕСКОЛЬКО ЧЕРТОГОВ** — духовные силы, отделяющие уровни друг от друга (в других местах Зоғара они персонифицируются в образе ангелов — стражей чертогов) называются здесь «замками». Переход с одного уровня на другой всегда затруднителен и требует приложения особых усилий.

**С НЕСКОЛЬКИМИ ВХОДАМИ В НЕСКОЛЬКО ЧЕРТОГОВ** — путь к Высшей мудрости похож на лабиринт, а не на прямую дорогу. У него множество ответвлений и лишь некоторые из них ве-

[Это подобно] **ВЫСШЕМУ ЦАРЮ, КОТОРЫЙ ВОЗВЫШЕН, СОКРЫТ И ПОТАЕН. И СДЕЛАЛ СЕБЕ ВРАТА, ОДНИ НАД ДРУГИМИ, И В КОНЦЕ ВСЕХ ВРАТ СДЕЛАЛ НЕКИЕ ВРАТА С НЕСКОЛЬКИМИ ЗАМКАМИ, С НЕСКОЛЬКИМИ ВХОДАМИ В НЕСКОЛЬКО ЧЕРТОГОВ, ОДНИ НАД ДРУГИМИ. СКАЗАЛ: «ДЛЯ ВСЯКОГО, КТО ХОЧЕТ ВОЙТИ КО МНЕ, ЭТИ ВРАТА БУДУТ ПЕРВЫМИ, ВЕДУЩИМИ КО МНЕ; ТОТ, КТО ВОЙДЕТ, — ЧЕРЕЗ ЭТИ ВРАТА ВОЙДЕТ».** ТАК ЖЕ И ЗДЕСЬ: **ПЕРВЫЕ ВРАТА К ВЫСШЕЙ МУДРОСТИ — ЭТО СТРАХ ПЕРЕД ГОСПОДОМ. И ЭТО — НАЧАЛО.**

дут в следующий Чертог. Некоторые мистики вечно блуждают по одному-единственному уровню, других ангелы-стражи выталкивают из чертогов, в которые те еще не достойны войти.

**ВРАТА С НЕСКОЛЬКИМИ ЗАМКАМИ, С НЕСКОЛЬКИМИ ВХОДАМИ В НЕСКОЛЬКО ЧЕРТОГОВ** — вот как об этом говорит рабби Нахман из Брацлава (Ликутей Моѓаран 1, 245): «Знай, что всякий человек, прежде чем постичь истинное постижение в Торе, неизбежно должен пройти сквозь Чертоги подмен. И тут важнее всего не обмануться, и не думать, что он уже нечто постиг, ведь если он так подумает, то останется там навсегда, не дай Бог. Но если он осознает, что еще даже не начал входить в истинные чертоги Торы, укрепитесь в служении, умножит молитвы, и продолжит настаивать, чтобы открыли ему настоящие врата святости, тогда-то он увидит разницу».

**ТОТ, КТО ВОЙДЕТ, — ЧЕРЕЗ ЭТИ ВРАТА ВОЙДЕТ** — лишь те, что проходят через врата трепета перед Господом, Малхут, в силах преодолеть все препятствия и приблизиться к Высшей мудрости.

**НЕКИЕ ВРАТА С НЕСКОЛЬКИМИ ЗАМКАМИ, С НЕСКОЛЬКИМИ ВХОДАМИ В НЕСКОЛЬКО ЧЕРТОГОВ** — врата в конце всех врат это Малхут мира Асия, замки от этих врат находятся в мире Йеци-

ра, чертоги — в мире Брия, одни над другими.

**И это — начало** — стих псалма: «Начало (*решит*) мудрости — страх перед Господом», позволяет понять первое слово Торы, *бе-решит*, («В начале»), как: «В сфере Малхут», о чем говорится (в гимне встречи субботы *Леха доди*): «Конец деяния — в начальной мысли».

**Бет — двое их, сопряженных воедино** — словом *решит*, «начало», называются как Хохма (при движении сверху вниз), так и Малхут (при движении снизу вверх), а буква *Бет*, числовое значение которой 2, свидетельствует о единстве этих сфирот.

**Сопряженных воедино** — о чем сказано в Зоґаре, 3, 258а: «Господь мудростью основал землю» — Отец [Хохма] основал Дочь [Малхут]».

**Бет — двое их, сопряженных воедино** — см. отрывок 12, где «страх» понимается как точка Хохмы, скрытая внутри Малхут.

**Две точки. Одна скрыта и спрятана...** — это две буквы *йуд*: первая *йуд* Четырехбуквенного имени, обозначающая Хохму, и последняя *йуд* имени *Адонай*, соответствующая Малхут. Они же — первая и последняя буквы «объединенных имен», соединения написания (Тетраграмматон) и произношения (*Адонай*) Божествен-

ב, תְּרִין אֲנֹן דְּמַתְּחִבְרִין כְּחֶדָּא,  
וְאֲנֹן תְּרִין נְקוּדִין, חֶד גְּגִיזָּא  
וְטַמְיָרָא וְחֶד קַיָּמָא בְּאַתְגָּלְיָא.  
וּבְגִין דְּלִית לְהוּ פִּירוּדָּא אֶקְרוּן  
רֵאשִׁית. חֶד וְלֹא תְרִין.

**Бет — двое их, сопряженных воедино.** И это две точки. Одна скрыта и спрятана, другая пребывает открыто. И поскольку нет между ними разделения, зовутся они одним началом, а не двумя.

ного имени: '–ח–ג–ו–ד–ה–א–י при нисхождении блага сверху вниз, и ח–ו–ג–ד–ה–א–י при вознесении искр снизу вверх. Соединение этих имен означает единство замысла и реализации.

**Одна скрыта и спрятана, другая пребывает открыто** — Хохма «сокрыта» внутри Бины, а та, в свою очередь, «спрятана» внутри Зеэр Анпина, в то время как Малхут доступна постижению больше прочих сфирот.

**Зовутся они одним началом, а не двумя** — Зоѓар читает стих из Псалмов, 111:10, так: «Начало: мудрость и страх перед Господом». А слово *Бе-решит* («В начале») здесь понимается как «два (числовое значение буквы *бет*) — [это] начало», т. к. слово *решит* стоит здесь в единственном числе.

מֶאֵן דְּנִטִּיל הָאִי נִטִּיל הָאִי. וְכָלֵא  
חַד דְּהָא הוּא וְשְׂמִיָּהּ חַד דְּכְתִּיב,  
(תְּהִלִּים פֶּג:יט) וַיִּדְעוּ כִּי אֶתֶּח  
שְׂמִיָּהּ יִי לְבָדָּהּ.

**Тот, кто обрел одно, обрел и другое, и это все едино. Ибо Он и Его Имя — это одно. Как написано (Псалмы, 83:19): «И узнают, что Ты, Имя Твое Господь, только Ты».**

**Кто обрел одно, обрел и другое:** кто обрел мудрость — обрел страх, а кто обрел страх — обрел мудрость.

**Он и Имя Его одно** — умопостижаемая Малхут называется «Именем Бога», скрывающим Его Самого, то есть Хохму.

**Ты, Имя Твое Господь, только Ты** — т. е. Зоѓар толкует стих Псалма 83:19 так: «Ты — Хохма, и Имя Твое — Малхут, это только Ты — Господь, в Котором нет разделения».

**ПОТОМУ ЧТО ЭТО ДРЕВО ДОБРА И ЗЛА** — Малхут — последняя стадия творения, на которой уже присутствуют добро и зло по отдельности, поэтому только там возможен выбор между злом и добром.

**ДРЕВО ДОБРА И ЗЛА** — «добро» — это силы Милосердия, которые Малхут принимает от Зеэр Анпина, а «зло» — силы сурового Суда, присущие ей самой.

**СТРАХ ПРЕД ГОСПОДОМ** — выбор зла влечет за собой наказание, и в месте Суда обитает страх, а «страхом перед Господом» зовется сама Малхут.

**И ЭТО ВРАТА, ВЕДУЩИЕ КО ВСЕМУ БЛАГУ МИРА** — несмотря на присущие Малхут силы суда, в ней открывается путь, ведущий ко всему благу мира, то есть ко всем высшим сфирот.

**ДОБРЫЙ РАЗУМ** — рабби Хия продолжает толкование стиха Псалмов, 111:10. Зоґар понимает эти слова как сочетание существительных «добро» и «разум». Добро — это Йесод, в соответствии со сказанным: «Скажите, что праведник — добро» (Исайя, 3:10) и «Праведник — основа (йесод) мира» (Притчи, 10:25), а разум — это Тиферет, принимающий влияние Хохмы.

**ЭТО ДВОЕ ВРАТ, КОТОРЫЕ ЕДИНЫ** — сфирот Тиферет и Йесод также пребывают в неразрывном единстве, подобном единству

אֲמַאי אֶקְרִי יִרְאֵת ה', בְּגִין דְּאִיִּהּ  
אֵילָנָא דְּטוֹב וְרַע, זְכִי בְּרַשׁ  
הָא טוֹב וְאִי לֹא זְכִי הָא רַע. וְעַל  
דָּא שְׂרִי בְּהָא אֲתֵר יִרְאָה. וְדָא  
תְּרַעָא לְעֵאלָא לְכֹל טוֹבָא דְּעֵלְמָא.

**ПОЧЕМУ НАЗЫВАЕТСЯ «СТРАХ ПРЕД ГОСПОДОМ»?** Потому что это Древо добра и зла. Если заслужит человек — то добро, а если не заслужит — то зло. [лист 8a] И поэтому пребывает в том месте страх и это врата, ведущие ко всему благу мира.

שִׁכְלִי טוֹב אֵלִין תְּרִין תְּרַעִין דְּאֵנִין  
כְּחָדָא.

**«ДОБРЫЙ РАЗУМ»** — это двое врат, которые едины.

רַבִּי יוֹסֵי אָמַר שִׁכֵּל טוֹב דָּא  
אֵילָנָא דְחַיִּי דְאִיהוּ שִׁכֵּל טוֹב בְּלֹא  
רַע כָּלָל. וְעַל דָּלָא שְׂרִיא בֵּיה רַע  
אִיהוּ שִׁכֵּל טוֹב בְּלֹא רַע.

**РАББИ ЙОСЕ СКАЗАЛ:** «ДОБРЫЙ РАЗУМ» — ЭТО ДРЕВО ЖИЗНИ, ЭТО ДОБРЫЙ РАЗУМ БЕЗО ВСЯКОГО ЗЛА. ПОСКОЛЬКУ НЕ ПОЧИЕТ ТАМ ЗЛО, ТО ЭТОТ РАЗУМ ДОБРЫЙ, БЕЗ ЗЛА.

לְכֹל עוֹשֵׂיהֶם, אֵלֶּין חֲסִדֵּי דָּוִד  
הִנָּאֻמְנִים תִּמְכִּין אֲוִרִיָּתָא. וְאַנּוּן  
דְּתִמְכִּין אֲוִרִיָּתָא כְּבִיכּוּל אֲנּוּן  
עֲבָדִין. כָּל אֲנּוּן דְּלֵעָאן בְּאֲוִרִיָּתָא  
לִית בְּהוּ עֲשִׂיָּהּ בְּעוּד דְּלֵעָאן בְּה.

тела и Знака завета [обрезания], то есть полового члена.

**ДОБРЫЙ РАЗУМ** — «разумом» называется Хохма, а «добром» — Зеэр Анпин, о котором в Псалме 145:9 сказано: «Добр Господь ко всему».

**ДОБРЫЙ РАЗУМ — ЭТО ДРЕВО ЖИЗНИ** — через Зеэр Анпин в нижних мирах раскрывается высший свет и жизненность, ведь он отождествляется с Письменной Торой, согласно сказанному в книге Притч, 3:18: «Древо жизни она [Тора] для постигающих ее».

**ПОСКОЛЬКУ НЕ ПОЧИЕТ ТАМ ЗЛО** — в отличие от Малхут (Древа добра и зла), к которой относится сказанное в книге Притч, 5:5 «Ноги ее нисходят к смерти», Зеэр Анпин получает от Хохмы только добро безо всякого зла.

**ДОБРЫЙ РАЗУМ — ЭТО ДРЕВО ЖИЗНИ** — сфирот Даат-Тиферет-Йесод-Малхут расположены друг под другом и составляют «срединный столп», «ствол» системе сфирот, представляющуюся своего рода перевернутым деревом, чьи корни наверху, в Хохме, а крона, Малхут, внизу.

**[ДОБРЫЙ РАЗУМ] У ВСЕХ, ДЕЛАЮЩИХ ИХ** — это изучение Торы и практическое исполнение заповедей, в первую очередь заповеди поддерживать мудрецов. Изучение Торы не предполагает ника-

ких практических действий, кроме произнесения слов.

**Милости Давида верные** — сфирот Нецах и Ґод, «ноги» системы сфирот, устроенной по образу человека. Они передают благо от высших сфирот к Малхут, которую олицетворяет царь Давид.

**Милости Давида верные** — Зоґар, напр. 1, 219а, различает милость высшую (Хесед) и милость низшую (Нецах и Ґод): «Сказал рабби Йосе: есть милость и есть милость, милость высшая и милость низшая. Милость высшая — над небесами [выше Тиферет]. Милость низшая — о ней написано «милости Давида верные», и это милость до небес [ниже Тиферет]».

**Все те, которые утруждаются в Торе, нет в них деяния** — изучая Тору человек использует разум, голос и речь и, тем самым, способствует «высшему единению» Абы и Имы, крайне отдаленному от бренного мира деяния (Асия).

**А те, кто поддерживает их, у них есть деяние** — они вызывают «низшее единение» Зеэр Анпина и Нуквы, питающее нижние уровни мироздания.

**А те, кто поддерживает их, у них есть деяние** — те, кто материально поддерживает изучающих Тору. Качество милосердия (хесед) на уровне действия рас-

אָנז דַּתְּמָכִין לֹזן אֵית בְּהוּ עֲשִׂיהָ.  
וּבְחִילָא דָּא כְּתִיב תְּהִלָּתוֹ עֲזָמְדָת  
לְעַד וְקִיִּמָּא כּוֹרְסִיָּא עַל קִיִּמְיָה  
כְּדָקָא יְאוּת.

«У всех, делающих их». Это «милости Давида верные» (Исайя, 55:3), опоры Торы. И эти опоры Торы, они как бы делающие. Все те, которые утруждаются в Торе, нет в них деяния, пока они утруждаются в ней. А те, кто поддерживает их, у них есть деяние. И силою этого написано (Псалмы, 111:10): «Хвала Его пребудет вовеки». И устроен будет Престол устроением своим наилучшим образом.

крывается в благотворительности (*гмилут хасадим*).

**А ТЕ, КТО ПОДДЕРЖИВАЕТ ИХ, У НИХ ЕСТЬ ДЕЯНИЕ** — они вызывают «низшее единение» Зеэр Анпина и Нуквы, питающее нижние уровни мироздания.

**ХВАЛА ЕГО ПРЕБУДЕТ ВОВЕКИ, И УТВЕРДИТСЯ ПРЕСТОЛ** — Малхут («Хвала») и Тиферет («Престол») утверждается теми, кто поддерживает ученых Торы.

**И УСТРОЕН БУДЕТ ПРЕСТОЛ УСТРОЕНИЕМ СВОИМ НАИЛУЧШИМ ОБРАЗОМ** — р. Моше Кордоверо объясняет это так: опоры Торы — это «голос и речь», единственное практическое действие при изучении Торы. Ум изучающих связан с Древом жизни — «добрым разумом», в котором нет зла, а их голос и речь приводят к единению Зеэр Анпина и Нуквы (голос здесь символизирует Зеэр Анпин, а речь — Нукву). И это поддерживает Тору и утверждает престол Всевышнего.





**КОГДА НЕВЕСТА ГОТОВИТСЯ НАУТРО ВОЙТИ ПОД СВАДЕБНЫЙ ПОЛОГ К СВОЕМУ МУЖУ.**

וְלִמְחַדִּי עֲמָה בְּתִקְוָנָהּ דְּאִיָּה  
אֶתְתַּקְנַת לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵי־תָא  
מִתּוֹרָה לְנִבְיָאִים וּמִנְבִּיאִים  
לְכַתּוּבִים וּבְמִדְרָשׁוֹת דְּקֶרְאִי  
וּבְרִזֵּי דְּחֻכְמָתָא. בְּגִין דְּאֵלֶּין אֲנֹן  
תִּיקְוִנִין דִּילָּהּ וְתַכְשִׁיטָהּ.

**И РАДОВАТЬСЯ ВМЕСТЕ С НЕЙ ЕЕ УБРАНСТВУ, КОТОРЫМ ОНА УКРАШАЕТСЯ, ЗАНИМАЯСЬ ТОРОЙ: ОТ ПЯТИКНИЖИЯ К ПРОРОКАМ, А ОТ ПРОРОКОВ К ПИСАНИЯМ, И К ТОЛКОВАНИЯМ ТОРЫ, И К ТАЙНАМ МУДРОСТИ — ИБО ТАКОВО УБРАНСТВО ЕЕ И ЕЕ УКРАШЕНИЯ.**

в одиночестве, готовясь к свадебной церемонии, пока Собратья «украшают» ее, изучая Тору.

**ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВМЕСТЕ С НЕЮ ВСЮ ЭТУ НОЧЬ** — в остальные ночи Собратья изучают Тору с полуночи до рассвета, в Шавуот же начинают учение вскоре после наступления темноты, завершив праздничную трапезу.

**НАУТРО ВОЙТИ ПОД СВАДЕБНЫЙ ПОЛОГ** — с ее Женихом, Зеэр Анпином. Утром праздника Шавуот заключается брак не только между Шхиной и Зеэр Анпином, но и между Письменной Торой, связанной с Тиферет, и Устной Торой, то есть Малхут.

**И РАДОВАТЬСЯ ВМЕСТЕ ЕЕ УБРАНСТВУ, КОТОРЫМ ОНА УКРАШАЕТСЯ** — это новые открытия в Торе, которые делают изучающие.

**УБРАНСТВУ, КОТОРЫМ ОНА УКРАШАЕТСЯ** — для более точной передачи смысла здесь по-разному переведены слова, происходящие от одного корня *т-к-н* (ת-ק-נ). Этот корень в языке Зо́гара в зависимости от контекста получает разные, хотя и схожие значения: «чинить», «восстанавливать», «исправлять», «совершенствовать», «устраивать», «украшать», «устанавливать», и т. п.

**ЗАНИМАЯСЬ ТОРОЙ: ОТ ПЯТИКНИЖИЯ...** — в хасидских и сефардских общинах и сегодня принято в ночь перед Шавуот прочи-

тивать собрание отрывков из всех частей Торы: каждого из разделов Хумаша и книг Танаха, трактатов Мишны, галахических кодексов, фрагментов Зоғара (включая этот) и Сефер Йецира. Этот сборник, как и сама церемония, называется *Тикун лейл Шавуот* («Украшение ночи Шавуот»), его составили каббалисты Цфата в конце 16 — начале 17 вв. Свадебный наряд Невесты состоит из всей Торы, и если какая-то часть Торы не учтена, то наряд будет не полным.

**ИБО ТАКОВО УБРАНСТВО ЕЕ И ЕЕ УКРАШЕНИЯ** — в первую очередь это книги Танаха. См. Шир а-Ширим раба, 4:11: «Рабби Ѓуна и рабби Халафта из Кейсарии от имени рабби Шимона бен Лакиша сказали: подобно тому как невеста украшается двадцатью четырьмя украшениями, если же не будет одного из них — она ничто, так и ученый муж должен знать двадцать четыре книги [Писания] и, если недостает одной из них — он ничто [не имеет права публично толковать Тору]».

**И ОНА С ОТРОКОВИЦАМИ СВОИМИ** — Шхина приходит в Дом учения в окружении ангелов и располагается над головами мудрецов, которые украшают ее словами Торы.

וְאִי־יָ וְעוֹלָמָתָהָ עָלֶיהָ וְקִי־יָמָת  
עַל רִישֵׁיהֶן וְאֶת־תְּקֵנָתָ בָּהֶן

**И ОНА С ОТРОКОВИЦАМИ СВОИМИ ПРИХОДИТ И НАХОДИТСЯ НАД ГОЛОВАМИ ИХ, И УКРАШАЕТСЯ ИМИ.**

וְחִדַּת בָּהוּ כָּל הַחֹוּא לַיְלָא. וְלִיּוֹמָא  
אַחֲרָא לֹא עָאֲלַת לְחֹוּפָה אֶלָּא  
בְּהַדְיָהּ. וְאַלִּין אֶקְרוֹן בְּנֵי חֹוּפָתָא.

И радуется им всю эту ночь и лишь вместе с ними на следующий день входит под свадебный полог. И они зовутся «сынами свадебного полога».

וּבִיּוֹן דְּעָאֲלַת לְחֹוּפָתָא קוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא שְׂאִיל עֲלֵיהוּ וּמְבָרֵךְ  
לֵזֶן וּמַעֲטֵר לֵזֶן בְּעֵטְרָהָא דְכָלָּה.  
זָכָאָה חִזְקָהּ.

И когда она входит под свадебный полог, то Святой, благословен Он, вопрошает о них и благословляет их, и коронует их короной Невесты. Блаженна их участь!

**Радуется им всю эту ночь и лишь вместе с ними входит** — души мудрецов, занятых изучением Торы, приобщаются к Шхине и поднимаются вместе с ней к свадебному пологу вместе с Женскими водами (*маин нуквин*), вызывая страсть Жениха и нисходящие свыше Мужские воды (*маин дхурин*).

**Сынами свадебного полога** — по мнению ряда комментаторов, души мудрецов вместе с изреченными ими словами Торы сплетаются воедино и образуют саму ткань свадебного балдахина Шхины.

**Святой, благословен Он, вопрошает о них** — Бог спрашивает Невесту о Собратьях. См. Зоѓар 3, 98а: «Счастлива доля Собратьев, когда Царь спрашивает Госпожу: кто украсил ее драгоценностями, кто придал блеск ее короне? И никто на свете, кроме Собратьев, не может украсить драгоценностями Невесту. Блаженна участь их в этом мире и в Мире грядущем».

**Корона Невесты** — это влияние высших интеллектуальных сфирот (*мохин*), которое изливается на Шхину в час единения. Когда Собратья входят вместе с ней под хупу, то и они удостаиваются этого блага и обретают новые способности к постижению тайн.

**И ПЕЛИ РАББИ ШИМОН И ВСЕ СОБРАТЬЯ** — пением здесь называется углубленное изучение Торы. Ср. Псалмы, 119:54: «Песнями были мне законы Твои в доме, где я обитал».

**НАПЕВЫ ТОРЫ** — каждой из десяти сфирот присуща своя особая мелодия, а они, в свою очередь, складываются в четыре песни («песнь простая, двойная, тройная и учетверенная»), соответствующие четырем буквам Тетраграмматона (см. Тикуней Зоґар, 276). Все эти мелодии и песни заключены в Торе, наиболее явно — в книге Псалмов. Обновление слов Торы — это создание новой песни, дополняющей устройство Божественного имени. См. также отрывок 11.

**ТЕ, ЧТО УБИРАЮТ ЕЕ УБРАНСТВОМ** — Собратья, которые ткут новые одеяния Шхины из слов Торы и собственных душ.

**КНИГА ПАМЯТИ** — небесная книга, в которой записаны все действия человека (см. Эзра, 4:15). Эта книга раскрывается в Рош га-Шана, Йом Кипур и дни между ними, поэтому тогда во все молитвы добавляется вставка: «И запиши нас в Книгу жизни, ради Тебя, Бог живой».

**БУДУТ ЗАНЕСЕНЫ В КНИГУ** — книгой называется Малхут, в которой, как в книге, записаны все души и все нижние творения прошлого, настоящего и будущего.

וְחָזָה רַבִּי שִׁמְעוֹן וְכָלֵהוּ חֲבֵרָיָא  
מִרְנִין בְּרִנָּה דְאֹרִייתָא וּמַחְדָּשֵׁן  
מִלֵּין דְאֹרִייתָא כָּל חַד וְחַד  
מִנֵּיהֶן. וְחָזָה חַדִּי רַבִּי שִׁמְעוֹן וְכָל  
שְׂאֵר חֲבֵרָיָא.

**И ПЕЛИ РАББИ ШИМОН И ВСЕ СОБРАТЬЯ НАПЕВЫ ТОРЫ, И КАЖДЫЙ ИЗ НИХ ОБНОВЛЯЛ СЛОВА ТОРЫ, И РАДОВАЛИСЬ РАББИ ШИМОН И ВСЕ ПРОЧИЕ СОБРАТЬЯ.**

אָמַר לוֹן רַבִּי שִׁמְעוֹן, בְּנֵי זָכָא  
חֻלְקִכּוֹן בְּגִין דְלִמְחַר לֹא תִיעוֹל  
כָּלָה לְחוּפָה אֲלֵא בְּחֵדִיכּוֹ. בְּגִין  
דְכָלֵהוּ דְמִתְקִינִין תְּקוּנָהָא בְּהֵא  
לִילֵיא וְחֵדָאן בָּהּ כָּלֵהוּ יְהוֹן  
רְשִׁימִין וְכַתִּיבִין בְּסִפְרָא דְדְכִרְנֵיא

**СКАЗАЛ ИМ РАББИ ШИМОН: «СЫНОВЬЯ МОИ! БЛАЖЕННА УЧАСТЬ ВАША, ВЕДЬ ЗАВТРА ИМЕННО С ВАМИ ВОЙДЕТ НЕВЕСТА ПОД СВАДЕБНЫЙ ПОЛОГ. ИБО ВСЕ ТЕ, ЧТО УБИРАЮТ ЕЕ УБРАНСТВОМ ЭТОЮ НОЧЬЮ И РАДУЕТСЯ ВМЕСТЕ С НЕЮ, — ВСЕ ОНИ БУДУТ ЗАНЕСЕНЫ В КНИГУ ПАМЯТИ».**

**В книгу памяти** (*зехер*) — это Йесод, который несет в себе отпечатки высших сфирот («Древних дней»). Память ассоциируется с мужским началом (*захар*), потому что «белая капля» семени зарождается в мозгу Отца и низводит воспоминание о Нем до Йесода.

**Будут занесены в книгу памяти** — Йесод «запишет» в Малхут новые души и новые буквы, род Собратьев никогда не пресечется, а их учение не позабудется.

יְקוֹדֵשׁ אֶבְרִיךָ הוּא מְבָרֵךְ לָזֶן  
בְּשִׁבְעִין בְּרָכָאן וְעֵטְרִין דְּעֵלְמָא  
עֲלֵאָּהּ.

**И Святой, благословен Он, благословит их 70 благословениями и коронами высшего мира.**

**Благословит их 70 благословениями** — влиянием семи нижних сфирот и раскрытием 70-ти ликов Торы.

**Коронами высшего мира** — отблесками света трех высших сфирот Кетер-Хохма-Бина, образующими корону Невесты.

## НЕБЕСА РАССКАЗЫВАЮТ О СЛАВЕ БОГА

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר (תהילים  
יט:ב) הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹ  
הֵינוּ קִרְאָה דָּא הָא אֲזִיקִמְנָא לֵיהּ.

**Открыл рабби Шимон и сказал (Псалмы, 19:2): «Небеса рассказывают о славе Бога». Этот стих мы уже объясняли».**

**Этот стих мы уже объясняли** — стих: «Небеса рассказывают о славе Бога, и дело рук Его возвещает небосвод» комментируется в Талмуде и в самом Зо́фаре, но в ином контексте.

**НАЧИНАЕТ СИЯТЬ СВОИМИ УКРАШЕНИЯМИ** — Божественными именами из сочетаний букв последних стихов каждой из 24-х книг Танаха.

**ОНА ВМЕСТЕ С НИМИ ДОЖИДАЕТСЯ КАЖДОГО** — Шхину окружают бесчисленные сонмы ангелов, но она дожидается каждого из тех мудрецов, которые своими толкованиями готовили ее к свадьбе. Все, кто был с невестой во время ее разлуки с женихом, удостоились присутствовать на свадьбе. **ДОЖИДАЕТСЯ КАЖДОГО** — Шхину украшают не только мудрецы, изучающие ночью тайны Торы, но и все сыновья Израиля, возносящие молитвы утром. Поэтому она ждет, пока все общины Земли Израиля завершат утреннюю молитву и лишь тогда входит под свадебный полог.

**КОГДА ЖЕ ВСЕ ОНИ СХОДЯТСЯ** — высшие ангелы и праведники внизу, а также все прочие евреи, завершающие свои молитвы.

**ОНА ВИДИТ СВОЕГО МУЖА** — Зеэр Анпин и Малхут поворачиваются лицом к лицу.

**“РАССКАЗЫВАЮТ” — СВЕТАТСЯ, КАК СИЯНИЕ САПФИРА** — слово *месарим* («рассказывают») толкователь связывает с названием камня *сапир* («сапфир»). В описании заключения Завета Бога с на-

אֲבֵל בְּזִמְנָא דָּא דְּכָלָּה אֶתְעָרָא  
לְמַיְעַל לַחֻפָּה בְּיוֹמָא דְּמָחָר  
אֶתְתַּקְנַת וְאֶתְנַהֲרַת בְּקִישׁוּטָהָ  
בְּהָדִי חֲבֵרִיָּא דְּחֻדָּאן עִמָּה כָּל  
הָהִיא לַיְלִיא וְאִיהִי חֲדָאֵת עִמָּהוּן.  
וּבְיוֹמָא דְּמָחָר כְּמָה אוֹכְלוּסִין  
חִילִין וּמִשְׁרִיין מִתְּפַנְשִׁין בְּהָדָה.  
וְאִיהִי וְכָלְהוּ מִחֻפָּאן לְכָל חַד וְחַד  
דְּתַקִּינוּ לָהּ בְּהָאִי לַיְלִיא.

Но вот, когда Невеста пробуждается, чтобы назавтра войти под свадебный полог, она наряжается и начинает сиять своими украшениями — благодаря Собратьям, которые радуются с нею всю эту ночь. И она радуется вместе с ними. А утром возле нее собираются немало сонмов, сил и воинств, и она вместе с ними дожидается каждого, кто украшал ее этой ночью.

בֵּינָן דְּמִתְחַבְּרִין בְּחֻדָּא וְאִיהִי  
חֲמַאֵת לְבַעֲלָהּ מִזֵּה כְּתִיב הַשָּׁמַיִם  
מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם דָּא  
חֲתָן דְּעָאֵל לַחֻפָּה. מְסַפְּרִים,  
מִנְהֵרִין כְּזֻזְהָרָא דְּסַפִּיר, דְּנִהֲרִיר  
זְהִיר מְסִיפִי עָלְמָא וְעַד סִיפִי  
עָלְמָא.

Когда же все они сходятся, то вот что написано: «НЕБЕСА РАССКАЗЫВАЮТ О СЛАВЕ БОГА». «Не-

**БЕСА» — ЭТО ЖЕНИХ, КОТОРЫЙ ВОШЕЛ ПОД СВАДЕБНЫЙ ПОЛОГ. «РАС-СКАЗЫВАЮТ» — СВЕТАТСЯ, КАК СИЯНИЕ САПФИРА, КОТОРЫЙ СВЕТИТ И СИЯЕТ ОТ ОДНОГО КОНЦА МИРА ДО ДРУГОГО КОНЦА МИРА.**

родом Израиля (Исх. 24:10) этот камень уподоблен небу: «И видели Бога Израиля, и под ногами Его как образ кирпича из сапфира, и как само небо, по чистоте», а в видении, описанном в Йехезкель, 10:1, само небо похоже на сапфир: «И посмотрел я, и вот, на небосводе, который над головами крувов, словно камень сапфир...».

**СВЕТАТСЯ, КАК СИЯНИЕ САПФИРА** — Небеса, то есть Зеэр Анпин, Жених, излучает свет, который передают ему высшие сфирот, чтобы подготовить и его к сакральному браку.

**СИЯЕТ ОТ ОДНОГО КОНЦА МИРА ДО ДРУГОГО КОНЦА МИРА** — Зеэр Анпин, описывается как «срединный засов [Скинии], замыкающий от края до края» (Исх. 26:28). Когда он готовится войти под брачный полог, свет высших сфирот освещает мироздание сверху, начиная с его Кетера, и донизу — до Малхут

כְּבוֹד אֵל, דָּא כְּבוֹד כְּלָה דְּאַקְרִי  
אֵל, דְּכְתִיב, (תְּחִלִּים ז') אֵל זֹעֵם  
בְּכָל יוֹם. בְּכָל יוֹמֵי שְׁתַּא אֲקָרִי  
אֵל, וְחֲשִׁתָּא דְּהָא עֲאֵלָת לְחֻפָּה  
אֲקָרִי כְּבוֹד, וְאַקְרִי אֵל. יְקָר עַל  
יְקָר. נְחִירו עַל נְחִירו. וְשִׁלְטָנוּ עַל  
שִׁלְטָנוּ.

**СЛАВА БОГА** — продолжение стиха из Псалмов, 19:2.

**БОГ ГНЕВАЕТСЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ** — имя Бога Эль, которое используется в обоих псалмах, указывает здесь на присущие Малхут качества суда, ежедневно изливающегося на силы Другой стороны. Но когда она соединяется с Зеэр Анпин, то ее суды смягчаются.



**НАЗЫВАЕТСЯ “СЛАВОЙ” И ЗОВЕТСЯ “БОГОМ”** — когда Малхут соединяется с Зеэр Анпином, то общается к полученному им сиянию высших сфирот, влиянию Хохмы над влиянием Бины, благодаря чему может в полной мере объединить суд с милосердием и потому «овладеть своей властью».

**СИЯНИЕ НАД СИЯНИЕМ** — в конце времен единение Шхины и Зеэр Анпина станет неразрывным и тогда: «Будет свет луны как свет солнца» (Исайя, 30:26), то есть Малхут, которая ранее лишь отражала свет Зеэр Анпина, станет также и источником света и вместе с Зеэр Анпином будет властвовать над ночью и днем.

**ОНО ПРИХОДИТ И СВЕТИТ ЕЙ** — Небо (Тиферет) разделяет с Малхут свет высших сфирот.

**ОНИ ВСЕ УПОМЯНУТЫ ТАМ ПОИМЕННО** — записаны в книге Малхут каламусом («тростинкой для письма») Йесода (см. выше, «Сыны чертога Невесты»).

**«СЛАВА БОГА»** — это слава Невесты, которая называется Богом, как написано (Псалмы, 7:12): **«БОГ ГНЕВАЕТСЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ»**. Все дни года она называется **«БОГОМ»**, а ныне, когда вошла под свадебный полог, называется **«СЛАВОЙ»** и зовется **«БОГОМ»**. Достоинство над достоинством. Сияние над сиянием. Власть над властью.

כִּדְיָן בְּהָיָא שְׁעָתָא דְּשִׁמְיָם  
עָאֵל לְחֻפָּה וְאֵתִי וְנָהִיר לָהּ, כָּל  
אֲנָן חֲבֵרִיָּא דְּאֵתְקִינוּ לָהּ כְּלָחוּ  
אֶתְפָּרְשׁוּ בְּשִׁמְחָה תָּמֹן הָדָא הוּא  
דְּכָתִיב, (תהילים יט:ב) וּמַעֲשֵׂה  
יְיָ מִגִּיד הֶרְקִיעַ.

Тогда, в тот самый час, когда Небо вступает под свадебный полог, оно приходит и светит ей. И все Собратья, которые наряжали ее, они все упомянуты там поименно, как написано (Псалмы, 19:2): **«И дело рук Его возвещает небосвод»**.

מַעֲשֵׂה יָדָיו, אֵלֶּין אֲנֹן מֵאֲרִי  
 קִיָּמָא דְּבְרִית בְּחַדֵּי כָּלָה, וְאֲנֹן  
 מֵאֲרִי קִיָּמָא דְּבְרִית אֶקְרוֹן  
 מַעֲשֵׂה יָדָיו, כְּמָא דְּאֵת אִמָּה  
 (תְּהִלִּים צ:יז) וּמַעֲשֵׂה יָדָיו  
 כּוֹנֵנְהוּ דָּא בְּרִית קִיָּמָא דְּחֵתִים  
 בְּבִשְׂרָא דְּבֵר נֶשׁ.

«Дело рук Его» — это те, которые сохранили Знак завета с Невестой. И они, хранящие Знак завета, называются «делом рук Его», как об этом написано (Псалмы, 90:17): «И дело рук наших, упрочь его» — это Знак завета, запечатленный на теле человека.

**Сохранили Знак завета с Невестой** — завета обрезания, то есть сексуальную чистоту.

**Знак завета с Невестой** — см. мидраш Танхума, Лех-леха, 17, где обрезание Авраама сравнивается с женитьбой на царской дочери.

**Хранящие Знак завета, называются «делом рук Его»** — то есть союзниками Бога, Его соучастниками в деле сотворения мира (см. выше, отрывок 11).

**И дело рук наших, упрочь его** — обрезание называется «делом рук наших», т. к. это изменение тела, которое человек совершает собственноручно; «упрочь его» — помоги нам справляться с сексуальными искушениями.

## ЦАРЬ ДАВИД И АНГЕЛ ДУМА

רַב הַמְּנוּנָא סָבָא אָמַר הָכִי  
 (קְהֵלֶת ה:ה) אַל תִּתֵּן אֶת פִּיךָ  
 לְחַטִּיא אֶת בִּשְׂרָךְ.

Рав Гемнуна Сава сказал так (Экклезиаст, 5:5): «Не дай твоим устам ввести в грех твою плоть»

Рав Гемнуна Сава сказал так — рабби Шимон приводит поучение рава Гемнуны, который толкует стих Экклезиаста применительно к сексуально чистоте. Вот этот стих целиком: «Не дай устам твоим ввести в грех плоть твою, и не говори перед ангелом, что ошибка это. Зачем разгневается Бог на голос твой, и погубит дело рук твоих».

**ПУСТЬ ЧЕЛОВЕК НЕ ПОЗВОЛЯЕТ УСТАМ СВОИМ** — продолжение темы изучения Торы и священного брака в праздник Шавуот. Человек должен хранить чистоту речи, ибо его уста занимаются изучением Торы. И если нет у него чистоты речи и связанной с этим сексуальной чистоты, то произносимые им слова Торы забирает Другая сторона. См. поучение об обновлении Торы в отрывке 11, который во многом перекликается с данным толкованием.

**НЕ ПОЗВОЛЯЕТ УСТАМ СВОИМ СКЛОНЯТЬ К НЕДОВРЫМ ПОМЫШЛЕНИЯМ** — то есть произносить слова, которые могут возбудить похоть и вызвать поллюцию, что Зоґар считает тяжелейшим прегрешением, оскверняющим Знак завета обрезания.

**ДАБЫ НЕ ВВЕСТИ В ГРЕХ СВЯТУЮ ПЛОТЬ ЭТУ** — Зоґар, 1, 94а, подчеркивает, что постижение Бога напрямую зависит от сексуальной чистоты. В ассоциативно связанном с этим толкованием стихом: «Из плоти моей узрю Бога» (Иов, 19:26) «плотью» называется Завет обрезания, как сказано: «И будет завет Мой в плоти вашей» (Быт. 17:13).

**ДАБЫ НЕ ВВЕСТИ В ГРЕХ СВЯТУЮ ПЛОТЬ** — во многих каббалистических трудах говорится о взаимосвязи «завета языка» и «завета обрезания» (напр. Сефер Йецира, 1:3).

דְּלֹא יִחְיֶב בַּר נָשׁ פּוֹמִיָּה לְמִיתִי  
לְהַרְהוּרָא בִּישָׁא, וְיִהְיֶה גְרִים  
לְמַחֲטִי לְהַהֲיֵא בְּשָׂר קִדָּשׁ דְּחַתִּים  
בִּיה בְּרִית קִדִּישָׁא.

**ПУСТЬ ЧЕЛОВЕК НЕ ПОЗВОЛЯЕТ УСТАМ СВОИМ СКЛОНЯТЬ К НЕДОБРЫМ ПОМЫШЛЕНИЯМ, ДАБЫ НЕ ВВЕСТИ В ГРЕХ СВЯТУЮ ПЛОТЬ ЭТУ, НА КОТОРОЙ ЗАПЕЧАТЛЕН СВЯЩЕННЫЙ ЗАВЕТ.**

דָּאִילֹ עֶבֶד כֵּן מְשַׁכֵּן לֵיהּ  
 לְגִיהֶנֶם. וְהָהוּא דְמִמוֹנָה עַל  
 גִּיהֶנֶם דּוּמִיָּה שְׁמִיָּה. וְכִמְהָ רְבּוּא  
 דְּמִלְאֲכֵי חֲבֻלָּה בְּהָדִיָּה. וְקָאִים עַל  
 פְּתַחַא דְּגִיהֶנֶם, וְכָל אֲנָן דְּנִטְרוּ  
 בְּרִית קְדִישָׁא בְּהָאֵי עֲלָמָא, לֵית  
 לֵיהּ רִשּׁוּ לְמִקְרַב בָּהּ.

А если он сделает так, то повлекут его в Преисподнюю. И тот, кто начальствует над Преисподней — Дума имя его — вместе с многими тьмами ангелов наказания стоит у входа в Преисподнюю. Но нет у него власти приближаться к тем, кто хранил Священный завет в этом мире.

דָּוִד מְלָכָא בְּשַׁעֲתָא דְּאִירַע לֵיהּ  
 הָהוּא עוֹבְדָא דְּחִיל.

Царь Давид в час, когда случилось с ним то самое дело, ужаснулся.

**Святую плоть эту, на которой запечатлен Священный завет** — то есть влияние сферы Исход, запечатленное в Знаке обрезания.

**Повлекут его в Преисподнюю** — грешник после смерти может быть очищен от грехов разными способами, но того, кто осквернял Знак завета, подвергают тяжелейшим мучениям в Преисподней (*Гегиноме*).

**Дума** — имя, созвучное слову «молчание» (*дмама*), — в Танахе (напр. Псалмы, 94:17; 115:17) это одно из названий мира мертвых. В Талмуде Дума — ангел, хранящий души умерших. Здесь он выступает в роли обвинителя грешников.

В мидраше Берешит раба, 48:8, говорится: «Сказал рабби Леви: “В грядущие времена Авраам будет сидеть у входа в Преисподнюю, и он не позволит спустить туда ни одного обрезанного израильянина”».

**То самое дело** — преступление, которое он совершил с Бат Шевой, женой Урии Хетийца (Шмуэль 2, гл. 11-12). Увидев ее купающейся на крыше своего дома, Давид восхитился, приказал привести ее и с ней переспал. Затем он устроил так, что ее муж, Урия, погиб в бою, после чего на ней женился.

**УЖАСНУЛСЯ** — богобоязненный человек в момент греха понимает, что совершает грех и испытывает страдания, которые становятся частью его наказания.

**НАПИСАНО В ТОРЕ** — по Галахе чтобы осудить виновного нужны два свидетеля. Обвиняя Давида, Дума приводит свидетелей — два стиха из Писания.

**А КАК ЖЕ ДАВИД?** — который заслужил смертный приговор, но остался в живых.

בַּחֲהִיָּא שִׁיעָתָא סָלִיק דּוּמָ"ה  
קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא זְאֵמֵר  
לֵיהּ מֵאֲרִי דְעֵלְמָא כְּתִיב בְּתוֹרָה  
(וַיִּקְרָא כִּי) זְאִישׁ אֲשֶׁר יִנָּאֵף  
אֶת אִשְׁתּוֹ אִישׁ. וְכָתִיב וְאֵל אִשְׁתּוֹ  
עֲמִיתָּהּ וְגו'. דָּוִד דְּקִלְקֵל בְּרִית  
בְּעֵרְוָה מַהוּ.

В тот час поднялся Дума к Святому, благословен Он, и сказал: «ВЛАСТЕЛИН МИРА! [лист 86] НАПИСАНО В ТОРЕ (Лев. 20:10): “И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЕТ С ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНОЙ [ПУСТЬ БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ]”, И НАПИСАНО (Лев. 18:20): “И С ЖЕНОЙ БЛИЗНЕГО ТВОЕГО [НЕ ЛОЖИСЬ]”. А КАК ЖЕ ДАВИД, ОСКВЕРНИВШИЙ СРАМОМ ЗАВЕТ?»

**БЫЛА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЕМУ БАТ ШЕВА** — в Талмуде, Сангедрин 107а, говорится: «Объяснил Рава: Бат Шева, дочь Элиама, была предназначена Давиду с шести дней Творения, но пришла к нему через страдание. И так же учили в школе рабби Ишмаэля: предназначена для Давида Бат Шева, дочь Элиама, но он съел ее недо-

אָמַר לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא דָּוִד  
זְכָאָהּ הוּא, וּבְרִית קְדִישָׁא עָל  
תְּקוּנָתָהּ קִיַּימָא, דְּהָא גַּלִּי קְדָמִי  
דְּאַזְדְּמַנַּת לֵיהּ בֵּת שִׁבְעָה מִזְמָא  
דְּאַתְבְּרִי עֵלְמָא.

Сказал ему Святой, благословен Он: «Давид — чист он. И Завет священный сохранен в непо-

**рочности, ибо известно Мне, что была предназначена ему Бат Шева со дня сотворения мира».**

**אָמַר לִיה אִי קִמּוֹד גְּלִי קִמִּיחָ לֹא גְלִי.**

**СКАЗАЛ ЕМУ [ДУМА]: «ЭТО ТЕБЕ ИЗВЕСТНО, НО ЕМУ НЕИЗВЕСТНО».**

**אָמַר לִיה זִתּוּ בְּחֵתִירָא הָוָה  
מָה דְּהָוָה. דְּהָא כָּל אֲנָן דְּעָאִלוּ  
לְקִרְבָּא לֹא עָאֵל חָד מִנֵּיהּ עַד  
דְּאִפְטֵר בְּגִט לְאַנְתִּיחָ.**

**СКАЗАЛ ЕМУ [БОГ]: «И ЕЩЕ: ПО ДОЗВОЛЕНИЮ ПРОИЗОШЛО ПРОИСШЕДШЕЕ. ВОТ, ВСЕ УХОДЯЩИЕ НА ВОЙНУ, УХОДИЛИ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ТОГО, КАК ДАВАЛИ СВОИМ ЖЕНАМ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО».**

**אָמַר לִיה אִי חֲכִי הָוָה לִיה  
לְאִזְרָכָא תִּלַּת יָרִיחַ וְלֹא אוֹרִיד.**

**СКАЗАЛ ЕМУ [ДУМА]: «ЕСЛИ ТАК, ТО СЛЕДОВАЛО ЕМУ ПОДОЖДАТЬ ТРИ МЕСЯЦА, А ОН НЕ ПОДОЖДАЛ».**

зрелой [преждевременно, пока она еще была женой Урии]».

**ТЕБЕ ИЗВЕСТНО, НО ЕМУ НЕИЗВЕСТНО** — Дума возражает Богу: ведь Давид не мог знать, что Бат Шева предназначена ему от сотворения мира, и это не может служить оправданием его преступления. Согласно мидрашу, Дума еще при сотворении мира возражал против создания человека. Он действует по букве суда и не проявляет снисхождения.

**ДАВАЛИ СВОИМ ЖЕНАМ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО** — Талмуд полагает, что во времена Давида все, уходящие на войну, давали своим женам разводное письмо (*get*), который вступал в силу если муж не возвращался, причем постфактум, с момента написания *гета*. Это гарантировало что женщина не останется соломенной вдовой (*агуной*) и сможет снова выйти замуж. Следовательно, Бат Шева на момент связи с Давидом уже была потенциально разведена с Урией.

После развода женщина, прежде чем вступить в повторный брак, должна подождать три месяца, чтобы избежать сомнений в отцовстве ребенка, который может родиться от второго брака.

**Имя Мое запечатлено на нем** — теофорные (включающие в себя Божественное имя) имена собственные в Танахе обычно встречаются в двух вариантах написания: с *йуд-зей* на конце или *йуд-зей-вав* на конце, например, Ишая/Йешаяѓу, Иеремия/Ирме-яѓу и т. д.

**Написано: Урия, и написано: Урияѓу** — есть и другие персонажи Танаха, которые носят имя Урия/Урияѓу, но имя Урии Хетийца встречается только в одном написании — без букв *зей-вав*. Поскольку буква *вав* символизирует фаллос, ее отсутствие свидетельствует о том, что Урия не был близок с Бат Шевой. Также и пророк Натан говорит об отношениях между Урией и Бат Шевой (Шмуэль 2, 12:3): «она была для него как дочь», а не как жена.

**Сойди в дом свой и омой ноги свои** — понимается как эфе-мизм для интимных отношений. Аналогичным образом, повеление Бога, данное Моше: «Сними сандалии с ног твоих» (Исх. 3:5) интерпретируется как: «воздержись от интимных отношений со своей женой».

אָמַר לֵיהּ בְּמֵאֵי אֲזָקִים מָלָה  
בְּאַתֶּר דְּחִיִּישִׁינָּן דְּהִיא מְעוּבֶּרֶת,  
וְגַלִּי קִדְמִי דְּאוּרִיָּה לֹא קָרִיב בָּהּ  
לְעִלְמִין דְּהֵא שְׂמִי חֲתִים בְּגוּיָה  
לְסִדְּדוּתָא. כְּתִיב אוּרִיָּה וְכְתִיב  
אוּרִיָּהּ שְׂמִי חֲתוּם בְּהַדְרִיָּה דְּלֹא  
שְׂמִשׁ בָּהּ לְעִלְמִין.

Сказал ему [Бог]: «Когда это имеет смысл? В том случае, если опасаемся, что она беременна. Но известно Мне, что Урия никогда не приближался к ней. Ибо Имя Мое запечатлено на нем во свидетельство. Написано: Урия, и написано: Урияѓу. Имя Мое запечатлено в нем [таким образом], что не был он близок с ней никогда».

אָמַר לֵיהּ, מֵאֲרִי דְּעִלְמָא הָא מָה  
דְּאַמְרִית אִי קַמּוּד גָּלִי דְּלֹא שְׂכִיב  
בְּהַדְרָה אוּרִיָּה, קַמִּיָּה מִי גָלִי, חוּזָה  
לֵיהּ לְאַזְרָכָא לָהּ תַּלְתַּת יָרְחִי וְתוֹ  
אִי יָדַע דְּלֹא שְׂכִיב בְּהַדְרָה לְעִלְמִין  
אַמְאִי שְׂדֵר לָהּ דּוּד וּפְקִיד עָלֶיהָ  
לְשִׁמּוּשָׁא בְּאַנְתִּיתִיָּה דְּכְתִיב,  
(שְׂמוּאֵל ב יא:ח) רַד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ  
רַגְלֶיךָ.

Сказал Ему [Дума]: «Властелин мира! Вот что скажу я: если

ТЕБЕ ИЗВЕСТНО, ЧТО НЕ ВОЗЛЕЖАЛ  
С НЕЮ УРИЯ, ТО ЕМУ [ДАВИДУ] РАЗ-  
ВЕ КТО-ТО ОТКРЫЛ ЭТО? СЛЕДОВА-  
ЛО ЕМУ ПОДОЖДАТЬ ТРИ МЕСЯЦА.  
И ЕЩЕ: ЕСЛИ ОН [ДАВИД] ЗНАЛ, ЧТО  
ТОТ [УРИЯ] НИКОГДА НЕ ЛОЖИЛСЯ  
С НЕЙ, ЗАЧЕМ ПОСЛАЛ ЕГО ДАВИД  
И ПРИКАЗАЛ ВОЙТИ К ЖЕНЕ СВОЕЙ,  
КАК НАПИСАНО (Шмуэль 2, 11:8):  
“Сойди в дом свой и омой ноги  
свои”».

אָמַר לִיה וְדָאִי לֹא יָדַע, אֲבָל יִתִּיר  
מִתְּלַת יָרְחֵי אוֹרֵיךְ דָּהָא אַרְבַּע  
יָרְחֵי הָיוּ. דָּהֲכִי תַנְיִנן בַּחֲמִשָּׁה  
וְעֶשְׂרִים דְּנִיסָן אַעֲבֵר דְּוָד כְּרוּזָא  
בְּכָל יִשְׂרָאֵל, וְהָיוּ עִם יוֹאָב  
בְּשַׁבְעָה יוֹמִין דְּסִין וְאַזְלוּ וְחָבְלוּ  
אֶרְעָא דְּבְנֵי עַמּוּז. סִין וְתַמּוּז וְאָב  
וְאֵלּוּל אֲשִׁתְּהוּ שָׁם. וּבְאַרְבַּעַה  
וְעֶשְׂרִים בְּאֵלּוּל הָיָה מָה דְּהָיָה  
מִבֵּית שֹׁבַע. וּבִיּוֹמָא דְּכַפּוּרִי מַחֲלִ  
לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָהוּא  
חֻזְבָּה.

СКАЗАЛ ЕМУ [БОГ]: «КОНЕЧНО, НЕ  
ЗНАЛ ОН. НО ЖДАЛ БОЛЕЕ ТРЕХ МЕ-  
СЯЦЕВ, ТАК КАК ЧЕТЫРЕ МЕСЯЦА  
ПРОШЛО. ИБО ТАК УЧИЛИ: ДВАД-  
ЦАТЬ ПЯТОГО НИСАНА ПОСЛАЛ ДА-  
ВИД ГЛАШАТАЯ КО ВСЕМУ ИЗРАИ-  
ЛЮ [ПРИЗЫВАЯ НАРОД НА ВОЙНУ], И  
СОБРАЛИСЬ К ЙОАВУ К СЕДЬМОМУ  
ДНЮ СИВАНА, И ДВИНУЛИСЬ, И ПО-

**НО ЖДАЛ БОЛЕЕ ТРЕХ МЕСЯЦЕВ** —  
в Танахе упоминается, что Давид  
начал войну в то время, «когда  
цари выходят [на войну]» (Шму-  
эль 2, 11:1), т. е. в весеннее время.  
Однако мидраш дает хронологию,  
согласно которой Урия ушел  
на войну в начале месяца сиван и  
заведомо после этого не виделся с  
Бат Шевой, а Давид вступил с ней  
в связь почти четыре месяца спу-  
стя, в конце элуля.

**ИБО ТАК УЧИЛИ** — так авторы  
Зо́гара разъясняют Божественные  
слова.

**В Йом Кипур** — когда прощаются  
грехи всему Израилю.



РАЗИЛИ ЗЕМЛЮ СЫНОВ АМОНА. СИ-  
ВАН, ТАМУЗ, АВ И ЭЛУЛЬ НАХОДИ-  
ЛИСЬ ТАМ. И ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТО-  
ГО ЭЛУЛЯ СЛУЧИЛОСЬ ТО, ЧТО СЛУ-  
ЧИЛОСЬ С БАТ ШЕВОЙ. А В ЙОМ КИ-  
ПУР ПРОСТИЛ ЕМУ СВЯТОЙ, БЛАГО-  
СЛОВЕН ОН, ЭТОТ ГРЕХ».

**А НЕКОТОРЫЕ ГОВОРЯТ** — Зоґар, подобно Талмуду, приводит два разных мнения. В этом можно увидеть указание на то, что мир неоднозначен по своей сути и неслучайно сотворен буквой *Бет*, числовое значение которой два, что символизирует двойственность.

**СОБРАЛИСЬ ПЯТНАДЦАТОГО ИЯРА** — согласно этой хронологии, Давид ждал четыре полных месяца, с середины ияра до середины элуля. То есть на момент связи с Давидом Бат Шева была уже четыре месяца «условно разведена» с Урией, а, следовательно, точно не была беременна.

**НЕ УМРЕШЬ ОТ РУКИ ДУМЫ** — то есть не умрешь за этот грех и не попадешь в Преисподнюю, но умрешь в свой срок, подобно всем прочим людям.

וְאֵת דְּאִמְרֵי בִז' בְּאֶדְרֵ אֲעֵבֵר  
כְּרוֹזָא וְאֶתְכַנְשׁוּ בְּחִמְיָסָר דְּאִיִּיר,  
וּבְחִמְיָסָר בְּאַלּוּל הָיָה מָה דְּהָיָה  
מִבֵּת שְׁבַע,

**А НЕКОТОРЫЕ ГОВОРЯТ, ЧТО СЕДЬ-  
МОГО АДАРА ВЫШЕЛ ГЛАШАТАЙ, И  
СОБРАЛИСЬ ПЯТНАДЦАТОГО ИЯРА,  
А ПЯТНАДЦАТОГО ЭЛУЛЯ СЛУЧИ-  
ЛОСЬ ТО, ЧТО СЛУЧИЛОСЬ С БАТ  
ШЕВОЙ.**

וּבִיזְמָא דְּכַפּוּרָא אֶתְבְּשֵׁר (שְׁמוּאֵל  
ב' יב:ג) גַּם יִי הָעֵבִיר חֲטָאתָךְ לֹא  
תָמוּת. מֵאִי לֹא תָמוּת, לֹא תָמוּת  
בִּידָא דְּדוּמָה.

**И В ЙОМ КИПУР БЫЛО ВОЗВЕЩЕ-  
НО (ШМУЭЛЬ 2, 12:13): «ТАКЖЕ ГО-  
СПОДЬ ОТВЕЛ ГРЕХ ТВОЙ, НЕ УМ-  
РЕШЬ». ЧТО ЗНАЧИТ: «НЕ УМРЕШЬ»?  
НЕ УМРЕШЬ ОТ РУКИ ДУМЫ.**

אָמַר דּוֹמָה מֵאִרִּי דְעָלְמָא הָא  
מֶלֶךְ חָדָא אֵית לִי גְבִיָּה דְאִיְהוּ  
אֶפְתָּח פּוֹמִיָּה וְאָמַר (שְׁמוּאֵל  
ב יב:ה) חִי יי כִּי בֶן מוֹת הָאִישׁ  
הָעוֹשֶׂה זֹאת וְאִיְהוּ דִן לְנַפְשִׁיהָ  
טְרוּנִיָּא אֵית לִי עָלֶיהָ.

Сказал Дума: «Властелин мира, вот еще одно слово есть у меня о нем! Ибо он сам открыл уста свои и сказал (Шмуэль 2, 12:5): “Жив Господь, ибо подлежит смерти человек, сделавший такое!” И он сам осудил душу свою. Есть у меня власть обвинять его».

אָמַר לִיה, לֵית לָךְ רִשּׁוֹ דְחָא  
אוֹדִי לְגַבְאִי וְאָמַר חֲטָאֲתִי לָהּ  
וְאִף עַל גַּב דְּלֵא חָב. אֲבָל בְּמָה  
דְּחֲטָא בְּאוּרִיָּה עוֹנֶשָׂא כְּתַנְבִּית  
עָלֶיהָ וְקִבֵּל. מִיָּד אֶחָדֵר דּוֹמָ"ה  
לְאַתְרֵיהָ בְּפַחֵי נַפְשָׁהּ.

Сказал ему [Бог]: «Нет власти у тебя, ибо он исповедался передо Мною и сказал (Шмуэль 2, 12:13): “Согрешил я Господу”, хотя и не был виновен. Но наказание за грех перед Урией предписал Я ему и он [это] принял. Тотчас же вернулся Дума на место свое с сокрушенной душой».

**ЕЩЕ ОДНО СЛОВО ЕСТЬ У МЕНЯ О НЕМ** — есть еще один аргумент в пользу обвинения.

**Он сам открыл уста** — в Талмуде, Брахот, 19а, говорится: «Не следует открывать уста перед Сатаном» (или: «открывать уста Сатану»), т. е. давать ему повод для обвинения.

**Подлежит смерти человек, сделавший такое** — так Давид ответил пророку Натану, который рассказал ему притчу о богаче, отобравшем овечку у бедняка, подразумевающую историю с Давидом, Бат Шевой и Урией. То есть Давид невольно сам себя приговорил к смерти.

**За грех его перед Урией** — за то, что отправил Урию на смерть.

**И он принял** — Давид получил наказание за свой грех: его взбунтовавшийся сын Авшалом подверг насилию его жен, а первый ребенок, рожденный от союза с Бат Шевой, умер.

**Сказал: “Согрешил я Господу”, хотя и не был виновен** — в истории с Бат-Шевой. Давид признался в грехе, которого на самом деле не совершил, раскаялся и получил наказание. Поэтому у Думы нет права его обвинять.

**Вернулся Дума на место свое с сокрушенной душой** — потому что не смог обвинить Давида.

**ИБО БЫЛ ОН ЗАСТУПНИКОМ МОИМ** — Бог защитил Давида от обвинений Думы. Подобным образом в агадической истории Бог защитил Моше от ангелов, грозивших ему смертью, когда тот поднялся получать Тору.

**ИБО БЫЛ ОН ЗАСТУПНИКОМ МОИМ** — см. также отрывок 11: когда слово обновления Торы поднимается к Всевышнему, на него ополчаются ангелы, но Бог защищает от них это слово.

**КАК ТОНКАЯ НИТЬ, ВОЛОСОК** — я был предельно близок к тому, чтобы попасть в руки Думы, и лишь Ты спас меня от этой беды.

**ПРОМЕЖУТОК, ОТДЕЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ДРУГОЙ СТОРОНЫ** — царь Давид символизирует сфиру Малхут или Шхину, «чьи ноги спускаются к смерти» и лишь на толщину волосяной нити отстоят от демонического царства Другой Стороны.

**ПРОМЕЖУТОК, ОТДЕЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ДРУГОЙ СТОРОНЫ** — ми-драш Кофелет раба (к Экклезиаст, 7:14) говорит, что рай и ад располагаются рядом друг с другом: «Одно напротив другого — это Геџином (Преисподняя) и Ган Эден (Сад Эденский). Каково расстояние между ними? Ширина ладони. Рабби Йоханан сказал: “Стена [между ними]”. Мудрецы говорят: “Одно напротив другого”, так что можно смотреть из одного в другой».

וְעַל דָּא אָמַר דָּוִד (תְּהִלִּים צד:יז)  
לֹאִי יי עֲזָרְתָּה לִי כְּמַעַט שְׂכָנָה  
דּוֹמָה נַפְשִׁי לֹאִי ה' עֲזָרְתָּה לִי  
דְּהוּיָה אֶפְסָרוּפָא דִּילִי.

И ОБ ЭТОМ СКАЗАЛ ДАВИД (Псалмы, 94:17): «Если бы Ты, Господь, не спас меня — почти предалась Думе душа моя». «Если бы, Господь, Ты не спас меня» — ИБО БЫЛ ОН ЗАСТУПНИКОМ МОИМ.

כְּמַעַט שְׂכָנָה וְגו'. מָהוּ כְּמַעַט,  
כְּחוּטָא דְקִיק כְּשִׁיעוּרָא דְאִית  
בֵּינִי וּבֵין סִטְרָא אַחֲרָא, כְּהֵוָּא  
שְׁעוּרָא הוּא דְלֹא שְׂכָנָה דּוֹמָה  
נַפְשִׁי.

«Почти бы поселилась» — что значит: «почти»? Как тонкая нить, как промежуток, отделяющий меня от Другой Стороны. Такой же промежуток оставался, когда едва «не поселилась у Дума душа моя».

**ПРОМЕЖУТОК, ОТДЕЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ДРУГОЙ СТОРОНЫ** — В Талмуде, Хагига 15а, сказано, что расстояние между Этой и Другой сторонами почти незаметно: «И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделит она воды от вод» (Быт. 1:6). А каково на самом деле расстояние между водами (здесь: между добром и злом)? Сказал рав Аха бар Яаков: «С волосок». А мудрецы говорят: «Как между досками моста». Мар Зутра: «А некоторые говорят, рав Аси сказал: 'Как между двумя накидками, брошенными одна на другую'. А некоторые говорят: 'Как между двумя чашами, вставленными одна в другую'»».

וּבְגִין כִּךְ בְּעֵי לֹא־סִתְמָרָא בַר נָשׁ  
דְּלֹא יִמָּא מְלַח כְּדוּד. בְּגִין דְּלֹא  
יִכִּיל לְמִימַר לְדוּמָה (קַהֲלֵת ה:ה)  
כִּי שִׁגְגָה הִיא, כְּמָה דְּחֹזָה לְדוּד  
וְנִצַּח לִיה קוּדְשָׁא בְּרִידָא הוּא  
בְּדִינָא.

И поэтому следует человеку остерегаться, чтобы не произнести слова, подобно Давиду. Ибо он не сумеет сказать перед Дума что «ошибка это» (Экклезиаст, 5:5) — как это было у Давида, и Святой, благословен Он, дал ему победу в суде.

**ЧТОБЫ НЕ ПРОИЗНЕСТИ СЛОВА, ПОДОБНО ДАВИДУ** — такие, как стих, приведенный выше: «Подлежит смерти человек, сделавший это», а также Псалмы, 26:2: «Испытай меня, Господь, и проверь меня». Своими словами Давид дает Сатану повод для обвинения. **ОСТЕРЕГАТЬСЯ, ЧТОБЫ НЕ ПРОИЗНЕСТИ СЛОВА** — которые могут пробудить качество суда в Малхут, как это сделал Давид. Благодаря великой праведности Давида, это засчиталось ему всего лишь за ошибку, и Бог защитил его на суде. Но все люди должны остерегаться, т. к. если не смогут сказать ангелу-обвинителю: «ошибка это» — попадут в Гегином.

**Что ошибка это** — продолжение стиха Экклезиаст, 5:5, которым рав Гемнуна открыл свое толкование: «Не дай устам твоим ввести в грех плоть твою, и не говори перед ангелом, что ошибка это. Зачем разгневается Бог на голос твой, и погубит дело рук твоих».

**ЗАЧЕМ РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ГОЛОС ТВОЙ** — история Давида и Бат Шевы рассказывается в назидание мудрецам, обновляющим слова Торы и готовящим Невесту к встрече с Женихом. Обновление Торы — это поднятие искр святости из плена скорлуп-клипот, поэтому оно опасно, ведь лишь «тонкий волосок» отделяет святость от Другой Стороны». Мудрец должен хранить чистоту речи («голос твой») и связанную с ней сексуальную чистоту («дело рук твоих»). Без этого раскрытие тайн Торы может напитать и усилить Другую сторону.

### ДЛЯ СОЛНЦА ПОСТАВИЛ ШАТЕР

**И ПОЭТОМУ СКАЗАНО** — после передачи учения рава Гемнуны, толковавшего понятие «дело рук» в контексте стиха Эккл. 5:5 и назидания, следующего из истории Давида и Бат Шевы, рабби Шимон возвращается к толкованию 19-го

לְמַח יְקַצּוֹף הָאֱלֹהִים עַל קוֹלְךָ  
עַל הַהוּא קוֹל דְּאִיהוּ אָמַר. וְחָבַל  
אֶת מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ דָּא בְּשַׁר קִדְּשׁ  
בְּרִית קִדִּישָׁא דְּפָגִים וְאַתְּמַשְׁדָּ  
בְּגִיהָנָם עַל יְדָא דְּדוּמָה.

**«ЗАЧЕМ РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ГОЛОС ТВОЙ» (ТАМ ЖЕ) — НА ТОТ САМЫЙ ГОЛОС, КОТОРЫМ ОН ГОВОРИЛ. «И ПОГУБИТ ДЕЛО РУК ТВОИХ» — ЭТО О СВЯТОЙ ПЛОТИ СВЯТОГО ЗАВЕТА, КОТОРУЮ ОН ПОВРЕДИЛ, [ЗА ЧТО] ПОВЛЕЧЕТ ЕГО ДУМА В ПРЕИСПОДНЮ.**

וּבְגִין כֵּךְ (תְּהִי לִי יִטְבֵּי) וּמַעֲשֵׂה  
יָדֶיךָ מִגִּיד הֶרְקִיעַ

**И ПОЭТОМУ СКАЗАНО (ПСАЛМЫ, 19:2): «И ДЕЛО РУК ЕГО ВОЗВЕЩАЕТ НЕБОСВОД».**

Псалма. См. Псалмы, 19:2-8: «Небеса рассказывают славу Бога, и о деянии рук Его возглашает небосвод. День дню передает слово, ночь ночи открывает знание. Нет говорения, и нет слов, не слышен голос их. По всей земле проходит линия их, до предела вселенной — слова их; солнцу поставил Он в них шатер. И он [солнечный диск], как жених, выходит из-под полога, радуется, как храбрец, пробегающая путь. От края небес восход его, и обращение его до края их, и ничто не сокрыто от тепла его. Тора Господа совершенна, оживляет душу, свидетельство Господа верно, умудряет простака».

אֵלֶּין אֲנֹנִן חֲבֵרֵי־אָ דְּאַתְחֲבְרוּ בְּכֻלָּהּ  
דָּא וּמְאִירֵי קִיּוּמָא דִּילָהּ. מְגִיד  
וְרָשִׁים כָּל חַד וְחַד.

**ЭТО ТЕ СОБРАТЬЯ, ПРИСОЕДИНЯЮЩИЕСЯ К НЕВЕСТЕ, ХРАНИТЕЛИ ЕЕ ЗАВЕТА. [НЕБОСВОД] «ВОЗВЕЩАЕТ» И ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ КАЖДОГО ИЗ НИХ.**

**СОБРАТЬЯ, ПРИСОЕДИНЯЮЩИЕСЯ К НЕВЕСТЕ** — то есть изучающие тайны Торы, прежде всего в ночь праздника Шавуот. Они присоединяются к Невесте-Шхине и готовят ее к соединению с Женихом. Сакральный брак Зеэр Анпина и Нуквы происходит благодаря их усилиям, поэтому они — «хранители ее завета». Выражение «хранитель завета» также означает «союзник».

**[НЕБОСВОД] “ВОЗВЕЩАЕТ” И ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ КАЖДОГО ИЗ НИХ** — из слов обновлений Торы, которые говорят мудрецы, создается новый небосвод (см. отрывок 11), и этот небосвод повествует о них самих.

**ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ КАЖДОГО ИЗ НИХ** — на этом небосводе остаются образы всех мудрецов.

**ТОТ САМЫЙ НЕБОСВОД** — «низший небосвод», обращенный к нашему миру (см. отрывок 4). Он соответствует уровню Йесод. Соединяясь с Малхут, Йесод оставляет на ней отпечаток высших духовных ступеней.

**СОЛНЦЕ И ЛУНА, ЗВЕЗДЫ И СОЗВЕЗДИЯ** — на уровне Йесода запечатлены образы праведников. Некоторые из них, названные здесь «звездами», источают качества милосердия, питающие «Солнце» — Зеэр Анпин. Другие же, наполненные качествами суда, зовутся «созвездиями», они дают силы Луне–Малхут.

**КНИГА ПАМЯТИ** — Йесод, одновременно инструмент для письма и сама Книга. См. также стих из книги Малахии, 3:16: «Тогда боящиеся Господа говорили друг с другом, и Господь внимал и слушал, и писалась Книга Памяти пред Ним о боящихся Господа и чтущих имя Его».

**ВОЗВЕЩАЕТ, ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ И ЗАПИСЫВАЕТ** — «Бог пишет образы каждого из праведников на небесах. Солнце, луна, звезды и созвездия — это своего рода портреты праведников» (комментарий *Маток ми-дваш*).

מֵאֵן הָרָקִיעַ. דָּא אֵיזוּ הָרָקִיעַ  
דְּבִיָּה חֲמָה וְלִבְנָה וְכִכְבֵּיָא וּמִזְלֵי,  
וְדָא אֵיזוּ סֵפֶר זְכוּרֹן

**КТО ОН, ЭТОТ НЕБОСВОД? ЭТО ТОТ САМЫЙ НЕБОСВОД, НА КОТОРОМ СОЛНЦЕ И ЛУНА, ЗВЕЗДЫ И СОЗВЕЗДИЯ, И ЭТО КНИГА ПАМЯТИ.**

אֵיזוּ מַגִּיד וְרָשִׁים לָהּ וְכֹתִיב  
לָהּ לְמַחְוֵי בְּנֵי הַיְכָלָא וְלְמַעֲבָד  
רְעוּתָהוֹן תְּדִיר

**ОН ВОЗВЕЩАЕТ, И ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ, И ЗАПИСЫВАЕТ, ДЕЛАЯ ИХ СЫНОВЬЯМИ ЧЕРТОГА И ВЫПОЛНЯЯ ИХ ВОЛЮ ПОСТОЯННО.**

**ВОЗВЕЩАЕТ, ЗАПЕЧАТЛЕВАЕТ И ЗАПИСЫВАЕТ** — Йесод запечатлевает образы праведников,

**ДЕЛАЯ ИХ СЫНОВЬЯМИ ЧЕРТОГА** — чертога Невесты-Малхут, которую они украшают тайнами Торы, готовя к сакральному браку.

**ВЫПОЛНЯЯ ИХ ВОЛЮ ПОСТОЯННО** — см. Мишна, Авот, 2:4, от имени рабана Гамлиэля: «Выполняя Его волю как свою, чтобы Он выполнял твою волю как Свою. Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей».

**ВЫПОЛНЯЯ ИХ ВОЛЮ ПОСТОЯННО** — молитва праведника, который устранился перед Богом, соединяется с Божественной волей, присоединяется к прочим «звездам и созвездиям» и оказывает непосредственное влияние на все мироздание.

יוֹם לַיּוֹם יְבִיעַ אֹמֶר (תְּהִלִּים  
יט:ג), יוֹמָא קְדִישָׁא מְאֻנָּן  
יוֹמִין עֲלָאִין דְּמִלְכָּא מְשִׁבְחִין  
לִזְוֹן לְחִבְרִיָּא וְאַמְרִין הָהִיא  
מְלָחָה דְּאֹמֶר כָּל חֵד לְחִבְרִיָּה.  
יוֹמָא לְיוֹמָא יְבִיעַ הָהוּא אֹמֶר  
וּמְשִׁבַּח לֵיהּ.

«ДЕНЬ ДНЮ СООБЩАЕТ ИЗРЕЧЕНИЕ» — СВЯТОЙ ДЕНЬ ИЗ ТЕХ ВЫСШИХ ДНЕЙ ЦАРЯ, КОТОРЫЕ СЛАВЯТ СОБРАТЬЕВ И ПОВТОРЯЮТ ТО СЛОВО, КОТОРОЕ ГОВОРIT КАЖДЫЙ ИЗ СО-

**ДЕНЬ ДНЮ СООБЩАЕТ ИЗРЕЧЕНИЕ** — здесь более детально описывается, как из слов обновлений Торы строятся новые небеса и новая земля, где произойдет бракосочетание Жениха и Невесты.

**СВЯТОЙ ДЕНЬ ИЗ ТЕХ ВЫСШИХ ДНЕЙ ЦАРЯ** — «Царь» здесь — это Зеэр Анпин; «высшие дни Царя» — Его сфирот от Хесед до Йесод, называемые «днями», в соответствии с Шестью днями Творения, через которые проходят слова Собратьев.



**Повторяют то слово** — сфирот устроены наподобие фрактала, каждая из них в свою очередь состоит из десяти сфирот, те — из еще десяти, и так далее. Они в порядке иерархии творения, снизу вверх, передают друг другу новые толкования мудрецов, которые становятся множеством новых небес, соответствующих каждой из сфирот.

**День дню сообщает это изречение и славит его** — затем «высшие дни» прославляют открытия, сделанные мудрецами, и низводят их к Шхине, которая заново наполняет светом Торы души этих мудрецов.

**И ночь ночи** [сообщает изречение] — это сфирот, составляющие Малхут, которые также обновляются словами мудрецов, отчего выстраивается новая земля.

**Славят между собой знание** — в ночь Шавуот эти сфирот, ликуя, передают друг другу открытия в Торе, которые сделал каждый из мудрецов.

**Они делаются им Собратьями и возлюбленными** — Зеэр Анпин и Малхут соединяются в полноте любви и ним присоединяются Собратья, также наполняющиеся любовью благодаря этому единению.

**Братьев. День дню сообщает это изречение и славит его.**

וְלֵילָה לְלֵילָה כָּל דֶּרֶגָא דְשְׁלִיט  
בְּלֵילָיָא מְשַׁבַּח דָּא לְדָא הָהוּא  
דַּעַת דְּכָל חַד מְחַבְרִיהּ, וּבְשְׁלִימוֹ  
סִגְיָא אֲתַעְבִּידוּ לְזֵן חֲבֵרִין וְרַחֲמִין.

«И ночь ночи [сообщает изречение]» — все те ступени, которые властвуют ночью, славят между собой знание, которое Собрат получил от Собрата. И в великом согласии они делаются им Собратьями и возлюбленными.

אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּשָׂאֵר  
מִלִּין דְּעֵלְמָא. דְּלֹא אִשְׁתַּמְעוּ  
קָמִי מִלְכָּא קִדְיָשָׁא וְלֹא בְּעִי  
לְמִשְׁמַע לֹוֹן.

**«НЕТ ИЗРЕЧЕНИЯ И НЕТ СЛОВ» — ЭТО  
ОБ ИНЫХ, МИРСКИХ, СЛОВАХ, КО-  
ТОРЫЕ НЕ РАЗДАЮТСЯ ПОДЛЕ ЦАРЯ,  
И КОТОРЫЕ ОН НЕ ЖЕЛАЕТ СЛЫ-  
ШАТЬ.**

אֲבָל הֲגַי מִיָּלִי בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא  
קוֹם. עֲבָדֵי מְשִׁיחָא אֲנֹן מִלִּין  
מְדוּרֵי עֲלָאִי וּמְדוּרֵי תַתָּאִי, מֵאֲלִין  
אֲתַעְבִּידוּ רְקִיעִין וּמֵאֲלִין אָרֶץ  
מִחֵהִיא תּוֹשְׁבֵיהָתָא.

**ОДНАКО ТЕ СЛОВА: «ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ  
ПРОХОДИТ ЛИНИЯ ИХ». УСТАНОВ-  
ЛИВАЮТ [лист 9a] МЕРУ ЭТИ СЛО-  
ВА: ЖИЛИЩА ВЫШНИЕ И ЖИЛИЩА  
НИЖНИЕ. ИЗ ОДНИХ СОЗДАЮТСЯ  
НЕБОСВОДЫ, А ИЗ ДРУГИХ — ЗЕМЛЯ,  
ИЗ СЛОВОСЛОВИЯ ЭТОГО.**

וְאִי תִימָא דְּאֲנֹן מִלִּין בְּאַתֵּר  
חַד. מְשִׁטָּטָא בְּעֵלְמָא בְּקִצָּה  
תֵּיבַל מִלִּיָּהֶם. כִּיּוֹן דְּאֲתַעְבִּידָא  
רְקִיעִין מִנְּחֹוֹן, מָאן שְׂרִיא בְּחֹוֹן.

**ЭТО ОБ ИНЫХ, МИРСКИХ, СЛО-  
ВАХ** — говорящих о прегрешени-  
ях Израиля.

**КОТОРЫЕ ОН НЕ ЖЕЛАЕТ СЛЫ-  
ШАТЬ** — в обычные ночи наверху  
выслушивают обвинения против  
Израиля. Но в Шавуот — день бра-  
косочетания, радости, и любви —  
в Высшем суде не желают слы-  
шать никаких обвинений.

**ТЕ СЛОВА** — которые произносят  
Собратья, изучая Тору.

**УСТАНАВЛИВАЮТ МЕРУ** — напо-  
добие мерного жезла строите-  
ля, воздвигающего здание. От-  
крытия в Торе заново опреде-  
ляют меры и качества мирозда-  
ния, «жилища высшие и жилища  
нижние» — новые небеса и новые  
земли.

**ИЗ ОДНИХ СОЗДАЮТСЯ НЕБОСВО-  
ДЫ** — тайны Торы становятся не-  
бесами, «а из других» — то есть из  
открытий в явной части Торы, Га-  
лахе, возникает новая земля.

**А ИЗ ДРУГИХ — ЗЕМЛЯ, ИЗ СЛА-  
ВОСЛОВИЯ ЭТОГО** — по некото-  
рым мнениям, новые небосводы  
создаются словами Торы, а новая  
земля — словами молитвы.

**СОБРАНЫ В ОДНОМ МЕСТЕ** — т. е.  
в Земле Израиля, где расположен  
Храм, «место» Шхины.

**БРОДЯТ ПО МИРУ** — их влияние  
распространяется по все землям,  
высшим и низшим. Более того,

они видоизменяют реальность всего Творения, включая материальный мир и даже миры Другой Стороны.

**КТО ОБИТАЕТ В НИХ? ...СВЯТОЕ СОЛНЦЕ** — то есть Зеэр Анпин.

**И УВЕНЧИВАЕТСЯ ИМИ** — т. е. «новой землей», Малхут, венчающей своего Возлюбленного.

**РАСПОЛОЖИВШИСЬ В ЭТИХ НЕБОСВОДАХ И УВЕНЧАВШИСЬ ИМИ** — благодаря открытиям в Торе Зеэр Анпин наполняется и окутывается влиянием верхних, интеллектуальных сфирот, то есть *мохин*, где зарождается «белая капля [семени]». Согласно каббале, семя, как высшее, в мире сфирот, так и низшее, человеческое, зарождается в мозгу, поэтому душевные склонности ребенка определяются мыслями отца в момент зачатия.

**ПОКИДАЕТ ИХ... И ПРОДОЛЖАЕТ БЕЖАТЬ ВНУТРИ ИНОЙ БАШНИ** — то есть «мозги», полученные благодаря открытиям в Торе, сосредотачиваются в Йесоде, который называется «башней силы», как сказано (Притчи, 18:10): «Башня

הָדָר וְאָמַר לְשֹׁמֵשׁ שָׁם אֶהְיֶה  
בָּהֶם. הֲהוּא שֹׁמֵשׁ קִדְּשָׁא  
שְׁוֵי מְדוּרָהּ וּמִשְׁכָּנֶיהָ בָּהּ  
וְאֶתְעֵטָר בָּהּ.

И ЕСЛИ ТЫ СКАЖЕШЬ, ЧТО СЛОВА ЭТИ [СОБРАНЫ] В ОДНОМ МЕСТЕ — [НЕТ,] ОНИ БРОДЯТ ПО МИРУ, [КАК СКАЗАНО:] «В КОНЦЕ ВСЕЛЕННОЙ СЛОВЕСА ИХ». А КОГДА УЖЕ СОЗДАНЫ ИЗ НИХ НЕБОСВОДЫ, КТО ОБИТАЕТ В НИХ? ДАЛЕЕ ГОВОРИТ [ПИСАНИЕ]: «ДЛЯ СОЛНЦА ПОСТАВИЛ ШАТЕР В НИХ» — САМО СВЯТОЕ СОЛНЦЕ ОСНОВАЛО ТАМ ЖИЛИЩЕ И ОБИТЕЛЬ СВОЮ, И УВЕНЧИВАЕТСЯ ИМИ.

בֵּין דְּשָׂרֵי בָּאֲנֹן רָקִיעֵין וְאֶתְעֵטָר  
בָּהֶן, כְּדֵין וְהוּא כֹּחֲתֵן יוֹצֵא  
מִחֲפָתוֹ. חֲדֵי וְרָהִיט בָּאֲנֹן רָקִיעֵין.  
נִפְקַּם מִנִּיּהוּ וְעָאֵל וְרָהִיט גו'  
מִגְדָּלָא חָדָא אַחֲרָא בְּאַתֵּר אַחֲרָא.

**РАСПОЛОЖИВШИСЬ В ЭТИХ НЕБОСВОДАХ И УВЕНЧАВШИСЬ ИМИ, «ОН, КАК ЖЕНИХ, ВЫХОДИТ ИЗ-ПОД ПОЛОГА СВОЕГО».** РадуетсЯ и бежит в этих небосводах, покидает их — входит и продолжает бежать внутри иной башни в ином месте.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא, וְדֹא  
מַעֲלָמָא עֲלָא נִפִּיק וְאַתֵּי דְאִהוּ  
קִצֵּה הַשָּׁמַיִם לְעִילָא.

«ОТ КОНЦОВ НЕБЕС ВЫХОД ЕГО» —  
ВОИСТИНУ, ИЗ ВЫСШЕГО МИРА ВЫ-  
ХОДИТ И ПОЯВЛЯЕТСЯ, ИБО ЭТО  
ГРАНИЦА НЕБЕС СВЕРХУ.

וְתְקוּפָתוֹ עַל קִצּוֹתָם, מֵאֵן  
תְּקוּפָתוֹ, דָּא קִצֵּה הַשָּׁמַיִם לְתַתָּא  
דְּאִהִי תְקוּפַת הַשָּׁנָה דְּאַסְחָרָא  
לְכָל סִיפִין. וְאַתְקִשְׁרֵת מִן  
הַשָּׁמַיִם עַד רְקִיעָא דָּא.

«И КРУЖЕНИЕ ЕГО ДО КОНЦОВ ИХ» —  
КТО ЖЕ ЭТО «КРУЖЕНИЕ»? ЭТО ГРА-  
НИЦА НЕБЕС СНИЗУ, ГОДОВОЕ КРУ-  
ЖЕНИЕ [СОЛНЦА], ОБРАЩАЮЩЕЕ-  
СЯ ВО ВСЕ СТОРОНЫ. И СВЯЗЫВАЕТ  
ОНА [ВСЕ], ОТ НЕБЕС ДО ТОГО САМО-  
ГО НЕБОСВОДА.

силы имя Господа, в нее бежит  
праведный и возвышенный».

**В ИНОМ МЕСТЕ** — в месте Нук-  
вы-Малхут, куда он проникает в  
час соития.

**Воистину из высшего мира**  
**выходит** — «белая капля» в Йе-  
соде спускается к нему из высше-  
го источника, Бины, которая на-  
зывается «границей небес сверху»  
(см. отрывок 3).

**ГРАНИЦА НЕБЕС** — то есть предел  
Зеэр Анпина, названного «небе-  
сами», породившая его Высшая  
мать, Бина.

**ГРАНИЦА НЕБЕС СНИЗУ** — то есть  
Малхут.

**Годовое кружение** [солнца] —  
подчиненный Малхут физиче-  
ский мир, где вращение светил,  
планет, и созвездий определяют  
времена года.

**ОБРАЩАЮЩЕЕСЯ ВО ВСЕ СТО-**  
**РОНЫ** — вступая в брак, Малхут  
как бы окружает шесть сторон  
Зеэр Анпина, согласно сказанно-  
му (Иеремия, 31:21): «Ведь сотво-  
рил Бог новое на земле: женщина  
окружает мужчину».

**И СВЯЗЫВАЕТ ОНА [ВСЕ], ОТ НЕБЕС**  
**ДО ТОГО САМОГО НЕБОСВОДА** —  
Малхут объединяет все качества  
Зеэр Анпина, от «небес» (Тифе-  
рет), до «небосвода» (Йесод).

**ОТ ЖАРА ЕГО** — качества Гвура, распространяющегося снизу вверх, подобно огню. В данном контексте имеется в виду взаимная страсть женского и мужского начал.

**ЭТОТ ЦИКЛ** — обращение Высшей луны, Малхут, окружающей все сотворенные миры.

**ЦИКЛ СОЛНЦА, ОБРАЩАЮЩЕГОСЯ ВО ВСЕ СТОРОНЫ** — тогда Малхут окружает также все шесть сторон Зеэр Анпина.

**ОБРАЩАЮЩЕГОСЯ ВО ВСЕ СТОРОНЫ** — здесь единение мужского и женского описывается как инверсия внешнего и внутреннего: в структуре сфирот более высокий уровень является внешним для более низкого, т. е. Зеэр Анпин окружает Малхут. Когда же они соединяются, то Малхут окружает Зеэр Анпин. Мужское и женское как бы кружатся друг вокруг друга и облачаются друг в друга.

**НЕ СКРЫВАЕТ ОТ НЕЕ НИ ОДНА ИЗ ВЫШНИХ СТУПЕНЕЙ** — тогда ни одна из сфирот не скрывает от нее свой свет.

**ОТ ЖАРА ЕЕ, В ТОТ ЧАС, КОГДА ОНА РАСПАЛЯЕТСЯ** — жаждет и воделеет соития с Зеэр Анпином.

**И УСТРЕМЛЯЕТСЯ К НЕМУ С БЕЗРАЗДЕЛЬНЫМ ВЛЕЧЕНИЕМ** — страсть Малхут, вобравшей в себя

וְאִין נִסְתָּר מִחֲמַתּוֹ דְּהָהִיא תְּקוּפָה  
דָּא וְתְּקוּפָה דְּשִׁמְשָׁא דְּאַסְחָר  
בְּכָל סִטְרָא.

«И НЕТ СОКРЫТОГО ОТ ЖАРА ЕГО» —  
ЭТОТ ЦИКЛ И ЦИКЛ СОЛНЦА, ОБРАЩАЮЩЕГОСЯ ВО ВСЕ СТОРОНЫ.

וְאִין נִסְתָּר לִית דְּאַתְכְּסִי מִנִּיהָ  
מִכָּל דְּרָגִין עַלְאִין דְּהוּוּ כְּלָהוּ  
מִסְחָרִין וְאַתִּין לְגִבְיָהּ וְכָל חַד וְחַד  
לִית מֵאֵן דִּיתְכְּסִי מִנִּיהָ, מִחֲמַתּוֹ  
בְּשַׁעֲתָא דְּאַתְחַמֵּם וְתַאיב לְגִבְיָהּ  
בְּתַיִּאֻבְתָּא שְׁלִים.

«И НЕТ СОКРЫТОГО» — НЕ СКРЫВАЕТ ОТ НЕЕ НИ ОДНА ИЗ ВЫШНИХ СТУПЕНЕЙ, ИБО ВСЕ ОНИ КРУЖАТ-

ся и подходят к ней, и нет среди них такой, которая была бы скрыта от нее, от жара ее, в тот час, когда она распаляется и устремляется к нему с безраздельным влечением.

כָּל שִׁבְחָא דָּא וְכָל עֲלִיָּא דָּא בְּגִין  
אוֹרֵייתָא הוּא דְּכָתִיב, (תְּהִלִּים  
יט:ח) תּוֹרַת ה' תִּמְיָמָה.

Вся эта хвала и вся эта превознесенность — благодаря Торе, как написано: «Тора Господа цельна».

שִׁית זְמַנִּין כְּתִיב חֶכְא ה', וְשִׁית  
קֳרָאִי מִן הַשְּׁמַיִם מְסַפְּרִים עַד  
תּוֹרַת יי תִּמְיָמָה וְעַל רָזָא דָּא  
כְּתִיב בְּרָאשִׁית הָא שִׁית אֲתוּן.  
בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשְּׁמַיִם וְאֶת  
הָאָרֶץ, הָא שִׁית תִּבְנִין. קֳרָאִי  
אַחֲרָנִין לְקַבֵּל שִׁית זְמַנִּין ה' שִׁית  
קֳרָאִי בְּגִין שִׁית אֲתוּן דְּחֶכְא.  
שִׁית שְׁמָחֻן בְּגִין שִׁית תִּבְנִין דְּחֶכְא.

свет всех высших сфирот, поистине совершенна.

Вся эта хвала и вся эта превознесенность — прославление сакрального брака Мужчины и Женщины, Зеэр Анпина и Нуквы.

Благодаря Торе, как написано: «Тора Господа цельна» — брак совершается благодаря изучению и обновлению Торы на земле. И поэтому в продолжении псалма говорится:

Тора Господа цельна — Зоѓар читает эти слова как «Тора придает цельность»; изучение и обновление Торы придает цельность всем, низшим и высшим уровням мироздания.

Шесть раз написано здесь: «Господь» — в этих стихах 19-го псалма шесть раз упоминается Четырехбуквенное имя: «Тора (1) Господа совершенна, оживляет душу. Свидетельство (2) Господа верно, умудряет простака. Повеления (3) Господа справедливы, веселят сердце. Заповедь (4) Господа чиста, освещает очи. Страх (5) Господень чист, пребывает во-

век. Законы (6) Господа истинны, все справедливы».

**В ЭТОЙ ЖЕ ТАЙНЕ НАПИСАНО БЕ-РЕШИТ («В НАЧАЛЕ»)** — вот шесть букв — стихи этого псалма связаны с первым словом Торы, *Береши́т*.

**Шесть стихов — ради этих шести букв** — шесть стихов псалма, говорят об Устной Торе, то есть Малхут, к которой относятся и буквы слова *Береши́т*.

**Шесть Имен — ради этих шести слов** — шесть Имен «Господь» в стихах псалма, относятся к Зеэр Анпину, с которым связана Письменная Тора. Они соответствуют шести словам (за исключением слова *береши́т*) первого стиха Торы.

**Шесть** — то есть шесть дней творения готовят мироздание к единению Зеэр Анпина и Нуквы, воплощающих Письменную и Устную Тору.

### КОПЬЕ КАК НАВОЙ ТКАЧЕЙ

**Пока они так сидели** — украшая Шхину новыми постижениями Торы в ночь Шавуота.

**Это показался лик Шхины** — праведники называются «ликом Шхины», которая всегда пребывает среди них.

**Шесть раз написано здесь: «Господь», и есть шесть стихов от «Небеса рассказывают» до «Тора Господа совершенна». И в этой же тайне написано: БЕ-РЕШИТ («В НАЧАЛЕ»)** — вот шесть букв: «Сотворил Бог [эт] небеса и [ве-эт] землю» — вот шесть слов. В последующих стихах шесть упоминаний Господа. Шесть стихов — ради этих шести букв. Шесть Имен — ради этих шести слов.

עַד דָּהוּזוּ יְתִבִּי עֲאָלוּ רַבִּי אֶלְעָזָר  
בְּרִיָּה וְרַבִּי אַבָּא. אָמַר לוֹן וְדָאִי  
אֲנִי שְׂכִינְתָּא אֲתִיָּין, וְעַל דָּא  
פְּגִי"ל קָרִינָא לְכוּ, דְּהָא חֲמִיתוֹן  
אֲנִי שְׂכִינְתָּא אֲפִין בְּאַפִּין.

Пока они так сидели, вошли рабби Эльазар, его сын, и рабби Аба. Сказал он [р. Шимон] им: «Несомненно, это показался лик Шхины, и поэтому назову я вас: **Пниэль**. Ибо видели вы лик Шхины лицом к лицу».

וְהִשְׁתָּא דְקָא יִדְעָתוּ וְגַלִּי לְכוּ  
קָרָא דְוַבְנֵיהוּ בֶן יְהוֹזֵדָע, וְדָא  
דְּמִלָּה דְעֵתִיקָא קְדִישָׁא אִיהוּ  
וְקָרָא דְאַבְתָּרִיהּ. וְהָהוּא דְסִתִּים  
מְכֻלָּא.

И ныне вы постигли, и он [рав Гемнуна Сава] открыл вам стих Писания (Шмуэль 2, 23:20): «И Бенаяѓу сын Йеѓояда...» — несомненно, что это слова Древнего Святого (Атика Кадиша), и то, что написано следом, — оно наиболее сокровенно.

Ибо видели вы лик Шхины лицом к лицу — рабби Шимон понимает, что рабби Эльазару и рабби Абе явился лик Шхины, воплощением которого был рав Гемнуна Сава (см. отрывок 12), и потому их лица засияли Божественным светом.

И ныне вы постигли стих: “И Бенаяѓу сын Йеѓояда...” — выше рассказано, как рав Гемнуна истолковал рабби Эльазару и рабби Абе этот стих.

Это слова Древнего Святого — Атики Кадиши, высшего Божественного лика, соответствующего сфере Кетер, то есть величайшее откровение. В Талмуде, Псахим, 119а, тайны Торы называются «словами, скрытыми Древним».

Это слова Древнего Святого — ранее (отрывок 11) рассказывалось, как «слово обновления» поднимается до уровня Древнего Святого и включается в Его слова.

То, что написано следом — третий стих, истолкованный равом Гемнуной (Шмуэль 2, 23:23): «Вот что сделал Бенаяѓу бен Йеѓояда, а он был именит среди трех храбрецов. Он почтен от тридцати, но трех не достигал» — наиболее сокровенный, и рабби Шимон, дополняет слова рава Гемнуны Савы, давая этому стиху еще одно толкование.



**Но ведь есть подобный стих и в другом месте Писания** — стихи книги Хроник 1, 11:22–25, про Бенаягу параллельны стихам из книги Шмуэля, которые истолковал мудрецам рав Гемнуна. Рабби Эльазар и рабби Аба просят рабби Шимона прокомментировать различия между стихами.

**Но ведь есть подобный стих** — книга Шмуэля находится в Танахе в разделе «Пророки», а Хроники — в разделе «Писания», которые называются также «книгами премудрости». Поэтому можно предположить, что рав Гемнуна дает свое толкование на уровне пророчества, а рабби Шимон — на уровне мудрости.

**Открыл он и сказал** — стих в книге Хроник несколько отличается от стиха в книге Шмуэля, и эти отличия нуждаются в толковании.

**И он убил Мужа-Египтянина**, *śa-uīš śa-miṣri* — в книге Хроник (в отличие от книги Шмуэля) слова «Муж» и «Египтянин» написаны с определенным артиклем, то есть он был известным человеком. Зоғар подкрепляет это цитатой из книги Исход: «И также муж (*śa-uīš*) Моше велик очень в земле Египта в глазах рабов фараона и в глазах народа». Из этого можно сделать вывод, что «известный египтянин» — это Моше.

אָמְרוּ וְהָאֵי קָרָא אִיהוּ בְּאַתֵּר  
אַחֲרָא כְּגוֹנָא דָּא.

**Сказали они: «Но ведь есть подобный стих и в другом месте Писания».**

פֶּתַח וְאָמַר (דְּבַרֵּי הַיָּמִים אֵי) וְהוּא הִכָּה אֶת הָאִישׁ הַמִּצְרִי  
אִישׁ מִדֶּה חֲמִשׁ בְּאַמָּה, וְכָלֹא  
רָזָא חֲדָא אִיהוּ, מִדָּאֵי מִצְרִי,  
הָהוּא דְּאַשְׁתְּמוּדֶּעַ, (שְׁמוֹת יֵא:ג)  
גְּדוֹל מְאֹד בְּאַרְצָא מִצְרַיִם בְּעֵינֵי  
עַבְדֵּי וְגו'.

**Открыл он и сказал (Хроники 1, 11:23): «И он убил Мужа-Египтянина, мужа рослого, в пять локтей», и это одна тайна — известного египтянина, который “велик очень в земле Египта в глазах рабов...”» (Исх. 11:3).**

רַב וְיִקְרָא כְמוֹהוּ דְגִלִּי הָהוּא סָבָא.

**ВЕЛИКИЙ И СЛАВНЫЙ, КАК ОТКРЫЛ ВАМ ТОТ САМЫЙ СТАРЕЦ.**

וְהָאִי קָרָא בְּמִתְיבְתָּא עֲלֵאָה  
אֶתְמַר. אִישׁ מִדָּה כָּלָא חַד. אִישׁ  
מִרְאָה וְאִישׁ מִדָּה

**И ОБ ЭТОМ СТИХЕ ВЕЛИСЬ РЕЧИ В ВЫШНЕМ УЧИЛИЩЕ: «МУЖ РОСЛЫЙ». ЭТО ОДНО И ТО ЖЕ: «МУЖ ВИДНЫЙ» И «МУЖ РОСЛЫЙ».**

כָּלָא חַד בְּגִין דְּאִיהוּ שִׁבְתָּ  
וְתַחוּמָא דְכְתִיב, (במדבר לח:ה)  
וּמְדוּתָם מִחוּץ לְעִיר, וְכְתִיב,  
(ויקרא יט:לח) לֹא תַעֲשׂוּ עֹל  
בְּמִשְׁפַּט בְּמִדָּה.

**Муж рослый, в пять локтей** — выражение «муж рослый» также встречается в Танахе в значении «муж видный» (напр. Числ. 13:32).

**Великий и славный** — рав Гемнуна Сава называет Бенаягу «великим и славным деревом» (см. отрывок 12).

**Муж видный** — в книге Шмуэля египтянин назван *иш марэ* («муж видный»), что Погонщик толкует как «супруг видения»; в Хрониках он назван *иш мида*, («муж рослый», букв. «муж размера»), что по аналогии можно трактовать как «супруг меры».

**Это одно и то же** — у Малхут есть два аспекта: видение и мера. Видение — потому что Малхут служит окном снизу в высшие миры и всякое пророческое видение, кроме пророчества Моше, проходит через Малхут. Но Малхут еще и мера и граница всех вещей, она ограничивает Творение мира шестью днями. В этом смысле «муж видения» и «муж меры» — одно и то же, оба выражения указывают на Зеэр Анпин, «Мужа Малхут».

**И дайте меру снаружи от города** — этот стих говорит об угодьях вокруг городов Левитов: «И отмерьте за городом на восточной стороне две тысячи локтей, и на южной стороне две тысячи локтей, и на западной стороне

две тысячи локтей, и на северной стороне две тысячи локтей, а город — посредине». Из этого стиха выводятся законы *тхум шабат*, субботней границы — см. толкование Погонщика: «*Эт* — чтобы прибавить субботнюю границу» (отрывок 12). Эта *ѓалаха* «расширяет» границы поселения, за которые запрещено выходить в Субботу, то есть дополнительные 2000 локтей становятся частью «пространства Субботы». Стихи из книг Шмуэля и Хроник относятся не только к Зеэр Анпину, но и к Малхут (то есть к Субботе), для которой видение и мера — одно и то же.

**НЕ ТВОРИТЕ НЕПРАВДЫ НА СУДЕ, В МЕРЕ** — в буквальном смысле это запрет использовать неправильные меры в торговле. Но у стиха есть и тайное значение: словом *мишпат*, «правосудие», называется Тиферет, который устанавливает баланс между милосердием и строгостью, а словом *мида*, «мера» — Малхут.

**ЭТО ОДНО И ТО ЖЕ** — таким образом, оба выражения: «муж видения», и «муж меры» описывают единение Тиферет и Малхут.

**И ПОЭТОМУ ОН “МУЖ МЕРЫ”** — Моше стал «колесницей для правосудия», то есть Зеэр Анпина, который тоже называется «мужем меры», потому что размеры

**ЭТО ОДНО И ТО ЖЕ, КАК СУББОТА И ГРАНИЦА ЕЕ, КАК НАПИСАНО (ЧИСЛ. 35:5): «И ДАЙТЕ МЕРУ СНАРУЖИ ОТ ГОРОДА», И НАПИСАНО (ЛЕВ. 19:35): «НЕ ТВОРИТЕ НЕПРАВДЫ НА СУДЕ, В МЕРЕ».**

וְעַל דָּא אִישׁ מִדָּה אִיהוּ. וְאִיהוּ  
מִמֶּשׁ אִישׁ מִדָּה אִיהוּ אֲרֵיכָה  
מִסִּיפֵי עֲלָמָא וְעַד סִיפֵי עֲלָמָא.  
אָדָם הָרֵאשׁוֹן הָכִי הוּא. וְאִי

תִּימָא הָא כְּתִיב חֲמֵשׁ בְּאַמָּה.  
אֲנֹן חֲמֵשׁ בְּאַמָּה מִסִּיפֵי עַלְמָא  
עַד סִיפֵי עַלְמָא הָוּה.

И поэтому он «муж меры». И он именно «муж меры»: он ростом от одного конца мира до другого конца мира. Таким же был и первый Адам. А если ты скажешь: ведь написано: «в пять локтей» — пять локтей этих от одного конца мира до другого.

וּבִיד הַמִּצְרִי חָנִית כְּמֵא דָּאֵת  
אָמַר כְּמִנּוֹר אוֹרְגִים (דְּבַרֵּי הַיָּמִים  
א יא:כג), דָּא מִטָּה הָאֱלֹהִים  
דְּהוּה בִידֵיהּ חֲקִיק בְּשִׁמָּא גְלִיפָא  
מִפְּרֵשׁ בְּנִהִירוֹ דִּצְרוּפֵי אֲתוּן  
דְּהוּה גְּלִיף בְּצִלְאֵל וּמִתִּיבְתָּא  
דִּילֵיהּ דְּאֶקְרִי אוֹרְג דְּכְתִיב,  
(שְׁמוֹת לז:לח) מֵלֵא אוֹתָם וְגו'  
חֲרֵשׁ וְחֹשֶׁב וְרוֹקֵם וְגו'.

«И в руках египтянина копье, как навой ткачей» (Хроники 1, 11:23) — это посох Божий, который был в его руках, покрытый сияющими буквосочетаниями подробно начертанному Имени.

его определены (см. далее). И он — муж Малхут.

**От одного конца мира до другого конца мира** — сфера Тиферет распространяется от Бины («конца мира сверху») до Малхут («конца мира снизу»). См. также отрывок 3.

**Первый Адам** — он же «Высший человек», то есть Зеэр Анпин.

**Таким же был и первый Адам** — об этом говорится в Талмуде, Хагига, 12а: «Сказал рабби Йегуда, от имени Рава: первый Адам был от одного конца мира до другого конца мира».

**Пять локтей** — пять сфирот, окружающих Тиферет: Хесед-Гвура-Нецах-Год-Йесод.

**Как написано** — вот стих Исх. 35:35 целиком: «Он наполнил их сердце мудростью, чтобы делать всякую работу резчика, искусника, вышивальщика по синей, багряной, пурпуровой [шерсти] и по льняной [ткани], и ткача — они исполнители всякой работы и искусные мастера».

**Как навой ткачей** — так в Хрониках; в книге Шмуэля этих слов нет.

**Навой** — ключевая деталь ткацкого станка, представляющая собой длинный шест, на который намотаны нити основы. В процессе ткачества эти нити разматываются и переплетаются с поперечными нитями.

**Посох Божий** — рав Ёмнуна также толковал слова «копье египтянина» как эпитет посоха Моше, на котором начертано имя Бога. Здесь же рабби Шимон уподобляет посох ткацкому навою, благодаря чему открывается дополнительные смыслы всего рассказа.

**Покрытый сияющими буквосочетаниями** — различными сочетаниями букв Божественных имен. Слово *менор*, «навой» созвучно слову *менора*, «светильник», потому что он светится высшим сиянием.

**Буквосочетания, которые начертал Бецалель** — в Талмуде, Брахот 55а, рассказано: «Сказал рабби Йеѓуда от имени Рава: — Бецалель умел переставлять буквы, которыми созданы были небо и земля». Согласно этому пониманию, Бецалель построил скинию и всю ее утварь не земными инструментами, а сплетая различные комбинации букв.

**Со своими учениками, именуемый** (или: «именуемые») **ткачом** — мудрецы также сравниваются с ткачами: как ткач соединяет нити, мудрецы соединяют буквы и смыслы, формируя ткань Учения.

**Сорока двумя оттенками цвета** — и сфирот, и буквы Святого языка имеют свои цвета и оттенки (р. Моше Кордоверо и др.)

**Это начертал Бецалель со своими учениками, именуемый ткачом, как написано (Исх. 35:35): «Он наполнил их... резчика, и искусника, и вышивальщика... и ткача».**

וְהָיוּ מִטָּה הָיָה נֶחֱרַשׁ שְׁמָא  
גְּלִיפָא בְּכָל סְטָרִין בְּנֶחֱרִירו  
דְּחֻכִּימִין דְּהָווּ מְגַלְפִין שְׁמָא  
מְפָרֵשׁ בְּאַרְבַּעִין וְתָרִין גִּזְזִין

**И ЭТОТ ПОСОХ СИАЛ НАЧЕРТАНЫМ ИМЕНЕМ ВО ВСЕ СТОРОНЫ, СИЯНИЕМ ТЕХ МУДРЕЦОВ, КОТОРЫЕ НАЧЕРТАЛИ ЭТО РАЗВЕРНУТОЕ ИМЯ СОРОКА ДВУМЯ ОТТЕНКАМИ ЦВЕТА.**

**СОРОКА ДВУМЯ ОТТЕНКАМИ ЦВЕТА** — Развернутое имя (Тетраграмматон) было начертано на посохе сорока двумя способами.

**СОРОКА ДВУМЯ ОТТЕНКАМИ ЦВЕТА** — имя Бога из 42 букв упоминается в Талмуде, Кидушин 71a. Каббалисты разных эпох, в том числе р. Моше Кордоверо и р. Хаим Виталь, подробно описывают, как именно из Тетраграмматона получается Имя из 42 букв.

**НАЧЕРТАННОЕ НА ЭТОМ ПОСОХЕ** — Зоѓар ассоциирует копье египтянина/посох Моше с Срединным столпом, средней линией сфирот Кетер-Даат-Тиферет-Йесод-Малхут. Здесь рабби Шимон раскрывает дополнительный смысл этого понятия через метафору ткачества. Мир подобен Скинии, покрытой полотнищами небосводов. Все строение держится на срединном столпе, замыкающем мир от края до края, подобно срединному засову Скинии. Этот столп подобен навою ткачей, который подает нить — последовательность букв. Исходно эти четыре буквы *йуд-ѓей-вав-ѓей* обозначают парцуфим Аба (Хохма), Има (Бина), Зеэр Анпин (Тиферет) и Нуква (Малхут). От этих букв происходят 42 буквы Божественных имен, а затем мудрецы, обновляя Тору, сплетают из комбинаций этих букв ткань мироздания — небес и земли.

**РАЗЪЯСНИЛ ТОТ, ЧЬЯ ДОЛЯ БЛАЖЕННА** — рав Гемнуна истолковал их выше, см. отрывок 12.

וְקָרָא מִכָּאן וְלַהֲלָא כְּמָה דְּאָמַר  
זְכָּאָה חוֹלְקִיהָ.

**А ПОСЛЕДУЮЩИЕ СТИХИ ПИСАНИЯ УЖЕ РАЗЪЯСНИЛ ТОТ, ЧЬЯ ДОЛЯ БЛАЖЕННА.**

**ОБНОВИМ НАРЯД НЕВЕСТЫ** — см. выше, «Сыны чертога Невесты».

**ЭТОЙ НОЧЬЮ** — ночью праздника Шавуот.

**БУДЕТ ЗАЩИЩЕН ВЕСЬ ЭТОТ ГОД СВЕРХУ И СНИЗУ** — если такому человеку вынесен в Высшем суде злой приговор, то в заслугу изучения Торы в Шавуот он будет отменен, и он спасется от подстерегающих его земных невзгод.

תִּיבוּ יִקְרִין תִּיבוּ וְנַחֲדֹשׁ תִּקְוֹן  
דְּכָלָה בְּהָאֵי לֵילִיא. דְּכָל מָאן  
דְּאַשְׁתַּתֵּף בְּחֶדְהָ בְּהָאֵי לֵילִיא  
יְהֵא גָטִיר עֵילָא וְתַתָּא כָּל הָהֵיא  
שְׁתָּא וַיִּפִּיק שְׁתָּא בְּשָׁלָם. עַלִּיִּהּ  
כְּתִיב (תְּהִלִּים לֵה: ה) חוֹזֶה מִלְּאָךְ  
” סָבִיב לִירְאִיו וַיַּחֲלִצֵם טַעְמוֹ  
וְדָאוּ כִּי טוֹב יִי:

**САДИТЕСЬ ЖЕ, ПОЧТЕННЫЕ! И ОБНОВИМ НАРЯД НЕВЕСТЫ ЭТОЙ НОЧЬЮ. ИБО ВСЯКИЙ, КТО СТАНЕТ СПОДВИЖНИКОМ ЕЕ ЭТОЙ НОЧЬЮ, БУДЕТ ЗАЩИЩЕН ВЕСЬ ЭТОТ ГОД СВЕРХУ И СНИЗУ, И ПРОЖИВЕТ ЭТОТ ГОД В МИРЕ. О ТАКИХ НАПИСАНО (Псалмы, 34:8-9): «РАСПОЛОЖИТСЯ АНГЕЛ ГОСПОДА ВОКРУГ БОЯЩИХСЯ ЕГО И ВЫЗВОЛИТ ИХ. ВКУСИТЕ И ЗРИТЕ, ЧТО БЛАГ ГОСПОДЬ».**

ЛИСТ 9А-9Б

## 15. НЕБЕСА И ЗЕМЛЯ

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר בְּרֵאשִׁית  
בָּרָא אֱלֹהִים. הֲאִי קָרָא אֵת  
לְאַסְתַּכְּלָא בֵּיהּ. דְּכָל מָאן דְּאָמַר  
אֵת אֱלֹהָא אַחֲרָא אֲשַׁתְּעִי  
מַעֲלָמִין.

Открыл рабби Шимон и ска-  
зал (Быт. 1:1): «Вначале сотво-  
рил Бог». Этот стих, в него надо  
вглядываться. Ибо всякий, кто  
скажет: есть другой бог, — сги-  
нет из миров,

כְּמָה דְּאָתְמַר (יְרֵמְיָהוּ י״א) כְּדִנְה  
תַּמְרוֹן לְהוֹם אֱלֹהָא דִּי שְׁמִיָּא  
וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יַאֲבָדוּ מֵאַרְעָא  
וּמִן תַּחֲוֹת שְׁמִיָּא אֱלֹהִי. בְּגִין דְּלִית  
אֱלֹהָא אַחֲרָא בְּרִי קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ  
הוּא בְּלַחֲדוּזִי.

Как сказано (Иеремия, 10:11):  
«Тако рцйте им: бози, иже небе-  
се и земии не сотвориша, да по-  
гибнут от земли и от сих, иже  
под небесем этим. [«Так скажи-  
те им: боги, которые небес и зем-  
ли не сотворили, исчезнут с зем-  
ли и с того, что под небесами (би-

Этот стих, в него надо вгля-  
дываться — в первом стихе Торы  
есть не только утверждение, но и  
отрицание: все сотворил именно  
Бог (*Элоѓим*), а не кто-то другой.

Всякий, кто скажет: есть дру-  
гой бог — как можно было бы за-  
ключить из множественного чис-  
ла слова *Элоѓим* (Бог).

Как сказано — опасность ложно-  
го понимания Быт. 1:1 подчерки-  
вает стих из Иеремии, в котором  
говорится о неких «богах, кото-  
рые неба и земли не сотворили».

Тако рцйте им [«Так скажите  
им»] — это единственный ара-  
мейский стих в книге Иеремии,  
написанной на иврите. Мы при-  
вели его на старославянском, что-  
бы подчеркнуть языковые разли-  
чия, которые обсуждаются далее.



**ТАРГУМ**, «перевод» — так называются переводы Танаха на арамейский язык, которые обладают в еврейской традиции особым статусом. В связи с этим до-талмудический (а иногда и талмудический) арамейский обычно называют «языком *таргума*».

**КРОМЕ ПОСЛЕДНЕГО СЛОВА** — слово *Эле* («Эти»), написано в этом стихе на иврите.

**И ЕСЛИ ТЫ СКАЖЕШЬ: ЭТО ИЗ-ЗА ТОГО** — в чем причина того что этот единственный стих в Иеремии приведен на арамейском.

**НА СВЯТОМ ЯЗЫКЕ** — на иврите. Считается, что ангелы понимают иврит и 70 языков народов мира, но не понимают арамейский. См. Шаббат 126: «Рабби Йоханан сказал: Если человек просит о своих нуждах на арамейском, то ангелы-служители не слушают его, потому что не признают арамейского».

**ЧТОБЫ ВЫСЛУШАЛИ СВЯТЫЕ АНГЕЛЫ** — ангелы обычно не понимают *таргума* и презирают как сам язык, так и того, кто на нем говорит. Но иногда они воспринимают его с легкостью, как и все прочие языки; так, они внима-

блейский арамейский) этими (иврит)»]. **ТАК КАК НЕТ ДРУГОГО БОГА, КРОМЕ СВЯТОГО, БЛАГОСЛОВЕН ОН, ТОЛЬКО ОН.**

וְהָאֵי קָרָא אִיהוּ תַּרְגּוּם בַּר מַמְלָה  
דְּסוּף קָרָא.

**И ЭТОТ [лист 96] СТИХ — ЭТО ТАРГУМ, КРОМЕ ПОСЛЕДНЕГО СЛОВА СТИХА.**

אִי תִּימָא בְּגִין דְּמִלְאכִין קְדִישִׁין  
לֹא נִזְקְקִין לְתַרְגּוּם וְלֹא  
אֲשַׁתְּמוּדְעוּ בֵּיהּ, מַלְאָךְ דָּא יָאוּת  
הֵיא לְמִימַר בְּלִישְׁנָא קְדִישָׁא בְּגִין  
דִּישְׁמַעוּן מִלְאכִין קְדִישִׁין וַיְהִי  
נִזְקְקִין לְאוּדָאָה עַל דָּא.

**И ЕСЛИ ТЫ СКАЖЕШЬ: ЭТО ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО СВЯТЫЕ АНГЕЛЫ НЕ НУЖДАЮТСЯ В ТАРГУМЕ И НЕ ПРИЗНАЮТ ЕГО, ТОГДА ЭТОТ СТИХ СЛЕДОВАЛО СКАЗАТЬ НА СВЯТОМ ЯЗЫКЕ, ЧТОБЫ ВЫСЛУШАЛИ СВЯТЫЕ АНГЕЛЫ И ВЫНУЖДЕННЫ БЫЛИ ПРИЗНАТЬ ЭТО.**

אַלֵּא וְדַאי בְּגִין כִּד כְּתִיב תִּרְגֹּם  
 דְּלֵא נִזְקָקִין בֵּיה מְלֹאכִין קְדִישִׁין  
 לֹא יִקְנֹאוּ בְּבֵר נֶשׁ לְאַבְשָׁא  
 לִיָּה, בְּגִין דְּבָחַי קָרָא בְּכֻלָּא  
 אֲנֹן מְלֹאכִין קְדִישִׁין, דְּהָא אֲנֹן  
 אֱלֹהִים אֲקֵרוּן וּבְכֻלָּא דְּאֱלֹהִים  
 הוּוּ, וְאֲנֹן לֹא עֲבָדוּ שְׂמַיָּא וְאַרְקָא.

Но вот как: именно для того [стих] написан таргумом, чтобы не надобен он был святым ангелам, и не возревновали бы они человека, и не навредили бы ему. Ибо это стих относится и к тем святым ангелам, что зовутся «богами», из тех богов, которые «небес и земли не сотворили».

וְאַרְקָא, וְאַרְעָא מְבַעֵי לִיָּה.

«И земий» [арка]. Следовало сказать: «и земли» [ара].

אַלֵּא בְּגִין דְּאַרְקָא אִיהִי חֲדָא  
 מֵאֲנֹן שְׁבַע אֲרַעִין דְּלִתְתָּא.  
 וּבְחָהּוּא אֲתֵר אִית בְּנֵי בְּנֵי  
 דְּקִזָּן. לְבִתֵּר דְּאִתְתִּירְדָּ מַעַל אִפִּי  
 אֲרַעָא נְחִית לְתַמָּן וְעִבִיד תּוּלְדוֹת  
 וְאַשְׁתַּבֵּשׁ תַּמָּן דְּלֵא יָדַע כְּלוּם.

тельно слушают арамейские поучения рабби Шимона и Собратьев. **Вынуждены были признать это** — признать, что они не сотворили земли и неба.

**Чтобы не надобен он был святым ангелам** — которые также называются именем *элогим*, во многих местах Торы значащим просто «судья». Божественное имя *Элогим* также обозначает меру суда. **Не возревновали бы они человека** — если ангелы поймут этот стих, то узнают, что при всей своей возвышенности они уступают человеку, благодаря своим открытиям в Торе соучаствующему в творении небес и земли.

**И не навредили бы ему** — обвинив в грехах, присущих людям вследствие их материальной природы. Чтобы избежать ревности ангелов, этот стих написан на арамейском.

Здесь используется редкое арамейское слово *арка* (которое на старославянский переведено как «земия») вместо обычного *ара*.

**Но вот как** — в этом отрывке Зофар излагает своего рода «кабалистическую агаду», смысл которой отдельные комментаторы понимают совершенно по-разному. Здесь мы ограничиваемся минимальными пояснениями.

**Одна из семи нижних земель** — в Зоґаре перечислены семь «подземных земель», которые параллельны семи небесам. *Арка* — низшая из земель, выше нее находятся: *ция*, *нашья*, *гай*, *адама*, *эрец* и *тевель* — наш мир.

**Спустился туда** — в словах Каина: «Вот, Ты изгнал меня сегодня с лица земли» (Быт. 4:14) Зоґар видит указание на то, что Каин покинул землю людей и спустился на низшие уровни бытия.

**И заплутал там** — лишился всякого разума и стал как бы одним из демонов, населяющих эту землю.

**Породил потомство** — демонических потомков, схожих с прочими нечистыми обитателями *Арки*.

**Поскольку не знал ничего** — забыл о том, что когда-то жил на земле людей и был сыном Первого человека, особенно близким к Всевышнему.

**В которой сдвоились свет и тьма** — и днем, и ночью свет и тьма там присутствуют в равной пропорции.

**И там они враждуют друг с другом** — в своем корне свет и тьма едины: свет порожден тьмой, а тьма происходит из света. Но сотворенный и структурированный мир в этом единстве существовать не может, поэтому еще в начале Творения Всевышний опре-

**Но вот как: Арка** — это одна из семи нижних земель, и в этом месте находятся сыновья сынов Каина. После того, как тот был изгнан с лица земли, спустился туда и породил потомство, и заплутал там, поскольку не знал ничего.

וַאִיְהוּ אֶרְעָא כְּפִילָא דְּאַתְכַּפֵּל  
מְחֻשׁוּכָּא וְנִהוּרָא. וְאִית תַּמָּן  
תְּרִין מַמְנֵן שְׁלִיטִין דִּי שְׁלִטִין  
דָּא בְּחֻשׁוּכָּא וְדָא בְּנִהוּרָא. וְתַמָּן  
קְטְרוּגָא דָּא בְּדָא. וְשַׁעֲתָא דְּנִחִית  
לְתַמָּן קִין, אֲשַׁתְּתְּפוּ דָּא בְּדָא  
וְאֲשַׁתְּלִימוּ כַּחְדָּא.

**И это сдвоенная земля, в которой сдвоились свет и тьма. И**

**ЕСТЬ ТАМ ДВОЕ ВЛАСТНЫХ ПОВЕЛИТЕЛЕЙ, ОДИН ИЗ КОТОРЫХ ВЛАСТВУЕТ НАД ТЬМОЙ, А ДРУГОЙ — НАД СВЕТОМ. И ТАМ ОНИ ВРАЖДУЮТ ДРУГ С ДРУГОМ. А В ТОТ ЧАС, КОГДА СПУСТИЛСЯ ТУДА КАИН, ОБЪЕДИНИЛИСЬ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ И СТАЛИ ЕДИНЫМ ЦЕЛЫМ.**

וְכָל־אֱנוֹשׁ הָיָה דֹּאֲנָן תּוֹלְדוֹת דְּקָן.  
וְעַל דָּא אָנֹן בְּתָרִין רֵאשִׁין כְּתָרִין  
חַיִּוֹן, בְּרִי דְכֹד הָהוּא נְהוּרָא שְׁלִיט  
נִצַּח דִּילֵיהּ וְנִצַּח עַל אַחֲרָא. וְעַל  
דָּא אֲתַכְלִילוּ דִּי בַחֲשׂוֹכָא בְּנְהוּרָא  
וְהָיוּ חָד.

**И ВСЕМ СТАЛО ВИДНО, ЧТО ОНИ — ПОТОМСТВО КАИНА. И ПОЭТОМУ ОНИ О ДВУХ ГОЛОВАХ, СЛОВНО ДВА ЗВЕРЯ. КРОМЕ ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА СВЕТ ВЛАСТВУЕТ — ПОБЕЖДАЕТ СЕБЯ И ПОБЕЖДАЕТ ДРУГОГО. И ПОЭТОМУ ТОТ, КТО ВО ТЬМЕ, ВКЛЮЧАЕТСЯ В СВЕТ, И СТАНОВЯТСЯ ОДНИМ.**

делил им границы; см. Быт. 1:4-5: «И отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью». Но на скверной и хаотичной земле Арка нет границ между «низшим светом» и «низшей тьмой», поэтому они беспрестанно враждуют друг с другом.

**Когда спустился туда Каин, объединились они** — убийца Каин привнес в этот мир еще большую тьму; и Повелитель тьмы поглотил своего соперника.

**И ВСЕМ СТАЛО ВИДНО** — то есть было бы видно, если б люди могли узреть демонических тварей.

**Что они — потомство Каина** — Зоѓар опирается на традицию, согласно которой Каин был зачат от связи Хавы со змеем, поэтому его потомки имеют двойственную природу — человека и змея. Кроме того, два повелителя сходны с Первым человеком, который, согласно мидрашу Берешит раба, 8:1, и др., был сотворен с двумя ликами, мужским и женским, смотрящими в противоположные стороны, а затем был разделен на мужчину и женщину, чтобы они могли повернуться лицом к лицу. Поскольку Другая сторона во всем передразнивает человека, то потомки Каина также имеют две головы и два лика.

**И ПОЭТОМУ ОНИ О ДВУХ ГОЛОВАХ** — но эти головы противопо-

ложны друг другу: она тянется к свету, другая — к тьме.

**СЛОВНО ДВА ЗВЕРЯ** — бык и орел, животные из Колесницы Йехезкеля, которые упоминаются далее.

**ПОБЕЖДАЕТ СЕБЯ И ПОБЕЖДАЕТ ДРУГОГО** — собирается с силами, и тогда может победить.

**КОГДА СВЕТ ВЛАСТВУЕТ — ПОБЕЖДАЕТ СЕБЯ И ПОБЕЖДАЕТ ДРУГОГО** — свет, в отличие от тьмы, способен к самоограничению, он «побеждает себя», принимая форму луча или круга. Таким образом он своей волей предоставляет место тьме и, там самым, ограничивает, «побеждает» ее. Но единство, возникающее из вражды и борьбы, изначально ущербно. Эти повелители, даже соединившись, не способны к диалогу и гармонии.

**АФРИРА** — от *афар*, «прах, пыль» что указывает на бесплодность Другой Стороны, как сказано далее: «Земля их не родит семя». Этимология имени *Кастимон* неясна.

**ОБЛИК ИХ ПОДОБЕН СВЯТЫМ АНГЕЛАМ С ШЕСТЬЮ КРЫЛЬЯМИ** — Другая сторона во всем подражает святости. Поэтому у Мужчины-Тиферет Другой Стороны шесть качеств, как и Зеэр Анпина, Мужчины со стороны святости.

**БЫК И ОРЕЛ** — в видении Йехезкеля лицо быка смотрело в левую сторону, а лицо орла — назад. Это

אָנוּ תְּרִין מִמֶּנּוּ עֲפָרִירָא  
וְקַסְטִימוֹן. וְדִיקָנָא דְלֵהוּן כְּדִיקָנָא  
דְּמִלְאכִין קִדְיִשִׁין בְּשִׁית גְּדָפִין.  
חַד דִּיקָנָא כְּתוֹר"א, וְחַד דִּיקָנָא  
כְּנִשְׁר"א. וְכַד מִתְחַבְּרִין אֶתְעֵבִידוּ  
דִּיקָנָא דָּאָדָם. כַּד אָנוּ בְּחִשּׁוּכָא  
מִתְחַפְּכִין לְדִיקָנָא דְנִחַשׁ בְּתֵרִין  
רֵאשִׁין, וְאֵזְלִין כְּחוּיָא וְטֵאסִין גּוֹ  
תְּהוּמָא וְאַסְתַּחֲיִין בִּימָא רַבָּא.

Эти два повелителя — **АФРИРА** и **КАСТИМОН**, и облик их подобен святым ангелам с шестью

крыльями. Облик одного как у быка, а у другого как у орла. А когда объединяются, принимают облик Адама. Когда они во тьме, обращаются в облик Змия о двух головах, и идут как змея, и летят внутри бездны, и омываются в великом море.

указывает на левую и оборотную стороны святости, которые близки к силам нечистоты.

**Принимают облик Адама** — когда побеждает свет, эти повелители принимают образ человека, но не более, чем образ, ведь Другая сторона подобна «обезьяне, подражающая человеку».

**Когда они во тьме, обращаются обликом Змия о двух головах** — древнего Змея, соблазнившего Хаву и породившего Каина. У этого Змея головы быка и орла из Зверей Колесницы.

**Идут, как змея, и летят внутри бездны** — сначала идут в тишине, как змея, готовящаяся к нападению, а затем торжествующе летят в бездне, обиталище всех демонов и скорлуп-клипот.

**Омываются в великом море** — в «жерле Великой бездны», Женщины-Малхут Другой Стороны.

כַּד מִטָּאן לְשִׁלְשֵׁלָאָה דְּעִזָּא  
וְעִזָּא לִּי מְרַגְזִין לֹאן וּמִתְעָרִי לֹאן.  
וְאַנְוֹן מְדַלְגִין גַּא טוֹרֵי חֲשׂוֹכֵן  
וְחֲשִׁבֵי דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֵי  
לְמִתְבַּע לֹאן דִּינָא.

Когда подходят к цепям Азы и Азаэля, раздражают их и пробуждают их, и те отпрыгивают в Горы тьмы, мысля, что Святой, благословен Он, собирает-ся призвать их на суд.

Аза и Азаэль — высшие ангелы, которые воспротивились сотворению человека, обвинив его в греховности. За это Бог сбросил их с небес, чтобы они на себе испытали земные соблазны. Ангелы же немедленно согрешили и стали овладевать дочерьми человеческими, от которых родились исполины (см. Быт. 6:2).

**Подходят к цепям Азы и Азаэля** — которых в наказание за грехи другие ангелы приковали железными цепями к столбу, уходя-

щему вниз до самой Бездны. Оттуда они до сих пор сеют хаос, обучая людей колдовству.

**РАЗДРАЖАЮТ ИХ И ПРОБУЖДАЮТ ИХ** — сотрясая основание этого столба в великой Бездне.

**ОТПРЫГИВАЮТ В ГОРЫ ТЬМЫ** — таинственные места тьмы, их настоящее место и источник их силы.

**СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, СОБИРАЕТСЯ ПРИЗВАТЬ ИХ НА СУД** — когда два повелителя из земли Каина будят их, они настолько пугаются того, что принимают за Божий суд, что срываются с цепи и прячутся в своем давнем обиталище.

**ПЛЫВУТ ПО ВЕЛИКОМУ МОРЮ, И УЛЕТАЮТ ОТТУДА** — получив от Азы и Азаэля силы не только омыться в великом море нечистой женственности, но и плыть по нему, а потом лететь к блудной матери Нааме.

**НААМА** (букв. «Прелестная»), **МАТЕРЬ БЕСОВ** — в Торе так зовут дочь потомка Каина, Лемеха, сестру Туваль-Каина (см. Быт. 4:22). В Зоґаре Наама — мать Ашмедая (Асмодея), царя демонов. Она владычица вожделения и разврата, соблазнившая «сынов Божьих» Азу и Азаэля (см. Быт. 6:2) и перводемонов — «первобытных пугалищ». От них она родила великое множество бесов.

וְאֵלֵּי תִרְיָן מִמֶּנּוּ שְׂאֵטִין בִּימָא  
רְבָא וּפְרָחִין מִתְּמָן וְאִזְלִין בְּלִילִיא  
לְגַבִּי נַעֲמָה אִמְחֹן דְּשׂוּדִין דְּטַעֲוֹ  
אֲבִתְרָהּ אִדְחִלִין קִדְמָאִין וְחֻשְׁבִּין  
לְמִקְרָב לְגַבָּהּ. וְאִיהִי דְלִיגַת שְׂתִין  
אֶלְפִין פֶּרְסִין וְאַתְעֵבִידַת בְּכַמָּה  
צִיּוּרִין לְגַבִּי בְּנֵי נִשָּׂא בְּגִין דְּיִטְעֹן  
בְּנֵי נִשָּׂא אֲבִתְרָהּ.

А ЭТИ ДВА ПОВЕЛИТЕЛЯ ПЛЫВУТ ПО ВЕЛИКОМУ МОРЮ, И УЛЕТАЮТ ОТТУДА, И ИДУТ НОЧЬЮ К НААМЕ, МАТЕРИ БЕСОВ, ВСЛЕД ЗА КОТОРОЙ СБИЛИСЬ С ПУТИ ПЕРВОБЫТНЫЕ ПУГАЛИЩА, И МЫСЛЯТ СБЛИЗИТЬСЯ С НЕЙ, А ОНА ПРЫГАЕТ НА 60 000 ФАРСАНГОВ, И ПОЯВЛЯЕТСЯ

**ся во множестве образов перед сынами человеческими, чтобы свились вслед за ней с пути сыны человека.**

**Идут ночью к Нааме** — чтобы разбудить ее, как ранее Азу и Азаэля.

**Мыслят сблизиться с ней** — эти два повелителя пытаются ей овладеть, чтобы обрести еще большие силы, но они бесплодны, поэтому Наама не желает с ними совокупляться.

**Она прыгает на 60 000 фарсангов** — к Смаэлю, Мужчине-Зеэр Анпину Другой Стороны» (число шесть указывает на шесть сторон Зеэра), совокупляется с ним и обретает полную силу.

**Появляется во множестве образов перед сынами человеческими** — порождает видения и сны, вызывающие возбуждение у мужчин. Другая сторона сама по себе бесплодна и, чтобы продлевать свой род, использует сынов человеческих. В образе прекрасной женщины Наама вызывает семьяизвержение у спящих мужчин и похищает их семя, от которого рождает все новых и новых бесов.

וְאֵלֵּי תְּרִין מְמַנְּן פְּרָחִין וּמִשְׁטָטִין  
בְּכָל עֲלָמָא וְאַחֲדָרִין לְאַתְרֵיהּ.  
וְאַנְוֹן מִתְעַרְוִין לְאַנְוֹן בְּנֵי בְּנוֹי דְּקִין  
בְּרוּחָא דִּי צִרִין בִּישִׁין לְמַעַבְד  
תּוֹלְדוֹת.

**А эти два повелителя улетают, и скитаются по всему миру, и возвращаются на свое место, и ду-**

**А эти два повелителя улета-ют** — скитаясь по низшим мирам и встречаясь с демоническими сущностями, наполняются нечистой сексуальной энергией. Тогда они торжествуя возвращаются в свою «низшую из земель», землю Арка.

**Духом злых страстей** — они разделяют с «сыновьями сынов



Каина» наполняющую их нечестивую похоть, побуждая совокупляться друг с другом и рождать подобных себе.

**НЕ ТАКИЕ, КАК ЭТИ** — небесные сферы той низшей земли вращаются медленнее, чем в нашем мире.

**И ЗЕМЛЯ НЕ РОДИТ ИХ СИЛОЮ** — все жизненные процессы там замедлены, семя не всходит и не дает урожая, кроме как раз в несколько лет, потому что небеса того низшего мира не дают земле достаточной силы. В мидраше Берешит раба, 10:6, говорится: «Нет на земле такой травинки, над которой не было бы звезды, которая бьет ее и говорит: “Рости!”», а над падшей землей Арка не светит звезды.

**НЕ ТАКОВЫ ТАМ ПОСЕВ И ЖАТВА** — там нет хлеба, а ведь сказано в Талмуде, что ребенок не начинает говорить, пока не попробует вкус хлеба. Хлеб приносит с собой разум и дар речи, поэтому Каин, попав в эту землю, потерял знание. (В Талмуде выражение: «Пока не попробует вкус хлеба» означает: «Пока не повзрослеет настолько, что будет отнят от груди и перейдет на обычную пищу», но здесь это выражение понимается буквально).

**ХОМ ЗЛЫХ СТРАСТЕЙ ПОБУЖДАЮТ ТЕХ СЫНОВЕЙ СЫНОВ КАИНА ПРОИЗВОДИТЬ ПОТОМСТВО.**

שְׁמַיָּא דְּשִׁלְטִין תַּמּוֹן לֹא כְּהִנֵּי.  
וְלֹא אוֹלִידַת אֶרֶעָא בְּחִילָא דְּלִהוֹן  
זְרוּעָא וְחִצְדָּא כְּהִנֵּי. וְלֹא אֶהְדְּרִן  
אַלֵּא בְּכַמָּה שָׁנִין וְזַמָּנִין.

**НЕБЕСА, ЧТО ЦАРЯТ ТАМ, НЕ ТАКИЕ, КАК ЭТИ. И ЗЕМЛЯ НЕ РОДИТ ИХ СИЛОЮ, НЕ ТАКОВЫ ТАМ ПОСЕВ И ЖАТВА. И ОБОРОТ СОВЕРШАЮТ ЛИШЬ РАЗ ЗА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ И СРОКОВ.**

וְאֵנוּן אֱלֹהִים דִּי שְׁמִיָּא וְאַרְקָא  
 לֹא עֲבָדוּ. יֹאבְדוּ מֵאַרְעָא עֵילָאָה  
 דְּתַבְלָה, דְּלֹא יִשְׁלֹטוּן בָּהּ וְלֹא  
 יִשְׁטַטְטוּן בָּהּ וְלֹא יִהְיוּן גְּרָמִין לְבָנֵי  
 נֶשָׂא לְאַסְתָּאבָּא מִמְקָרָהּ לִילִיָּא.

И это: «Тако рцыте им: бози, иже небесе и земии не сотвориша», да погибнут от земли» высшей — *Тевеля*. Чтобы не властвовали они над ней, и не скитались они по ней, и не принуждали сынов человека оскверняться ночной скверной.

**Тако рцыте им...** (слав.) — «Так скажите им: боги, которые небес и земли не сотворили, исчезнут с земли и с того, что под небесами этими»

**Иже небесе и земии не сотвориша** — здесь рабби Шимон завершает свое толкование стиха Иеремиа, 10:11.

**Боги, которые небес и земли не сотворили** — властители убогой и жалкой земли, *Арки*, не сотворили даже ее, и потому не могут исправить небо своего мира, чтобы их земля приносила плоды.

**Тевель** — наш мир, высшая из семи нижних земель.

**Чтобы не властвовали они над ней, и не скитались они по ней** — им не будет позволено скитаться в нашем мире и вводить в грех его обитателей, чтобы они не испортили нашей земли, и она не стала как их земля.

**Оскверняться ночной скверной** — поллюцией, семяизвержением во сне (Втор. 23:11). Как отмечалось выше, это семя оплодотворяет Нааму, порождая новое поколение демонов. Двухголовых демонических правителей прогоняют из нашего мира обратно в *Арка*, чтобы они не вредили земным мужчинам, а соблазняли только живущих там потомков Каина.

**ЧТОБЫ НЕ ПОДУМАЛИ ВЫСШИЕ АНГЕЛЫ, ЧТО ЭТО О НИХ СКАЗАНО** — поэтому истолкованный здесь стих написан по-арамейски. **И В ЭТОМ ЖЕ ТАЙНА СЛОВА “ЭТИ”** — оно единственное в стихе написано на святом языке, поскольку относится к Зеэр Анпину, сфере Тиферет, небесам святости, которые создали наш мир (см. отрывок 3). Т. е. *Эле* — это имя Бога, и его нельзя заменить арамейским словом.

וְעַל דָּא יֵאבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן תַּחֲזִית  
שְׁמִיָּא דְּאַתְעֵבִידוּ בְּשִׁמְא דְּאַלְהָ  
כְּמָה דְּאַתְמַר. וְעַל דָּא הָאֵי קָרָא  
תַּרְגּוּם דְּלֹא יַחֲשַׁבּוּן מְלָאכִי עֲלֵאֵי  
דְּעֲלִיָּהוּ אֲמַרִין, וְלֹא יִקְטְרִגּוּ לֵן.  
וְעַל דָּא רָזָא דְּאַלְהָ כְּמָה דְּאַתְמַר  
אִיהוּ מְלָה קְדִישָׁא דְּלֹא אַתְחִלָּף  
בְּתַרְגּוּם.

**И ПОЭТОМУ:** «Да погибнут от земли и от сих, иже под небесем этим», которые созданы именем «Эти» — *Эле*, как уже говорилось. И поэтому этот стих — **ТАРГУМ**, чтобы не подумали высшие ангелы, что это о них сказано, и не стали враждовать с нами. И в этом же тайна слова «Эти», как говорилось. Слово это — святое, которое не было заменено таргумом.

ЛИСТ 95-10А

## 16. СРЕДИ ВСЕХ МУДРЕЦОВ НАРОДОВ НЕТ ПОДОБНОГО ТЕБЕ

אָמַר לֵיהּ רַבִּי אֶלְעָזָר הָאִי קָרָא  
דְּכֵתִיב, (יִרְמְיָהוּ יִזֵּי) מִי לֹא יִרְאֶה  
מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹד יֵאָתֶה, מֵאִי  
שִׁבְחָא אֵיהּ.

**СКАЗАЛ ЕМУ [РАББИ ШИМОНУ] РАББИ  
ЭЛЬАЗАР: «ВОТ ЭТОТ СТИХ (ИЕРЕ-**  
**МИЯ 10:7): “КТО НЕ УБОИТСЯ ТЕБЯ,**  
**ЦАРЬ НАРОДОВ, КАК НАДЛЕЖИТ**  
**ТЕБЕ” — ЧТО ЖЕ ЭТО ЗА ХВАЛА?»**

אָמַר לֵיהּ אֶלְעָזָר בְּרִי, הָאִי קָרָא  
בְּכֻמָּה דּוֹכֵתִי אֶתְמָר, אֲבָל וּדְאִי  
לֹא אֵיהּ.

**СКАЗАЛ ЕМУ [РАББИ ШИМОН]:**  
**«ЭЛЬАЗАР, СЫН МОЙ! ЭТОТ СТИХ В**  
**НЕСКОЛЬКИХ МЕСТАХ ПРИВЕДЕН,**  
**ОДНАКО, КОНЕЧНО ЖЕ, НЕ О ТОМ ОН».**

**ВОТ ЭТОТ СТИХ** — в ответ на толко-  
вание рабби Шимона рабби Эльа-  
зар приводит другой стих из той же  
главы книги Иеремии, 10:6-7: «Нет  
подобного Тебе, Господь! Велик Ты  
и велико Имя Твое могуществом.  
Кто не убоится Тебя, Царь народов,  
как надлежит Тебе? Ибо среди всех  
мудрецов народов и во всех их цар-  
ствах нет подобного Тебе».

**ЧТО ЖЕ ЭТО ЗА ХВАЛА?** — выра-  
жение «Царь народов» — это не-  
достойная хвала, так как: (1) Все-  
вышний Царь всего мироздания,  
а народы «как ничто перед Ним»  
(Исайя, 40:17); (2) Всевышнего  
уместно называть «Царь Израиля»,  
но не Царь народов.

**ЭТОТ СТИХ В НЕСКОЛЬКИХ МЕ-**  
**СТАХ ПРИВЕДЕН** — он объясняет-  
ся в мидрашах и в других местах  
в Зоѓаре.

**КОНЕЧНО ЖЕ, НЕ О ТОМ ОН** —  
смысл этого стиха шире его бук-  
вального понимания.

**ИБО СРЕДИ ВСЕХ МУДРЕЦОВ НАРОДОВ** — в ответ рабби Шимон цитирует продолжение стиха из книги Иеремии, где Бог сравнивается с мудрецами народов. На первый взгляд это еще более сомнительная хвала — как будто Бог всего лишь главный из мудрецов, а не Тот, Кто превосходит всякую мудрость. Но из этого сравнения грешники могут сделать вывод, что Он не знает их мысли, подобно тому как мудрец не может знать мысли других людей — и таким образом станет очевидной их глупость.

Диалоги еврейских мудрецов с греческими философами распространены в талмудической литературе.

**НЕ ЗНАЮТ ЕГО МЕСТА** — в молитве *Кдуша* («Освящение», повторяющееся несколько раз в различных частях молитвы) говорится: «Его ангелы-служители спрашивают друг друга: Где место обитания славы Его?».

**ЧТО ЖЕ ЭТО ЗА СОПОСТАВЛЕНИЕ** — сравнение Владыки мира с мудрецами народов, смертными людьми, не прибавляет Ему славы.

דְּכַתִּיב, (יִרְמִיָּהוּ יִז) כִּי בָכָל חֲכָמִי  
הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם דָּהָא אַתָּא  
לְמַפְתָּח פּוֹמָא דְחַיִּיבִין דְּחֻשְׁבִּין  
דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָא הוּא לֹא יָדַע  
הֶרְהוּרִין וּמַחֲשָׁבִין דִּילָהוֹן. וּבִגִּין  
כִּד אֵית לְאֻדְעָא שְׁטוּתָא דִּלָּהוֹן.

**ТАК КАК НАПИСАНО: «ИБО СРЕДИ ВСЕХ МУДРЕЦОВ НАРОДОВ И ВО ВСЕХ ЦАРСТВАХ ИХ [НЕТ ПОДОБНОГО ТЕБЕ]» — ЧТОБЫ РАЗВЕРЗНУТЬ УСТА ГРЕШНИКОВ, КОТОРЫЕ ДУМАЮТ, ЧТО СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, НЕ ЗНАЕТ ОБ ИХ МЫСЛЯХ И НАМЕРЕНИЯХ. И ЭТО ПОЗВОЛЯЕТ СДЕЛАТЬ ОЧЕВИДНОЙ ГЛУПОСТЬ ИХ.**

זְמַנָּא חָדָא אַתָּא פִּילֹסוֹפָא חָדָא  
דְּאוּמוֹת הָעוֹלָם לְגַבְאִי,

**КАК-ТО РАЗ ПРИШЕЛ КО МНЕ НЕКИЙ ФИЛОСОФ ИЗ НАРОДОВ МИРА.**

אָמַר לִי אַתּוֹן אֲמַרִּין דְּאַלְהֵכּוֹן  
שְׁלִיט בְּכָל רוּמִי שְׁמִיָּא. כְּלָחוֹן  
חַיִּילִין וּמִשְׁרַיִין לֹא אֲדַבְּקוֹן וְלֹא  
יָדְעִי אֶתֶר דִּילִיָּה. הָאִי קָרָא לֹא  
אַסְגִּי יִקְרִיָּה כָּל כֵּד. דְּכַתִּיב כִּי  
בָכָל חֲכָמִי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם  
מֵאִין כְּמוֹדָא מֵאִי שִׁיקוּלָא דָּא לְבָנִי  
נִשָּׂא דִּי לֵית לוֹן קִיּוּמָא.

**СКАЗАЛ МНЕ: «ВЫ ГОВОРИТЕ, ЧТО ВАШ БОГ ЦАРИТ НА ВСЕХ ВЫСОТАХ**

НЕБЕС, И ВСЕ ИХ ВОИНСТВА И СИЛЫ НЕ ПОСТИГАЮТ ЕГО И НЕ ЗНАЮТ ЕГО МЕСТА. А ВОТ ЭТОТ СТИХ НЕ ВОЗВЕЛИЧИВАЕТ СЛАВУ ЕГО, ПОСКОЛЬКУ НАПИСАНО: “ИБО СРЕДИ ВСЕХ МУДРЕЦОВ НАРОДОВ И ВО ВСЕХ ИХ ЦАРСТВАХ НЕТ ПОДОБНОГО ТЕБЕ”. Что же это за сопоставление с сынами человеческими, не обладающими [лист 10a] непреодолимым бытием?»

וְתוֹ דְּאַתְנֵן אֶמְרִין (דְּבָרִים לָהּ)  
וְלֹא קָם נְבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל  
כְּמֹשֶׁה, בְּיִשְׂרָאֵל לֹא קָם אֲבָל  
בְּאַוּמוֹת הָעוֹלָם קָם. אוֹף הָכִי  
אֲנִי אֵימָא בְּכָל חֲכָמֵי הָגוֹיִם  
אֵין כְּמוֹהוּ, אֲבָל בְּחֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל  
אֵית. אִי הָכִי אֱלֹהִים דְּאֵית בְּחֲכָמֵי  
יִשְׂרָאֵל כְּוֹתִיָּה לֹא אִיהוּ עֲלֵאָה  
שְׁלִיטָא. אֶסְתַּכֵּל בְּקָרָא וְתִשְׁכַּח  
דְּדִיִּקְנָא כְּדָקָא יֵאוּת.

И еще: вы говорите про стих (Втор. 34:10): «И не было больше в Израиле такого пророка, как Моше» — в Израиле не было, а у народов мира был. Тогда и я могу сказать — среди всех мудрецов народов нет подобного Ему, а среди мудрецов Израиля есть. А если так, то Бог, Который уподоблен мудрецам Израиля, не является высочайшим властителем. Вглядишься в стих, и обнаружишь, что я рассудил правильно.

Философ цитирует мидраш Сифри, Дварим, 357: «**И не было больше в Израиле такого пророка**» — у Израиля не было, а у народов мира был. И кто это? Билам, сын Беора». В других местах Зо́гара говорится, что Билам занимал в иерархии Другой сторуны то же место, что Моше в иерархии Святости.

**Бог, который уподоблен мудрецам Израиля, не является высочайшим властителем** — с точки зрения философа, уподобление Бога мудрецам Израиля свидетельствует о Его бессилии, ведь у мудрецов Израиля в изгнании нет никакой власти.

**Только Святой, благословен Он...** — рабби Шимон отвечает, что стих из Иеремии, 10:7, прославляет не Бога, а мудрецов Израиля, обладающих поистине Божественными качествами. Он приводит ряд примеров из Писания, из которых следует, что еврейские мудрецы совершают то, что, очевидно, может совершить только Всевышний.

**Пришли Элиягу и Элиша, и оживили мертвых** — см. Цари 1, 17:17-24; Цари 2, 4:17-37.

См. Цари 1, гл. 17-18.

**Пришел Авраам — и воссуществовали небеса** — см. мидраш Берешит раба, 12:9: «“Вот рождения небес и земли при сотворении их”. Мы учили: — читай не *бе-џибарам*, “при сотворении их”, но *бе-Авраам*, “посредством Авраама”».

**Воссуществовали небеса благодаря ему** — в талмудической литературе и других местах Зоґара говорится, что из-за греховности поколений, предшествующих

אֱמִינָא לִיה וְדָאִי שְׁפִיר קָא  
אִמְרַת. מָאן מְחִיָּה מֵתִים אֲלָא  
קוֹדֶשׁא בְּרִיד הוּא בְּלַחֲדוּזֵי, אֲתָא  
אֱלִיהוּ וְאֱלִישָׁע וְאֶחָיו מֵתֵיָא.

**Говорю я ему: «Бесспорно, ты прекрасно высказался. [Но] кто оживляет мертвых? Только Святой, благословен Он. [Однако] пришли Элиягу и Элиша, и оживили мертвых».**

מָאן מוֹרִיד גְּשָׁמִים אֲלָא קוֹדֶשׁא  
בְּרִיד הוּא בְּלַחֲדוּזֵי אֲתָא אֱלִיהוּ  
וּמִנֵּע לֹון וְנַחֲת לֹון בְּצִלּוֹתֶיהָ.

**Кто низводит дожди? Только Святой, благословен Он. [Однако] пришел Элиягу и задержал дожди, и [потом] вызвал их своей молитвой.**

מָאן עֲבַד שְׁמִיָּא וְאֶרְעָא אֲלָא  
קוֹדֶשׁא בְּרִיד הוּא בְּלַחֲדוּזֵי, אֲתָא  
אַבְרָהָם אֲתַקִּימוּ בְּקִימוּתֵיהִי  
בְּגִינָהּ.

**Кто создает небеса и землю? Только Святой, благословен Он. [Однако] пришел Авраам — и воссуществовали небеса благодаря ему.**

מָאן מְנַהִיג שְׁמֶשׁ אֵלָא קוּדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא, אַתָּא יְהוֹשֻׁעַ וְשִׁכְיָד  
 לִיָּה וּפְקִיד לִיָּה דִּיקוּם עַל קִיּוּמִיהָ  
 וְאַשְׁתַּכַּךְ וּכְתִיב, (יְהוֹשֻׁעַ י:ג)  
 וַיְדוּם הַשֶּׁמֶשׁ וַיְרַח עֶמֶד.

**Кто управляет Солнцем? Только Святой, благословен Он.** [Однако] **пришел Иеѓошуа, и заставил его безмолвствовать, и велел ему застыть на месте, и оно безмолвствовало, как написано (Иеѓошуа, 10:13): «И умолкло солнце, и луна остановилась».**

קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גִזֵּר גִּזְרֵי דִין  
 אוֹף חֲכִי מִשְׁפָּח גִּזֵּר דִין  
 וְאַתְקִימוּ.

**Святой, благословен Он, выносит приговоры — также и Моше выносит приговоры, и они исполняются.**

וְתוּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גִזֵּר  
 גִּזְרִין וְצִדִּיקָא דִּישְׂרָאֵל מְבַטְלִין  
 לֹא דְכְּתִיב, (שְׁמוּאֵל ב כג:ג) צִדִּיק  
 מוֹשֵׁל יֵרֵאת אֱלֹהִים.

**И еще: Святой, благословен Он, выносит приговоры, а правед-**

Аврааму, мир зашатался и готов был обрушиться, но Авраам своими деяниями укрепил все мироздание и, тем самым, как бы заново его сотворил.

**Кто управляет Солнцем?** — а вместе с Солнцем и ходом времен. Лишь Всевышний, Владыка времени.

**Заставил его безмолвствовать** — согласно мидрашу, Иеѓошуа велел Солнцу замолкнуть и, прекратив свою песнь, оно вынужденно было остановиться. Тогда замерла и луна и ход времени прервался.

**Также Моше выносит приговоры** — свою последнюю песнь Моше начал словами: «Внимайте, небеса, и я говорить буду, и услышь, земля, речи моих уст» (Втор. 32:1), тогда земля и небеса остановили свое движение, чтобы выслушать его слова.

**Праведник правит страхом Божьим** — Талмуд, Моэд катан, 16б, так комментирует этот стих: «Сказал Бог Израиля: Я правлю человеком, кто правит Мною? — Праведник. Ибо Я издаю указ, а он отменяет его».



**ники Израиля их отменяют,  
как написано (Шмуэль 2, 23:3):  
«ПРАВЕДНИК ПРАВИТ СТРАХОМ  
БОЖЬИМ».**

**ЧТОБЫ УПОДОБИТЬСЯ ЕМУ ВО  
ВСЕМ** — в диалоге рабби Шимона с философом противопоставляются философский и мистический пути. С точки зрения философа, сравнение Бога с человеком в библейском тексте принижает Его величие и могущество. По мнению рабби Шимона, в этом стихе человек уподобляется Богу, а не Бог человеку. Все эти и подобные высказывания не унижают Бога, а возвеличивают человека, который может достичь Божественности.

**Идти Его доподлинными путями** — см. Втор. 8:6; 11:22 и др. Это понимается в еврейской традиции как *Imitatio Dei*, «подражание Богу», то есть Его качествам. См. Шаббат 133б: «Аба Шауль говорит: будь подобен Ему! Как Он милосердный и милостивый, так и ты будь милосердным и милостивым». Рабби Шимон учит, что уподобляющийся Богу мудрец настолько самоустраняется перед Всевышним, что как бы становится Им. Занимаясь Торой и заповедями, мудрец, подобно Богу, «создает новые небеса и новые земли» (см. отрывок 11), и подобно Ему воскрешает мертвых, вызывает и останавливает дождь, и т. д.

וְתוֹ דְּאִיהוּ פְּקִיד לֹזֵן לְמַחֲדָּה  
בְּאַזְרָחֵי מֹמֶשׁ לְאַתְדָּמָא לִיה  
בְּכָלֵא.

**И ЕЩЕ: Он заповедал им идти  
Его доподлинными путями,  
чтобы уподобиться Ему во всем.**

אֵזֶל הָהוּא פִּילֹסוֹפָא וְאַתְגִּייר  
בְּכֹפֶר שְׁחָלִים וְקָרוֹן לִיה יוֹסִי  
קִטְיִנָּאָה. וְאוֹלִיף אוֹרֵייתָא סְגִיָּא.  
וְאִיהוּ בֵּין חֲכִימִין וְזָכָאִין דְּהָהוּא  
אַתֵּר.

Пошел тот философ и стал гером в селении Шхалаим, и называли его Йосе Меньший. И много изучает Тору, и он один из мудрых и праведных в тех местах.

הָשָׁתָא אֵית לְאַסְתְּכֵלָא בְּקָרָא  
וְהָא כְּתִיב, (ישעי'הו מ:ז) כָּל  
הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדוּ. מַאי רַבּוּיָא הָכָא.  
אַלָּא מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם  
וְכִי מֶלֶךְ הַגּוֹיִם אִיהוּ וְלֹא מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל. אַלָּא בְּכָל אַתֵּר קוֹדֶשׁ  
בְּרִיךְ הוּא בַּעַל לְאַשְׁתַּבַּח  
בְּיִשְׂרָאֵל, וְלֹא אַתְקֵרִי אַלָּא עַל  
יִשְׂרָאֵל בְּלַחֲדוּי. דְּכְתִיב, (שמו'ת  
ה:ג) אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הָעֶבְרִים,  
וְכְתִיב, (ישעי'הו מד:ו) כֹּה אָמַר יי  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְדָא.

Ныне же надо взглядеться в Писание. Вот сказано (Исайя, 40:17): «Все народы эти, как ничто, пред Ним». В чем здесь величие? А дело вот в чем. «Кто не убоится Тебя, Царь народов» (Иеремия, 10:7) — разве Он Царь

И стал гером (прозелитом) — рассказ рабби Шимона о подобии еврейских праведников Богу произвел на философа такое впечатление, что он решил обратиться в иудаизм и присоединиться к народу Израиля.

Шхалаим — упоминается в Талмуде, Гитин, 57а, как один из трех огромных городов с населением, вдвое превышающим число израильтян, покинувших Египет.

Йосе Меньший — упоминается в Мишне, Сота, 9:15, как «последний из благочестивых».

Кто не убоится Тебя, Царь народов — рабби Шимон возвращается к объяснению стиха из Иеремии.

Наречен только на Израиле — см. Втор. 28:10: «И увидят все народы земли, что Имя Господа наречено на тебе, и убоятся тебя». Кроме того, многие авторы считают, что «Израиль» — одно из Божественных имен.

Царь Израиля — см. Исайя, 44:6: «Так сказал Господь, Царь Израиля и Избавитель его, Господь Воинств: Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Бога».

**ЦАРЬ ВЛАСТВУЕТ ТОЛЬКО НАД ВАМИ** — это именно ваш Бог и он ничем не лучше наших высших властителей.

**У НАС ЕСТЬ ДРУГОЙ ПОКРОВИТЕЛЬ НА НЕБЕСАХ** — согласно мидрашу, у каждого из 70-ти народов мира есть свой ангел-хранитель, воплощающий основные качества данного народа. Но всеми этими ангелами правит Всевышний.

**ЭТО ВЫСШИЙ ЦАРЬ, ПРАВЯЩИЙ ИМИ** — рабби Шимон отвечает, что над Израилем Всевышний царствует непосредственно, а народами Он управляет через ангелов.

**«ИБО СРЕДИ ВСЕХ МУДРЕЦОВ НАРОДОВ» — ЭТО О ВЕЛИКИХ ВЛАСТИТЕЛЯХ** — ангелы-властители народов мира называются «мудрецами», потому что в них сосредоточена вся мудрость подвластным им народов.

НАРОДОВ, А НЕ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ? Но ВЕДЬ ВСЕГДА СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, ХОЧЕТ ПРОСЛАВЛЯТЬСЯ ИЗРАИЛЕМ И НАРЕЧЕН ТОЛЬКО НА ИЗРАИЛЕ, КАК НАПИСАНО (Исх. 5:1-3): «Бог Израиля... Бог евреев». И написано (Исайя, 44:6) «Царь Израиля». Царь именно Израиля!

אָמְרוּ אֲנֻמּוֹת הָעוֹלָם פְּטָרוֹן  
אֲחֵרִין אֵית לָן בְּשִׁמְיָא דְהָא  
מְלָכִיכוֹן לֹא שְׁלִיט אֱלָא עַלִּיכוֹ  
בְּחֻדִּיכוֹן וְעֵלְנָא לֹא שְׁלִיט. אַתָּא  
קָרָא וְאָמַר מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ  
הַגּוֹיִם. מֶלֶכָא עֵילָאָה לְרִדְאָה  
לָן וְלֹאֲלֻקָאָה לָן וְלִמְעַבְדּוֹ בְּחֻן  
רַעוּתִיָּה. כִּי לֶךְ יֵאתָה לְדַחְלָא  
מִנֶּךָ לְעֵילָא וְתַתָּא. כִּי בְכָל חֻכְמֵי  
הַגּוֹיִם אֵלֶין שְׁלִיטִין רַבְרָבִין דִּי  
מִמֶּנּוּ עַלִּיָּהּ.

Сказали народы мира: «У нас есть другой покровитель на небесах, ведь ваш Царь властвует только над вами, а над нами не властвует». [Но] пришел стих и сказал: (Иеремия, 10:7): «Кто не убоится Тебя, Царь народов!» Это высший Царь, правящий ими, наказывающий их, поступающий с ними по Своей воле. «Ибо это подобает Тебе», чтобы боялись Тебя сверху и снизу. «Ибо среди всех мудрецов народов» — это о великих властителях, которых Он поставил над ними.

וְכָל מַלְכוּתָם בְּהוּא מַלְכוֹ  
 דְּלְעִילָא. דְּהָא אַרְבַּע מַלְכוּוֹן  
 שְׁלִיטִין אֵית לְעִילָא וְשְׁלִטִין  
 בְּרַעוּתִיהָ עַל כָּל שְׂאָר עַמִּין. וְעַם  
 כָּל דָּא לִית בְּהוּ דִּיעְבִּיד אִפְלוּ  
 מַלְחָ זַעֲיָדָא אֱלָא כְּמָה דְּפָקִיד לִזֵּן  
 דְּכַתִּיב, (דְּנִיאל ד:לב) וְכַמְצַבִּיהָ  
 עֲבִיד בְּחִיל שְׁמַיָא וְדִיִּרִי אֲרַעָא.

**«И ВО ВСЕХ ЦАРСТВАХ ИХ [НЕТ ПОДОБНОГО ТЕБЕ]» — В ТОМ САМОМ ЦАРСТВЕ, КОТОРОЕ НАВЕРХУ. ВОТ, ЕСТЬ НАВЕРХУ ЧЕТЫРЕ ВЛАДЫЧЕСТВУЮЩИХ ЦАРСТВА, И ОНИ ПРАВЯТ ПО ВОЛЕ ЕГО НАД ВСЕМИ ОСТАЛЬНЫМИ НАРОДАМИ. НО ПРИ ЭТОМ НИ ОДИН ИЗ НИХ НЕ ДЕЛАЕТ ДАЖЕ САМОГО НИЧТОЖНОГО ДЕЛА, ЕСЛИ ОН НЕ ПРИКАЖЕТ ИМ, КАК НАПИСАНО (ДАНИИЛ, 4:34): «И ПО ВОЛЕ СВОЕЙ ТВОРИТ С ВОИНСТВОМ НЕБЕСНЫМ И ЖИВУЩИМИ НА ЗЕМЛЕ».**

**ЕСТЬ НАВЕРХУ ЧЕТЫРЕ ВЛАДЫЧЕСТВУЮЩИХ ЦАРСТВА** — см. Даниил, 10:20: «Сейчас я возвращусь воевать с князем Персии, а когда я уйду, придет князь Греции». Этот стих лежит в основе талмудической концепции о том, что 70 народов мира управляются семьюдесятью ангелами или небесными князьями, назначенными Богом. Даниил описывает также четыре мировых империи, стоящие над властителями народов, которые традиция идентифицирует как Вавилон, Персия, Греция и Рим.

**ЧЕТЫРЕ ВЛАДЫЧЕСТВУЮЩИХ ЦАРСТВА** — согласно каббале Аризаля, они соответствуют четырем уровням Другой стороны, подражающей стороне Святости: Египет — Кетер, и он не входит в число этих четырех; Вавилон, Персия и Мидия — Хесед-Гвура-Тиферет со стороны *клипы*; Греция — Тиферет *клипы*; Эдом (Рим) и Ишмаэль (различные мусульманские империи) — Нецах и Ѓод *клипы*. Вместе они образуют «образ человека» Другой стороны — того идола, которого видел во сне царь Невухаднецар (см. Даниил, 2:31-33)

**НО ПРИ ЭТОМ НИ ОДИН ИЗ НИХ НЕ ДЕЛАЕТ ДАЖЕ САМОГО НИЧТОЖНОГО ДЕЛА** — все они поступают исключительно по велению Бога.

**И мудрость тех от них** — мудрость народов исходит от 70 ангелов-властителей, которые в свою очередь учатся у четырех великих господ.

**И это простой смысл стиха** — простой смысл стиха отвечает на все вопросы, возникающие у народов мира в отношении стиха из Иеремии.

**Но** — после объяснения простого смысла стиха рабби Шимон открывает также его скрытый смысл.

**Древние книги** — неизвестные труды из реальной или воображаемой библиотеки авторов и героев Зоґара.

**Он назначил каждому из них работу** — высшие властители народов выполняют свою работу не по своей воле, а реализуя Божественный план.

**Кто Сокрытый святой?** — кто Тот, Чья воля потаенна и непроявленна, но скрывается за Божественными силами, управляющими деяниями высших властителей.

**Чтобы кто-то из них совершал подобное Тебе** — ангелы-властители отвечают за нормальное, изначально обусловленное функционирование мира, но только Бог Израиля может ме-

חכמי הגוים אנון ממנו ורברבן  
דלעילא דחכמתא דלהון מנייהו  
הוה בכל מלכותם מלכותא  
דשליט כמה דאתמר. ודא הוא  
קרנא כפשיטיה.

«Мудрецы народов» — это правители и великие господа, что наверху, и мудрость тех от них. «Во всех царствах их» — это о царстве, которое господствует, как было сказано. И это простой смысл стиха.

אבל בכל חכמי הגוים ובכל  
מלכותם. האי אשכחנא בספרי  
קדמאי, דאנון משריין וחיילין אף  
על גב דאתפקדון על מלין דעלמא  
ופקיד לכל חד למעבד עבידתא,  
מאן הוא סתימא קדישא? ולא  
כרעותיה דיעביד שום חד מנייהו  
כמוד. בגין דאנת רשים בעילויא,  
ואת רשים בעובדך מכלהו.

Но «среди всех мудрецов народов и во всех царствах их». Находим мы в древних книгах, что эти воинства и силы, хотя поставлены над делами мира и Он назначил каждому из них работу для исполнения, — кто Сокрытый святой? И нет Его изволения на то, чтобы кто-то из них совершал подобное Тебе, потому что Ты запечатлен в вышних, и Ты запечатлен в деяниях Твоих более, чем они все.

нять установленные Им же законы: вывести народ из среды народа, превратить море в сушу и сушу в море, даровать Высшую драгоценность (Тору) существам из плоти и крови, и т. п.

Ты запечатлен в вышних — см. отрывок 12, к словам: «Это Господь Воинств, знак Он во всех Своих воинствах».

וְדָא הוּא מַאֲיָן כְּמוֹד יְיָ מֵאֵן הוּא  
סְתִימָאָה קְדִישָׁא דִּיעֵבִיד וְלֵהוּי  
כְּמוֹד עֵילָא וְתַתָּא. וְיָחָא דְּמִי  
לָךְ בְּכָל עוֹבְדָא דְּמַלְכָּא קְדִישָׁא  
שְׂמִיָּם וְאַרְצָךְ

**И об этом: «Нет подобного Тебе, Господь» (Иеремия, 10:6). Кто Тот Сокрытый святой, который сделает так, что сравнится с Тобой в вышних и нижних? И будет подобен Тебе во всем творении святого Царя небес и земли?**

אַבְל אֲנֹן (יִשְׁעִיָּה מִד) תַּחֲזִי  
וְחִמּוּדֵיהֶם בַּל יוֹעִילוּ.

**А эти — «пустота, и вождественное их лишено пользы» (Исайя, 44:9).**

בְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּתִיב  
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים וְגו',  
בְּמַלְכוּתָם כְּתִיב וְהָאָרֶץ הָיְתָה  
תַּחֲזִי וְבִהוּ.

**Нет подобного Тебе** — рабби Шимон читает эту фразу как «Из *айн* («ничто») подобный Тебе». *Айн* — это Кетер или Арих Анпин, который выше всякого проявления и постижения, и поэтому этот уровень также называется «Сокрытый святой». Из него происходит «все, подобное Тебе», то есть все уровни мироздания, от высочайших до низменных.

Стих Исайи говорит о создателях идолов, но Зо́фар относит его к ангелам-властителям народов.

**Об их царствах написано** — см. мидраш Берешит раба, 2:4: «Рабби Шимон бен Лакиш толковал стихи [эти, как стихи] о царствах: “Земля же была пуста” (*toǝy*) — это Вавилон; “...и хаос (*va-voǝy*)” — это

Мидия; “...и тьма” — это Греция; “...над бездною” — это злое царство [Рим]; “...и дух Божий витал” — это дух Машиаха...».

**ВНАЧАЛЕ СОТВОРИЛ БОГ** — как и в предыдущем отрывке, здесь Бог, творящий мир из ничего, и человек, Его соучастник в этом творении, противопоставляются другим силам, осуществляющим управление миром, но не способным сотворить нечто совершенно новое.

**О СВЯТОМ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, НАПИСАНО (БЫТ. 1:1): «ВНАЧАЛЕ СОТВОРИЛ БОГ». А ОБ ИХ ЦАРСТВАХ НАПИСАНО (БЫТ. 1:2): «А ЗЕМЛЯ БЫЛА ПУСТА И БЕЗВИДНА».**

ЛИСТ 10А-10Б

## 17. «КТО ЭТА?»

אָמַר רַבִּי שְׁמֹעוֹן לְחֶבְרִיאִי: בְּנֵי  
הָלוּלָא דָא, כָּל חַד מִנְכוֹן יְקִישׁ  
קְשׁוּמָא חַד לְכֻלָּהּ.

**СКАЗАЛ РАББИ ШИМОН СОБРАТЬ-  
ЯМ: «СЫНЫ ЭТОГО ТОРЖЕСТВА!  
ПУСТЬ КАЖДЫЙ ИЗ ВАС УКРАСИТ  
НЕВЕСТУ УКРАШЕНИЕМ».**

אָמַר לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיה. אֶלְעָזָר  
הָב נְבוֹזָא חַד לְכֻלָּה דְּחָא לְמַחַר  
אֶסְתַּכַּל כֹּד יַעוֹל לְחוּפָה בְּאַנּוֹן  
שִׁירִין וְשִׁבְחִין דִּיהֲבוּ לָהּ בְּנֵי  
הֵיכְלָא לְקִיָּמָא קַמִּיה.

**СКАЗАЛ ОН РАББИ ЭЛЬАЗАРУ, СЫНУ  
СВОЕМУ: «ЭЛЬАЗАР! СДЕЛАЙ ПО-  
ДАРОК НЕВЕСТЕ. ВЕДЬ ОН ЗАВТРА  
ВГЛЯДИТСЯ, КОГДА ВОЙДЕТ ПОД  
ПОЛОГ, В ЭТИ КОЛЬЦА И БРАСЛЕТЫ,  
КОТОРЫЕ ДАЮТ ЕЙ СЫНЫ ЧЕРТОГА,  
ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД НИМ».**

פָּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר (שִׁיר  
הַשִּׁירִים ג'): מִי זֹאת עוֹלָה מִן  
הַמִּדְבָּר וְגו', מִי זֹאת, כָּלִילָא  
דְּתַרִין קְדוּשִׁין דְּתַרִין עֲלָמִין  
בְּחִבּוּרָא חֲדָא וְקְשׁוּרָא חֲדָא.

**ПУСТЬ КАЖДЫЙ ИЗ ВАС УКРАСИТ  
НЕВЕСТУ УКРАШЕНИЕМ** — Зоѓар  
возвращается к описанию тор-  
жества ночи праздника Шаву-  
от. Рабби Шимон призывает Со-  
братьев украсить Шхину новыми  
толкованиями Торы, готовя ее к  
союзу с Зеэр Анпином праздни-  
чным утром.

**КОЛЬЦА И БРАСЛЕТЫ** — эти два  
слова взяты из перевода Онкело-  
са к Числ. 31:50, где перечисле-  
ются украшения, захваченные в  
войне с Мидьяном. Арамейские  
названия украшений звучат на  
иврите как «песни и прославле-  
ния», которые становятся атри-  
бутами Малхут, когда она пред-  
стает перед Тиферет.

**ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД НИМ** —  
это фраза может относиться как  
к невесте, так и к друзьям неве-  
сты. Когда жених войдет под хупу,  
ему будут поименно представ-  
лены все украшавшие невесту в  
ночь перед свадьбой.

**Кто ЭТА** — Зоѓар понимает сло-  
ва из Песни песней: *מי זאת*, «Кто  
эта», как обозначение двух Боже-  
ственных уровней: *מי* («Кто») и  
*זאת* («Эта»).



**СОЧЕТАНИЕ ДВУХ СЯТЫНЬ** — Малхут, называемой просто Сятыней, и Бины, чей эпитет «Святая святых».

**Ми**, Кто — Бина (см. отрывки 3 и 5), Божественная Мать, высший уровень о природе которого можно спрашивать и рассуждать, хотя он все равно остается сокровенной тайной.

**Зот**, Эта — имя Малхут, Дочери и Жены, которая раскрывается, создавая самую ткань бытия.

**В едином сопряжении, в едином сплетении** — существует неразрывная связь между Малхут и Биной.

**Именно поднимающаяся (ола)** — так называется также храмовая жертва всесожжения, но само слово *ола* означает «поднимающаяся». Жертва *ола* полностью сжигается на жертвеннике и так «поднимается» к Богу.

**Святое святых** — у этого термина два значения: (1) особая категория жертвоприношений, которые разрешено есть только священникам и нельзя выносить за пределы двора Храма; (2) сокровенное внутреннее помещение Храма, где находится Ковчег завета.

**Чтобы стать ола, которая Святое святых** — так рабби Эльзар понимает фразу *Ми зот ола*: Малхут поднимается в Святое святых, Бину, и соединившись с ней, сама становится Святое святых, жертвой *ола*.

**Открыл рабби Эльзар и сказал (Песнь песней, 3:6): «Кто Эта, поднимающаяся из пустыни».**

**Ми Зот — сочетание двух сятынь, двух миров, в едином сопряжении, в едином сплетении».**

עֹלָה מִמָּשׁ לְמַהֲוֵי קֹדֶשׁ קִדְשִׁין.  
דָּהָא קֹדֶשׁ קִדְשִׁין מִי. וְאַתְחַבְּרָא  
בְּזֵאת. בְּגִין לְמַהֲוֵי עֹלָה דְּאִיהִי  
קֹדֶשׁ קִדְשִׁין.

**Именно поднимающаяся (ола), чтобы стать Святое святых, ибо Святое святых — это Ми. И объединилось с Зот, чтобы стать ола, которая Святое святых.**

מִן הַמִּדְבָּר דָּהָא מִן הַמִּדְבָּר יִרְתָּא  
לְמַהוּי כָּלָה וְלִמְיַעַל לְחַפָּה.

«Поднимающаяся из пустыни», поскольку от пустыни она унаследовала [возможность] быть невестой и вступать под полог.

תּוּ מִן הַמִּדְבָּר אֵיחִי עוֹלָה כָּמָא  
דְּאֵת אָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ד:ג)  
וּמִדְבָּרָךְ נָאוֹה בְּחָהוּא מִדְבָּר  
דְּלַחֲשׁוּ בְּשִׁפּוֹן אֵיחִי עוֹלָה.

И еще: из пустыни (мидбар) она поднимается, как сказано (Песнь Песней, 4:3): «И говор (мидбарех) твой прекрасен». В этом говоре [лист 106] шепчущих уст она поднимается.

וְתַנִּינָן מַאי דְכָתִיב, (שְׁמוּאֵל א  
ד:ח) הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלָה  
אֵלָה הֵם הָאֱלֹהִים הַמְּבִים אֶת  
מִצְרַיִם בְּכָל מַכָּה בַּמִּדְבָּר וְכִי  
כָּל דְּעֵבֶד לֹן קוֹדֶשָׁא בְּרִיד הוּא  
בַּמִּדְבָּר הָהּ, וְהָא בִּישׁוּבָא הָהּ.

Поскольку от пустыни она унаследовала — Тора была дарована в пустыне и благодаря изложенным в ней заповедям смогла подняться к Бине.

Быть невестой и вступать под полог — акт дарования Торы понимается как бракосочетание Всевышнего — Зеэр Анпина, и общины Израиля, которая ассоциируется со Шхиной.

Из пустыни (мидбар) она поднимается — слово *мидбар*, «пустыня» связано со словом *дибур*, «речь, говорение».

И говор (мидбарех) твой прекрасен — этот оборот свидетельствует, что слово *мидбар* происходит от слова *дибур*. Зоѓар понимает его как: «Прекрасны произносимые тобой слова Торы».

В этом говоре шепчущих уст она поднимается — фразу «Кто Эта, поднимающаяся из пустыни», *Ми Зот ола мин ѓа-мидбар*, Зоѓар истолковывает как: «Малхут поднимается в Бина через “уста шепчущие” слова молитвы и Торы».

Который поразил Египет всеми казнями в пустыне — стих из книги Шмуэля описывает испуг филистимлян, когда Ковчег завета был принесен в стан Израиля в разгар битвы. Именно тогда филистимляне сказали: «Бог, который поразил Египет всеми казня-

ми в пустыне». Однако это фактически неверно, потому что египетские казни происходили не в пустыне, а в местах, где, в отличие от пустыни, постоянно живут люди.

**БА-МИДБАР** [значит] **БЕ-ДИБУРА** — здесь оборот *ба-мидбар*, «в пустыне», снова истолковано как производное от *дибур*, «разговор», потому что мидбар означает «речь» в Песне песней.

**БА-МИДБАР** [значит] **БЕ-ДИБУРА** — то есть египетские казни были вызваны словами Моше, которому Бог заповедал покарать Египет. Таким образом, Зоґар понимает стих из книги Шмуэля как: «Бог, который порастил Египет всеми казнями речением уст Моше».

“Поднимается из пустыни” — именно из говорения — прочтение слова *мидбар* как «речь» Зоґар применяет и к стиху из Псалма, истолковывая его как: «возвысил из говорения», «речи».

**В том самом слове она поднялась** — благодаря силе молитвы и изучения Торы Шхина поднимается к Бине. См. также отрывок 11: слово обновления Торы поднимается и соединяется со словами Бога, после чего нисходит Божественной речью, обновляющей мир.

**Вошла меж крылами Матери** — образующими одновременно брачный балдахин и полог брачного ложа. Как птица прикрывает

אֵלָא בַּמִּדְבָּר, בְּדִבּוּרָא, כְּמָא דְאֵת  
אָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ד:ג) וּמִדְבָּרָא  
נֶאֱמַר.

И учили мы о том, что написано (Шмуэль 1, 4:8): «Этот Бог могучий, тот самый Бог, который порастил Египет всеми казнями в пустыне». А разве все то, что Святой, благословен Он, сделал им [египтянам], было в пустыне? [Нет, это] в обжитых местах было! Но вот как: **БА-МИДБАР**, «в пустыне», [значит] **БЕ-ДИБУРА**, «речью», как сказано: «И прекрасна речь твоя (*мидбарех*)».

וְכַתִּיב, (תְּחִילִים עה:ז) מִמִּדְבָּר  
הָרִים. אוֹף הָכִי עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר,  
מִן הַמִּדְבָּר וְדֹא בְּהָיָא מְלָה  
דְּפּוּמָא אִיהִי סֻלְקָא וְאַעֲלֵת בֵּין  
גְּדִפֵי דְאָמְרָא, וְלִבְתָּר בְּדִבּוּרָא נִחְתָּא  
וְשִׁירָא עַל רִישֵׁיהּ דְּעָמָא קְדִישָׁא.

И написано (Псалмы, 75:7): «Из пустыни возвысил». Так же и здесь «поднимается из пустыни» — именно из говорения. В том самом слове она поднялась, и вошла меж крылами Матери, а потом в речи спустилась и почил на головах святого народа.

חֵיד סֶלֶקָא בְּדַבְרָא. דְּהָא  
 בְּשִׁירֻזָּא כַּד בַּר נָשׁ קָאִים  
 בְּעִפְרָא אֵית לֵיהּ לְבָרְכָא  
 לְמֵאֲרִיהּ. בְּשַׁעֲתָא דְּפִקְח עֵינָיו  
 חֵיד מְבָרַךְ. הֵכִי הוּוּ עַבְדֵי חֲסִידֵי  
 קְדָמָא, נִטְלָא דְּמֵיָא הוּוּ יְחֵבֵי  
 קְמֵיָהּ, וּבְזִמְנָא דְּאִתְעֵרוּ בְּלִילֵיא  
 אֶסְחָן יְדֵיהֶן. וְקֵימֵי וְלַעֲאן  
 בְּאִזְרֵיתָא וּמְבָרְכֵי עַל קְרִיאָתָהּ.

**Как поднимается в речи? Вот, вначале, когда человек встает утром, следует ему благословить своего Господа. Но в миг, когда открыл он глаза, как же он благословит? Благочестивые древних времен делали так: кружку с водой ставили они возле себя и когда пробуждались ночью омывали руки свои, и вставляли, и занимались Торой, и благословляли чтение ее.**

крыльями своих птенцов, защищая их, так же Бина охраняет Тиферет и Малхут на брачном ложе от сил Другой стороны.

**Как поднимается в речи?** — как соблюсти ритуальную чистоту, произнося слова Торы, ведь если они будут сказаны в нечистоте, то не смогут подняться ввысь.

**Как же он благословит?** — как он может благословлять, не очистившись от нечистоты сна? В Талмуде, Брахот 57б, говорится, что сон — это 1/60 часть смерти. Когда человек спит, высшие части души покидают его тело и их место занимает нечистота. При пробуждении душа возвращается и нечистота по большей части отступает, оставаясь только на кончиках пальцев. А с нечистыми руками нельзя произносить благословения или изучать Тору. По Галахе же руки оскверняются от того, что во сне человек мог касаться руками тех частей тела, которые положено прикрывать.

В Талмуде, Брахот, 53б, сказано: «Как нечистый [человек или животное] непригоден для службы в Храме, так и нечистые руки делают человека непригодным для произнесения благословения». См. подробнее ниже.

**Когда пробуждались ночью, омывали руки свои** — не благословив, нельзя заниматься Торой, поэтому благочестивые

древних времен перед сном ставили возле кровати кружку с водой, чтобы сразу по пробуждении омыть руки, затем произнести утренние благословления и сразу заняться изучением Торы (в наше время принято проснувшись омыть кончики пальцев, затем справить нужду, а только после этого омыть руки полностью и произнести благословения).

**Кричал петух** — в других местах Зоғара говорится, что в полночь кричит не любой петух, а только черный.

**Кричал петух** — мидраш Перекшира, 2:57, описывая песнь животных, говорит про петуха так: «В час, когда приходит Святой, благословен Он, к праведникам в Эденский сад [т. е. в полночь], все деревья сада благоухают, воспевают и возносят хвалу, и тогда петух просыпается и возносит хвалу».

**Кричал петух, а именно тогда середина ночи** — благочестивые древних времен просыпались в полночь по крику черного петуха, чтобы приступить к изучению Торы.

**А именно тогда середина ночи** — полуночный крик петуха знаменует собой середину ночи, начало движения от тьмы к свету. Поэтому в Талмуде, Брахот 60б, сказано: «Когда человек слышит крик петуха, он должен сказать [первое из утренних благословений]:

תְּרַנֵּגוּלָא קָרִי וְכֵדִין פְּלָגוֹת לֵילִיא  
מִמָּשׁ, וְכֵדִין קוֹדֶשׁא בְּרִידָא הוּא  
אֲשֶׁתִּכַּח עִם עֲדִיקָיָא בְּגִנְתָּא  
דְּעֵדֶן, וְאִסִּיר לְבִרְכָּא בִידִין  
מִסּוּאָבוֹת וּמִזְחָמוֹת. וְכֵן כָּל  
שְׁעֵתָא.

**Кричал петух, а именно тогда середина ночи, в этот час Святой, благословен Он, пребывает вместе с праведниками в Саду Эден. И запрещено благословлять, когда руки осквернены и нечисты. И так во всякое время.**

“Благословен Тот, Кто дал петуху разумение различать между днем и ночью”.

**А ИМЕННО ТОГДА СРЕДИНА НОЧИ** — это время раскрытия Всевышнего, ср. Исх. 11:4: «Так сказал Господь: около полуночи Я пройду посреди Египта». См. также Талмуд, Брахот, 36: «Арфа висела над ложем царя Давида, и когда наступала полночь, приходил северный ветер и дул на нее, и она играла сама по себе. Сразу вставал [Давид] и занимался Торой до рассвета».

**ПРЕБЫВАЕТ ВМЕСТЕ С ПРАВЕДНИКАМИ В САДУ ЭДЕН** — и тот, кто встает в полночь и украшает Шхину словами Торы, приобщается к небесной радости, которой Бог радуется души праведников в Эденском саду.

**ЗАПРЕЩЕНО БЛАГОСЛОВЛЯТЬ, КОГДА РУКИ ОСКВЕРНЕНЫ И НЕЧИСТЫ** — ритуальной скверной и физической нечистотой.

**И ТАК ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ** — всегда, когда человек встает ото сна, даже днем. Мудрецы Талмуда не пришли к единому мнению, что является причиной осквернения во время ночного сна: возможное прикосновение к нечистым местам тела, сама ночь — время господства тьмы, или же сон, во время которого душа отлетает. Во избежание сомнений, после дневного сна также принято омыwać руки, но без благословения.

**Когда человек спит, дух его отлетает** — ср. мидраш Берешит раба, 14:9: «Душа эта наполняет тело, а когда человек спит, она поднимается ввысь и черпает ему жизнь свыше».

**Когда дух его отлетает, появляется дух нечистоты** — тем, где нет святости, появляется нечистота. Так, о яме, в которую братья бросили Йосефа, сказано: «А яма эта пустая, не было в ней воды» (Быт. 37:24). Мидраш Берешит раба, 84:16, добавляет: «Не было воды, но были змеи и скорпионы». Чистота не существует сама по себе, а возникает в результате человеческих усилий. Поэтому омовение рук, согласно Галахе, должно осуществляться «силой человека», то есть обливанием рук из сосуда, а не под проточной водой.

**Днем, когда он не спит..., не располагается на его руках дух нечистоты** — неправда, что нечистота появляется только во время ночного сна, ведь даже и днем, после справления нужды, необходимо омыть руки.

**И если скажешь: “из-за того, что стали они грязными”, то неверно это** — очевидно, что омыwać руки следует не потому, что они испачкались, ведь если человек вошел и сразу вышел из туалета (выгребного отхожего места, где постоянно на-

בְּגִין דְּבִשְׁעָתָא דְּבֵר נָשׁ נְאִים,  
רוּחִיהּ פְּרָחָא מְגִיחַ. וּבִשְׁעָתָא  
דְּרוּחִיהּ פְּרָחָא מְגִיחַ, רוּחָא  
מִסְאָבָא זְמִין וְשָׂרִיא עַל יְדֵי  
וּמִסְאָב לֹון וְאַסִּיר לְבִרְכָא בְּהוּ  
בְּלֹא נְטִילָה.

Поскольку тогда, когда человек спит, дух его отлетает, а когда дух его отлетает, появляется дух нечистоты, и почиет на руках его, и оскверняет их. И нельзя благословлять, не омыв их.

וְאִי תִימָא אִי חָכִי הָא בִּימָמָא  
דְּלֹא נְאִים וְלֹא פָּרַח רוּחִיהּ מְגִיחַ  
וְלֹא שָׂרִיא עָלֶיהָ רוּחָא מִסְאָבָא  
וְכֹד עָאֵל לְבֵית חֶסֶסָא לֹא יִבְרַךְ  
וְלֹא יִקְרָא בְּתוֹרָה אֶפְלוּ מְלָה  
חָדָא עַד דְּיִסְחֵי יְדֵי. וְאִי תִימָא  
בְּגִין דְּמְלוּכָלִים אֲנֹן, לֹאוּ חָכִי  
הוּא, בְּמַח אֶתְלַכְכוּ.

И если скажешь, что коли так, то днем, когда он не спит и дух его не отлетает, не располагается на его руках дух нечисто-

**ТЫ. НО ЕСЛИ ЗАШЕЛ ОН В ОТХОЖЕЕ МЕСТО, НЕ СЛЕДУЕТ ЕМУ БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ИЛИ ПРОИЗНОСИТЬ ХОТЬ ОДНО СЛОВО ТОРЫ, ПОКА НЕ ОМЫЛ ОН РУК. И ЕСЛИ СКАЖЕШЬ: «ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО СТАЛИ ОНИ ГРЯЗНЫМИ», ТО НЕВЕРНО ЭТО: В ЧЕМ ИСПАЧКАЛИСЬ ОНИ?**

אֵלֶּא זֶה לְבָנִי עֲלָמָא דְלֹא מְשַׁחֲחִין  
וְלֹא יִדְעִין בִּיקְרָא דְמֵאֲרִיחֻן  
וְלֹא יִדְעִי עַל מַה קָּיִימָא עֲלָמָא.  
רוּחָא חָדָא אֵית בְּכָל בֵּית הַכְּסָא  
דְּעֲלָמָא דְשָׂרְיָא תַּמָּן וְאַתְהֵנִי  
מֵהָחֹא לְכַלּוֹכָא וְטַנּוּפָא וּמִיד שָׂרִי  
עַל אֲנֹן אֶצְבָּעֵן דִּידִּי דְבַר גִּשְׁ.

**НО ВОТ ЧТО: ГОРЕ СЫНАМ ЭТОГО МИРА, КОТОРЫЕ НЕ СОЗЕРЦАЮТ И НЕ ВЕДАЮТ СЛАВЫ СВОЕГО ГОСПОДИНА, И НЕ ЗНАЮТ, НА ЧЕМ ЗИЖДЕТСЯ МИР! ЕСТЬ НЕКИЙ ДУХ В ЛЮБОМ ОТХОЖЕМ МЕСТЕ, КОТОРЫЙ ОБИТАЕТ ТАМ И ПРОБАВЛЯЕТСЯ ТЕМИ НЕЧИСТОТАМИ И ГРЯЗЬЮ. И СРАЗУ ЖЕ ПОЧИЕТ НА ПАЛЬЦАХ РУК ЧЕЛОВЕКА.**

ходятся нечистоты), ни к чему не прикоснувшись и физически его руки чисты, он все равно должен их омыть.

**Но вот что** — но вот ответ на этот вопрос и очень плохо, что люди этого не понимают.

**Есть некий дух в любом отхожем месте** — в Талмуде, Брахот 62б, и др., упоминаются «демоны отхожего места».

**И сразу же почиет на пальцах рук человека** — как только человек туда заходит, этот дух передает рукам нечистоту. Поэтому для того чтобы очиститься и получить возможность благословлять и изучать Тору, необходимо омыть руки.





חֲזַקְיָה דְקֹדֶשׁא בְרִידָא הוּא,  
לְמַחְדֵּי לְמַסְכְּנֵי כְּפֹם מַה דִּיכִיל  
לְמַעְבָּד.

**А ДОЛЯ СВЯТОГО, БЛАГОСЛОВЕН ОН,  
В ТОМ, ЧТОБЫ ПО МЕРЕ СИЛ СВОИХ  
РАДОВАТЬ БЕДНЫХ.**

בְּגִין דְקֹדֶשׁא בְרִידָא הוּא בְיוֹמֵי  
אֵלֵין אֲתֵי לְמַחְמֵי לְאַנְוֵן מְאֵנִין  
תְּבִירִין דִּילֵיהּ, וְעָאֵל עַלִּיָּהּ וְחֲמֵי  
דְלֵא אֵית לְהוֹן לְמַחְדֵּי, וּבְכֵי  
עַלִּיָּהּ. סָלִיק לְעֵילָא לְחֲרַבָּא  
עֲלֵמָא.

**ПОТОМУ ЧТО В ЭТИ ДНИ ПРИХОДИТ  
СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН, ЧТОБЫ  
ВЗГЛЯНУТЬ НА ЭТИ СВОИ РАЗБИ-  
ТЫЕ СОСУДЫ, И ВХОДИТ К НИМ, И  
[ЕСЛИ] ВИДИТ, ЧТО ИМ НЕЧЕМУ РА-  
ДОВАТЬСЯ, ТО ПЛАЧЕТ НАД НИМИ,  
И ВОЗНОСИТСЯ ВВЕРХ ЧТОБЫ РАЗ-  
РУШИТЬ МИР.**

**ЧТОБЫ ПО МЕРЕ СИЛ СВОИХ РА-  
ДОВАТЬ БЕДНЫХ** — идея о том,  
что подавание бедным радует Все-  
вышнего, широко распростране-  
на в еврейской традиции. Зоѓар  
хадаш, 876, подчеркивает: «Свя-  
той, благословен Он, наслаждает-  
ся пищей, которую дают бедняку,  
потому что эта пища удовлетво-  
ряет бедняка и радует его».

**РАЗБИТЫЕ СОСУДЫ** — см. Псалмы,  
34:19: «Близок Господь к сокру-  
шенным сердцем». В Талмуде ска-  
зано, что нет большего страдания,  
чем бедность. Здесь «разбитые со-  
суды Бога» — это бедняки, кото-  
рые сравниваются со Шхиной, по-  
тому что, как и у Шхины, у бедня-  
ков нет ничего своего. Как сфирот  
передают Шхине свое благо, так и  
люди должны обеспечивать бед-  
ных, а «всякий, кто плохо обра-  
щается с бедняком, плохо обращает-  
ся со Шхиной» (Зоѓар 1, 866).

**ВИДИТ, ЧТО ИМ НЕЧЕМУ РАДО-  
ВАТЬСЯ** — если нечему радовать-  
ся беднякам, то не может радо-  
ваться и Шхина.

**ВОЗНОСИТСЯ ВВЕРХ ЧТОБЫ РАЗ-  
РУШИТЬ МИР** — когда Бог видит,  
что бедные не получили в празд-  
ник еды, Он сожалеет, что сотво-  
рил такой мир, и желает разру-  
шить его; «возносится ввысь» т. е.  
разрывает связь между Тиферет  
и Малхут, отчего мир лишается  
Божественного блага, шатается и  
угрожает рухнуть.

**Сыны Училища** — это души праведников, изучающих тайны Торы в Высшем училище, которые встают на защиту мира. Они просят Всевышнего Самого оказать милость бедным от Своих щедрот, чтобы те не нуждались в других людях. Но Бог говорит: Я основал мир на милости и люди должны поступать так же: богатый должен давать бедному, как все высшие ступени передают свет низшим, которые называются «бедными» по отношению к более высоким. На этом принципе держится мир, и поэтому тот, кто не оказывает милости бедным, разрушает само мироздание.

**Я сделал мир ни на чем ином, как на милости** — все высшие ступени передают свет Малхут, которая зовется «бедной», потому что нет у нее ничего своего, а лишь то, что она получает от высших сфирот. На этом принципе держится мир и потому тот, кто не оказывает милости бедным, разрушает основы мироздания.

**На этом мир стоит** — когда творения проявляют милосердие к низшим, тогда и сами получают милость свыше, а если проявляют жестокость, то милосердие отходит от них самих.

אַתָּאן בְּנֵי מְתִיבְתָּא קַמִּיָּה  
וְאָמְרֵי רַבּוֹן עֲלֵמָא, רַחוּם וְחַנוּן  
אַתָּה קָרִיאַת יִתְגַּלְגֵּלוֹן רַחֲמֶיךָ עַל  
בְּנֶיךָ. אָמַר לֹוֹן וְכִי עֲלֵמָא לֹא  
עֲבָדִית לֵיהּ אֵלָא עַל חֶסֶד דְּכַתִּיב,  
(תְּהִי לִי אֵלָּהּ) אָמַרְתִּי עוֹלָם  
חֶסֶד יִבְנֶה, וְעֲלֵמָא עַל דָּא קַיָּמָא.

Приходят к нему сыны Училища и говорят: «Владыка мира! Ты зовешься великодушным и милосердным. Да будут дети Твои окружены Твоим милосердием!» Говорит Он им: «Я сделал мир ни на чем ином, как на милости, в соответствии с написанным (Псалмы, 89:3): “Я сказал: мир строится милостью” На этом мир стоит».

אֲמַרִי קַמִּיָּה מִלֵּאכֵי עֲלֵאִי רַבּוֹן  
עֲלֵמָא הָא פְּלִגְיָא דְאָכִיל וְרוֹי וְכִיל  
לְמַעַבְד טִיבּוּ עִם מִסְכְּנֵי וְלֹא יְהִיב  
לֹון מִיָּדִי. אֲתִי הֵהוּא מְקַטְרָגָא  
וְתַבַּע רְשׁוֹ וְרַדְף אֲבַתְרִיָּה דֵהֵהוּא  
בֶּר נֶשׁ.

**Говорят Ему вышние ангелы:**  
«Владыка мира! Вот имярек ест  
и насыщается, и мог бы ока-  
зать благодеяния бедным, но  
он не дает им ничего». Прихо-  
дит Обвинитель, испрашивает  
позволение, и преследует это-  
го человека.

מָאן לֹן בְּעֵלְמָא גְדוֹל מֵאַבְרָהָם  
דְּעַבְד טִיבּוּ לְכֹל בְּרִיין. בִּיזְמָא  
דְּעַבְד מִשְׁתֵּיָא, מַח כְּתִיב,  
(בְּרֵאשִׁית כ"א:ח) וַיְגַדֵּל הַיֵּלֶד  
וַיַּגְמֵל, וַיַּעַשׂ אֲבְרָהָם מִשְׁתָּה  
גְּדוֹל בִּיזִם הַגְּמֹל אֶת יַעֲקֹב. עַבְד  
אַבְרָהָם מִשְׁתֵּיָא וְקָרָא לְכֹל  
רַבְרְבֵי דְרָא לְהַחֵיא סְעוּדָתָא.

**Кто в нашем мире больше Авраама, который благодетельство-  
вал всем созданиям? В день,  
когда он устроил пир, что напи-**

**Говорят ему вышние ангелы** — в литературе агады рассказыва-  
ется, что ангелы ревнуют к чело-  
веку; они изначально возража-  
ли против его создания и проти-  
вились дарованию Торы людям.  
Здесь они выступают в роли сви-  
детелей человеческой безнрав-  
ственности и указывают на кон-  
кретных богачей, которые, не-  
смотря на свое богатство, не ока-  
зывают благодеяния бедным.

**Говорят ему вышние ангелы** — согласно другому объяснению, ангелы так защищают весь народ Израиля, подчеркивая, что про-  
винились перед Ним только от-  
дельные люди.

**И приходит Обвинитель** — по-  
сле того, как ангелы дали свои  
показания, приходит Сатан и по-  
лучает право покарать виновных,  
но не весь народ Израиля.

**Кто в нашем мире больше Ав-  
раама?** — даже такой великий  
человек, как Авраам, который во-  
площал качество Хесед и «благो-  
детельствовал всем созданиям»,  
иногда забывал о бедняках.

**Созвал всех великих людей** —  
мидраш Берешит раба, 53:10, по-  
нимает выражение «великий  
пир» как «пир великих». Авраам  
пригласил на свой пир только ве-  
ликих людей поколения, полагая,  
что бедняки придут сами.

САНО? «И ВЫРОС РЕБЕНОК, И БЫЛ ОТНЯТ ОТ ГРУДИ, И УСТРОИЛ АВРААМ ВЕЛИКИЙ ПИР В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ИЦХАК БЫЛ ОТНЯТ ОТ ГРУДИ» (Быт. 21:8). УСТРОИЛ АВРААМ ПИР И СОЗВАЛ ВСЕХ ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ ПОКОЛЕНИЯ К ТОМУ ЗАСТОЛЮ.

**А мы учили** — источник этого обучения неизвестен, вероятно, это мидраш из «внутренний библиотеки» Зоғара, каких-то не дошедших до нас текстов, или воображаемых трудов.

**КОТОРЫЕ СНАЧАЛА НАДО БЫЛО ОКАЗАТЬ БЕДНЫМ** — даже сейчас на ортодоксальных свадьбах сначала накрывают особый стол для бедняков, а лишь затем для прочих гостей.

וְתִגְנֶינָּה בְּכָל סְעוּדָתָא דְּחֻדָּה, הָהוּא  
מְקַטְרָגָא אֲזִיל וְחָמִי אִי הָהוּא בֶּר  
נָשׁ אֲקָדִים טִיבֵּוּ לְמַסְכְּנֵי, וּמַסְכְּנֵי  
בְּבֵיתָא, הָהוּא מְקַטְרָגָא אֲתַפְרֵשׁ  
מִהָהוּא בֵּיתָא וְלֹא עָאֵל תַּמּוֹן, וְאִי  
לֹא עָאֵל תַּמּוֹן. וְחָמִי עֲרֻבֻבֵיא  
דְּחֻדָּה בְּלֹא מַסְכְּנֵי וּבְלֹא טִיבֵּוּ  
דְּאֲקָדִים לְמַסְכְּנֵי, סָלִיק לְעִילָא  
וּמְקַטְרָגָא עָלֶיהָ.

**А мы учили:** На всякую трапезу, где веселятся, приходит тот Обвинитель. И если видит, что сначала тот человек оказал милость бедным и бедняки в доме, то покидает обвинитель этот дом и не заходит туда. А если нет, то он заходит туда, и видит радостную суматоху без бедняков и без благодеяний, которые сначала надо было оказать бедным, поднимается ввысь и обвиняет его.

**ВСЕХ ГРУДНЫХ ДЕТЕЙ** — а не только Ицхака. Об этом говорится Талмуде, Бава мециа, 87а, исходя из того, что в стихе из книги Бы-

אֲבִרָהֶם כִּי־וּנְיָן לְרֵבְרֵבִי  
דָּרָא, נָחַת מְקַטְרָגָא וְקָם עַל  
פְּתַחא כְּגֻוּנָא דְּמַסְכְּנָא וְלֹא הָוָה

מֵאֵן דַּאָשְׁגַּח בֵּיה. אַבְרָהָם הָוָה  
 מִשְׁמִשׁ לֵאמֹנ מֶלֶכִּין וְרַבְרַבִּין.  
 שָׂרָה אוֹנִיקַת בְּנִין לְכָלֵּהוּ, דְּלֹא  
 הָיוּ מִחֻמֵּין כַּד אִיהִי אוֹלִידַת  
 אֶלָּא אֶמְרוּ אֶסּוּפִי הוּא וּמִן שׁוּקָא  
 אֵיתִיאוּ לֵיה. בְּנִין כַּד אֶתְיִין בְּנִיֵּהוּ  
 בְּחַדִּיֵּהוּ וְנִטְלַת לֹון שָׂרָה וְאוֹנִיקַת  
 לֹון קִמְיֵהוּ. הָדָא הוּא דְכַתִּיב,  
 (בְּרֵאשִׁית כ"ז) מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם  
 הִנִּיקָה בְּנִים שָׂרָה, בְּנִים וְדָאִי.

Когда Авраам собрал великих людей поколения, то спустился обвинитель и встал у входа в об-  
 лике бедняка, но никто не обра-  
 тил на него внимания. Авраам  
 прислуживал царям и великим  
 людям. Сара кормила грудью  
 всех грудных детей — поскольку  
 не верили, что она родила, а го-  
 ворили «найденъш он, подобра-  
 ли его на рынке» и поэтому при-  
 несли своих детей, и брала их  
 Сара, и кормила у них на глазах  
 грудью. Об этом написано (Быт.  
 21:7): «Кто бы сказал [лист 11a] Ав-  
 рааму, что Сара будет выкарм-  
 ливать детей!» Именно детей.

וְהָהוּא מְקַטְרָגָא עַל פְּתַח.  
 אִמְרָה שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה  
 לִי אֱלֹהִים. מִיֵּד סִלִּיק הָהוּא  
 מְקַטְרָגָא קִמְי קוֹדֶשָׁא בְּרִיד הוּא  
 וְאִמְרָ לֵיה רַבּוֹן עֲלֵמָא אֶת אִמְרַת

тия слово «детей» стоит во мно-  
 жественном числе.

**ТАК КАК НЕ ВЕРИЛИ** — окружаю-  
 щие люди не верили, что девя-  
 ностолетняя Сара действительно  
 родила Ицхака. Их убедило лишь  
 то, что Сара чудесным образом  
 смогла накормить грудью всех  
 принесенных на пир детей.

**И НЕ ДАЛ НИЧЕГО НИ МНЕ...** — я  
 стоял у двери в образе бедняка,  
 но Авраам не пригласил меня к  
 трапезе.

**И НЕ ДАЛ НИЧЕГО НИ МНЕ...** — Са-  
 тан причисляет себя к бедным и  
 он действительно беден, ведь у

него нет ничего, кроме того, что ему дают люди. Поэтому Сатан ненавидит того, кто не дает ничего бедному.

**НЕ ДАЛ НИЧЕГО НИ МНЕ...** — Другой стороне. Демонические силы следует успокаивать, отделяя им долю, как собаке бросают кость. Мидраш Пиркей де-рабби Элиэзер, 46, говорит: «Давали ему [Сатану] взятку в Йом Кипур [т. е. козла отпущения], чтобы он не аннулировал жертву Израиля, как сказано: «Один жребий для Господа, и один жребий для Азазеля» (Лев, 16:8)».

**НИ БЕДНЫМ** — то есть Стороне святости.

**ДАЖЕ ГОРЛИЦЫ** — критика Авраама за то, что он не принес благодарственного жертвоприношения по поводу рождения Ицхака, есть в Талмуде (Сангедрин 89б): «Сказал Сатан перед Святым, благословен Он: “Владыка мира, Ты даровал этому столетнему старику плод чрева! Неужели на всем пиру, что он сделал, не нашлось одной горлицы или птенца, чтобы принести Тебе жертву благодарности?”». Голубь или горлица — это наименьшая из жертв (см. Лев 5:7) и принести ее может даже бедняк.

**ТЫ ПОСМЕЯЛСЯ НАД НЕЙ** — Обвинитель намеренно искажил слова Сары, вырвав их из контекста. Сара говорит: «Смех сделал мне Бог», имея в виду, что все сме-

אַבְרָהָם אוֹהֵבִי (יִשְׁעִיָּהוּ מֵא:ח)  
עָבַד סְעוּדָתָא וְלֹא יָהֵב לִי מִיָּדִי,  
וְלֹא לְמַסְכֵּנִי, וְלֹא קָרִיב קִדְמָךְ  
אֶפִּילוּ יוֹנָה חֵד. וְתוֹ אִמְרַת שָׂרָה  
דְּחִיֵּיכָת בָּהּ.

**А ОБВИНИТЕЛЬ ЭТОТ** [ПРОДОЛЖАЛ СТОЯТЬ] у ВХОДА. СКАЗАЛА САРА: «СМЕХ СДЕЛАЛ МНЕ БОГ» (Быт. 21:6). ТУТ ВОЗНЕССЯ ОБВИНИТЕЛЬ к Святому, благословен Он, и сказал Ему: «Владыка мира! Ты сказал: “АВРААМ, ЛЮБИМЫЙ МОЙ” (Исайя, 41:8). А он устроил пир, и не дал ничего ни мне, ни бедным, и тебе не принес в жертву даже горлицы. Кроме того, сказала Сара, что Ты посмеялся над ней».

ются и не верят, что она в глубокой старости родила Ицхака. Сатан же передает слова Сары как: «Бог посмеялся надо мной», имея в виду, что она принизила Божественную волю.

**ПОСМЕЯЛСЯ НАД НЕЙ** — сочетание несочетаемого, смешение качеств милости и суда, кажется смешным. Когда Авраам, воплощение милости, порождает Ицхака, воплощающего суд, это выглядит как шутка, нонсенс. Именно поэтому «великие люди» смеются над рождением Ицхака.

אָמַר לִיה קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא מָאן  
בְּעֵלְמָא כְּאַבְרָהָם. וְלֹא זֶה מִתְמַן,  
עַד דְּבִלְבָּל כָּל הָהִיא חֲדוּת, וּפְקִיד  
קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַקְרַב לְיִצְחָק  
קֶרְבָּנָא, וְאַתְגַּזַּר עַל שְׂרָה דְּתַמּוּת  
עַל צְעָרָא דְּבָרָה. כָּל הָהוּא צְעָרָא  
גְּרִים, דְּלֹא יְהִיב מִיָּדִי לְמִסְכָּנִי.

**СКАЗАЛ ЕМУ СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН: «КТО В МИРЕ ПОДОБЕН АВРААМУ?»** Но тот не сошел с места, пока не испортил все веселье. И тогда приказал Святой, благословен Он, принести Ицхака в жертву, и было предопределено, что Сара умрет, скорбя о сыне. И причина всех несчастий — он [Авраам] ничего не дал бедным.

**КТО В МИРЕ ПОДОБЕН АВРААМУ?** — сначала Бог отказывается принять обвинения Сатана. Это история похожа на сюжет книги Иова (см. Иов, 1:8: «И сказал Господь Сатану: “Обратил ли ты внимание на раба Моего Иова, нет подобного ему на земле”»), где Сатан также обвиняет праведника, и Всевышний соглашается испытать его.

**Но тот не сошел с места** — Обвинитель не отступал, пока не добился своего.

**САРА УМРЕТ, СКОРБЯ О СЫНЕ** — согласно Пиркей де-рабби Элиэзер 32, после связывания Ицхака на жертвеннике (*акед*) Сатан поспешил к Саре и рассказал ей, что Авраам зарезал Ицхака. Услышав это, Сара немедленно скончалась (по одной из версий — упав с крыши), не дождавшись вести о



том, что Ицхак остался жив. Таким образом, приношение Ицхака понимается здесь как замещающая жертва, наказание Аврааму за эгоизм и пренебрежение к бедным, что, несмотря на замену Ицхака бараном, закончилось трагедией. В параллельной агаде в Талмуде (Санѓедрин 89б, мы приводили ее выше) подчеркивается другой аспект этой коллизии: Бог повелел Аврааму принести Ицхака в жертву, чтобы доказать Сатану, что Авраам — Его верный слуга.

## ГЛОССАРИЙ

*Аба и Има* — см. *Парцуф*.

*Адам кадмон* (букв. «первичный человек») — термин каббалы Аризаля, который означает первичную форму света Всевышнего после первичного устранения света (*цимцум*). Это своего рода «мысль» Всевышнего о предстоящем мироздании, включающая в себя все его детали и все миры, от самых высоких до самых низких. Понятие «человек» предполагает способность совмещать противоположные качества и властвовать над ними, ведь наряду с эмоциями человек обладает разумом и, в отличие от животного, может пойти против своих привычек и желаний. Так и понятие *Адам кадмон* включает в себя все, даже противоречащие друг другу, детали мироздания.

*Асия* — см. *Бриа, Йецира, Асия*.

*Атик, Атик йомин* — см. *Десять сфирот*.

*Ацилут* — мир святых качеств Всевышнего, посредством которого Он управляет всеми сотворенными мирами и передает им жизненность. Как и прочие, более низкие миры, состоит из десяти *сфирот*.

*Бан, имя Бан* — см. *Гавайе*.

*Бина* — см. *Десять сфирот*.

*Бриа, Йецира, Асия* — три духовных мира, высшим из которых является *Бриа*, а низшим (куда входит и наш материальный мир) — *Асия*. Каждый из этих миров состоит из десяти сфирот.

*Ган Эден* — место, где в награду за исполнение заповедей и в особенности за изучение Торы во имя Всевышнего пребывают праведные души, наслаждаясь ощущением отблеска Божественного света.

Особая духовная сущность, находящаяся на определенных уровнях в сотворенных мирах. Различают нижний *Ган Эден* и верхний *Ган Эден*, хотя число его уровней бесконечно.

*Гвура* — см. Десять *сфирот*.

*Гематрия* — сумма числовых значений составляющих слово букв.

*Ѓавайе* — четырехбуквенное имя Всевышнего *הוהוה*. Во времена Храма произносилось первосвященником в Храме в *Йом Кипур*, в настоящее время истинное его произношение запрещено (при упоминании обычно произносится *Ѓавайе*). См. также *Милуй*.

*Ѓишталъшелут* (от *шальшелет*, «цепочка») — представление о творении духовных миров в виде цепочки, в которой более высокий мир порождает следующий, более низкий. Соответственно каждый переход от одного мира к другому, более низкому, сопровождается сокращением света, присущего более высокому миру, и его облачением в дополнительные одеяния и покровы.

*Ѓод* — см. Десять *сфирот*.

*Даат* — см. Десять *сфирот*.

Десять *сфирот* (ед. ч. *сфира*) — десять духовных сосудов, посредством которых Всевышний управляет мирами. Каждая из *сфирот* воспринимает Божественный свет и передает его в виде, измененном в соответствии с тем, каково особое предназначение *сфиры*. Все *сфирот* обладают «индивидуальностью» и особым характером, соответствующим качествам Самого Всевышнего. В душе человека есть десять сил, соответствующих десяти *сфирот*, поэтому с помощью описания этих сил можно получить представление об особенностях *сфирот*. Ниже кратко описана каждая из них:

*Хохма* (обычно переводится как «мудрость») — способность разума осознать сущность предмета, «схватить» главную идею какого-то явления. *Хохма* включает в себя также более высокую ступень, которая (применительно к *сфирот*) означает способность воспринять столь высокий уровень Божественного света, который не мо-

жет быть детализирован и описан не только с помощью наших представлений, но даже посредством прочих *сфирот*.

*Бина* («знание», «понимание») — способность разума постичь строение предмета, его детали и внутренние связи между ними.

*Даат* («осознание») — строго говоря, *Даат* не является отдельной *сфирой* (вот почему, когда среди прочих сфирот упоминается *Кетер*, то не упоминается *Даат*). Даат указывает на способность соединения противоположных сущностей и проявляется на двух уровнях. На более низком уровне (низший *Даат*) — это способность транслировать выводы разума в мир эмоций (*мидот*), иными словами — способность соединять разум и *мидот*. На более высоком уровне (высший *Даат*) — это способность соединить качества *Хохма* и *Бина*.

*Хесед* («доброта») — стремление к распространению и активному воздействию, обычно выражающееся в стремлении творить благо.

*Гвура* (букв. «сила», «мощь») — сила ограничения и сдерживания, стремление света возвратиться к своему источнику. Обычным следствием этого может быть стремление ограничить, не допустить передачу избыточного влияния тем творениям, которые недостойны этого.

*Тиферет* («красота») — стремление к гармоничному сочетанию качеств *Хесед* и *Гвура* при передаче воздействия.

*Нецах* («победа») — целеустремленность, то есть стремление к осуществлению решения даже в случае противодействия со стороны более высоких уровней — разума и *мидот* (имеется в виду победа над самим собой).

*Год* («приятие», «признание» по отношению к более высоким уровням *сфирот*) — готовность к безоговорочному принятию и реализации более высоких уровней. В аспекте передачи воздействия это качество выражается в желании устранить все внешние препятствия, а также в стремлении получающего оказаться на должной высоте и стать достойным получаемого воздействия.

*Йесод* («основа») — стремление к единению как со стороны получающего воздействие, так и со стороны дающего. Поскольку это качество необходимо для восприятия воздействия свыше, оно составляет основу существования всех миров.

*Малхут* («царствование») — способность передавать жизненность воспринимающему, который находится на несравненно более низком уровне, нежели дающий, и оказывать на него воздействие. Это качество проявляет царь по отношению к своим подданным — он заботится о них и вместе с тем возвышается над ними.

Иногда в качестве первой из сфирот упоминается Кетер — уровень, представляющий собой как бы источник и прообраз всех десяти сфирот. Согласно объяснениям Аризаля, этот уровень имеет двойственный характер: с одной стороны, он представляет собой нижнюю ступень бесконечного света Всевышнего, с другой — является источником всех десяти сфирот, как было указано ранее. Эти аспекты представлены двумя уровнями внутри самого Кетера. Первый из них, наиболее возвышенный, называется *Атик йомин*, а второй, более низкий и в силу этого сопоставимый с уровнем десяти сфирот, называется *Арих анпин*. Среди душевных качеств подобием уровня *Атик йомин* является желание, потенциал наслаждения, а подобием уровня *Арих анпин* — воля.

Когда Кетер перечисляется среди десяти сфирот, имеется в виду более низкая ступень — *Арих анпин*. В таком случае Даат уже не упоминается.

Важным свойством сфирот является их взаимопроникновение. Это означает, что каждая из сфирот несет в себе не только свое основное качество, но и включает в потенциал качества всех прочих сфирот.

*Зеэр анпин* — *парцуф*, включающий шесть *мидот*: Хесед, Гвур, Тиферет, Нецах, Ёд, Йесод. Обычно рассматривается либо как воспринимающий воздействие — от *парцуфа Има* (тогда он называется ее «сыном»), либо как воздействующий на *Нукву*, то есть *Малхут* (по отношению к ней он называется «мужем»).

*Йесод* — см. Десять сфирот.

*Йецер га-ра* — талмудический термин, означающий дурное начало в человеке. *Йецер га-ра* соответствует уровню *мидот* животной души.

*Йецира* — см. *Бриа*, *Йецира*, *Асия*.

*Йеш* и *аин* (букв. «есть» и «нет») — принятое обозначение соотношения двух уровней: порождающего и порожденного притом, что уровень порождающий бесконечно выше порожденного. С точки зрения порожденного, породивший его уровень не имеет подобия и может быть описан только как «нет» или «ничто». При описании процесса *гишталъшелут* понятия *йеш* и *аин* могут подразумевать переход от сферы Малхут мира более высокого к сфере Хохма нижестоящего мира, а в рамках одного и того же мира — от Кетер к Хохма. Часто, в особенности в сочетании *йеш ме-аин* («есть из ничто», «бытие из небытия»), эти понятия описывают сотворение материального мира. В таком случае материальный мир получает название *йеш* («бытие»), а его источник, бесконечный свет Всевышнего, — *аин* («небытие»).

*Кавана* (мн. ч. *каванот*) — интенция, душевная направленность действий, связанных с исполнением заповедей, изучением Торы и молитвой.

*Клипот* (ед. ч. *клипа*, букв. «скорлупы») — качества мира *ситра ахра*, дающие жизненные силы низшим аспектам нашего мира.

*Клипат нога* — см. *Ситра ахра*.

*Кнесет Исраэль* (букв. «Собрание Израиля») — высший источник еврейских душ, внутренняя суть *Шхины*. Пребывает на уровне сферы *Малхут*.

*Ма*, имя *Ма* — см. *Милуй*.

*Маин дхурин* (букв. «мужские воды») — в каббале Аризаля это понятие обозначает свет, приходящий свыше, чтобы «облечь» искры святости (см. *Маин нуквин*) и поднять их до того уровня, на котором они были до падения.

*Маин нуквин* (букв. «женские воды») — в каббале Аризаля обозначает вознесение искр света, рассыпавшихся по миру после разбиения сосудов. Вознесение каждой искры происходит за счет использования для служения Всевышнему сущности, содержащей эту искру.

*Макиф* (букв. «окружающий, внешний») — в каббале Аризаля свет, который не соединяется с предметом «изнутри», облекаясь в него, а пребывает над ним, причем предмет смутно ощущает присутствие света *макиф*. См. также *Совев*.

*Малхут* — см. Десять *сфирот*.

*Машиах* (букв. «помазанный») — царь из династии Давида, прошедший обряд помазания на царство. В более узком смысле — ожидаемый освободитель, потомок царя Давида, который воцарится, заставит всех евреев соблюдать законы Торы, в войнах победит врагов Израиля и построит Третий храм.

*Мемале* (букв. «наполняющий») — в книге Зоґар термин, обозначающий способность света облачаться в предмет, как бы соединяясь с ним изнутри, чтобы передать ему жизненные силы, в отличие от *совев*.

*Мидот* (ед. ч. *мида*, букв. «мера») — обобщающее название для семи сфирот (применительно к душе человека — семи качеств): Хесед, Гвур, Тиферет, Нецах, Ѓод, Йесод, Малхут. Все они носят характер душевной склонности к определенной эмоциональной реакции (отсюда их название), в отличие от так называемых «разумных» качеств (Хохма, Бина и Даат). Первые шесть *мидот* — от Хесед до Йесод — описывают душевные склонности, а седьмая — Малхут — соответствует способности выражать душевные качества во внешнем мире. См. также *Сфирот*.

*Мидраш* (букв. «рассуждение», «толкование») — метод изучения Писания, основанный на восприятии текста *Танаха* как единого целого, имеющего множество смысловых уровней, а также литературный жанр, основанный на этом методе.

*Милуй* (букв. «наполнение»). Каждую из букв еврейского алфавита можно представить в виде слова, составляющего ее название, — так, что первую букву слова составит она сама, а последующие будут дополнять ее до полного названия. Эти буквы называются *милуй*. Например, буква **א** (*алеф*) будет расписана как **אלף**, что при прочтении и составит слово *алеф*. *Милуй* представляет собой как бы раскрытие внутреннего наполнения буквы, ее скрытого содержания. Так, в нашем примере к основной букве **א** добавляются «скрытые» внутри нее буквы **ל** и **ף**.

Особое значение имеет *милуй* четырехбуквенного имени Всевышнего **ה' - ו' - ה' - י'** (произносится *Гавайе*). При этом если *милуй* буквы **י'** (*йуд*) имени *Гавайе* однозначен (**י"י**), то для двух других букв существует несколько вариантов наполнения: **ה'** (**ה"י, ה"ה, ה"א, ה"ה**) и **ו'** (**ו"ו, ו"א, ו"י, ו"י**). Существует четыре варианта наполнения четырехбуквенного имени Всевышнего. В соответствии с числовым значением каждой буквы (**ה'** – 10, **ו'** – 5, **ו'** – 6, **א** – 1, **ד** – 4) каждый *милуй* имеет свою гематрию, как приводится в таблице ниже:

Буквы имени				Гематрия	Обозначение
ה'	ו'	ה'	י'		
ה"י	ו"י	ה"י	י"ד	72	ע"ב
ה"י	ו"א	ה"י	י"ד	63	ס"ג
ה"א	ו"י	ה"א	י"ד	45	כ"ה
ה"ה	ו"י	ה"ה	י"ד	52	נ"ב

*Мохин де-гадлут* (букв. «мозг величия») — разум, то есть *сфирот* *Хохма*, *Бина* и *Даат*, обладает способностью воздействовать на *мидот*. Однако восприимчивость *мидот* к этому воздействию не всегда одинакова. *Мохин де-гадлут* — это состояние высших *сфирот*, в котором разумные качества обладают способностью подчинять себе *мидот*.



*Наран* (сокр. от *нефеш*, *руах*, *нешама*) — три уровня раскрытия души. Поскольку сущность души (иногда эту сущность называют *йехида*) слишком возвышенна, чтобы облачиться в материальное тело, душа, спускаясь в мир, получает три «оболочки», или три уровня, которые должны помочь преодолеть дистанцию между ее духовным корнем и деятельностью в материальном мире. Это позволяет ей исполнить свое предназначение — служить Всевышнему. Каждый из этих уровней должен раскрыть определенные силы, заложенные в душе. Самый высокий из них, *нешама*, предназначен для раскрытия сил разума; следующий — *руах* — для раскрытия мидот; самый низкий — *нефеш* — для реализации способности говорить и действовать.

*Нефеш* — см. *Наран*.

*Нецах* — см. *Десять сфирот*.

*Нешама* — см. *Наран*.

*Нуква* — см. *Парцуф*.

*Орlá* — плоды, принесенные деревьями в первые три года после посадки. Запрещены для еды и всяческого использования.

*Пардес* (букв. «прекрасный сад», «парадиз») — анаграмма названий четырех уровней истолкования Торы: *пшат* (буквальный смысл), *ремез* (намек), *друш* (истолкование) и *сод* (букв. «тайна», то есть каббала).

*Парцуф* (букв. «Лик») — *сфира* либо группа *сфирот*, обладающая качествами и способностями, присущими всем прочим *сфирот*. В силу этого *парцуф* рассматривается как объект, обладающий определенной автономией и способностью взаимодействовать с другими парцуфим. В общем плане насчитывается пять *парцуфим*, соответствующих пяти сфирот: *Арих анпин* (букв. «Долгий лик») соотносится со *сфирой Кетер*. Далее следуют *парцуфим* *Аба* («Отец») — *Хохма*, *Има* («Мать») — *Бина*, *Зеэр анпин* (букв. «Малый лик») — *Тиферет*, *Нуква* («Женщина») — *Малхут*. *Сфира Кетер* подразделяется на два *парцуфа*: более возвышенный — *Атик йомин* (букв. «Древний днями»), принакает к *Ор Эйн-соф* («Свету Беспредельного»), а его низшая часть — это *Арих анпин* (букв. «Долгий лик»).

При более детальном рассмотрении в остальных *парцуфим* также выделяются дополнительные лики: нижний уровень *парцуфа* Аба образует *парцуф Исраэль Саба* («Старец Исраэль»), нижний уровень *Имы* — *Твуна* («Постижение»), *Зеэр Анпина* — *Яаков*, а *Нуква* разделяется на *парцуфим* *Лея* и *Рахель*.

Письменная Тора — часть Божественного откровения, полученного Моисеем на горе Синай, которую Всевышний повелел Моисею записать на свиток. В строгом смысле — Тора (Пятикнижие), в более широком — Тора, *Невиим* (Пророки) и *Ктувим* (Писания), которые составляют *Танах* (Библию). См. также Устная Тора.

*Пними* (букв. «внутренний») — в каббале Аризаля этот термин обозначает духовный свет, ограниченный в такой степени, чтобы быть воспринятым какой-либо сущностью и соединиться с ней «изнутри», то есть передать ей жизненные силы в соответствии с духовной формой этой сущности и ее особенностями. В этом плане *пними* является противоположностью *макиф*. См. также *Мемале*.

*Руах* — см. *Наран*.

Разбиение сосудов — согласно учению Аризаля, на определенном этапе созидания духовных миров Всевышний сотворил мир, называемый *To'cu* («хаос»), который содержал десять сосудов (см. *Сфирот*). Он направил в них Свой свет, обладающий огромной святостью и силой, что привело к разбиению нижних семи *сфирот*, сосуды которых не могли выдержать свет столь высокий. Причиной этого было отсутствие у сосудов достаточной гибкости, готовности отказаться от своего «я». Каждый из этих сосудов был готов проявить только свои особые свойства и не мог дать место качеству, представленному другой *сфирой*.

Когда произошло разбиение, осколки сосудов с сохранившимися в них искрами света упали вниз, на уровень будущих сотворенных миров, и стали источником духовной энергии мира нечистоты — *ситра ахра*. Желая исправить это, Всевышний создал новый духовный мир — *Тикун* («исправление», он же мир *Ацилут*), основанный на качественно иных принципах, нежели мир *To'cu*. Сосуды его были гораздо шире, они включали не только свои собственные качества, но и в потенциале все остальные. Свет же, приходящий в эти сосуды, напротив, был

несравненно более низкого уровня, что дало возможность сосудам его благополучно воспринять, действуя как единое целое.

*Рацо* и *шов* (букв. «вперед и назад», см. Йехезкель 1:14) — обозначение двух тенденций, присущих свету Всевышнего: *рацо* — «убегание», стремление света покинуть мир и вернуться к своему Источнику; *шов* — «возвращение», стремление света прийти в сосуд и осветить мир, ибо такова воля его Источника. Применяется также для описания состояния души: *рацо* — стремление души покинуть тело и слиться со своим Источником, *шов* — желание прийти в тело, дать ему жизненные силы, ибо такова воля Источника.

*Ситра ахра* (букв. «другая сторона») — миры нечистоты, противостоящие мирам *кдуша*. Главной чертой *ситра ахра* является отсутствие готовности к самоустранению перед Всевышним, присущей миру *кдуша*. *Ситра ахра* была создана для того, чтобы реализовать в мире принцип свободы выбора. Миры нечистоты делятся на два уровня: один — более высокий, в котором есть свет Всевышнего, однако он существует там в «обрамлении» сил нечистоты, будучи как бы смешанным с ними, — *клипат нóга*; и другой, более низкий, включающий в себя три полностью нечистые *клипот*, в которых свет Всевышнего в явном виде не присутствует вообще. См. также *Клипот*.

*Совев* (букв. «окружающий») — духовный свет Всевышнего, не несущий в себе ограничений и в силу этого настолько возвышенный, что не может быть воспринят ни единым творением. Смысл его названия — в отрицании возможности проявления данного света внутри предмета, который он «окружает». Несмотря на все сказанное, свет *совев* оказывает огромное воздействие на все творения, давая им возможность существовать. Его воздействие неощутимо для каждого отдельного творения и одинаково для всех творений. Этим свет *совев* отличается от света *мемале*, чье воздействие носит конкретный характер. См. также *Макиф*.

*Сфира* (мн. ч. *сфирот*) — см. *Десять сфирот*.

*Талит* — молитвенное облачение, особым образом изготовленное четырехугольное шерстяное или шелковое покрывало с вытканными по бокам полосами, обычно черного или синего цвета. В отвер-

ствия по краям *талита* вставляются кисти — *цицит*. *Талит* надевают только мужчины ежедневно во время утренней молитвы, а в *Йом Кипур* — на сутки начиная с вечера. В каббале *талит* символизирует свет *макиф*, не ограниченный и в силу этого настолько возвышенный, что не может быть воспринят творением.

*Твуна* — нижняя часть *парцуфа Има*, состоящая из четырех ее качеств: Нецах, Ѓод, Йесод и Малхут (см. Десять *сфирот*).

*Тикун хацот* (букв. «исправление полуночи») — собрание молитв, посвященных скорби по разрушенному Храму, которые богобоязненные люди читают в полночь.

*Тиферет* — см. Десять *сфирот*.

Тринадцать качеств милосердия — когда учитель наш Моше просил у Всевышнего прощения за совершенный народом Израиля грех Золотого тельца, он обратился к Нему с такими словами: «Господь, Господь, Бог (1) жалостливый (2) и милосердный (3), долгий (4) в терпении (5) и великий в благодеянии (6) и истине (7), сохраняющий милость (8) для тысяч (9), прощающий вину (10) и преступление (11) и грех (12); и очищающий (13)» (Исх. 34:6–7). Эпитеты и имена Всевышнего, перечисленные и пронумерованные в этом стихе, называются Тринадцатью качествами милосердия. Они свидетельствуют о великой силе Божественного прощения.

*Тфилин* (ед. ч. *тфила*) — особым образом выделанные коробочки из бычьей или бараньей кожи, которые прикрепляются к голове и левой руке, напротив сердца, при помощи кожаных ремешков, продетых через основания коробочек. Содержат один (в наручной *тфиле*) либо четыре (в головной *тфиле*) пергаментных свитка с особым образом написанными отрывками из Торы. Обычно *тфилин* накладывают во время утренней молитвы, хотя при необходимости это можно проделывать до заката. Наложение *тфилин*, наряду с обрезанием и соблюдением субботы, считается одной из важнейших заповедей.

*Тшува* (букв. «возвращение») — духовное движение, совершаемое человеком, который согрешил или ощущает, что находится на недостаточ-

но высоком духовном уровне. Включает в себя сожаление о совершенных прегрешениях (раскаяние), принятие решения о дальнейшей жизни без нарушений требований Торы и мудрецов, а также устную исповедь перед Всевышним о совершенных грехах (а в случае, когда из-за них был нанесен ущерб кому-то, — также исправление допущенной несправедливости). *Тшува* либо смягчает обвинения, которые будут предъявлены человеку после завершения его жизни на Высшем суде (если *тшува* сделана из страха перед Всевышним), либо даже отменяет их полностью (когда ее движущей силой была любовь к Всевышнему), а в особых случаях — превращает совершенные грехи в заслуги.

Устная Тора — учитель наш Моисей получил Тору на горе Синай. Всевышний повелел ему часть полученного им записать — эта часть называется Письменной Торой и составляет Пятикнижие. Другую же часть ему было приказано передать народу, в первую очередь мудрецам, устно. Значительно позже, когда Землю Израиля поработили чужеземные завоеватели, устраивавшие гонения на мудрецов Торы, передавать Устную Тору из уст в уста стало затруднительно, возникла опасность, что какие-то ее части будут утеряны. И тогда многие ее части, прежде всего *Мишна*, были записаны. В настоящее время Устная Тора представляет собой Талмуд, *мидраши* и многие другие труды. Но на этом она не заканчивается. Наши мудрецы говорят, что, когда умный ученик открывает что-то новое своему учителю, это тоже часть того, что уже было сказано Моисею на горе Синай. См. также Письменная Тора.

*Хайот* (букв. «животные») — одна из разновидностей ангелов.

*Хесед* — см. Десять *сфирот*.

*Хохма* — см. Десять *сфирот*.

*Цдака* — заповеданная Торой обязанность каждого еврея отдавать часть своих доходов на помощь бедным.

*Цимцум* (мн. ч. *цимцумим*, букв. «сокращение», «устранение»). Когда у Всевышнего возникло желание сотворить мир, Его великий свет заполнял собою все и бытие иных сущностей было невозможно. Поэтому Всевышний «сократил» Свой великий свет, создав «пустое

пространство». Тем самым Он проявил Свою способность к ограничению, которая до сих пор не имела явного выражения и была как бы поглощена другой способностью — способностью к бесконечному распространению. Затем Он ввел в образовавшееся «пустое пространство» тонкий луч (*кав ве-хут*, букв. «линия-нить») света, из которого на последующих стадиях сокращения света и его сокрытия возникли миры.

Понятие *цимцум* включает в себя как первоначальное «устранение» света (не носившее физического характера, но предполагавшее устранение возможности раскрытия этого света), так и последующее введение тонкой линии света, в которой было проявлено качество ограниченного воздействия. Свет, предшествовавший *цимцуму*, стал источником форм света, называемых *игулим*, а линия света, помещенная в «пустое пространство», стала источником формы *йошер*.

*Цицит* (букв. «кисть») — кисти из четырех сложенных вдвое шерстяных нитей, которые предписано носить на углах четырехугольной одежды. См. *Талит*.

*Шма* — отрывок из Торы (Втор. 6:4–9), начинающийся словами: «Слушай, Израиль, Господь — Бог наш, Господь один!». Тора предписывает произносить этот отрывок дважды в день, утром и вечером, предпочтительно в ходе ежедневных молитв, утренней и вечерней. К нему также добавляют еще два отрывка: Втор. 11:13–21, и Числ., 15:38–41, а также фразу: «Благословенно имя величия царства Его во веки веков» (она произносится сразу после прочтения первого стиха «Слушай, Израиль...»). Поскольку этот текст чрезвычайно важен и широко обсуждается в данном труде, приведем первый из отрывков полностью:

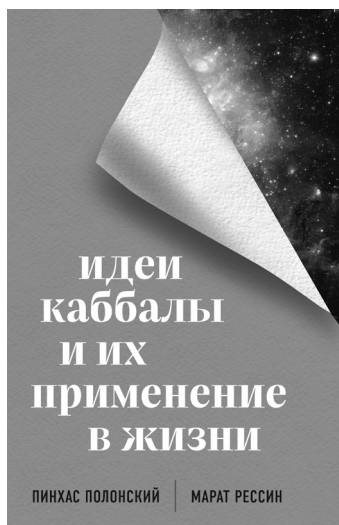
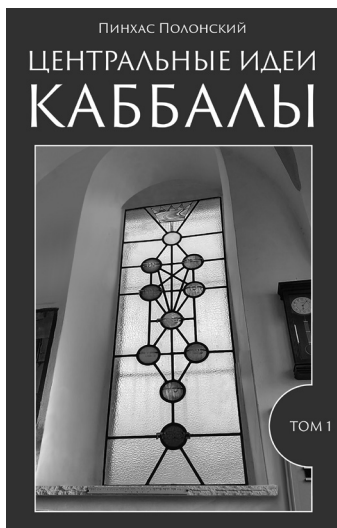
«Слушай, Израиль, Господь — Бог наш, Господь один! И люби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всеми силами твоими. Да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём. И тверди их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и когда ты ложишься, и когда ты встаешь. И навязи их в знак на руку твою, и да будут они начертанием между глазами твоими. И напиши их на косяках дома твоего и на воротах твоих».

*Шмоне эсре* (букв. «восемнадцать») — основная молитва, составленная мудрецами Великого собрания. Названа так потому, что изначально в будничном варианте включала восемнадцать благословений. В настоящее время в будни включает девятнадцать благословений (за счет добавления благословения-просьбы о наказании врагов Всевышнего), а в субботы и праздники — иное, меньшее число.

## «ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ИДЕИ КАББАЛЫ»

\*\*\*

## «ПРИМЕНЕНИЕ ИДЕЙ КАББАЛЫ»



Каббала отнюдь не является «магией» или «оккультизмом», как многие ошибочно представляют. На самом деле каббала это прямое наследие Библейских пророков, на учении которых основана Западная цивилизация; и она представляет собой понимание устройства высших миров и взаимовлияния человека и Бога.

В прежние времена каббала была закрытым учением для немногих мыслящих людей, и только в последнее время она постепенно становится частью всеобщего знания.

В книге «**Центральные идеи каббалы**» мы не ставим задачу «научить каббале», но только даем общее представление о ее идеях и концепциях — что, наверное, необходимо всякому образованному человеку.

В книге «**Применение идей каббалы**» приводится множество примеров того, как идеи каббалы могут помочь в понимании проблем окружающего мира, в проектном мышлении и в построении бизнеса.

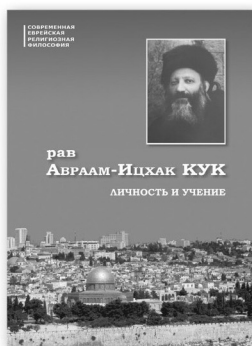
Эти материалы созданы благодаря соавторству с проф. Маратом Рессиным, основателем и руководителем Йоркского института развития предпринимательства (Канада).

**Книги можно бесплатно скачать или купить бумажный вариант на сайте: <https://pinchaspolonsky.org/>**



**ПИНХАС ПОЛОНСКИЙ**  
**РАВ А. И. КУК**  
**ЛИЧНОСТЬ И УЧЕНИЕ**

**КАББАЛА И НОВЫЙ ЭТАП В РАЗВИТИИ ИУДАИЗМА**



**Синтез ортодоксальности и модернизации –  
религиозная революция рава Кука**

*Книга, открывающая русскоязычному читателю  
новый взгляд на иудаизм*

Осуществим ли в религии, да еще в такой древней, как иудаизм, синтез ортодоксальности и модернизации? Можно ли быть полностью верным традиции, религиозным нормам и принципам – и при этом модернизировать религию, включив в нее процессы развития, происходящие в окружающем мире – развития науки, искусства, социальных принципов, процесса становления Государства Израиль и сложных перипетий современной еврейской истории?

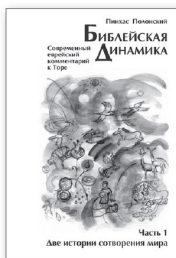
Дорогу к такому синтезу в иудаизме проложил рав А. И. Кук, ставший в 1904 г. раввином Яффо, а затем и Главным Раввином Страны Израиль. Он создал философию «ортодоксальной модернизации» и религиозного сионизма. Философия эта имеет сотни тысяч последователей в еврейском мире (движение «вязанных кип») и играет огромную роль в жизни современного Израиль – от «Бней Акива» до поселенческого движения в Иудее и Самарии, от религиозных кибуцев до Бар-Иланского университета.

Без восприятия идей рава Кука невозможно, по нашему мнению, понять то направление, в котором движется сегодня Израиль.

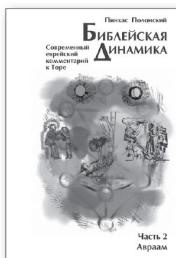
**Книгу можно купить на сайте: <https://pinchaspolonsky.org/>**

**СЕРИЯ**  
**БИБЛЕЙСКАЯ ДИНАМИКА.**  
**СОВРЕМЕННЫЙ ЕВРЕЙСКИЙ КОММЕНТАРИЙ К ТОРЕ**

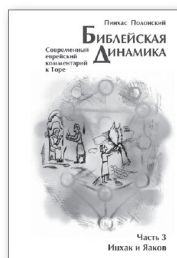
Комментарий, представляющий праотцев как динамически развивающиеся личности, основан на идеях р. А.-И. Кука и р. И.-Л. Ашкенази (Маниту)



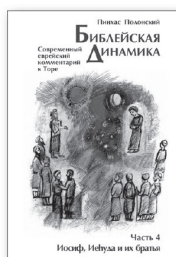
(1) «Две истории Сотворения Мира»  
(к главам 1-11 Бытия)



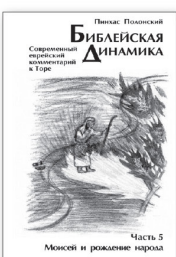
(2) «Авраам»  
(к главам 12-22 Бытия)



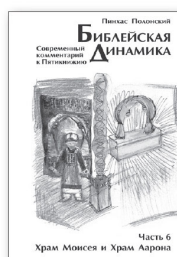
(3) «Ицхак и Яаков»  
(к главам 23-36 Бытия)



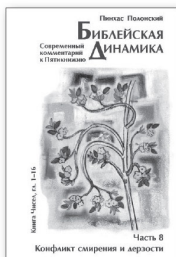
(4) «Иосиф, Иехуда и их братья»  
(к главам 37-50 Бытия)



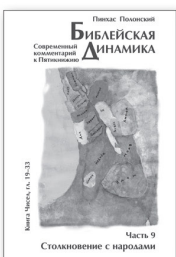
(5) «Моисей и рождение народа»  
(к главам 1-17 Исхода)



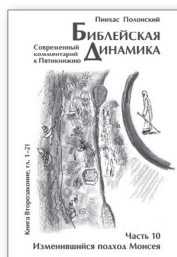
(6) «Храм Моисея и Храм Аарона»  
(к главам 18-40 Исхода)



(8) «Конфликт смирения и дерзости»  
(к главам 1-18 Чисел)



(9) «Столкновение с народами»  
(к главам 19-33)



(10) «Изменившийся подход Моисея»  
(к главам 1-21 Второзакония)

Книги можно бесплатно скачать или купить бумажный вариант  
на сайте: <https://pinchaspolonsky.org/>

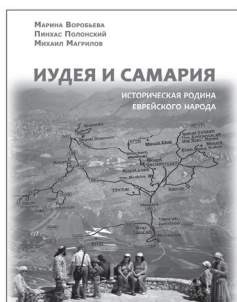
**МАРИНА МАГРИЛОВА (ВОРОБЬЕВА)**

**ПИНХАС ПОЛОНСКИЙ**

**МИХАИЛ МАГРИЛОВ**

# **ИУДЕЯ И САМАРИЯ – ИСТОРИЧЕСКАЯ РОДИНА ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА**

**ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ИЗРАИЛЮ**



Первое издание



Третье издание

Иудея и Самария – историческая область Израиля, которая в древности была центром еврейской государственности. Здесь жили протцы, происходили основные события эпохи Судей, здесь был центр государств Саула, Давида и Соломона, здесь, после раскола, последовавшего за смертью Соломона, функционировали Южное (в Иудее) и Северное (в Самарии) царства. Основные библейские исторические драмы происходили именно в пределах этих земель, принадлежащих коленам Иехуды, Беньямина и Йосефа (Эфраима и Менаше). Если мы возьмем список упомянутых в Танахе географических названий, то увидим, что приблизительно 90% из них сосредоточено в Иудее и Самарии. Таким образом, именно Иудея и Самария, а не просто «Израиль» – историческая родина еврейского народа.

Впервые туристический путеводитель дает готовые маршруты для ознакомления с богатейшим историческим наследием Иудеи и Самарии. Маршруты сопровождаются картами; на каждой из них есть QR-код, позволяющий открывать их на мобильном устройстве.

**Книгу можно купить на сайте: <https://pinchaspolonsky.org/>**

**Экскурсии фирмы Guide-21 по Иудее и Самарии**

**можно заказать по мэйлу [marina@guide21.co.il](mailto:marina@guide21.co.il)**

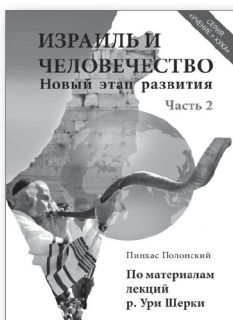
**или по телефону +972-54-550-5184**

# ПИНХАС ПОЛОНСКИЙ ИЗРАИЛЬ И ЧЕЛОВЕЧЕСТВО

по материалам лекций р. Ури Шерки



Часть 1



Часть 2



Часть 3

Сегодня в Израиле еврейская жизнь и религия модернизируются и развиваются с огромной скоростью. Находясь внутри потока событий, мы не всегда осознаем направление его движения, — и поэтому время от времени нам стоит осмотреться и попытаться понять, как же изменяется окружающая нас картина.

Цель существования народа Израиля — проложить для человечества путь к Богу, передать ему Божественный свет. Процесс передачи человечеству еврейских религиозных идей происходит уже более двух тысяч лет, и сегодняшнее возвращение евреев из Изгнания и создание Государства Израиль положили начало новой важной стадии этого процесса.

Как нам понять этот процесс? Где наше место в нем? Как мы можем его продвинуть? У нас нет готовых ответов на эти вопросы. Но мы должны постараться по-новому взглянуть на многие классические идеи иудаизма и попытаться найти в них адекватный ответ на вызов эпохи.

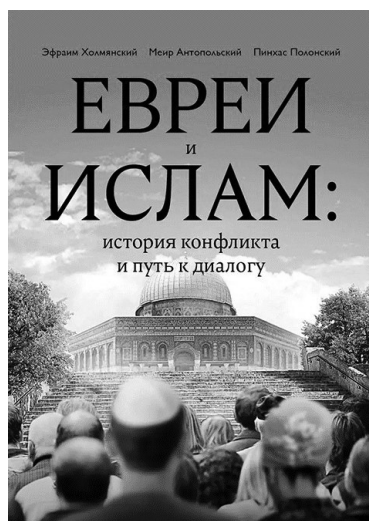
**Книги можно бесплатно скачать или купить бумажный вариант  
на сайте: <https://pinhaspolonsky.org/>**

# **ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛЕТ ВМЕСТЕ**

Еврейское отношение к христианству

## **ЕВРЕИ И ИСЛАМ**

История конфликта и путь к диалогу



Иудаизм и христианство — единственный случай, когда две религии имеют общий священный текст (ТаНаХ, он же «Ветхий Завет»), и различаются только комментариями к нему. Вся иудео-христианская цивилизация создана на основе этого текста и его идей; и дальнейшая судьба этой цивилизации зависит от уровня еврейско-христианского взаимопонимания.

Тема взаимоотношений евреев и ислама, религиозных аспектов конфликта и путей к диалогу является очень непростой и мало разработанной в литературе. Мы надеемся, что эта книга поможет взаимопониманию евреев и мусульман и продвинет иудео-исламский диалог.

**Книги можно бесплатно скачать или купить бумажный вариант на сайте: <https://pinchaspolonsky.org/>**

# ИНТЕРНЕТ-ПОРТАЛ

<https://PinchasPolonsky.org>

входная страница для всех наших проектов:



**Блог Пинхаса Полонского (и информация о новых материалах):**

Facebook:



Телеграм-канал:



Для подписки на мейл-рассылку новых материалов (раз в один-два месяца) – напишите письмо со своего адреса на [ppolonsky@gmail.com](mailto:ppolonsky@gmail.com)

\*\*\*\*\*

- **Книги – бумажные, электронные и аудио**  
Все электронные и аудио книги открыты для свободного скачивания
- **Комментарий к Торе «Библейская Динамика»**
- **Серия книг по учению р. Кука «Израиль и Человечество»**
- **Новые статьи, дискуссии и другие материалы**
- **Канал видеолекций на YouTube**
- **«Аудио-Тора» – ежедневная трансляция кратких аудиокомментариев:**
  - WhatsApp
  - Telegram
- **«Ежевика-Энциклопедия» – энциклопедия по еврейским и израильским темам**
- **«Ежевика-Публикации» – вики-система публикаций по еврейским и израильским темам**
- **«Ежевика-ТаНаХ» – классические и новые комментарии, различные переводы Торы на русский язык**
- **«Ежевика-Университет» – видеокурсы**
- **Рав Кук – переводы и комментарии**

